叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000001

2. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000002

3. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000003

4. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000004

5. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第1/5页

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk]
The Collected Poems of Rupert Brooke
这 集 诗歌 的 鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克诗集

[baɪ]['ruːpərt] [brʊk] [['brɪtɪʃ] ['poʊət] - - - - - .]
by Rupert Brooke [British Poet - - 1887 - 1915 .]
经过 鲁珀特 布鲁克 [英国 诗人 - - - - - .]

鲁珀特·布鲁克（英国诗人，1887-1915）

[bɔːrn][æt; ət] ['rʌgbi] , ['ɔːgəst] [θriː] , -
Born at Rugby , August 3 , 1887
出生 在 橄榄球 , 八月 3 , -

1887年8月3日出生于拉格比

['feloʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , -
Fellow of King's College , Cambridge , 1913
同伴 的 国王学院 大学 , 剑桥 , -

1913年，剑桥大学国王学院院士

[sʌb] - [luː'tenənt] , [ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . , [sep'tembər] , -
Sub - Lieutenant , R . N . V . R . , September , 1914
子 - 中尉 , 拉 . N . V . 拉 . , 九月 , -

海军志愿后备队少尉，1914年9月

['æntwɜːrp][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
Antwerp Expedition , October , 1914
安特卫普 远征 , 十月 , -

安特卫普远征，1914年10月

[seɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] , ['februeri] - , -
Sailed with British Mediterranean Expeditionary Force , February 28 , 1915
航行 和 英国 地中海 探险家 力量 , 二月 - , -

1915年2月28日随英国地中海远征军启航

[daɪd] [ɪn][ðə; ði][iː'dʒiːən] , ['eɪprəl] - , -
Died in the Aegean , April 23 , 1915
死亡 在 这 爱琴海 , 四月 - , -

1915年4月23日逝世于爱琴海

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk]
The Collected Poems of Rupert Brooke
这 集 诗歌 的 鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克诗集

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['wʊdˌbɛri]
with an introduction by George Edward Woodberry
和 一个 介绍 经过 乔治 爱德华 伍德伯里

由乔治·爱德华·伍德伯里作序

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt][baɪ] ['mɑːrgrət] ['lævɪŋtən]
and a biographical note by Margaret Lavington
和 一个 传记 笔记 经过 玛格丽特 拉文顿

以及玛格丽特·拉文顿撰写的传记简介

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

['ru:pərt] [brʊk] [wʌz; wəz][bəuθ] [fer] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Rupert **Brooke** **was** **both** **fair** **to** **see** **and** **winning** **in** **his** **ways** **.**
鲁珀特 布鲁克 曾是 两个都 公平的 到 看 和 获胜 在 他的 方式 .

鲁珀特·布鲁克为人公正，而且以自己的方式取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][bəuθ] [blu:m] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]
There **was** **at** **the** **first** **contact** **both** **bloom** **and** **charm** **;** **and** **most** **of** **all**
那里 曾是 在 这 第一的 接触 两个都 盛开 和 魅力 ; 和 最多 的 全部
[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] .
there **was** **life** **.**
那里 曾是 生活 .

初次接触，便感受到了她的容貌和魅力；最重要的是，她充满了活力。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][baɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['vɪvɪd] " .
To **use** **the** **word** **his** **friends** **describe** **him** **by** **,** **he** **was** **"** **vivid** **"** **.**
到 使用 这 单词 他的 朋友们 描述 他 经过 , 他 曾是 " 生动 " .

用他朋友形容他的词来说，他“充满活力”。

[ðɪs] [vaɪ'tæləti] , [ðoʊ] ['mænɪfoʊld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
This **vitality** **,** **though** **manifold** **in** **expression** **,**
这 活力 , 尽管 歧管 在 表达 ,

这种活力，虽然表现形式多种多样，

[ɪz] [felt] [praɪ'merəli][ɪn][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] - - [sər'praɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] - - " [wʌn]['æftər][wʌn] ,
is **felt** **primarily** **in** **his** **sensations** **-** **-** **surprise** **mingled** **with** **delight** **-** **-** **"** **One** **after** **one** **,**
是 毛毡 主要 在 他的 感觉 - - 惊喜 混合 和 喜 - - " 一 后 一 ,

主要体现在他的感觉中——惊讶与喜悦交织在一起——“一个接一个，

[laɪk] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [fu:d] .
like **tasting** **a** **sweet** **food** **.**
喜欢 品尝 一个 甜的 食物 .

就像品尝甜食一样。

" [ðɪs] [ɪz] ['laɪfs] " [fɜ:rst] [faɪn] ['ræptʃər] " .
" **This** **is** **life's** **"** **first** **fine** **rapture** **"** **.**
" 这 是 生活的 " 第一的 美好的 狂喜 " .

这是人生中的“第一次极乐”。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [neɪm] ['oʊvər] [ðoʊz] ['mɪriəd] [θɪŋz] ([i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz]
It **makes** **him** **patient** **to** **name** **over** **those** **myriad** **things** **(** **each** **of** **which** **seems**
它 制作 他 病人 到 姓名 超过 那些 无数 事物 (每个 的 哪个 似乎
[laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri]) ['kjʊriəs] [bʌt; bət]['poʊt(ə)nt] ,
like **a** **fresh** **discovery** **)** **curious** **but** **potent** **,**
喜欢 一个 新鲜的 发现) 好奇的 但 强效 ,

这让他有耐心去列举那些数不胜数的事物（每一样都像是新的发现），这些事物既奇特又充满力量。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['kɑ:mən] , [ðæt] [hi:; hi] " [lʌvd] " , - - [hi:; hi][ðə; ði] " [greɪt] ['lʌvər] " .
and **above** **all** **common** **,** **that** **he** **"** **loved** **"** **,** **-** **-** **he** **the** **"** **Great** **Lover** **"** **.**
和 多于 全部 常见的 , 那 他 " 喜爱 " , - - 他 这 " 伟大的 情人 " .

最重要的是，他“爱过”——他是“伟大的情人”。

['lʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] , [ðen] ?
Lover of what , then ?
情人 的 什么 , 然后 ?

那么，她爱的是什么呢?

[waɪ] , [ʌv; əv] " [waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [kliːn] - ['gliːmɪŋ] , [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪnz] , " - -
Why , of " White plates and cups clean - gleaming , Ringed with blue lines , " - -
为什么 , 的 " 白色的 盘子 和 杯子 干净的 - 闪闪发光 , 环状 和 蓝色的 线条 , " - -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

为什么是“洁白闪亮的盘子和杯子，饰以蓝色线条”——等等，

[θruː] ['θɜːrti] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrdz] ;
through thirty lines of exquisite words ;
通过 三十 线条 的 精美的 字 ;

三十行优美的文字；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [vi'njets] [ʌv; əv] [sens] ,
and he is captivated by the multiple brevity of these vignettes of sense ,
和 他 是 着迷 经过 这 多种的 简洁 的 这些 小故事 的 感觉 ,

他被这些充满意义的小片段的简洁性深深吸引。

[kiːn] , ['moʊmənteri] , [ɪk'stætɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [striːm]
keen , momentary , ecstatic with the morning dip of youth in the wonderful stream
敏锐的 , 瞬间 , 欣喜若狂 和 这 早晨 蘸 的 青年 在 这 精彩的 溪流
.
:
.

清晨，青春的活力在美妙的溪流中迸发，转瞬即逝，令人欣喜若狂。

[ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd] " [dɪr] [neɪmz] " [æz; əz] [wel] .
The poem is a catalogue of vital sensations and " dear names " as well .
这 诗 是 一个 目录 的 必不可少的 感觉 和 " 亲爱的 姓名 " 作为 出色地 .

这首诗既是对重要感觉的罗列，也是对“亲爱的名字”的描述。

" [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lʌvz] .
" All these have been my loves .
" 全部 这些 有 到过 我的 爱 .

这些都是我曾经爱过的人。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'məuʃənz] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [pʌl'seɪʃənz] [fɑːr]
" The spring of these emotions is the natural body , but it sends pulsations far
" 这 春天 的 这些 情绪 是 这 自然的 身体 , 但 它 发送 脉动 远的
['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
into the spirit .
进入 这 精神 .

“这些情感的源泉是自然的身体，但它的脉动却能深入到精神层面。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪz] [ɪn] [də'rekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['aʊtlets] [ʌv; əv]
The feeling rises in direct observation , but it is soon aware of the " outlets of
这 感觉 上升 在 直接的 观察 , 但 它 是 很快 意识到的 的 这 " 商店 的
[ðə; ði] [skaɪ] " .
the sky " .
这 天空 " .

这种感觉在直接观察中逐渐增强，但很快就意识到“天空的出口”。

[hiː; hi] [siːz] ['ɑːbdʒekts] ['præktɪkli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɪŋks] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪŋz] ; [ɔːr][hiː; hi] [siːz]

He	sees	objects	practically	unrelated	,	and	links	them	in	strings	;	or	he	sees
他	看到	对象	几乎	无关	,	和	链接	他们	在	字符串	;	或者	他	看到

[ðem; ðəm] [pɪk'tɔːriəli] ;

them	pictorially	;
他们	形象地	;

他看到几乎毫不相关的物体，并将它们串联起来；或者他以图画的方式看待它们；

[ɔːr] , [hiː; hi] [siːz] ['pɪktʃərz] [ɪ'mɜːrst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] .

or	,	he	sees	pictures	immersed	as	it	were	in	an	atmosphere	of	thought	.
或者	,	他	看到	图片	沉浸式	作为	它	是	在	一个	气氛	的	想法	.

或者，他看到的画面仿佛沉浸在一种思考的氛围中。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪz][ɪts]

When	the	process	is	complete	,	the	thought	suggests	the	picture	and	is	its
什么时候	这	过程	是	完全的	,	这	想法	建议	这	图片	和	是	它是

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

当这个过程完成后，思想便会形成图像，而图像的起源就是这个思想。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər] [ˌriː'vizits] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [wɜːrld] ,

Then	the	Great	Lover	revisits	the	bottom	of	the	monstrous	world	,
然后	这	伟大的	情人	重访	这	底部	的	这	滔天	世界	,

然后，伟大的爱人再次来到这个怪诞世界的底部。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['rekriːˌeɪts] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʌndər] - [siː] ,

and	imaginatively	and	thoughtfully	recreates	that	strange	under	-	sea	,
和	富有想象力	和	深思熟虑	重现	那	奇怪的	在下面	-	海	,

并以富有想象力和深思熟虑的方式重现了那奇特的海底世界，

[huːz] [gluːm] [ænd; ənd] [gliːmz] [ænd; ənd] [mʌdz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

whose	glooms	and	gleams	and	muds	are	well	known	to	him	as	a
谁	阴郁	和	闪光	和	泥浆	是	出色地	已知	到	他	作为	一个

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['swɪmər] ;

strong	and	delighted	swimmer	;
强的	和	高兴极了	游泳运动员	;

作为一名强壮而快乐的游泳者，他对那里的阴暗、闪光和泥泞都非常熟悉；

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [drɪfts] [θruː] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [lə'guːn] ,

or	,	at	the	last	,	drifts	through	the	dream	of	a	South	Sea	lagoon	,
或者	,	在	这	最后的	,	漂移	通过	这	梦	的	一个	南	海	泻湖	,

或者，最终，漂浮在南海泻湖的梦境中，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

still	with	a	philosophical	question	in	his	mouth	.
仍然	和	一个	哲学	问题	在	他的	嘴	.

他嘴里还叼着一个哲学问题。

[jet] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] [ʌv; əv] " [kəm'pliːʃ(ə)n] " .

Yet	one	can	hardly	speak	of	"	completion	"	.
然而	一	能	几乎	说话	的	"	完成	"	.

然而，我们很难说已经“完成”。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['riːəl][fɜːrst] [flaɪts] .

These	are	real	first	flights	.
这些	是	真实的	第一的	航班	.

这些都是真正的首飞。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn]
What we have in this volume is not so much a work of art as an artist in
什么 我们 有 在 这 体积 是 不是 所以 很多 一个 工作 的 艺术 作为 一个 艺术家 在
[hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
his birth trying the wings of genius .
他的 出生 尝试 这 翅膀 的 天才 .

本书所呈现的与其说是一件艺术品，不如说是一位初出茅庐的艺术家在尝试展现天才的姿态。

[ðə; ðɪ]['poʊət] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['elɪmənt] .
The poet loves his new - found element .
这 诗人 爱 他的 新的 - 成立 元素 .

诗人喜爱他新发现的元素。

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][mɔːr'tæləti] ; [tuː; tə][laɪf] , [nɑːt] [θɔːt] ; [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː] ,
He clings to mortality ; to life , not thought ; or , as he puts it ,
他 黏附 到 死亡 ; 到 生活 , 不是 想法 ; 或者 , 作为 他 放置 它 ,

他执着于死亡；执着于生命，而非思想；或者，正如他所说，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] , - - [let][ðə; ðɪ]['æbstrækt] " [goʊ] [pæk] ! "
to the concrete , - - let the abstract " go pack ! "
到 这 具体的 , - - 让 这 抽象的 " 去 盒 ! "

回归具体，——让抽象的“收拾行囊！”

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪz] , " [hiː; hi]['ɛndz] .
" There's little comfort in the wise , " he ends .
" 有 小的 舒适 在 这 明智的 , " 他 结束 .

“智者也难以带来安慰，”他最后说道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['spɪrɪt] , [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [kən'troʊl] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst]
But in the unfolding of his precocious spirit , the literary control comes uppermost
但 在 这 展开 的 他的 早熟 精神 , 这 文学 控制 来 最上层
;
;
;

但在他早熟精神的展现过程中，文学控制力占据了主导地位；

[hɪz; ɪz][boʊt] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [kiːl] , [swɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helm] [ʌv; əv][maɪnd] .
his boat , finding its keel , swings to the helm of mind .
他的 船 , 寻找 它是 龙骨 , 摇摆 到 这 舵 的 头脑 .

他的船找到了龙骨，转向了思想的舵。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [wel] - [bɔːrn] , [wel] - [bred] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [er] ?
How should it be otherwise for a youth well - born , well - bred , in college air ?
如何 应该 它 是 否则 为了 一个 青年 出色地 - 出生 , 出色地 - 繁殖 , 在 大学 空气 ?

对于一个出身名门、教养良好、在大学校园里长大的年轻人来说，难道不应该如此吗?

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['preɪməsi] [ʃoʊd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] " [lʌvz] " , [faɪn] ['lʌvər] [ðæt]
Intellectual primacy showed itself to him in many wandering " loves " , fine lover that
知识分子 首要性 显示 本身 到 他 在 许多 漫游 " 爱 " , 美好的 情人 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

他智力超群，在多次游荡的“恋情”中展现得淋漓尽致，他是一位优秀的情人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lʌvər] ,
but in the end he was an intellectual lover ,
但 在 这 结尾 他 曾是 一个 知识分子 情人 ,

但归根结底，他是一位知识分子式的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mægnət] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	magnet	seems	to	have	been	especially	powerful	in	the	ghosts	of	the
和	这	磁铁	似乎	到	有	到过	尤其	强大的	在	这	鬼魂	的	这

[men][ʌv; əv] " [wɪt] " ,

men	of	"	wit	"	,
男人	的	"	有	"	,

而这种磁力似乎对那些“才子”的亡灵尤其强大。

[dʌn] , ['mɑ:rvl] - - ['erjədaɪt][lɔ:ds][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['poʊəts][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

Donne	,	Marvell	-	-	erudite	lords	of	language	,	poets	in	another	world	than	ours	,
唐恩	,	漫威	-	-	博学	领主们	的	语言	,	诗人	在	其他	世界	比	我们的	,

约翰·邓恩、马维尔——博学多才的语言大师，来自另一个世界的诗人，

[ə; eɪ] [les] " ['æmp(ə)l] ['i:θər] " , [ə; eɪ] [les] " [dɪ'vaɪn] [er] " , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [θɔ:t] , [bʌt; bət]['poʊəts]

a	less	"	ample	ether	"	,	a	less	"	divine	air	"	,	our	fathers	thought	,	but	poets
一个	较少的	"	充足	醚	"	,	一个	较少的	"	神圣的	空气	"	,	我们的	父亲们	想法	,	但	诗人

[ʌv; əv] " [ɪ'tɜ:rnəti] " .

of	"	eternity	"	.
的	"	永恒	"	.

我们的父辈认为，虽然“以太”不再那么“充沛”，“神圣的空气”也不再那么“清新”，但他们却是“永恒”的诗人。

[ə; eɪ] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [drɑ:p][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz][ept][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][poʊ'etɪk] [blʌd] .

A	quintessential	drop	of	intellect	is	apt	to	be	in	poetic	blood	.
一个	典型的	降低	的	智力	是	易于	到	是	在	诗意的	血	.

诗人的血液里往往蕴藏着智慧的精华。

[haʊ] ['pleɪtənɪzəm] ['fæsineɪts] [ðə; ði]['poʊəts] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [beɪt] !

How	Platonism	fascinates	the	poets	,	like	a	shining	bait	!
如何	柏拉图主义	令人着迷	这	诗人	,	喜欢	一个	灼灼	饵	!

柏拉图主义对诗人来说，就像闪亮的诱饵一样，充满了吸引力！

['ru:pərt] [brʊk] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Rupert	Brooke	will	have	none	of	it	;
鲁珀特	布鲁克	将要	有	没有任何	的	它	;

鲁珀特·布鲁克坚决反对；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [hi:; hi][ɪz] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['teɪstɪŋ] ,

but	at	a	turn	of	the	verse	he	is	back	at	it	,	examining	,	tasting	,
但	在	一个	转动	的	这	诗	他	是	后退	在	它	,	检查	,	品尝	,

[rɪ'fju:zɪŋ] .

refusing	.
拒绝	.

但诗句转折处，他又回到了品尝、审视、拒绝的状态。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɔ:ltərnət] ['draɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊθ] [si:] ['aɪdɪl] (['klevər][æz; əz] ['tenɪs]

In	those	alternate	drives	of	the	thought	in	his	South	Sea	idyl	(	clever	as	tennis
在	那些	备用	驱动	的	这	想法	在	他的	南	海	牧歌	(	聪明的	作为	网球

[pleɪ]) [haʊ] [hi:; hi][slɪps][frʌm; frəm] [fə'nɑ:mɪnən] [tu:; tə][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [rɪ'və:sɪz] ,

play	)	how	he	slips	from	phenomenon	to	idea	and	reverses	,
玩	)	如何	他	滑倒	从	现象	到	主意	和	反转	,

在他南海田园诗般的思绪中（如同网球比赛般巧妙），他是如何从现象滑向理念，又如何逆转的，

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , " [wɜ:r; wər] ['tʌðər] [dɪr] ['tʃɑ:rmər] [ə'weɪ] " .

happy	with	either	,	it	seems	,	"	were	t'other	dear	charmer	away	"	.
快乐的	和	任何一个	,	它	似乎	,	"	是	另一个	亲爱的	魔术师	离开	"	.

看来，只要另一个可爱的人不在，他们俩都挺满意。

[haʊ] ['breɪvli] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

How	bravely	he	tries	to	free	himself	from	the	cling	of	earth	,
如何	勇敢地	他	尝试	到	自由的	他自己	从	这	黏着	的	地球	,

他多么勇敢地试图挣脱泥土的束缚啊！

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] ['lʌvər] " !
at **the** **close** **of** **the** **"** **Great** **Lover** **"** **!**
在 这 关闭 的 这 " 伟大的 情人 " !

在《伟大的情人》结尾!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [sək'si:dz] !
How **little** **he** **succeeds** **!**
如何 小的 他 成功 !

他取得的成就微乎其微!

[hɪz; ɪz][mju:z] [nu:] ['oʊnli] ['ɜ:rθli] [tʌŋz] , - - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
His **muse** **knew** **only** **earthly** **tongues** **,** **-** **-** **so** **far** **as** **he** **understood** **.**
他的 沉思 知道 仅有的 尘世的 舌头 , - - 所以 远的 作为 他 理解 .

他的缪斯只懂尘世间的语言——至少在他看来是这样。

[waɪ] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [klɪŋ] [tu:; tə][mɔ:r'tælәti] ,
Why **this** **persistent** **cling** **to** **mortality** **,**
为什么 这 执着的 黏着 到 死亡 ,

为什么人们会如此执着于死亡?

- - [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [kraɪ] [ə'genst] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [hi:pt] [ə'næθəmə] [ɑ:n][ðə; ði]
- **-** **with** **its** **quick** **-** **coming** **cry** **against** **death** **and** **its** **heaped** **anathemas** **on** **the**
- - 和 它是 快的 - 未来 哭 反对 死亡 和 它是 堆积如山 诅咒 在 这
[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ?
transformations **of** **decay** **?**
转变 的 衰变 ?

——它迅速发出反对死亡的呐喊，并对衰败的转变发出连珠炮般的诅咒?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri] [wʌns] [mɔ:r] : - - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəts] ,
It **is** **the** **old** **story** **once** **more** **:** **-** **-** **the** **vision** **of** **the** **first** **poets** **,**
它 是 这 老的 故事 一次 更多的 : - - 这 想象 的 这 第一的 诗人 ,

这又是老生常谈了：——第一批诗人的愿景，

[ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] " ['pa:siz] [ə'weɪ] " .
the **world** **that** **"** **passes** **away** **"** **.**
这 世界 那 " 通过 离开 " .

那个"逝去"的世界。

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ki:ts] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , - - " ['bju:ti] [ðæt] [mʌst; məst][daɪ] ,
The **poetic** **eye** **of** **Keats** **saw** **it** **,** **-** **-** **"** **Beauty** **that** **must** **die** **,**
这 诗意的 眼睛 的 济慈 锯 它 , - - " 美丽 那 必须 死 ,

济慈的诗意之眼看到了它——"美终将消逝"，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [hu:z] [hænd][ɪz]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ['bɪdɪŋ] [ə'du:] .
And **Joy** **whose** **hand** **is** **ever** **at** **his** **lips** **Bidding** **adieu** **.**
和 喜悦 谁 手 是 曾经 在 他的 嘴唇 投标 再见 .

还有那始终将手放在唇边的喜悦，向他道别。

" [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rnəld] ['medɪˌteɪtid] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **The** **reflective** **mind** **of** **Arnold** **meditated** **it** **,**
" 这 反光的 头脑 的 阿诺德 冥想 它 ,

"阿诺德沉思冥想了一番，

- - " [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] ,
- **-** **"** **the** **world** **that** **seems** **To** **lie** **before** **us** **like** **a** **land** **of** **dreams** **,**
- - " 这 世界 那 似乎 到 说谎 前 我们 喜欢 一个 土地 的 梦境 ,

——"眼前的世界仿佛一片梦境般的土地，

[soʊ] ['veriəs] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [nu:] , [hæθ] ['ri:əli] ['ni:ðər] [dʒɔɪ] , [nɔ:r] [lʌv] , [nɔ:r] [laɪt] ,
So **various** **,** **so** **beautiful** **,** **so** **new** **,** **Hath** **really** **neither** **joy** **,** **nor** **love** **,** **nor** **light** **,**
所以 各种各样的 , 所以 美丽的 , 所以 新的 , 有 真的 两者都不 喜悦 , 也不 爱 , 也不 光 ,

如此多样，如此美丽，如此崭新，却既无欢乐，也无爱，更无光明。

[nɔːr] ['sɜːrtɪtuːd] , [nɔːr] [piːs] , [nɔːr] [help] [fɔːr; fər] [peɪn] .

Nor	**certitude**	**,**	**nor**	**peace**	**,**	**nor**	**help**	**for**	**pain**	**.**
也不	确定性	,	也不	和平	,	也不	帮助	为了	疼痛	.

既没有确定性，也没有和平，更没有缓解痛苦的方法。

" - - [soʊ] ['ruːpərt] [brʊk] , - - " [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [aɪv] [noʊn] , [steɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	**-**	**-**	**So**	**Rupert**	**Brooke**	**,**	**-**	**-**	**"**	**But**	**the**	**best**	**I've**	**known**	**,**	**Stays**	**here**	**,**	**and**	**changes**	**,**
"	-	-	所以	鲁珀特	布鲁克	,	-	-	"	但	这	最好的	我已经	已知	,	住宿	这里	,	和	变化	,

“——所以鲁珀特·布鲁克——“但我所认识的最好的，留在这里，并且不断变化，

[breɪks] , [grəuz] [oʊld] , [ɪz] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

breaks	**,**	**grows**	**old**	**,**	**is**	**blown**	**About**	**the**	**winds**	**of**	**the**	**world**	**,**
休息	,	生长	老的	,	是	吹	关于	这	风	的	这	世界	,

破碎，衰老，随风飘荡，被世界的风吹拂。

[ænd; ənd] [feɪdz] [frʌm; frəm] [breɪnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [daɪz] .

and	**fades**	**from**	**brains**	**Of**	**living**	**men**	**,**	**and**	**dies**	**.**
和	淡出	从	大脑	的	活的	男人	,	和	死亡	.

并从活人的大脑中消失，最终消亡。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

Nothing	**remains**	**.**
没有什么	遗迹	.

什么都没剩下。

" [ænd; ənd] [jet] , - - " [oʊ] , ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt]

"	**And**	**yet**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Oh**	**,**	**never**	**a**	**doubt**
"	和	然而	,	-	-	"	哦	,	绝不	一个	怀疑

然而——哦，从不怀疑

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] ; " [ə'gen] , - - " [ðə; ði] [laɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk]

but	**somewhere**	**I**	**shall**	**wake**	**;**	**"**	**again**	**,**	**-**	**-**	**"**	**the**	**light**	**,**	**Returning**	**,**	**shall**	**give**	**back**
但	某处	我	将	唤醒	;	"	再次	,	-	-	"	这	光	,	返回	,	将	给	后退

[ðə; ði] ['goʊldən] ['aʊərz] ,

the	**golden**	**hours**	**,**
这	金的	小时	,

但我会再次醒来；“光明，回归，将带回金色时光，

['oʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ['levə)l] . . . .

Ocean	**a**	**windless**	**level**	**.**	**.**	**.**	**.**
海洋	一个	无风	等级	.	.	.	.

风平浪静的海面.....

" [ə'gen] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

"	**again**	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**in**	**the**	**last**	**word**	**,**
"	再次	,	最好的	的	全部	,	在	这	最后的	单词	,

“再次强调，最重要的是，在最后一句话中，

- - " [stɪl] [meɪ] [taɪm] [hoʊld] [sʌm; səm] ['goʊldən] [speɪs] [wer] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [ðæt] ['sentɪd] [stɔːr] [ʌv; əv]

-	**-**	**"**	**Still**	**may**	**Time**	**hold**	**some**	**golden**	**space**	**Where**	**I'll**	**unpack**	**that**	**scented**	**store**	**Of**
-	-	"	仍然	可能	时间	抓住	一些	金的	空间	在哪里	患病的	解包	那	香味	店铺	的

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [feɪs] ,

song	**and**	**flower**	**and**	**sky**	**and**	**face**	**,**
歌曲	和	花	和	天空	和	脸	,

——“或许时间仍会留出一些金色的空间，让我打开那芬芳的宝库，里面装着歌声、花朵、天空和脸庞，

[ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

And	**count**	**,**	**and**	**touch**	**,**	**and**	**turn**	**them**	**o'er**	**,**	**Musing**	**upon**	**them**	**.**
和	数数	,	和	触碰	,	和	转动	他们	超过	,	沉思	之上	他们	.

数数它们，摸摸它们，翻来覆去地看它们，仔细端详它们。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [fɔːr'goʊ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] , [ðæt] " [bɑːks] [ʌv; əv] ['kɔmpæktid] [swiːts] " .

"	He	cannot	forego	his	sensations	,	that	"	box	of	compacted	sweets	"	.
"	他	不能	放弃	他的	感觉	,	那	"	盒子	的	压实	糖果	"	.

“他无法放弃自己的感觉，就像那盒压实的糖果。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌfɔː'fiːl] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['lændskeɪp] [wer] [tuː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	even	forefeels	a	ghostly	landscape	where	two	shall	go	wandering	through	the
他	甚至	预感	一个	幽灵般的	景观	在哪里	二	将	去	漫游	通过	这

[naɪt] , " [ə'loʊn] " .

night	,	"	alone	"	.
夜晚	,	"	独自的	"	.

他甚至预感到，在夜色中，两个人将独自徘徊，仿佛置身于一片鬼魅般的景象之中。

[soʊ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [broʊk] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

So	the	faith	that	broke	its	chrysalis	in	the	first	disillusionment	of	boyhood	,
所以	这	信仰	那	打破	它是	蛹	在	这	第一的	幻灭	的	童年	,

所以，在童年第一次幻灭中破茧而出的信仰，

[ɪn] " ['sekənd] [best] " , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [griːk] ['lɪrɪsɪzəm] , ['ɛndz] [traɪ'ʌmfənt]

in	"	Second	Best	"	,	beautiful	with	the	burden	of	Greek	lyricism	,	ends	triumphant
在	"	第二	最好的	"	,	美丽的	和	这	负担	的	希腊语	抒情性	,	结束	凯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [stɪl] ['ʌnsəb'djuːd] .

with	the	spirit	still	unsubdued	.
和	这	精神	仍然	不屈不挠	.

《次佳》优美动人，饱含希腊抒情诗的厚重感，结尾却充满胜利的喜悦，精神依然未被压抑。

- - " [praʊd] , [ðen] , [klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [goʊ][tuː; tə] [griːt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

-	-	"	Proud	,	then	,	clear	-	eyed	and	laughing	,	go	to	greet	Death	as	a	friend	.
-	-	"	自豪的	,	然后	,	清除	-	眼睛	和	笑	,	去	到	迎接	死亡	作为	一个	朋友	.

“然后，骄傲地、目光清澈地、笑着去迎接死神，就像迎接一位朋友一样。”

" [soʊ][goʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] " .

"	So	go	,	"	with	unreluctant	tread	"	.
"	所以	去	,	"	和	毫不犹豫	踏	"	.

“所以，迈着坚定的步伐去吧。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊldər][toʊn] .

But	in	the	disillusionment	of	beauty	and	of	love	there	is	an	older	tone	.
但	在	这	幻灭	的	美丽	和	的	爱	那里	是	一个	老	语气	.

但对美和爱情的幻灭中，却蕴含着一种更古老的意味。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɪtər] ['seɪvər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['groʊsnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,

With	what	bitter	savor	,	with	what	grossness	of	diction	,
和	什么	苦的	品尝	,	和	什么	恶心	的	措辞	,

多么苦涩的味道，多么粗俗的措辞！

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] , [hiː; hi]

caught	from	the	Elizabethan	and	satirical	elements	in	his	culture	,	he
捕捉	从	这	伊丽莎白时代	和	讽刺	元素	在	他的	文化	,	他

[s'pendz] ['æŋgər][ɪn][wɜːrdz] !

spends	anger	in	words	!
花费	愤怒	在	字	!

他深受伊丽莎白时代文化和讽刺元素的影响，用言语发泄愤怒！

[hiː; hi] [ri'ækts] , [hiː; hi]['reblz; rɪ'bel] , [hiː; hi] ['stɔrmz] .

He	reacts	,	he	rebels	,	he	storms	.
他	反应	,	他	叛军	,	他	暴风雨	.

他会反抗，他会反抗，他会暴怒。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz]['hɑːrdli] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz][gɔːl] .

A	dozen	poems	hardly	exhaust	his	gall	.
一个	打	诗歌	几乎	排气	他的	瘿	.

十几首诗根本无法展现他的厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər]

It	is	not	merely	that	beauty	and	joy	and	love	are
它	是	不是	仅仅	那	美丽	和	喜悦	和	爱	是

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [naʊ] ,

transient	,	now	,
瞬态	,	现在	,

不仅仅是美丽、快乐和爱情都是短暂的，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] , - - ['ʌglinəs] , [peɪn] ,

but	in	their	going	they	are	corrupted	into	their	opposites	,	-	-	ugliness	,	pain	,
但	在	他们的	去	他们	是	腐败的	进入	他们的	相反的	,	-	-	丑陋	,	疼痛	,

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

但在堕落的过程中，他们却堕落成了他们的对立面——丑陋、痛苦、冷漠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌns] ['stɪld] [baɪ] [spiːtʃ] , [wʌt] ['læsɪtuːd] ['fɑːloʊz] !

And	his	anger	once	stilled	by	speech	,	what	lassitude	follows	!
和	他的	愤怒	一次	静止	经过	演讲	,	什么	倦怠	跟随	!

而他的怒气一旦被言语平息，随之而来的却是怎样的倦怠！

[laɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɪz]['hɑːrdli] [les] ['evɪdənt] [baɪ][ɪts] ['ekstəsi] [ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [kə'læps] .

Life	,	in	this	volume	,	is	hardly	less	evident	by	its	ecstasy	than	by	its	collapse	.
生活	,	在	这	体积	,	是	几乎	较少的	明显	经过	它是	狂喜	比	经过	它是	坍塌	.

在这部作品中，生命的狂喜与生命的崩溃同样显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [juːθ] , ['sensətɪv] , ['vɪgərəs] , [saʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]

It	is	a	book	of	youth	,	sensitive	,	vigorous	,	sound	;	but	it	is	the	fruit	of
它	是	一个	书	的	青年	,	敏感的	,	蓬勃	,	声音	;	但	它	是	这	水果	的

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

这是一本充满青春气息的书，细腻、充满活力、条理清晰；但它也是激情迸发的结晶。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [treɪts] .

and	bears	the	traits	.
和	熊	这	特征	.

并具有这些特征。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [kraʊdz] , [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] ;

The	search	for	solitude	,	the	relief	from	crowds	,	the	open	door	into	nature	;
这	搜索	为了	孤独	,	这	宽慰	从	人群	,	这	打开	门	进入	自然	;

寻求独处，远离人群，敞开通往大自然的大门；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]

the	sense	of	flight	and	escape	;	the	repeated	thought	of	safety	,	the	insistent
这	感觉	的	航班	和	逃脱	;	这	重复	想法	的	安全	,	这	坚持

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

逃亡感；对安全的反复思索；持续的疲惫感；

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [sliːp] ; - - [ɔːl] [ðiːz] [ber] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

the	cry	for	sleep	;	-	-	all	these	bear	confession	in	their	faces	.
这	哭	为了	睡觉	;	-	-	全部	这些	熊	忏悔	在	他们的	面孔	.

渴望睡眠的呼喊；——所有这些人的脸上都带着忏悔的神情。

" [flaɪt] " , " [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] " , " [ðə; ði] [vɔɪs] " , [ɑːr; ər] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [liːv]
" **Flight** " , " **Town** **and** **Country** " , " **The** **Voice** " , **are** **eloquent** **of** **what** **they** **leave**
" 航班 " , " 镇 和 国家 " , " 这 嗓音 " , 是 雄辩 的 什么 他们 离开
[ʌn'toʊld] ;
untold ;
不明 ;

《航班》、《城镇与乡村》、《声音》都雄辩地表达了它们未曾讲述的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] " ['retrəspekt] " , - -
and **the** **climax** **of** " **Retrospect** " , - -
和 这 高潮 的 " 回顾 " , - -

以及《回顾》的高潮——

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , " - - [ɔːr][ðə; ði][ses'tet; 'ses,tet][ʌv; əv] "
" **And** **I** **should** **sleep** , **and** **I** **should** **sleep** , " - - **or** **the** **sestet** **of** "
" 和 我 应该 睡觉 , 和 我 应该 睡觉 , " - - 或者 这 六重奏 的 "
['waiki,kiː; ,waiki'kiː] " ,
Waikiki " ,
威基基 " ,

“我应该睡觉，我应该睡觉”——或者说是《威基基》的六行诗

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['feɪntɪŋ] ['sɑːnɪt] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['meməri] " , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪdər][ʌv; əv]
or **the** **whole** **fainting** **sonnet** **entitled** " **A** **Memory** " , **belong** **to** **the** **nadir** **of**
或者 这 所有的 昏厥 十四行诗 标题 " 一个 记忆 " , 属于 到 这 最低点 的
[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .

或者说，整首名为《回忆》的昏厥十四行诗，都属于活力的最低点。

[æt; ət]['moʊmənts] ['wɪrinəs] [set] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [taɪd] . [aɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]
At **moments** **weariness** **set** **in** **like** **a** **spiritual** **tide** . **I** **associate** , **too** , **with**
在 时刻 疲劳 放 在 喜欢 一个 精神 潮 . 我 联系 , 也 , 和
[sʌtʃ] [mudz] ,
such **moods** ,
这样的 情绪 ,

有时，疲惫感会像精神上的潮水般袭来。我也常常会有这样的情绪：

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'restɪd] ['moʊmənt] " , [æz; əz][ɪn] " ['daɪnɪŋ] -
psychologically **at** **least** , **his** **visions** **of** **the** " **arrested** **moment** " , **as** **in** " **Dining** -
心理方面 在 至少 , 他的 愿景 的 这 " 被捕 片刻 " , 作为 在 " 用餐 -
[ruːm] [tiː] " ,
Room **Tea** " ,
房间 茶 " ,

至少在心理层面上，他对“凝固的瞬间”的描绘，例如在《餐厅下午茶》中，

- - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] [steɪt] - - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pendənt] ['sɑːnɪt] .
- - **a** **sort** **of** **trance** **state** **- -** **or** **in** **the** **pendant** **sonnet** .
- - 一个 种类 的 发呆 状态 - - 或者 在 这 吊坠 十四行诗 .

——一种恍惚状态——或者如上一首十四行诗中所述。

[ə'næləgəs] [mudz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .
Analogous **moods** **are** **not** **infrequent** **in** **the** **great** **poets** .
类似的 情绪 是 不是 不频繁 在 这 伟大的 诗人 .

类似的心理状态在伟大的诗人中并不少见。

['ruːpərt] [brʊk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːltəd] , ['nɜːrvəsli] , [æt; ət] [taɪmz] ; [ðiːz] ['poʊəmz] ['mɪrər]
Rupert **Brooke** **seems** **to** **have** **faltered** , **nervously** , **at** **times** ; **these** **poems** **mirror**
鲁珀特 布鲁克 似乎 到 有 犹豫不决 , 紧张地 , 在 时代 ; 这些 诗歌 镜子
['feɪθfəli] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .
faithfully **such** **moments** .
忠实 这样的 时刻 .

鲁珀特·布鲁克似乎有时会显得紧张不安；这些诗歌忠实地反映了这些时刻。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔ:r]['ri:əl] , ['fɔ:ltəz] [soʊ] ,

But	even	when	the	image	of	life	,	imaginative	or	real	,	falters	so	,
但	甚至	什么时候	这	图像	的	生活	,	富有想象力的	或者真实的		,	犹豫不决	所以	,

但即便生活图景，无论是想象的还是现实的，都如此动摇，

[haʊ] [ɪ'senʃəli] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] ,

how	essentially	vital	it	still	is	,
如何	本质上	必不可少的	它	仍然	是	,

它至今仍然至关重要。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][wɜ:rdz] [laɪk][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] " ['reɪnboʊ] [hju:z]

and	clothed	in	an	exquisite	body	of	words	like	the	traditional	"	rainbow	hues
和	穿着衣服	在	一个	精美的	身体	的	字	喜欢	这	传统的	"	彩虹	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] " !

of	the	dying	fish	"	!
的	这	垂死	鱼	"	!

并披上了精美绝伦的文字外衣，就像传统的“垂死之鱼的彩虹色”!

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [ɪk'spres] [tu:] ['strɔ:ŋli] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs]

For	I	cannot	express	too	strongly	my	admiration	of	the	literary	sense	of	this
为了	我	不能	表达	也	强烈	我的	钦佩	的	这	文学	感觉	的	这

[jʌŋ] ['poʊət] ,

young	poet	,
年轻的	诗人	,

我无法用言语表达我对这位年轻诗人文学才华的钦佩之情。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	my	delight	in	it	.
和	我的	喜	在	它	.

我对此感到无比欣喜。

" [ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lʌvz] , " [hi:; hi] [sez] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [freɪz] ;

"	All	these	have	been	my	loves	,	"	he	says	,	if	I	may	repeat	the	phrase	;
"	全部	这些	有	到过	我的	爱	,	"	他	说道	,	如果	我	可能	重复	这	短语	;

“这些都是我的挚爱，”他说道，如果我可以重复这句话的话；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] ,

but	he	seems	to	have	loved	the	words	,	as	much	as	the	things	,
但	他	似乎	到	有	喜爱	这	字	,	作为	很多	作为	这	事物	,

但他似乎和喜爱实物一样喜爱文字。

- - " [dɪr] [neɪmz] " , [hi:; hi] [ædz] .

-	-	"	dear	names	"	,	he	adds	.
-	-	"	亲爱的	姓名	"	,	他	添加	.

——“亲爱的名字，”他补充道。

[ðə; ði][bɔ:rn][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [spi:ks] [ðer; ðər] .

The	born	man	of	letters	speaks	there	.
这	出生	男人	的	信件	说话	那里	.

那位天生的文人在此发表了演讲。

[soʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] ,

So	,	when	his	pulse	is	at	its	lowest	,
所以	,	什么时候	他的	脉冲	是	在	它是	最低	,

所以，当他的脉搏最弱的时候，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saʊθ] [si:] ['aɪdəlz][ɔ:r][ʌv; əv] ['və:sifaid]

he	cannot	forget	the	beautiful	surface	of	his	South	Sea	idyls	or	of	versified
他	不能	忘记	这	美丽的	表面	的	他的	南	海	田园诗	或者	的	诗体

['ɪŋglɪʃ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

English	gardens	and	lanes	.
英语	花园	和	车道	.

他无法忘记他笔下南海田园诗般的美丽景色，也无法忘记英国诗意盎然的花园和小路。

[hiː; hi] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ,

He	cared	as	much	for	the	expression	as	for	the	thing	,
他	关心	作为	很多	为了	这	表达	作为	为了	这	事物	,

他既重视事物本身，也重视其表达方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .

which	is	what	makes	a	man	of	letters	.
哪个	是	什么	制作	一个	男人	的	信件	.

这就是文人之所以为文人的原因。

[soʊ] [fɪkst] [ɪz] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ˈtruːli] , [ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [steɪt] .

So	fixed	is	this	habit	that	his	art	,	truly	,	is	independent	of	his	bodily	state	.
所以	固定的	是	这	习惯	那	他的	艺术	,	真的	,	是	独立的	的	他的	身体上的	状态	.

这种习惯根深蒂固，以至于他的艺术真正地与他的身体状况无关。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] " [kəˈlæps] " [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [ˈekstəsi] " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

In	his	poems	of	"	collapse	"	as	in	those	of	"	ecstasy	"	he	seems	to	me
在	他的	诗歌	的	"	坍塌	"	作为	在	那些	的	"	狂喜	"	他	似乎	到	我

[ˈiːkwəli] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

equally	master	of	his	mood	,
同样地	掌握	的	他的	情绪	,

在我看来，无论是在他描写“崩溃”的诗歌中，还是在他描写“狂喜”的诗歌中，他都同样能掌控自己的情绪。

- - [laɪk] [ðoʊz] [ˈpoʊəts] [huː] [ɑːr; ər] " [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] " .

-	-	like	those	poets	who	are	"	for	all	time	"	.
-	-	喜欢	那些	诗人	WHO	是	"	为了	全部	时间	"	.

就像那些“永垂不朽”的诗人一样。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [skɪl] [ɪn] [vɜːrs] [wʌz; wəz][raɪp] , [haʊ] [lɔːŋ] [soʊ]['evər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

His	literary	skill	in	verse	was	ripe	,	how	long	so	ever	he	might	have	to	live	.
他的	文学	技能	在	诗	曾是	成熟	,	如何	长的	所以	曾经	他	可能	有	到	居住	.

无论他还能活多久，他的诗歌创作才华都已炉火纯青。

[iː]

II
二

二

[tuː; tə] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

To	come	,	then	,	to	art	,	which	is	above	personality	,	what	of	that	?
到	来	,	然后	,	到	艺术	,	哪个	是	多于	性格	,	什么	的	那	?

那么，对于凌驾于个性之上的艺术，又该如何看待呢?

[ɑːrt][ɪz] , [æt; ət][moʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['relɪk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ,

Art	is	,	at	most	,	but	the	mortal	relic	of	genius	;	yet	it	is	true	of	it	that	,
艺术	是	,	在	最多	,	但	这	凡人	遗迹	的	天才	;	然而	它	是	真的	的	它	那	,

艺术至多不过是天才的凡人遗物；然而，艺术的确有以下特点：

[laɪk] [ˌɑːziˈmændiəs] - [ˈstætʃuː] , " [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [rɪˈmeɪnz] " .

like	Ozymandias	'	statue	,	"	nothing	beside	remains	"	.
喜欢	奥西曼德斯	-	雕像	,	"	没有什么	旁	遗迹	"	.

就像奥西曼德斯的雕像一样，“除了雕像什么也没有留下”。

[ˈruːpərt] [brʊk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pɜˈfɛktəd] [ɪn]['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd][staɪˈlɪstɪk][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

Rupert	Brooke	was	already	perfected	in	verbal	and	stylistic	execution	.
鲁珀特	布鲁克	曾是	已经	完善	在	口头	和	风格	执行	.

鲁珀特·布鲁克在语言表达和文风运用方面已经炉火纯青。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [və'raɪəti] , ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪn] [skoʊp] [ænd; ənd] [ɪn]

He	might	have	grown	in	variety	,	richness	and	significance	,	in	scope	and	in
他	可能	有	生长	在	种类	,	丰富	和	意义	,	在	范围	和	在

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

他的作品或许在种类、丰富性和重要性、范围和细节方面都有所增长，

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] [ɪn] ['metrɪk(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst]

no	doubt	;	but	as	an	artisan	in	metrical	words	and	pauses	,	he	was	past
不	怀疑	;	但	作为	一个	工匠	在	度量	字	和	停顿	,	他	曾是	过去的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

毫无疑问；但作为韵律词语和停顿的工匠，他已经过了学徒期。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['restləs] [ɪk'sperɪmentər] , [bʌt; bət] [ɪn] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] .

He	was	still	a	restless	experimenter	,	but	in	much	he	was	a	master	.
他	曾是	仍然	一个	不安	实验者	,	但	在	很多	他	曾是	一个	掌握	.

他仍然是一位不安分的实验者，但在很多方面他已经是一位大师了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [briːf] [stroʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪ] [ə'tætʃmənt]

In	the	brief	stroke	of	description	,	which	he	inherited	from	his	early	attachment
在	这	简短的	中风	的	描述	,	哪个	他	遗传	从	他的	早期的	依恋

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] ;

to	the	concrete	;
到	这	具体的	;

他用简洁的笔触进行描述，这种笔触源于他早年对具体事物的喜爱；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [vəːbz] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] ,

in	the	rush	of	words	,	especially	verbs	;	in	the	concatenation	of	objects	,
在	这	匆忙	的	字	,	尤其	动词	;	在	这	级联	的	对象	,

在词语的快速排列中，尤其是在动词的排列中；在宾语的连接中，

[ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] `en [mæs] - [θruː] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

the	flow	of	things	`en	masse	'	through	his	verse	,
这	流动	的	事物	`en	大众	-	通过	他的	诗	,

他的诗歌中，万物“整体”流动，

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [braɪt] [spiːd] " [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] ;

still	with	the	impulse	of	"	the	bright	speed	"	he	had	at	the	source	;
仍然	和	这	冲动	的	"	这	明亮的	速度	"	他	有	在	这	来源	;

仍然保留着他最初拥有的那种“迅猛的速度”的冲动；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] , [æz; əz] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [juːθ] " ,

in	his	theatrical	impersonation	of	abstractions	,	as	in	"	The	Funeral	of	Youth	"	,
在	他的	戏剧	冒充	的	抽象	,	作为	在	"	这	葬礼	的	青年	"	,

在他的戏剧化抽象模仿中，例如在《青春的葬礼》中，

[wer] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [fjuːzd] ;

where	for	once	the	abstract	and	the	concrete	are	happily	fused	;
在哪里	为了	一次	这	抽象的	和	这	具体的	是	快乐地	融合	;

抽象与具体在这里完美融合；

- - [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ]

-	-	in	all	these	there	are	the	elements	,	and	in	the	last	there	is	the
-	-	在	全部	这些	那里	是	这	元素	,	和	在	这	最后的	那里	是	这

[pərˈfekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

——所有这些都包含要素，而最终则达到完美。

[ʌv; əv] ['mæstəri] .
of **mastery** **.**
的 精通 .

精通。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][end] .
For **one** **thing** **,** **he** **knew** **how** **to** **end** **.**
为了 一 事物 , 他 知道 如何 到 结尾 .

首先，他知道如何收尾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['siːkrət] .
It **is** **with** **him** **a** **dramatic** **secret** **.**
它 是 和 他 一个 戏剧性 秘密 .

对他来说，这是一个惊天秘密。

[ðə; ði] [briːf] [stroʊk] [dʌz] [ðɪs] [wɜːrk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
The **brief** **stroke** **does** **this** **work** **time** **and** **time** **again** **in** **his** **verse** **,**
这 简短的 中风 做 这 工作 时间 和 时间 再次 在 他的 诗 ,

在他的诗歌中，这种简洁的笔触一次又一次地发挥了这种作用。

['noʊwer] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] " [æt; ət] [ded] ['juːθs] ['fjuːnərəl] : " [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] , - - " [ɔːl] ,
nowhere **better** **than** **in** **"** **at** **dead** **YOUTH's** **funeral** **:** **"** **all** **were** **there** **,** **-** **-** **"** **All** **,**
无处 更好的 比 在 " 在 死的 青年的 葬礼 : " 全部 是 那里 , - - " 全部 ,

没有比“在逝去青年的葬礼上”更合适的了：“所有人都到场了——”

[ɪk'sept] ['oʊnli] [lʌv] - - [lʌv] [hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
except **only** **LOVE** **-** **-** **LOVE** **had** **died** **long** **ago** **.**
除了 仅有的 爱 - - 爱 有 死亡 长的 前 .

除了爱——爱早已死去。

" [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taɪm] [mæsk] :
" **The** **poem** **is** **like** **a** **vision** **of** **an** **old** **time** **MASQUE** **:**
" 这 诗 是 喜欢 一个 想象 的 一个 老的 时间 面具 :

“这首诗就像一幅古老假面舞会的景象：

- - " [ðə; ði] [swiːt] [læd] [raɪm] " - - - - " ['ɑːrdər] ,
- **-** **"** **The** **sweet** **lad** **RHYME** **"** **-** **-** **-** **-** **"** **ARDOUR** **,**
- - " 这 甜的 小伙子 韵 " - - - - " 热情 ,

——“甜美的少年韵律”——“热情，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] " - - - - " ['bjuːti] . . .
the **sunlight** **on** **his** **greying** **hair** **"** **-** **-** **-** **-** **"** **BEAUTY** **.** **.** **.**
这 阳光 在 他的 灰白 头发 " - - - - " 美丽 . . .

阳光洒在他灰白的头发上”——“美……”

[peɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ; [draɪ] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] .
pale **in** **her** **black** **;** **dry** **-** **eyed** **,** **she** **stood** **alone** **.**
苍白 在 她 黑色的 ; 干燥 - 眼睛 , 她 站立 独自的 .

她身着黑衣，脸色苍白；双眼干涩，独自一人站在那里。

" [haʊ] ['vɪvɪd] !
" **How** **vivid** **!**
" 如何 生动 !

“多么生动！”

[ðə; ði] [laɪnz] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːm] , [fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
The **lines** **owe** **something** **to** **his** **eye** **for** **costume** **,** **for** **staging** **;** **but** **,** **as**
这 线条 欠 某物 到 他的 眼睛 为了 戏服 , 为了 舞台 ; 但 , 作为
[mɪr] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] ,
mere **picture** **writing** **,**
仅仅 图片 写作 ,

这些台词得益于他对服装和舞台设计的敏锐眼光；但是，作为纯粹的图画写作，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

it	is	as	firm	as	if	carved	on	an	obelisk	.
它	是	作为	公司	作为	如果	雕刻	在	一个	方尖碑	.

它坚固得就像刻在方尖碑上一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['rekənsaild] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['æbstrækt] [hɪr] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

And	as	he	reconciled	concrete	and	abstract	here	,	so	he	had	left	his
和	作为	他	和解	具体的	和	抽象的	这里	,	所以	他	有	左边	他的

[ʃɔːrt] [breθ] ,

short	breath	,
短的	气息	,

当他在这里调和了具体与抽象的关系时，他也留下了他短暂的气息。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [laɪnz] , [bɪ'haɪnd] ,

in	those	earlier	lines	,	behind	,
在	那些	早些时候	线条	,	在后面	,

在前面的那些行中，后面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ænd; ənd]['oʊpən]['wɔːtər][ʌv; əv] [greɪt] [staɪl] :

and	had	come	into	the	long	sweep	and	open	water	of	great	style	:
和	有	来	进入	这	长的	扫	和	打开	水	的	伟大的	风格	:

然后，他以极佳的姿态驶入了开阔的水域和广阔的水域：

- - " [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] ['weɪvɪŋ] [græs] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wen] , [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [ræn] ,

-	-	"	And	light	on	waving	grass	,	he	knows	not	when	,	And	feet	that	ran	,
-	-	"	和	光	在	挥手	草	,	他	知道	不是	什么时候	,	和	脚	那	跑	,

——“还有摇曳的草地上的光芒，他不知何时出现，还有奔跑的脚步声，

[bʌt; bət] [wer] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] .

but	where	,	he	cannot	tell	.
但	在哪里	,	他	不能	告诉	.

但他无法透露具体地点。

" [ɔːr] ; - - " [ænd; ənd] [fiːl] , [huː] [hæv; həv][leɪd]['aʊər; ɑːr] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [siː] ,

"	Or	;	-	-	"	And	feel	,	who	have	laid	our	groping	hands	away	;	And	see	,
"	或者	;	-	-	"	和	感觉	,	WHO	有	铺设	我们的	摸索	双手	离开	;	和	看	,

“或者；——“感受一下，那些已经放下我们摸索之手的人；看看，

[noʊ][lɔːŋgər]['blaɪndɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

no	longer	blinded	by	our	eyes	,
不	更长	失明	经过	我们的	眼睛	,

不再被我们的双眼蒙蔽，

" [ɔːr] , [mɔːr] ['briːfli] , - - " [ɪn] [waɪz] [mə'dʒestɪk] ['meləŋkɑːli] [treɪn] .

"	Or	,	more	briefly	,	-	-	"	In	wise	majestic	melancholy	train	.
"	或者	,	更多的	简要地	,	-	-	"	在	明智的	雄伟	忧郁	火车	.

或者更简洁地说——“在睿智、雄伟、忧郁的列车上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , - - " [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] ['broʊkən][baɪ]['hoʊmɪŋ] [wɪŋz] , " [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz]

"	And	this	,	-	-	"	And	evening	hush	broken	by	homing	wings	,	"	Such	lines	as
"	和	这	,	-	-	"	和	晚上	嘘	破碎的	经过	归巢	翅膀	,	"	这样的	线条	作为

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

“还有这——”“还有傍晚的寂静被归巢的翅膀打破”诸如此类的诗句，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'etɪk] [staɪl] .

apart	from	their	beauty	,	are	in	the	best	manner	of	English	poetic	style	.
除	从	他们的	美丽	,	是	在	这	最好的	方式	的	英语	诗意的	风格	.

除了优美的文笔，它们也体现了英国诗歌风格的最佳水准。

[soʊ] , [ɪn] ['meni] ['maɪnər] [weɪz] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['kɑːntræst][ænd; ənd]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

So	,	in	many	minor	ways	,	he	shuffled	contrast	and	climax	,	and	the	like	,
所以	,	在	许多	次要的	方式	,	他	洗牌	对比	和	高潮	,	和	这	喜欢	,

所以，在许多细微之处，他调整了对比和高潮等元素的顺序。

[ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['retərɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ;

adept	in	the	handling	of	poetic	rhetoric	that	he	had	come	to	be	;
熟练	在	这	处理	的	诗意的	修辞	那	他	有	来	到	是	;

他精通诗歌修辞的运用；

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

but	in	three	ways	he	was	conspicuously	successful	in	his	art	.
但	在	三	方式	他	曾是	显眼地	成功的	在	他的	艺术	.

但他在艺术方面有三点显著的成功。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] - - [ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk]

The	first	of	these	-	-	they	are	all	in	the	larger	forms	of	art	-	-	is	the	dramatic
这	第一的	的	这些	-	-	他们	是	全部	在	这	更大的	表格	的	艺术	-	-	是	这	戏剧性

['sɑːnɪt] ,

sonnet	,
十四行诗	,

第一种——它们都属于更宏大的艺术形式——是戏剧十四行诗，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['daɪəlɔːg] [ɔːr] [əd'vænsɪŋ] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['kɑːntræst] ;

by	which	I	do	not	mean	merely	a	sonnet	in	dialogue	or	advancing	by	simple	contrast	;
经过	哪个	我	做	不是	意思是	仅仅	一个	十四行诗	在	对话	或者	前进	经过	简单的	对比	;

我指的并非仅仅是对话式的十四行诗或通过简单的对比来推进情节的十四行诗；

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	one	in	which	there	may	be	these	things	,
但	一	在	哪个	那里	可能	是	这些	事物	,

但其中可能包含这些事物，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk][rɪ'vɜːrs(ə)l][ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] .

but	also	there	is	a	tragic	reversal	or	its	equivalent	.
但	还	那里	是	一个	悲惨	逆转	或者它是		相等的	.

但同时也存在悲剧性的逆转或其类似情况。

[nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kjʊriəsli] , [teɪk] " [ðə; ði] [hɪl] " .

Not	to	consider	it	too	curiously	,	take	"	The	Hill	"	.
不是	到	考虑	它	也	奇怪的是	,	拿	"	这	爬坡道	"	.

别想得太奇怪，就拿《山丘》来说吧。

[ðɪs] ['sɑːnɪt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ; [ɪts] ['eləkwəns] [spiːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] ;

This	sonnet	is	beautiful	in	action	and	diction	;	its	eloquence	speeds	it	on	with	a	lift	;
这	十四行诗	是	美丽的	在	行动	和	措辞	;	它是	口才	速度	它	在	和	一个	举起	;

这首十四行诗的韵律和措辞都很优美；它的雄辩使它读起来轻快流畅；

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðen] , - - " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

the	situation	is	the	very	crest	of	life	;	then	,	-	-	"	We	shall	go	down	with
这	情况	是	这	非常	波峰	的	生活	;	然后	,	-	-	"	我们	将	去	向下	和

[ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] ,

unreluctant	tread	,
毫不犹豫	踏	,

此刻正是人生的巅峰；然后——"我们将毫不犹豫地走向终点，

[roʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ! . . .

Rose	-	crowned	into	the	darkness	!	.	.	.
玫瑰	-	加冕	进入	这	黑暗	!	.	.	.

头戴玫瑰花冠，遁入黑暗！.....

[praʊd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [læft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

Proud	we	were	,	And	laughed	,	that	had	such	brave	true	things	to	say	.
自豪的	我们	是	,	和	笑了	,	那	有	这样的	勇敢的	真的	事物	到	说	.

我们为此感到骄傲，并开怀大笑，因为他们勇敢地表达了真实的想法。

- - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

-	-	And	then	you	suddenly	cried	and	turned	away	.
-	-	和	然后	你	突然	哭	和	转向	离开	.

然后你突然哭了起来，转过身去。

" [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] ['brevəti] ,

"	The	dramatic	sonnet	in	English	has	not	gone	beyond	that	,	for	beauty	,	for	brevity	,
"	这	戏剧性	十四行诗	在	英语	有	不是	已消失	超过	那	,	为了	美丽	,	为了	简洁	,

“英语戏剧十四行诗的创作并未超越这一点，它追求的是美感和简洁性。”

[fɔːr; fər] ['trædʒɪk] [ɪ'fekt] , - - [nɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər] [ʌn'spoʊkən] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ri'æləti] .

for	tragic	effect	,	-	-	nor	,	I	add	,	for	unspoken	loyalty	to	reality	.
为了	悲惨	影响	,	-	-	也不	,	我	添加	,	为了	未说出口的	忠诚	到	现实	.

为了造成悲剧效果，——而且，我还要补充一点，也并非为了对现实的无言忠诚。

[ri'æləti] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [wʌt] [hiː; hi] [moʊst] ['dɪrli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ; [hɪr] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Reality	was	,	perhaps	,	what	he	most	dearly	wished	for	;	here	he	achieved	it	.
现实	曾是	,	也许	,	什么	他	最多	亲爱的	希望	为了	;	这里	他	已达成	它	.

或许，他最渴望的就是真实；而在这里，他实现了这个愿望。

[ɪn] ['meni] [ə'nʌðər] ['sɑːnɪt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

In	many	another	sonnet	he	won	the	laurel	;	but	if	I	were	to	venture	to	choose	,
在	许多	其他	十四行诗	他	韩元	这	月桂树	;	但	如果	我	是	到	风险投资	到	选择	,

他在许多其他十四行诗中也赢得了赞誉；但如果让我大胆选择，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

it	is	in	the	dramatic	handling	of	the	sonnet	that	he	is	most	individual	and	characteristic	.
它	是	在	这	戏剧性	处理	的	这	十四行诗	那	他	是	最多	个人	和	特征	.

他对十四行诗的戏剧性处理方式最能体现他的个性和特色。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , ['fɔːrməli] [kən'sɪdərd] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['aɪdɪl] ,

The	second	great	success	of	his	genius	,	formally	considered	,	lay	in	the	narrative	idyl	,
这	第二	伟大的	成功	的	他的	天才	,	正式地	经过考虑的	,	躺	在	这	叙述	牧歌	,

从形式上看，他天才的第二个伟大成就在于叙事田园诗。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl'tɒnɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,

either	in	the	Miltonic	way	of	flashing	bits	of	English	country	landscape	before	the	eye	,
任何一个	在	这	米尔顿	方式	的	闪烁	比特	的	英语	国家	景观	前	这	眼睛	,

要么像弥尔顿那样，在眼前闪现英国乡村风景的片段；

[æz; əz][ɪn] " ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] " ,
as **in** **"** **Grantchester** **"** **,**
作为 在 " 格兰切斯特 " ,

例如“格兰切斯特”

[ɔ:r][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɔ:r][ðə; ði]
or **by** **applying** **essentially** **the** **same** **method** **to** **the** **water** **world** **of** **fishes** **or** **the**
或者 经过 申请 本质上 这 相同的 方法 到 这 水 世界 的 鱼 或者 这
[saʊθ] [si:] [wɜ:rld] ,
South **Sea** **world** **,**
南 海 世界 ,

或者将基本相同的方法应用于鱼类的水世界或南海世界，

[bəuθ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['bækgraʊnd] .
both **on** **a** **philosophic** **background** **.**
两个都 在 一个 哲学 背景 .

两者都具有哲学背景。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['mæstər]['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
These **are** **all** **master** **poems** **of** **a** **kaleidoscopic** **beauty** **and** **charm** **,**
这些 是 全部 掌握 诗歌 的 一个 万花筒般的 美丽 和 魅力 ,

这些都是极具万花筒般美感和魅力的杰作。

[wer] [ðə; ði] [briːf] ['pɪktʃərz] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] [veɪl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
where **the** **brief** **pictures** **play** **in** **and** **out** **of** **a** **woven** **veil** **of** **thought** **,**
在哪里 这 简短的 图片 玩 在 和 出去 的 一个 编织 面纱 的 想法 ,

短暂的画面在交织的思绪面纱中时隐时现，

['aɪrəni] , [muːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['plɛʒərɪŋ] .
irony **,** **mood** **,** **with** **a** **delightful** **intellectual** **pleasuring** **.**
讽刺 , 情绪 , 和 一个 愉快 知识分子 愉悦 .

讽刺，氛围，以及令人愉悦的智力享受。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [in'dʒɔiz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['mædʒɪk] .
He **thoroughly** **enjoys** **doing** **the** **poetical** **magic** **.**
他 彻底 享受 正在做 这 诗意的 魔法 .

他非常享受施展诗意魔法的过程。

[sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ri'tri:ts] [ɔ:r][pə'sɪfɪk]['pærəˌdaɪsɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] [tʃɑ:rm] ,
Such **bits** **of** **English** **retreats** **or** **Pacific** **paradises** **,** **so** **full** **of** **idyllic** **charm** **,**
这样的 比特 的 英语 静修 或者 太平洋 天堂 , 所以 满的 的 田园诗般的 魅力 ,

这些充满田园风情的英式度假胜地或太平洋天堂，

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['treʒərz] .
exquisite **in** **image** **and** **movement** **,** **are** **among** **the** **rarest** **of** **poetic** **treasures** **.**
精美的 在 图像 和 移动 , 是 之中 这 最稀有 的 诗意的 宝藏 .

画面和动态都十分精美，是诗歌中最稀有的珍宝之一。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:rvl] ['oʊnli] [ædz] [æn; ən][oʊld][wɜ:rld] [tʃɑ:rm] [tu:; tə]
The **thought** **of** **Milton** **and** **of** **Marvell** **only** **adds** **an** **old** **world** **charm** **to**
这 想法 的 米尔顿 和 的 漫威 仅有的 添加 一个 老的 世界 魅力 到
[ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .
the **most** **modern** **of** **the** **works** **of** **the** **Muses** **.**
这 最多 现代的 的 这 作品 的 这 缪斯 .

想到弥尔顿和马维尔，只会给缪斯女神最现代的作品增添一丝古典韵味。

[wʌt] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [wʌt] [i:z] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [wʌt] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hju:] !
What **lightness** **of** **touch** **,** **what** **ease** **of** **movement** **,** **what** **brilliancy** **of** **hue** **!**
什么 亮度 的 触碰 , 什么 舒适 的 移动 , 什么 才华横溢 的 色调 !

多么轻盈的触感，多么流畅的动作，多么绚丽的色彩！

[wʌt] [vɪ'væsəti] [θru:'aʊt] !
What **vivacity** **throughout** **!**
什么 活泼 自始至终 !

全程都充满活力!

['i:v(ə)n][ɪn] " ['retrəspekt] " , [wʌt] [ˌæktʃu'æləti] !
Even **in** **"** **Retrospect** **"** **,** **what** **actuality** **!**
甚至 在 " 回顾 " , 什么 现实 !

即使在"回顾"中，现实又如何呢!

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [sək'ses] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðə; ði] " [meɪ'lɑ:nʒ] " .
And **the** **third** **success** **is** **what** **I** **should** **call** **the** **"** **melange** **"** **.**
和 这 第三 成功 是 什么 我 应该 称呼 这 " 混杂 " .

而第三个成功，我应该称之为"融合"。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gædərz] [ʌp] [ɪk'spɪrɪəns] ,
That **is** **,** **the** **method** **of** **indiscrimination** **by** **which** **he** **gathers** **up** **experience** **,**
那 是 , 这 方法 的 不加区分 经过 哪个 他 聚集 向上 经验 ,

也就是说，他采用的是不加区分地积累经验的方法。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ɪts] ['relətɪv] ['vælju:z] .
and **pours** **it** **out** **again** **in** **language** **,** **with** **full** **disregard** **of** **its** **relative** **values** **.**
和 倾倒 它 出去 再次 在 语言 , 和 满的 漠视 的 它是 相对的 值 .

然后又用语言将其倾泻而出，完全无视其相对价值。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɪprek] , [bʌt; bət] [ðɪs]
His **good** **taste** **saves** **him** **from** **what** **in** **another** **would** **be** **shipwreck** **,** **but** **this**
他的 好的 品尝 保存 他 从 什么 在 其他 会 是 海难 , 但 这
[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['vælju:z] ,
indifference **to** **values** **,**
漠不关心 到 值 ,

他的良好品味使他免于遭遇在其他人看来早已是沉船般的灾难，但这种对价值观的漠视，

[ðɪs] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] , [waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hʌdld] [floʊ]
this **apparent** **lack** **of** **selection** **in** **material** **,** **while** **at** **times** **it** **gives** **a** **huddled** **flow**
这 明显 缺少 的 选择 在 材料 , 尽管 在 时代 它 给予 一个 蜷缩着 流动
,
,
,

这种在素材选择上的明显缺乏，虽然有时会给人一种杂乱无章的感觉，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] " ['mɔdəˌnaɪziz] " [ðə; ði] [vɜ:rs] .
more **than** **anything** **else** **"** **modernizes** **"** **the** **verse** **.**
更多的 比 任何事物 别的 " 现代化 " 这 诗 .

它比其他任何事物都更能"现代化"这首诗。

[ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] , [tu:] , [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [vaɪ'tæləti] ,
It **yields** **,** **too** **,** **an** **effect** **of** **abundant** **vitality** **,**
它 产量 , 也 , 一个 影响 的 丰富 活力 ,

它还能带来充沛的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['fæs(ə)l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [greɪv] [tu:; tə] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and **it** **makes** **facile** **the** **change** **from** **grave** **to** **gay** **and** **the** **like** **.**
和 它 制作 容易的 这 改变 从 严重 到 同性恋 和 这 喜欢 .

这使得从严肃到轻松等转变变得容易。

[ðə; ði] " [meɪ'lɑ:nʒ] " , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] ,
The **"** **melange** **"** **,** **as** **I** **call** **it** **,** **is** **rather** **an** **innovation** **in** **English** **verse** **,**
这 " 混杂 " , 作为 我 称呼 它 , 是 相当 一个 创新 在 英语 诗 ,

我称之为"混杂体"的这种风格，在英语诗歌中算是一种创新。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli] ['rerli] .

and	to	be	found	only	rarely	.
和	到	是	成立	仅有的	很少	.

而且极为罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [kiːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

It	exists	,	however	;	and	especially	it	was	dear	to	Keats	in	his	youth	.
它	存在	,	然而	;	和	尤其	它	曾是	亲爱的	到	济慈	在	他的	青年	.

它的确存在；而且它在济慈的青年时代尤其受到他的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['eksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd][baɪ] [staɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [hɪr] [ˌəʊvə'kʌmz] [ɪts] ['ɜːrli]

It	is	by	excellent	taste	,	and	by	style	,	that	the	poet	here	overcomes	its	early
它	是	经过	出色的	品尝	,	和	经过	风格	,	那	这	诗人	这里	克服	它是	早期的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

正是凭借卓越的品味和风格，诗人克服了作品早期的困难。

[ɪn] [ðiːz] [θriː] ['fɔːrm(ə)l] [weɪz] , [bɪ'saɪdz] [ɪn]['maɪnər] ['mætərz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

In	these	three	formal	ways	,	besides	in	minor	matters	,	it	appears	to	me	that
在	这些	三	正式的	方式	,	除了	在	次要的	事情	,	它	出现	到	我	那

['ruːpərt] [brʊk] ,

Rupert	Brooke	,
鲁珀特	布鲁克	,

在我看来，除了次要事项之外，鲁珀特·布鲁克在这三种正式方面，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] ['stændərdz] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['poʊətri] .

judged	by	the	most	orthodox	standards	,	had	succeeded	in	poetry	.
评判	经过	这	最多	正统	标准	,	有	成功了	在	诗	.

按照最正统的标准来评判，他在诗歌方面取得了成功。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [noʊts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['praɪvət] [teɪst] ,

But	in	his	first	notes	,	if	I	may	indulge	my	private	taste	,
但	在	他的	第一的	笔记	,	如果	我	可能	放纵	我的	私人的	品尝	,

但就他早期的作品而言，如果允许我发表一些个人看法的话，

[aɪ][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

I	find	more	of	the	intoxication	of	the	god	.
我	寻找	更多的	的	这	中毒	的	这	上帝	.

我更沉醉于神明的魅力之中。

[ðiːz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [kraɪz][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [flers] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] ,

These	early	poems	are	the	lyrical	cries	and	luminous	flares	of	a	dawn	,
这些	早期的	诗歌	是	这	抒情的	哭泣	和	发光的	信号弹	的	一个	黎明	,

这些早期诗作是黎明时分抒情的呼喊和耀眼的光芒。

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːrnət] [ʌv; əv] [juːθ] .

no	doubt	;	but	they	are	incarnate	of	youth	.
不	怀疑	;	但	他们	是	体现	的	青年	.

毫无疑问；但他们是青春的化身。

['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] " [bluː] ['iːvnɪŋ] " .

Capital	among	them	is	"	Blue	Evening	"	.
首都	之中	他们	是	"	蓝色的	晚上	"	.

其中最引人注目的是《蓝色的夜晚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

It	is	original	and	complete	.
它	是	原来的	和	完全的	.

它是原版且完整的。

[ɪn][ɪts] ['wɪspərɪŋ] [im'breisiz] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

In	its	whispering	embraces	of	sense	,	in	the	terror	of	seizure	of	the	spirit	,
在	它是	耳语	拥抱	的	感觉	,	在	这	恐怖	的	发作	的	这	精神	,

在感官的低语拥抱中，在精神被攫取的恐惧中，

[ɪn][ðə; ði]['trænkwɪl] [ˌjuːθə'neɪʒə] [ʌv; əv][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['spiːtʃləs] ['bjuːti] ,

in	the	tranquil	euthanasia	of	the	end	by	the	touch	of	speechless	beauty	,
在	这	宁静	安乐死	的	这	结尾	经过	这	触碰	的	无言	美丽	,

在无言之美的抚慰下，平静地走向生命的终点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] .

it	seems	to	me	a	true	symbol	of	life	whole	and	entire	.
它	似乎	到	我	一个	真的	象征	的	生活	所有的	和	全部的	.

在我看来，这象征着完整而圆满的人生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['klærəti][ænd; ənd]

It	is	beautiful	in	language	and	feeling	,	with	an	extraordinary	clarity	and
它	是	美丽的	在	语言	和	感觉	,	和	一个	非凡的	明晰	和

[raɪz][ʌv; əv] ['paʊər] ;

rise	of	power	;
上升	的	力量	;

它的语言和情感都很优美，具有非凡的清晰度和力量感；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðoʊ] [rer] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

and	,	above	all	,	though	rare	in	experience	,	it	is	real	.
和	,	多于	全部	,	尽管	稀有的	在	经验	,	它	是	真实的	.

而且，最重要的是，虽然这种情况很少见，但它是真实存在的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊəts]['poʊəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑːləti]['nevər] ['kæptʃərd] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] .

A	young	poet's	poem	;	but	it	has	a	quality	never	captured	by	perfect	art	.
一个	年轻的	诗人的	诗	;	但	它	有	一个	质量	绝不	捕获	经过	完美的	艺术	.

这是一位年轻诗人的诗；但它有一种完美的艺术永远无法捕捉到的特质。

[ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər]['poʊəts] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

A	poem	for	poets	,	no	doubt	;	but	that	is	the	best	kind	.
一个	诗	为了	诗人	,	不	怀疑	;	但	那	是	这	最好的	种类	.

毫无疑问，这是一首写给诗人的诗；但这正是最好的诗。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] " ['sliːpɪŋ] [aʊt] " ,

So	,	too	,	the	poem	,	entitled	"	Sleeping	Out	"	,
所以	,	也	,	这	诗	,	标题	"	睡眠	出去	"	,

诗歌《露宿街头》也是如此。

[tʃɑːrmz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][stəːz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]['klæŋər; 'klæŋgər][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv]

charms	me	and	stirs	me	with	its	golden	clangors	and	crying	flames	of
魅力	我	和	搅拌	我	和	它是	金的	铿锵	和	哭泣	火焰	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fleɪm] " ,

emotion	as	it	mounts	up	to	"	the	white	one	flame	"	,
情感	作为	它	安装	向上	到	"	这	白色的	一	火焰	"	,

它用金色的铿锵声和情感的哭泣火焰深深地吸引着我，并感动着我，最终升华为“白色的火焰”。

[tuː; tə] " [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [laɪt] " .

to	"	the	laughter	and	the	lips	of	light	"	.
到	"	这	笑声	和	这	嘴唇	的	光	"	.

致“笑声和光明的嘴唇”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['hoʊli][ɪ'tæliən] ['pɪktʃər] , - - [rɪ'moʊt] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [ə'loʊn] .

It	is	like	a	holy	Italian	picture	,	-	-	remote	,	inaccessible	,	alone	.
它	是	喜欢	一个	圣	意大利语	图片	,	-	-	偏僻的	,	无法进入	,	独自的	.

它就像一幅神圣的意大利画作——偏远、难以接近、孤寂。

[ðə; ði] " [waɪt] [fleɪm] " [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	"	white	flame	"	seems	to	have	had	a	mystic	meaning	to	the	boy	;	it
这	"	白色的	火焰	"	似乎	到	有	有	一个	神秘	意义	到	这	男生	;	它

[ə'kɜːrz] [rɪ'piːtɪdli] .

occurs	repeatedly	.
发生	反复	.

“白色火焰”似乎对这个男孩有着神秘的意义；它反复出现。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['poʊəm] ,

And	another	poem	,
和	其他	诗	,

还有一首诗，

- - [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [in'θjuːziæzəmz] - - " ['ænti] ['erəm] " ,

-	-	not	to	make	too	long	a	story	of	my	private	enthusiasms	-	-	"	Ante	Aram	"	,
-	-	不是	到	制作	也	长的	一个	故事	的	我的	私人的	热情	-	-	"	赌注	阿拉姆	"	,

——就不赘述我的个人爱好了——“Ante Aram”，

- - [weiks] [ɔːl][maɪ]['klæsɪk(ə)l] [blʌd] , - - " [vɔɪs] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['vaɪəl]

-	-	wakes	all	my	classical	blood	,	-	-	"	voice	more	sweet	than	the	far	plaint	of	viols
-	-	醒来	全部	我的	古典	血	,	-	-	"	嗓音	更多的	甜的	比	这	远的	感叹	的	维奥尔斯

[ɪz] ,

is	,
是	,

——唤醒了我所有的古典音乐基因，——“比远处小提琴的哀鸣还要甜美的声音，

[ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [moʊn] [ʌv; əv] ['eni] [greɪ] - [aɪd] [luːt] ['pleɪər] .

Or	the	soft	moan	of	any	grey	-	eyed	lute	player	.
或者	这	柔软的	呻吟	的	任何	灰色的	-	眼睛	琵琶	玩家	.

或者任何一位灰眼睛的鲁特琴演奏者发出的轻柔呻吟。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːr'keɪnə] .

"	But	these	things	are	arcana	.
"	但	这些	事物	是	秘术	.

但这些都是神秘莫测的东西。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] ['sairəs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪʃ] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

There	is	a	grave	in	Scyros	,	amid	the	white	and	pinkish	marble	of	the	isle	,
那里	是	一个	严重	在	斯基罗斯岛	,	之中	这	白色的	和	粉红色	大理石	的	这	小岛	,

在斯基罗斯岛上，在白色和粉红色大理石的环绕中，有一座坟墓。

[ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔpiːz] , [nɪr] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtərz] .

the	wild	thyme	and	the	poppies	,	near	the	green	and	blue	waters	.
这	荒野	百里香	和	这	罂粟花	,	靠近	这	绿色的	和	蓝色的	水	.

碧绿的湖水边，生长着野生的百里香和罂粟花。

[ðer; ðər] ['ruːpərt] [brʊk] [wʌz; wəz] ['berid] .

There	Rupert	Brooke	was	buried	.
那里	鲁珀特	布鲁克	曾是	埋葬	.

鲁珀特·布鲁克就葬在那里。

['ðɪðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thither **have** **gone** **the** **thoughts** **of** **his** **countrymen** **,** **and** **the** **hearts** **of** **the**
那里 有 已消失 这 想法 的 他的 同胞们 , 和 这 心 的 这
[jʌŋ] [ɪ'speʃəli] .
young **especially** **.**
年轻的 尤其 .

他的同胞们，尤其是年轻人的心灵，都已沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi][soʊ] .
It **will** **long** **be** **so** **.**
它 将要 长的 是 所以 .

这种情况会持续很久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hevəns] .
For **a** **new** **star** **shines** **in** **the** **English** **heavens** **.**
为了 一个 新的 星星 闪耀 在 这 英语 天 .

一颗新星闪耀在英国的天空。

[dʒiː] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['bevərli] , [mæs] . , [ɑːk'toʊbər] , - .
G **.** **E** **.** **W** **.** **Beverly** **,** **Mass** **.** **,** **October** **,** **1915** **.**
G . E . W . 贝弗利 , 大量的 . , 十月 , - .

GEW 马萨诸塞州贝弗利，1915 年 10 月。

Contents1905 - -
Contents1905 **-** **1908**
Contents1905 - -

目录1905-1908

['sekənd] [best] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['sliːpɪŋ] [aʊt] : [fʊl] [muːn] [ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][paɪn] - [triːz]
Second **Best** **Day** **That** **I** **Have** **Loved** **Sleeping** **Out** **:** **Full** **Moon** **In** **Examination** **Pine** **-** **Trees**
第二 最好的 天 那 我 有 喜爱 睡眠 出去 : 满的 月亮 在 考试 松树 - 树木
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] :
and **the** **Sky** **:**
和 这 天空 :

第二喜欢的露营日：考试松树和天空中的满月：

['iːvnɪŋ] ['waːgnə]
Evening **Wagner**
晚上 瓦格纳

晚间瓦格纳

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] ['siːsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['smɛt] - ['smɛt] ,
The **Vision** **of** **the** **Archangels** **Seaside** **On** **the** **Death** **of** **Smet** **-** **Smet** **,**
这 想象 的 这 大天使 海滨 在 这 死亡 的 斯梅特 - 斯梅特 ,

大天使海边的幻象，关于斯麦特-斯麦特的死亡

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] - ['gɑːdəs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]
the **Hippopotamus** **-** **Goddess** **The** **Song** **of** **the** **Pilgrims** **The** **Song** **of** **the** **Beasts**
这 河马 - 女神 这 歌曲 的 这 朝圣者 这 歌曲 的 这 野兽
['feɪljər] ['ænti] ['erəm] [dɑːn]
Failure **Ante** **Aram** **Dawn**
失败 赌注 阿拉姆 黎明

河马女神 朝圣者之歌 野兽之歌 失败 阿拉姆之前 黎明

[ðə; ði] [kɔːl] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [ðə; ði] Beginning1908 - -
The **Call** **The** **Wayfarers** **The** **Beginning1908** **-** **1911**
这 称呼 这 旅行者 这 Beginning1908 - -

《呼唤》 旅人 开端 1908-1911

['sɑːnɪt] : " [oʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['taɪər] " ['sɑːnɪt] : " [aɪ] [sed] [aɪ] ['splendɪdli]
Sonnet : " Oh ! Death will find me , long before I tire " Sonnet : " I said I splendidly
十四行诗 : " 哦 ! 死亡 将要 寻找 我 , 长的 前 我 胎 " 十四行诗 : " 我 说 我 精彩地
[lʌvd] [juː; jʊ] ;
loved you ;
喜爱 你 ;

十四行诗："哦！死神会在我疲倦之前找到我" 十四行诗："我说过我深深地爱你；

[its] [nɑːt] [truː] " [sək'ses] [dʌst] ['kaɪndlinəs] ['muːmiə]
it's not true " Success Dust Kindliness Mummia
它是 不是 真的 " 成功 灰尘 善良 木乃伊

这不是真的"成功尘埃善良木乃伊

[ðə; ði] [fɪʃ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [flaɪt] [ðə; ði] [hɪl]
The Fish Thoughts on the Shape of the Human Body Flight The Hill
这 鱼 想法 在 这 形状 的 这 人类 身体 航班 这 爬坡道

鱼对人体形状的思考 飞行 山丘

[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['kʌmpəni]
The One Before the Last The Jolly Company
这 一 前 这 最后的 这 乔利 公司

倒数第二部 欢乐公司

[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]
The Life Beyond Lines Written in the Belief That the Ancient Roman Festival of
这 生活 超过 线条 书面 在 这 信仰 那 这 古老的 罗马 节日 的
[ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æmbɑː'veiliə] [ded] [menz] [lʌv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [pə'ræləsɪs]
the Dead Was Called Ambarvalia Dead Men's Love Town and Country Paralysis
这 死的 曾是 称为 安巴瓦利亚 死的 男士 爱 镇 和 国家 麻痹
[ˌmeni'leiəs][ænd; ənd] ['helən] [lɪ'biːdoʊ] ['dʒeləsi] [bluː] ['iːvnɪŋ]
Menelaus and Helen Libido Jealousy Blue Evening
梅涅劳斯 和 海伦 性欲 妒忌 蓝色的 晚上

超越线条的生活 写于相信古罗马亡灵节被称为安巴瓦利亚的信念之中 死者的爱情 城镇与乡村 瘫痪 墨涅拉俄斯与海伦 性欲 嫉妒 蓝色的夜晚

[ðə; ði] [tʃɑːrm] ['faɪndɪŋ] [sɔːŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tiː] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]
The Charm Finding Song The Voice Dining - Room Tea The Goddess in the Wood A
这 魅力 寻找 歌曲 这 嗓音 用餐 - 房间 茶 这 女神 在 这 木头 一个
['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['vɪktəri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Channel Passage Victory Day and Night
渠道 通道 胜利 天 和 夜晚

寻觅魅力之歌 声音 餐厅茶会 林中女神 通道 胜利日夜

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
Experiments
实验

实验

- - [aɪ] - - [iː] Desertion1914
Choriambics - - I Choriambics - - II Desertion1914
抑扬格 - - 我 抑扬格 - - 二 Desertion1914

抑扬格诗——I 抑扬格诗——II 逃兵1914

[aɪ] . [piːs] [iː] . ['seɪfti] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I . Peace II . Safety III .
我 . 和平 二 . 安全 三、 .

一、和平 二、安全 三、

[ðə; ði] [ded] [ˌaɪ 'viː] .
The Dead IV .
这 死的 第四 .

亡灵四世

[ðə; ði] [ded] [viː] . [ðə; ði]['soʊldʒər][ðə; ði] ['treʒər]

The	Dead	V	.	The	Soldier	The	Treasure
这	死的	V	.	这	士兵	这	宝藏

死者与士兵的宝藏

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]

The	South	Seas
这	南	海域

南太平洋

[tiˈɛri] [təˈhiti] ['retrəspekt] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər] ['hev(ə)n] [dauts] [ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wɪmɪn]

Tiare	Tahiti	Retrospect	The	Great	Lover	Heaven	Doubts	There's	Wisdom	in	Women
蒂亚雷	塔希提岛	回顾	这	伟大的	情人	天堂	疑虑	有	智慧	在	女性

蒂亚雷·塔希提回顾 伟大的爱人 天堂的怀疑 女性的智慧

[hiː; hi] ['wʌndɚz] ['weðər] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meməri] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] - ['siːkwəns])

He	Wonders	Whether	to	Praise	or	to	Blame	Her	A	Memory	(	From	a	sonnet	-	sequence	)
他	奇迹	无论	到	称赞	或者	到	责备	她	一个	记忆	(	从	一个	十四行诗	-	顺序	)

他犹豫着该赞扬她还是责备她——一段回忆（选自十四行诗组诗）

[wʌn] [deɪ] ['waiki,kiː; ,waiki'kiː] ['hɔːntɪŋz] ['sɑːnɪt] ([səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ])

One	Day	Waikiki	Hauntings	Sonnet	(	Suggested	by	some	of	the	Proceedings	of	the	Society	for	Psychical	Research	)
一	天	威基基	闹鬼	十四行诗	(	建议	经过	一些	的	这	诉讼程序	的	这	社会	为了	心理	研究	)

威基基一日闹鬼十四行诗（灵感来自心灵研究协会的部分会议记录）

[klaʊdz] [ˌmjuːtəˈbɪlətɪ]

Clouds	Mutability
云	可变性

云的变异性

['ʌðər] ['poʊəmz]

Other	Poems
其他	诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑːrt] [lʌv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði] ['tʃɪltərnz] [hoʊm]

The	Busy	Heart	Love	Unfortunate	The	Chilterns	Home
这	忙碌的	心	爱	不幸	这	奇尔特恩斯	家

忙碌的心 爱情 不幸 奇尔特恩斯之家

[ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːrni] [sɔːŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['lʌvəz] [juːz] ['meri] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [juːθ] :

The	Night	Journey	Song	Beauty	and	Beauty	The	Way	That	Lovers	Use	Mary	and	Gabriel	The	Funeral	of	Youth	:
这	夜晚	旅行	歌曲	美丽	和	美丽	这	方式	那	恋人	使用	玛丽	和	加布里埃尔	这	葬礼	的	青年	:

夜行之歌 美与美 恋人的方式 玛丽与加百列 青春的葬礼：

['θrenədi]

Threnody
悲歌

悲歌

['gɹæn.ʧɛs.tə˞]

Grantchester
格兰切斯特

格兰切斯特

[ðə; ði][oʊld] ['vɪkərɪdʒ] , Grantchester1905 - -
The Old Vicarage , Grantchester1905 - 1908
这 老的 牧师住宅 , Grantchester1905 - -

格兰切斯特老牧师住宅，1905-1908年

['sekənd] [best]
Second Best
第二 最好的

次优

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [oʊ] [hɑːrt] ; [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Here in the dark , O heart ; Alone with the enduring Earth , and Night ,
这里 在 这 黑暗的 , 哦 心 ; 独自的 和 这 持久 地球 , 和 夜晚 ,

在这黑暗之中，我的心啊；独自一人，与永恒的大地和黑夜同在。

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [streɪndʒ] [smel] [ʌv; əv]['kloʊvər] ; [klɪr] - ['vɪʒ(ə)n] , [ðoʊ]
And Silence , and the warm strange smell of clover ; Clear - visioned , though
和 沉默 , 和 这 温暖的 奇怪的 闻 的 三叶草 ; 清除 - 有远见 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [juː; jʊ] ;
it break you ;
它 休息 你 ;

还有寂静，以及三叶草温暖而奇特的香味；目光清澈，尽管它会让你心碎；

[fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [best] , [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][oʊld] [dɪ'laɪt] ; [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər]
far apart From the dead best , the dear and old delight ; Throw down your
远的 除 从 这 死的 最好的 , 这 亲爱的 和 老的 喜 ; 扔 向下 你的
[driːmz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
dreams of immortality ,
梦境 的 不朽 ,

与逝去的至爱、亲爱的旧日欢愉渐行渐远；抛弃你永生的梦想吧。

[oʊ] ['feɪθf(ə)l] , [oʊ] ['fuːlɪʃ] ['lʌvər] !
O faithful , O foolish lover !
哦 忠实 , 哦 愚蠢 情人 !

哦，忠诚的，愚蠢的情人！

[hɪəz] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrəti] ; [hɪr] [ðə; ði][wʌn] ['wɪzdəm] - - [ðə; ði] [truːθ] !
Here's peace for you , and surety ; here the one Wisdom - - the truth !
这里是 和平 为了 你 , 和 保证 ; 这里 这 一 智慧 - - 这 真相 !

这里给你和平与保障；这里只有智慧——真理！

- - " [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [glæd] [sʌn] ['ʃaʊɚz] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːn][juː; jʊ] ,
- - " All day the good glad sun Showers love and labour on you ,
- - " 全部 天 这 好的 高兴的 太阳 淋浴 爱 和 劳动 在 你 ,

“整天阳光灿烂，爱与劳作洒向你，

[waɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ; [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [lɑːfs] , [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tɪl] [naɪt] .
wine and song ; The greenwood laughs , the wind blows , all day long Till night .
葡萄酒 和 歌曲 ; 这 格林伍德 笑声 , 这 风 打击 , 全部 天 长的 直到 夜晚 .

美酒与歌声；绿林欢笑，微风吹拂，整日不停，直至夜幕降临。

" [ænd; ənd] [naɪt] ['ɛndz] [ɔːl] [θɪŋz] .
" And night ends all things .
" 和 夜晚 结束 全部 事物 .

“黑夜终结一切。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][læmp] [ri'ljuːmd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [noʊ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ,
Then shall be No lamp relumed in heaven , no voices crying , Or changing lights ,
然后 将 是 不 灯 雷卢姆 在 天堂 , 不 声音 哭泣 , 或者 变化 灯 ,

那时，天上将不再有灯火重燃，不再有哭喊声，也不再有变幻的光影。

[ɔːr] [driːmz] [ænd; ənd][fɔːrmz] [ðæt] ['hʌvər] !
or dreams and forms that hover !
或者 梦境 和 表格 那 徘徊 !

或是萦绕不去的梦境和形态!

([ænd; ənd] , [haːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['saɪɪŋ] , [ðæt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [terz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
(And , heart , for all your sighing , That gladness and those tears are over ,
(和 , 心 , 为了 全部 你的 叹息 , 那 欢乐 和 那些 眼泪 是 超过 ,
['oʊvər] . . . .)
over . . . .)
超过 . . . .)

(而我的心啊，尽管你叹息不已，但那份喜悦和泪水都已过去，过去了……)

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [brɔːt] [noʊ] [nuː] [hoʊp][æt; ət][ɔːl] , [haːrt] , [ðæt] [jʊə(r)] ['wiːpɪŋ] [jet]
And has the truth brought no new hope at all , Heart , that you're weeping yet
和 有 这 真相 带来 不 新的 希望 在 全部 , 心 , 那 你是 哭泣 然而
[fɔːr; fər]['pærədaɪs] ?
for Paradise ?
为了 天堂 ?

难道真相丝毫没有带来新的希望吗，亲爱的，以至于你还在为天堂哭泣?

[duː] [ðeɪ] [stɪl] ['wɪspər] , [ðə; ði][oʊld] ['wɪri] [kraɪz] ?
Do they still whisper , the old weary cries ?
做 他们 仍然 耳语 , 这 老的 厌倦 哭泣 ?

它们是否依然低语，发出那古老而疲惫的哭喊?

" - [mɪd] [juːθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [θruː] ['læftər] ,
" ' MID YOUTH AND SONG , FEASTING AND CARNIVAL , THROUGH LAUGHTER ,
" - 中 青年 和 歌曲 , 盛宴 和 狂欢 , 通过 笑声 ,
[θruː] [ðə; ði] ['roʊziz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [kʌmz] [deθ] ,
THROUGH THE ROSES , AS OF OLD COMES DEATH ,
通过 这 玫瑰 , 作为 的 老的 来 死亡 ,

“在青春歌唱、盛宴狂欢、欢笑玫瑰、玫瑰芬芳中，如同古时死亡降临，

[ɑːn] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [fiːt] , [deθ] , [ˌʌnə'pizəbl] [baɪ] [prer] [ɔːr] [goʊld] ;
ON SHADOWY AND RELENTLESS FEET , DEATH , UNAPPEASABLE BY PRAYER OR GOLD ;
在 阴暗的 和 狠 脚 , 死亡 , 无法平息 经过 祷告 或者 金子 ;
[deθ] [ɪz][ðə; ði] [end] ,
DEATH IS THE END ,
死亡 是 这 结尾 ,

死亡如影随形，无情而至，祈祷和黄金都无法平息它的怒火；死亡是终结。

[ðə; ði] [end] !
THE END !
这 结尾 !

剧终!

" [praʊd] , [ðen] , [klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [goʊ][tuː; tə] [griːt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] !
" Proud , then , clear - eyed and laughing , go to greet Death as a friend !
" 自豪的 , 然后 , 清除 - 眼睛 和 笑 , 去 到 迎接 死亡 作为 一个 朋友 !

“然后，骄傲地、目光清澈地、笑着去迎接死神，就像迎接一位朋友一样！”

['eksaɪl][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , ['strɔːŋli] [waɪz] ,
Exile of immortality , strongly wise ,
流亡 的 不朽 , 强烈 明智的 ,

永生的流放者，睿智深邃

[streɪn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌʌndi'zaiərəs] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Strain through the dark with undesirous eyes To what may lie beyond it .
拉紧 通过 这 黑暗的 和 不想要的 眼睛 到 什么 可能 说谎 超过 它 .

用不怀好意的目光，努力穿透黑暗，去看那黑暗背后可能隐藏着什么。

[sets] [jʊr; jər][stɑːr] , [oʊ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər]['evər] !

Sets	your	star	,	O	heart	,	for	ever	!
套	你的	星星	,	哦	心	,	为了	曾经	!

让我的心永远闪耀你的星辰!

[jet] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] , [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'bɔːrn] , ['sʌmwer] [ə'fɑːr] , [sʌm; səm] [waɪt]

Yet	,	behind	the	night	,	Waits	for	the	great	unborn	,	somewhere	afar	,	Some	white
然而	,	在后面	这	夜晚	,	等待	为了	这	伟大的	未出生的	,	某处	远方	,	一些	白色的

[trə'mendəs] ['deɪbreɪk] .

tremendous	daybreak	.
巨大的	拂晓	.

然而，在夜幕背后，等待着伟大的未出生者，在遥远的地方，某个洁白而辉煌的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] ['aʊərz] , ['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndləs]

And	the	light	,	Returning	,	shall	give	back	the	golden	hours	,	Ocean	a	windless
和	这	光	,	返回	,	将	给	后退	这	金的	小时	,	海洋	一个	无风

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

光明终将回归，带回金色时光，海洋也将恢复无风的平静。

[ɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːn] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['dænsɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['læftər] ,

Earth	a	lawn	Spacious	and	full	of	sunlit	dancing	-	places	,	And	laughter	,
地球	一个	草地	宽敞	和	满的	的	阳光照射	跳舞	-	地方	,	和	笑声	,

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	music	,
和	音乐	,

大地是一片宽敞的草坪，阳光充足，到处都是跳舞的地方，还有欢笑和音乐。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [geɪ] [tʃaɪld] - ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] -

and	,	among	the	flowers	,	The	gay	child	-	hearts	of	men	,	and	the	child	-
和	,	之中	这	花朵	,	这	同性恋	孩子	-	心	的	男人	,	和	这	孩子	-

['feɪsɪz][oʊ] [hɑːrt] ,

faces	O	heart	,
面孔	哦	心	,

百花之中，有男人们快乐的童心，还有稚嫩的脸庞，哦，心啊!

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːn] !

in	the	great	dawn	!
在	这	伟大的	黎明	!

在伟大的黎明!

[deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

Day	That	I	Have	Loved
天	那	我	有	喜爱

我所爱的那一天

['tendərli] , [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [jʊr; jər]['kwaɪət] [braʊ]

Tenderly	,	day	that	I	have	loved	,	I	close	your	eyes	,	And	smooth	your	quiet	brow
温柔地	,	天	那	我	有	喜爱	,	我	关闭	你的	眼睛	,	和	光滑的	你的	安静的	眉头

,

,
,

温柔地，我深爱的一天，我合上你的双眼，抚平你静谧的眉宇。

[ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər] [θɪn] [ded] [hændz] .

and	fold	your	thin	dead	hands	.
和	折叠	你的	薄的	死的	双手	.

然后把你的瘦弱的死手合拢。

[ðə; ði] [greɪ] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ['diːpən] ; ['kʌlər] [daɪz] .

The	grey	veils	of	the	half	-	light	deepen	;	colour	dies	.
这	灰色的	面纱	的	这	一半	-	光	深化	;	颜色	死亡	.

昏暗的光线下，灰色的面纱越来越浓重；色彩渐渐消逝。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [sændz] ,

I	bear	you	,	a	light	burden	,	to	the	shrouded	sands	,
我	熊	你	,	一个	光	负担	,	到	这	被遮蔽的	沙子	,

我将你，这轻如鸿毛的负担，带到茫茫沙海之中。

[wer] [laɪz] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [boʊt] , [baɪ] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ['meɪkɪŋ] [mɪst] - ['gɑːləndid] ,

Where	lies	your	waiting	boat	,	by	wreaths	of	the	sea's	making	Mist	-	garlanded	,
在哪里	谎言	你的	等待	船	,	经过	花圈	的	这	海域	制作	薄雾	-	挂满花环	,

你等待的船停泊在哪里，在大海编织的花环旁，薄雾环绕。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [greɪ] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kraʊnd] .

with	all	grey	weeds	of	the	water	crowned	.
和	全部	灰色的	杂草	的	这	水	加冕	.

水面上长满了灰色的水草。

[ðer; ðər] [juːl] [biː; bi][leɪd] , [pæst] [fɪr] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr][hoʊp][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

There	you'll	be	laid	,	past	fear	of	sleep	or	hope	of	waking	;	And	over	the
那里	你会	是	铺设	,	过去的	害怕	的	睡觉	或者	希望	的	醒来	;	和	超过	这

[ʌn'muːvɪŋ] [siː] ,

unmoving	sea	,
不动	海	,

你将长眠于此，不再惧怕睡眠，也不再期盼醒来；越过那波涛汹涌的大海，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

without	a	sound	,
没有	一个	声音	,

无声地，

[feɪnt] [hændz] [wɪl] [roʊ] [juː; jʊ] ['aʊtwərd] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

Faint	hands	will	row	you	outward	,	out	beyond	our	sight	,
头晕的	双手	将要	排	你	向外	,	出去	超过	我们的	视线	,

纤弱的双手将划着你向外驶去，驶出我们的视线范围。

[juː 'es][wɪð; wɪθ] [stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['empti] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]

Us	with	stretched	arms	and	empty	eyes	on	the	far	-	gleaming	And	marble
我们	和	拉伸	武器	和	空的	眼睛	在	这	远的	-	闪闪发光	和	大理石

[sænd] . . . .

sand	.	.	.	.
沙	.	.	.	.

我们伸开双臂，目光空洞地望着远处闪闪发光的大理石沙滩……

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [koʊld] ['twaɪlaɪt] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['læftər] [goʊz] , [ɔːr] [terz] , ['fɜːrðər]

Beyond	the	shifting	cold	twilight	,	Further	than	laughter	goes	,	or	tears	,	further
超过	这	转变	寒冷的	暮	,	更远	比	笑声	去	,	或者	眼泪	,	更远

[ðæn; ðən] ['driːmiŋ] ,

than	dreaming	,
比	做梦	,

越过变幻莫测的寒冷暮色，超越欢笑，超越泪水，超越梦境，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][pɔːrt] , [noʊ] [dɑːn] - [lɪt] ['aɪləndz] !

There'll	be	no	port	,	no	dawn	-	lit	islands	!
将会	是	不	港口	,	不	黎明	-	点燃	岛屿	!

没有港口，没有黎明时分灯火通明的岛屿！

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪr] [weɪst] ['dɑːrkənɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fleɪm] ['ʌltɪmət] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]

But	the	drear	Waste	darkening	,	and	,	at	length	,	flame	ultimate	on	the	deep
但	这	凄凉	浪费	变暗	,	和	,	在	长度	,	火焰	最终的	在	这	深的

.

:

.

但荒凉的荒原逐渐变暗，最终，深渊燃起了熊熊烈火。

[oʊ] , [ðə; ði] [læst] ['faɪər] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌʌn'kɪst] , [ʌn'frendɪd] [ðer; ðər] !

Oh	,	the	last	fire	-	-	and	you	,	unkissed	,	unfriended	there	!
哦	,	这	最后的	火	-	-	和	你	,	未接吻	,	已取消好友	那里	!

哦，最后的大火——还有你，在那里，无人亲吻，无人结交！

[oʊ] , [ðə; ði] [loʊn] ['weɪz] [red] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [wiːp] !

Oh	,	the	lone	way's	red	ending	,	and	we	not	there	to	weep	!
哦	,	这	孤独	方式	红色的	结束	,	和	我们	不是	那里	到	哭泣	!

哦，孤寂之路的尽头是红色的，而我们却不在那里哭泣！

([wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['lʌvli]

(	We	found	you	pale	and	quiet	,	and	strangely	crowned	with	flowers	,	Lovely
(	我们	成立	你	苍白	和	安静的	,	和	奇怪的	加冕	和	花朵	,	迷人的

[ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	secret	as	a	child	.
和	秘密	作为	一个	孩子	.

（我们发现你面色苍白，沉默寡言，奇怪地头上戴着花冠，像个孩子一样可爱而神秘。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [keɪm] ['hæpɪli] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dænsɪŋ] ['aʊərz] ,

You	came	with	us	,	Came	happily	,	hand	in	hand	with	the	young	dancing	hours	,
你	来了	和	我们	,	来	快乐地	,	手	在	手	和	这	年轻的	跳舞	小时	,

你和我们一起来了，兴高采烈地来了，手牵着手，和年轻的舞者们一起度过了美好的时光。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət] [dɑːn] !)

High	on	the	downs	at	dawn	!	)
高的	在	这	下坡	在	黎明	!	)

黎明时分，在高高的山丘上！

[vɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] ,

Void	now	and	tenebrous	,
空白	现在	和	阴暗的	,

现在一片虚无和黑暗，

[ðə; ði] [greɪ] [sændz] [kɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . . . .

The	grey	sands	curve	before	me	.	.	.	.
这	灰色的	沙子	曲线	前	我	.	.	.	.

灰色的沙滩在我眼前蜿蜒起伏.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnlənd] [medəuz] , ['freɪgrənt] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd]['kloʊvər] , [floʊts] [ðə; ði][dɑːrk] ,

From	the	inland	meadows	,	Fragrant	of	June	and	clover	,	floats	the	dark	,
从	这	内陆	草地	,	香	的	六月	和	三叶草	,	浮标	这	黑暗的	,

从内陆草甸飘来，六月和三叶草的芬芳扑面而来，黑暗笼罩着大地。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['siːz] [ded] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	fills	The	hollow	sea's	dead	face	with	little	creeping	shadows	,
和	填充	这	空洞的	海域	死的	脸	和	小的	爬行	阴影	,

并用细小的阴影填满空洞大海死寂的面庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [brimz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

And	the	white	silence	brims	the	hollow	of	the	hills	.
和	这	白色的	沉默	帽檐	这	空洞的	的	这	丘陵	.

山丘间的空地一片寂静。

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɪz]['foʊldɪd] ['evri] ['wɪri] [wɪŋ] , [hʌʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] ;

Close	in	the	nest	is	folded	every	weary	wing	,	Hushed	all	the	joyful	voices	;
关闭	在	这	巢	是	折叠	每一个	厌倦	翼	,	静静地	全部	这	快乐	声音	;

疲惫的翅膀紧紧地蜷缩在巢穴里，欢快的声音也随之消失。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:] [held] [ju:; jʊ] [dɪr] , ['i:stwərd] [wi:; wi][tɜ:rn][ænd; ənd] ['hoʊmwərd] , [ə'loʊn] ,

and	we	,	who	held	you	dear	,	Eastward	we	turn	and	homeward	,	alone	,
和	我们	,	WHO	握住	你	亲爱的	,	向东	我们	转动	和	回家	,	独自的	,

[rɪ'membərɪŋ] . . .

remembering	.	.	.
记住	.	.	.

而我们，那些珍视你的人，转向东方，独自归家，缅怀……

[deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hɪr] !

Day	that	I	loved	,	day	that	I	loved	,	the	Night	is	here	!
天	那	我	喜爱	,	天	那	我	喜爱	,	这	夜晚	是	这里	!

我所爱的白昼，我所爱的白昼，黑夜已至！

['sli:pɪŋ] [aʊt] : [fʊl] [mu:n]

Sleeping	Out	:	Full	Moon
睡眠	出去	:	满的	月亮

露宿野外：满月

[ðeɪ] [sli:p] [wɪ'ðɪn] . . . .

They	sleep	within	.	.	.	.
他们	睡觉	之内	.	.	.	.

它们沉睡在里面……

[aɪ] ['kaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪ] ['weɪkɪŋ] , [aɪ]['oʊnli] .

I	cower	to	the	earth	,	I	waking	,	I	only	.
我	退缩	到	这	地球	,	我	醒来	,	我	仅有的	.

我蜷缩在大地上，我醒来，只有我。

[haɪ] [ænd; ənd][koʊld] [ðaʊ] [dri:məst] , [oʊ] [kwi:n] , [haɪ] - ['dri:miŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

High	and	cold	thou	dreamest	,	O	queen	,	high	-	dreaming	and	lonely	.
高的	和	寒冷的	你	最梦幻的	,	哦	女王	,	高的	-	做梦	和	孤独	.

女王啊，你做着高远而寒冷的梦，你做着高远而孤独的梦。

[wi:; wi][hæv; həv] [slept] [tu:] [lɔ:ŋ] , [hu:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [wɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fleɪm] ,

We	have	slept	too	long	,	who	can	hardly	win	The	white	one	flame	,
我们	有	睡着了	也	长的	,	WHO	能	几乎	赢	这	白色的	一	火焰	,

我们睡得太久了，谁又能赢得那白色的火焰呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [lɔ:ŋ] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['vju:lis] ['pæsər] ; [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [loʊ] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	night	-	long	crying	;	The	viewless	passers	;	the	world's	low	sighing	With
和	这	夜晚	-	长的	哭泣	;	这	无视	过路人	;	这	世界的	低的	叹息	和

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

还有彻夜的哭泣；茫然的过路人；世界低沉的叹息，带着渴望。

[wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'bɜ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:tləs] ['faɪər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪmləs]

with	yearning	,	To	the	fire	unburning	,	To	the	heatless	fire	,	to	the	flameless
和	渴望	,	到	这	火	不燃烧	,	到	这	无热	火	,	到	这	无焰

['ekstəsi] ! . . .

ecstasy	!	.	.	.
狂喜	!	.	.	.

满怀渴望，向着不燃之火，向着无热之火，向着无焰之狂喜！……

['helpləs] [aɪ][laɪ] .

Helpless	I	lie	.
无助	我	说谎	.

我无助地躺着。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɔtʃəz] [tred] .

And	around	me	the	feet	of	thy	watchers	tread	.
和	大约	我	这	脚	的	你的	观察者	踏	.

你的守望者的脚步环绕着我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

There	is	a	rumour	and	a	radiance	of	wings	above	my	head	,
那里	是	一个	谣言	和	一个	辐射	的	翅膀	多于	我的	头	,

我头顶上方有传言和翅膀的光芒，

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [wɪŋz] . . . .

An	intolerable	radiance	of	wings	.	.	.	.
一个	无法容忍	辐射	的	翅膀	.	.	.	.

翅膀散发出令人难以忍受的光芒……

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [grəuz] ['faɪər] , [waɪt] [lɪps] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ['brʌʃɪŋ] [kuːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [kruːn]

All	the	earth	grows	fire	,	White	lips	of	desire	Brushing	cool	on	the	forehead	,	croon
全部	这	地球	生长	火	,	白色的	嘴唇	的	欲望	刷牙	凉爽的	在	这	前额	,	轻哼

['slʌmbrəs] [θɪŋz] .

slumbrous	things	.
昏昏欲睡的	事物	.

大地燃起火焰，欲望的白唇轻拂额头，带来清凉，低吟着沉睡的旋律。

[ɜːrθ] [feɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [weɪz] , ['duːi] [pæðz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Earth	fades	;	and	the	air	is	thrilled	with	ways	,	Dewy	paths	full	of	comfort	.
地球	淡出	;	和	这	空气	是	激动不已	和	方式	,	露水	路径	满的	的	舒适	.

大地消逝；空气中弥漫着各种奇妙的景象，露水盈盈的小径令人心旷神怡。

[ænd; ənd]['reɪdiənt]['bændz] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['frendli] [hændz] , [help] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] ,

And	radiant	bands	,	The	gracious	presence	of	friendly	hands	,	Help	the	blind	one	,
和	辐射状	乐队	,	这	亲切	在场	的	友好的	双手	,	帮助	这	瞎的	一	,

还有光芒四射的丝带，友善之手的温暖陪伴，帮助盲人，

[ðə; ði][glæd][wʌn] , [huː] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [streɪz] , ['stretʃɪŋ] ['weɪvərɪŋ] [hændz] , [ʌp] , [ʌp] ,

the	glad	one	,	who	stumbles	and	strays	,	Stretching	wavering	hands	,	up	,	up	,
这	高兴的	一	,	WHO	踉跄	和	流浪者	,	伸展	摇摆不定	双手	,	向上	,	向上	,

那快乐的人，跌跌撞撞，迷失方向，伸出颤抖的双手，向上，向上，

[θruː] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sɪlvər] ['trʌmpits] , [θruː] [kraɪz] , [tuː; tə][ɔːl] ['glɔːri] ,

through	the	praise	Of	a	myriad	silver	trumpets	,	through	cries	,	To	all	glory	,
通过	这	称赞	的	一个	无数	银	小号	,	通过	哭泣	,	到	全部	荣耀	,

借着无数银号的赞美，借着呼喊，归于一切荣耀，

[tuː; tə][ɔːl] ['glædnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [haɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ðə; ði]

to	all	gladness	,	to	the	infinite	height	,	To	the	gracious	,	the	unmoving	,	the
到	全部	欢乐	,	到	这	无限	高度	,	到	这	亲切	,	这	不动	,	这

['mʌðər] [aɪz] ,

mother	eyes	,
母亲	眼睛	,

致所有喜悦，致无限的崇高，致慈悲的、不动摇的、母亲般的双眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] , [ʌv; əv] [laɪt] .

And	the	laughter	,	and	the	lips	,	of	light	.
和	这	笑声	,	和	这	嘴唇	,	的	光	.

还有那笑声，还有那光芒四射的嘴唇。

[ɪn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

In	Examination
在	考试

考试中

[loʊ] ! [frʌm; frəm]['kwaɪət] [skaɪz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] !

Lo	!	from	quiet	skies	In	through	the	window	my	Lord	the	Sun	!
洛	！	从	安静的	天空	在	通过	这	窗户	我的	主	这	太阳	！

看哪！从寂静的天空，透过窗户，我的太阳神！

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsti] [goʊld] ,

And	my	eyes	Were	dazzled	and	drunk	with	the	misty	gold	,
和	我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	醉	和	这	蒙蒙	金子	,

我的眼睛被迷雾般的金色光芒所迷惑和陶醉，

[ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːri] [ðæt] [draʊnd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌem 'iː] ['ediːd] [ænd; ənd] [swei] [θruː] [ðə; ði]

The	golden	glory	that	drowned	and	crowned	me	Eddied	and	swayed	through	the
这	金的	荣耀	那	溺水	和	加冕	我	漩涡	和	摇摆	通过	这

[ruːm] . . .

room	.	.	.
房间	.	.	.

那金色的光辉淹没了我，又将我加冕，它在房间里旋转摇曳.....

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [left] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] , [hʌntʃt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][oʊld] , [dʌl] [blɪr] -

Around	me	,	To	left	and	to	right	,	Hunched	figures	and	old	,	Dull	blear	-
大约	我	,	到	左边	和	到	正确的	,	弓着背	数据	和	老的	,	乏味的	模糊	-

[aɪd] ['skrɪblɪŋ] [fuːlz] ,

eyed	scribbling	fools	,
眼睛	涂鸦	傻瓜	,

我周围，左右两边，都是佝偻的身影和老态龙钟、眼神呆滞的傻瓜在胡乱涂写。

[gruː] [fer] , [rɪŋd] [raʊnd] [ænd; ənd]['heɪləʊd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [laɪt] .

grew	fair	,	Ringed	round	and	haloed	with	holy	light	.
生长	公平的	,	环状	圆形的	和	光环	和	圣	光	.

变得美丽，周围环绕着神圣的光芒。

[fleɪm] [lɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Flame	lit	on	their	hair	,	And	their	burning	eyes	grew	young	and	wise	,
火焰	点燃	在	他们的	头发	,	和	他们的	燃烧	眼睛	生长	年轻的	和	明智的	,

火焰燃在他们头发上，他们燃烧的双眼变得年轻而睿智。

[iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [waɪt] - [roʊbd] [ænd; ənd] [braɪt] ([stɪl] ['skrɪblɪŋ] [ɔːl])

Each	as	a	God	,	or	King	of	kings	,	White	-	robed	and	bright	(	Still	scribbling	all	)
每个	作为	一个	上帝	,	或者	国王	的	国王	,	白色的	-	身着长袍	和	明亮的	(	仍然	涂鸦	全部	)

;

;
;

每个人都像神，或者万王之王，身穿白袍，光芒四射（仍在涂写一切）；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [tuːˈmʌltʃuəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [gruː] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ;

And	a	full	tumultuous	murmur	of	wings	Grew	through	the	hall	;
和	一个	满的	动荡的	低语	的	翅膀	成长	通过	这	大厅	;

一阵喧闹的翅膀拍打声响彻大厅；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] , [θruː] ['oʊpən] ['pɔːrtlz] , ['dʒaɪər][ɑːn]

And	I	knew	the	white	undying	Fire	,	And	,	through	open	portals	,	Gyre	on
和	我	知道	这	白色的	不朽	火	,	和	,	通过	打开	门户	,	旋涡	在

['dʒaɪər] ,

gyre	,
旋涡	,

我曾见过那永不熄灭的白色火焰，透过敞开的门户，看到层层叠叠的漩涡。

['ɑːkeɪndʒəlz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ə'dɔːrɪŋ] , ['bəuiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] . . .

Archangels	and	angels	,	adoring	,	bowing	,	And	a	Face	unshaded	.	.	.
大天使	和	天使	,	崇拜	,	鞠躬	,	和	一个	脸	未着色	.	.	.

大天使和天使们，虔诚地膜拜，鞠躬致敬，还有一张没有遮蔽的脸庞.....

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [fuːlz] [ə'gen] , [fuːlz] [ʌn'noʊɪŋ] , [stɪl]
Till the light faded ; And they were but fools again , fools unknowing , Still
直到 这 光 褪色 ; 和 他们 是 但 傻瓜 再次 , 傻瓜 无知 , 仍然
['skrɪblɪŋ] ,
scribbling ,
涂鸦 ,

直到光线消失；他们又变回了傻瓜，懵懂无知的傻瓜，仍在涂涂画画。

[blɪr] - [aɪd] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [ɪ'mɔːtlz] .
blear - eyed and stolid immortals .
模糊 - 眼睛 和 沉稳 不朽者 .

眼神呆滞、表情严肃的不朽者。

[paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] : ['iːvnɪŋ]
Pine - Trees and the Sky : Evening
松树 - 树木 和 这 天空 : 晚上

松树与天空：傍晚

[aɪ'd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
I'd watched the sorrow of the evening sky , And smelt the sea , and earth ,
ID 观看 这 悲哀 的 这 晚上 天空 , 和 冶炼 这 海 , 和 地球 ,

我曾凝视傍晚天空的忧伤，嗅闻海洋和泥土的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm]['kloʊvər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːˌgəlz] ['mɑːkɪŋ] [kraɪ]
and the warm clover , And heard the waves , and the seagull's mocking cry
和 这 温暖的 三叶草 , 和 听到 这 波浪 , 和 这 海鸥的 嘲讽 哭
.
:
.

还有温暖的三叶草，还有海浪声和海鸥的嘲讽叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld][kraɪ] ,
And in them all was only the old cry ,
和 在 他们 全部 曾是 仅有的 这 老的 哭 ,

而所有这些声音中，只有那古老的呼喊。

[ðæt] [sɔːŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] - - " [ðə; ði] [best] [ɪz]['oʊvər] !
That song they always sing - - " The best is over !
那 歌曲 他们 总是 唱歌 - - " 这 最好的 是 超过 !

他们总是唱的那首歌——“最好的时光已经过去了！”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [saɪ] , [oʊ] ['sɪli] ['lʌvər] !
You may remember now , and think , and sigh , O silly lover !
你 可能 记住 现在 , 和 思考 , 和 叹 , 哦 愚蠢的 情人 !

你现在可能会想起，然后想，然后叹息，哦，傻情人！

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ,
" And I was tired and sick that all was over , And because I ,
" 和 我 曾是 疲劳的 和 生病的 那 全部 曾是 超过 , 和 因为 我 ,

“我感到疲惫不堪，心烦意乱，因为一切都结束了，而且因为我，

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['aʊərz] [ðæt]
For all my thinking , never could recover One moment of the good hours that
为了 全部 我的 思维 , 绝不 可以 恢复 一 片刻 的 这 好的 小时 那
[wɜːr; wər]['oʊvər] .
were over .
是 超过 .

尽管我百思不得其解，却再也无法找回那些逝去的美好时光。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] .
And I was sorry and sick , and wished to die .
和 我 曾是 对不起 和 生病的 , 和 希望 到 死 .

我当时感到悲伤和痛苦，甚至想死。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [west] ['tɜːrnɪŋ] ['wɪrəli] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ]
Then **from** **the** **sad** **west** **turning** **wearily** **,** **I** **saw** **the** **pines** **against** **the** **white** **north**
然后 从 这 伤心 西方 转弯 疲劳 , 我 锯 这 松树 反对 这 白色的 北
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

然后，从忧郁的西方，我疲惫地转向，看到了映衬着北方白茫茫天空的松树。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [blæk] ['hedz] [ə'genst] [ə; eɪ]
Very **beautiful** **,** **and** **still** **,** **and** **bending** **over** **Their** **sharp** **black** **heads** **against** **a**
非常 美丽的 , 和 仍然 , 和 弯曲 超过 他们的 锋利的 黑色的 头部 反对 一个
['kwaɪət][skaɪ] .
quiet **sky** **.**
安静的 天空 .

非常美丽，静谧无声，它们黑色的尖头低垂着，映衬着寂静的天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə]
And **there** **was** **peace** **in** **them** **;** **and** **I** **Was** **happy** **,** **and** **forgot** **to**
和 那里 曾是 和平 在 他们 ; 和 我 曾是 快乐的 , 和 忘了 到
[pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvər] ,
play **the** **lover** **,**
玩 这 情人 ,

他们之间充满宁静；我感到快乐，忘记了扮演情人的角色。

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ; ['biːɪŋ] [glæd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And **laughed** **,** **and** **did** **no** **longer** **wish** **to** **die** **;** **Being** **glad** **of** **you** **,**
和 笑了 , 和 做过 不 更长 希望 到 死 ; 存在 高兴的 的 你 ,

他笑了，不再想死；因为他有你，他感到高兴。

[oʊ] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !
O **pine** **-** **trees** **and** **the** **sky** **!**
哦 松树 - 树木 和 这 天空 !

哦，松树和天空！

['waːgnə]
Wagner
瓦格纳

瓦格纳

[kriːps] [ɪn] [hæf] ['wɑːntən] , [hæf] [ə'sliːp] , [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [waɪd] ['herləs] [feɪs] .
Creeps **in** **half** **wanton** **,** **half** **asleep** **,** **One** **with** **a** **fat** **wide** **hairless** **face** **.**
令人毛骨悚然 在 一半 放肆 , 一半 睡着了 , 一 和 一个 胖的 宽的 无毛 脸 .

半梦半醒，半放荡地潜入，其中一个有着肥胖宽阔、光秃秃的脸。

[hiː; hi] [laɪks] [lʌv] - ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] ; [laɪks] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;
He **likes** **love** **-** **music** **that** **is** **cheap** **;** **Likes** **women** **in** **a** **crowded** **place** **;**
他 点赞 爱 - 音乐 那 是 便宜的 ; 点赞 女性 在 一个 挤 地方 ;

他喜欢廉价的情歌；喜欢在人多的地方和女人在一起；

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] .
And **wants** **to** **hear** **the** **noise** **they're** **making** **.**
和 想要 到 听到 这 噪音 它们是 制作 .

并且想听听他们发出的声音。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [druːp] [hæf] - ['oʊvər] , [greɪt] ['paʊtʃɪz] [swɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His **heavy** **eyelids** **droop** **half** **-** **over** **,** **Great** **pouches** **swing** **beneath** **his** **eyes** **.**
他的 重的 眼睑 下垂 一半 - 超过 , 伟大的 小袋 摇摆 下面 他的 眼睛 .

他沉重的眼皮耷拉着，眼袋很大，垂在眼下。

[hiː; hi] ['lisnz] , [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌvər] , [hiːvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wiːzi] [saɪz] ;
He **listens** **,** **thinks** **himself** **the** **lover** **,** **Heaves** **from** **his** **stomach** **wheezy** **sighs** **;**
他 听着 , 思考 他自己 这 情人 , 起伏 从 他的 胃 喘息 叹息 ;

他倾听着，自以为是情人，从胃里发出喘息般的叹息；

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] .

He	likes	to	feel	his	heart's	a	-	breaking	.
他	点赞	到	感觉	他的	心脏的	一个	-	打破	.

他喜欢感受心碎的感觉。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[hɪz; ɪz] [groʊs] [legz] ['kwɪvər] .

His	gross	legs	quiver	.
他的	总的	腿	颤动	.

他那双粗壮的腿颤抖着。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] .

His	little	lips	are	bright	with	slime	.
他的	小的	嘴唇	是	明亮的	和	粘液	.

他的小嘴唇上沾满了黏液。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃɪvər] .

The	women	shiver	.
这	女性	颤抖	.

女人们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['pendʒələs] ['stʌmək] [hæŋz] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] .

And	all	the	while	,	in	perfect	time	,	His	pendulous	stomach	hangs	a	-	shaking	.
和	全部	这	尽管	,	在	完美的	时间	,	他的	下垂的	胃	悬挂	一个	-	摇晃	.

与此同时，他那下垂的肚子也恰到好处地颤抖着。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz]

The	Vision	of	the	Archangels
这	想象	的	这	大天使

大天使的异象

['sloʊli] [ʌp] ['saɪlənt] [piːks] , [ðə; ði] [waɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [trɑːd] [fɔːr] ['ɑːkeɪndʒəlz] ,

Slowly	up	silent	peaks	,	the	white	edge	of	the	world	,	Trod	four	archangels	,
缓慢地	向上	沉默的	高峰	,	这	白色的	边缘	的	这	世界	,	践踏	四	大天使	,

缓缓攀登寂静的山峰，世界的白色边缘，四位大天使踏过。

[klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] [skaɪ] , ['berɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['iːv(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪŋz] [fɜːrld] ,

clear	against	the	unheeding	sky	,	Bearing	,	with	quiet	even	steps	,	and	great	wings	furled	,
清除	反对	这	不理会	天空	,	轴承	,	和	安静的	甚至	步骤	,	和	伟大的	翅膀	卷曲	,

在茫然无情的天空映衬下，贝尔林迈着安静而均匀的步伐，收拢着巨大的翅膀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] ['kɔːfɪn] ; [wer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪni] .

A	little	dingy	coffin	;	where	a	child	must	lie	,	It	was	so	tiny	.
一个	小的	昏暗的	棺材	;	在哪里	一个	孩子	必须	说谎	,	它	曾是	所以	微小的	.

一口小小的、破旧的棺材；孩子该躺在那里，它太小了。

([jet] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fænsɪd] ,

(	Yet	,	you	had	fancied	,
(	然而	,	你	有	幻想	,

（然而，你曾幻想过，

[gɑːd][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['bɪdn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

God	could	never	Have	bidden	a	child	turn	from	the	spring	and	the	sunlight
上帝	可以	绝不	有	拜登	一个	孩子	转动	从	这	春天	和	这	阳光

,

,

,

上帝绝不可能命令一个孩子背离春天和阳光。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [ʃel] , [tuː; tə] [drɑːp] [fɔːr; fər] ['evər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['emptinəs]

And	shut	him	in	that	lonely	shell	,	to	drop	for	ever	Into	the	emptiness
和	关闭	他	在	那	孤独	壳	,	到	降低	为了	曾经	进入	这	空虚

[ænd; ənd] ['saɪləns] ,

and	silence	,
和	沉默	,

把他关进那孤独的壳里，永远坠入空虚和寂静之中。

['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] . . . .)

into	the	night	.	.	.	.	)
进入	这	夜晚	.	.	.	.	)

直到夜幕降临.....

[ðeɪ] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪr] ['sʌmɪt] [kæst] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [θruː] [ˌʌn'noʊn]

They	then	from	the	sheer	summit	cast	,	and	watched	it	fall	,	Through	unknown
他们	然后	从	这	透明	首脑	投掷	,	和	观看	它	落下	,	通过	未知

[gluːm] ,

glooms	,
阴郁	,

他们从陡峭的山顶抛下它，看着它坠落，穿过未知的黑暗。

[ðæt] [freɪl] [blæk] ['kɔːfɪn] - - [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['gɑːdz] ['lɪt(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] , [wɔːrn] [ænd; ənd] [θɪn] ,

that	frail	black	coffin	-	-	and	therein	God's	little	pitiful	Body	lying	,	worn	and	thin	,
那	脆弱	黑色的	棺材	-	-	和	其中	神的	小的	可怜	身体	说谎	,	磨损	和	薄的	,

那具脆弱的黑色棺材——里面躺着上帝可怜的小小身躯，又瘦又弱。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm] ['krʌmpld] , ['loʊnli] ['flaʊər] - ['pet(ə)l] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ]

And	curled	up	like	some	crumpled	,	lonely	flower	-	petal	-	-	Till	it	was	no
和	卷曲	向上	喜欢	一些	皱巴巴的	,	孤独	花	-	花瓣	-	-	直到	它	曾是	不

[mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] ;

more	visible	;
更多的	可见的	;

它像一片皱巴巴的、孤零零的花瓣一样蜷缩起来——直到完全看不见为止；

[ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['kwaɪət] ['feɪsɪz] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

then	turned	again	With	sorrowful	quiet	faces	downward	to	the	plain	.
然后	转向	再次	和	悲伤	安静的	面孔	向下	到	这	清楚的	.

然后，它们又转过身，面容悲伤而平静地向下望向平原。

['siːsaɪd]

Seaside
海滨

海滨

['swɪftli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frendli] [lɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [ðə; ði] ['kraʊdz] [gʊd] ['læftər] ,

Swiftly	out	from	the	friendly	lilt	of	the	band	,	The	crowd's	good	laughter	,
迅速地	出去	从	这	友好的	轻快	的	这	乐队	,	这	人群	好的	笑声	,

乐队欢快的旋律中，人群爆发出爽朗的笑声。

[ðə; ði] [lʌvd] [aɪz] [ʌv; əv] [men] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [drɔːn] ['naɪtˌwɔːrd] ; [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ə'gen] [wer] ,

the	loved	eyes	of	men	,	I	am	drawn	nightward	;	I	must	turn	again	Where	,
这	喜爱	眼睛	的	男人	,	我	是	绘制	夜幕降临	;	我	必须	转动	再次	在哪里	,

男人的爱慕之眼，我被夜色吸引；我必须再次转身，去往何处？

[daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [ˌʌn'trɑːdn] [strænd] ,
down **beyond** **the** **low** **untrodden** **strand** **,**
向下 超过 这 低的 未踏足的 链 ,

沿着低矮无人涉足的河岸往下走，

[ðer; ðər] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['glɪməz] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðə; ði][oʊld][ˌʌn'kwaɪət]['oʊʃ(ə)n] .
There **curves** **and** **glimmers** **outward** **to** **the** **unknown** **The** **old** **unquiet** **ocean** **.**
那里 曲线 和 微光 向外 到 这 未知 这 老的 不安 海洋 .

那里蜿蜒曲折，闪烁着光芒，通向未知的远方，那是古老而躁动不安的海洋。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [raɪf] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['muːvmənt] .
All **the** **shade** **Is** **rife** **with** **magic** **and** **movement** **.**
全部 这 阴影 是 普遍存在 和 魔法 和 移动 .

所有的阴影都充满了魔力和动感。

[aɪ] [streɪ] [ə'loʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [hæf] [ə'freɪd] ,
I **stray** **alone** **Here** **on** **the** **edge** **of** **silence** **,** **half** **afraid** **,**
我 流浪 独自的 这里 在 这 边缘 的 沉默 , 一半 害怕的 ,

我独自徘徊于此，徘徊在寂静的边缘，心中充满恐惧。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] .
Waiting **a** **sign** **.**
等待 一个 符号 .

等待信号。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtərz] [swel] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ,
In **the** **deep** **heart** **of** **me** **The** **sullen** **waters** **swell** **towards** **the** **moon** **,**
在 这 深的 心 的 我 这 忧郁 水 膨胀 向 这 月亮 ,

在我内心深处，暗流涌动，奔向月亮。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][taɪdz] [set] ['siːwərd] .
And **all** **my** **tides** **set** **seaward** **.**
和 全部 我的 潮汐 放 向海 .

我的所有潮汐都向大海退去。

[frʌm; frəm] ['ɪnlənd] [liːps] [ə; eɪ] [geɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːkɪŋ] [tuːn] ,
From **inland** **Leaps** **a** **gay** **fragment** **of** **some** **mocking** **tune** **,**
从 内陆 飞跃 一个 同性恋 分段 的 一些 嘲讽 调 ,

从内陆传来一段欢快的、带有嘲讽意味的曲调片段，

[ðæt] ['tɪŋkəlz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][daɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
That **tinkles** **and** **laughs** **and** **fades** **along** **the** **sand** **,** **And** **dies** **between** **the**
那 叮叮当当 和 笑声 和 淡出 沿着 这 沙 , 和 死亡 之间 这
['siːwɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
seawall **and** **the** **sea** **.**
海堤 和 这 海 .

那叮叮当当、咯咯笑着、沿着沙滩渐渐消失的声音，最终消逝在海堤和大海之间。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['smɛt] - ['smɛt] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] - ['gɑːdəs]
On **the** **Death** **of** **Smet** **-** **Smet** **,** **the** **Hippopotamus** **-** **Goddess**
在 这 死亡 的 斯梅特 - 斯梅特 , 这 河马 - 女神

论河马女神斯美特-斯美特之死

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz]
Song **of** **a** **tribe** **of** **the** **ancient** **Egyptians**
歌曲 的 一个 部落 的 这 古老的 埃及人

古埃及一个部落的歌谣

([ðə; ði] [priːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l])
(**The** **Priests** **within** **the** **Temple** **)**
(这 神父 之内 这 寺庙)

（圣殿内的祭司们）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ?

She	was	wrinkled	and	huge	and	hideous	?
她	曾是	皱	和	巨大的	和	可怕	?

她满脸皱纹，身材魁梧，相貌丑陋?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

She	was	our	Mother	.
她	曾是	我们的	母亲	.

她是咱们的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [luːd] ?

She	was	lustful	and	lewd	?
她	曾是	好色的	和	猥亵	?

她好色又淫荡吗?

- - [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] ['ʌðər] .

-	-	but	a	God	;	we	had	none	other	.
-	-	但	一个	上帝	;	我们	有	没有任何	其他	.

——但我们有一位神；我们别无选择。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

In	the	day	She	was	hidden	and	dumb	,	but	at	nightfall	moaned	in	the	shade
在	这	天	她	曾是	隐	和	哑的	,	但	在	黄昏	呻吟	在	这	阴影

;

;
;

白天她躲藏起来，一言不发；夜幕降临，她却在阴影中呻吟。

[wiː; wi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] .

We	shuddered	and	gave	Her	Her	will	in	the	darkness	;	we	were	afraid	.
我们	颤抖	和	给予	她	她	将要	在	这	黑暗	;	我们	是	害怕的	.

我们在黑暗中战栗，顺从了她的意志；我们害怕极了。

([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt])

(	The	People	without	)
(	这	人们	没有	)

（没有人民的）

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es] [peɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪd]

She	sent	us	pain	,	And	we	bowed	before	Her	;	She	smiled	again	And	bade
她	发送	我们	疼痛	,	和	我们	鞠躬	前	她	;	她	微笑	再次	和	巴德

[ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

us	adore	Her	.
我们	崇拜	她	.

她给我们带来痛苦，我们向她俯首称臣；她又微笑，命令我们崇拜她。

[ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] ['aʊər; ɑːr][woʊ][ænd; ənd] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]

She	solaced	our	woe	And	soothed	our	sighing	;	And	what	shall	we	do
她	太阳能	我们的	悲哀	和	舒缓	我们的	叹息	;	和	什么	将	我们	做

她抚慰了我们的悲伤，安抚了我们的叹息；我们该怎么办?

[naʊ] [gɑːd][ɪz] ['daɪɪŋ] ?

Now	God	is	dying	?
现在	上帝	是	垂死	?

上帝要死了吗?

([ðə; ði] [priːsts] [wɪ'ðɪn])

(	The	Priests	within	)
(	这	神父	之内	)

（里面的祭司们）

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ; - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [steɪ] [hɜːr; hər] ?

She	was	hungry	and	ate	our	children	;	-	-	how	should	we	stay	Her	?
她	曾是	饥饿的	和	吃	我们的	孩子们	;	-	-	如何	应该	我们	停留	她	?

她饥饿难耐，吃掉了我们的孩子；——我们该如何留住她?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['meidnz] ; - - ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

She	took	our	young	men	and	our	maidens	;	-	-	ours	to	obey	Her	.
她	采取	我们的	年轻的	男人	和	我们的	少女们	;	-	-	我们的	到	服从	她	.

她带走了我们的青年男子和少女；——让我们服从她。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ləʊðd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] .

We	were	loathed	and	mocked	and	reviled	of	all	nations	;	that	was	our	pride	.
我们	是	令人厌恶	和	嘲笑	和	被唾弃	的	全部	国家	;	那	曾是	我们的	自豪	.

我们曾被所有国家憎恨、嘲笑和辱骂；那正是我们的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [fed] [juː 'es] , [prə'tektɪd] [juː 'es] , [lʌvd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kɪld] [juː 'es] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [daɪd] .

She	fed	us	,	protected	us	,	loved	us	,	and	killed	us	;	now	She	has	died	.
她	美联储	我们	,	受保护	我们	,	喜爱	我们	,	和	被杀	我们	;	现在	她	有	死亡	.

她养育我们，保护我们，爱我们，也杀死我们；如今她已死去。

([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]) [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [strɔːŋgər] .

(	The	People	without	)	She	was	so	strong	;	But	death	is	stronger	.
(	这	人们	没有	)	她	曾是	所以	强的	;	但	死亡	是	更强	.

（外面的人）她很坚强；但死亡更强大。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [juː 'es] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [lɔːŋgər] .

She	ruled	us	long	;	But	Time	is	longer	.
她	裁决	我们	长的	;	但	时间	是	更长	.

她统治我们很久；但时间更长。

[ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] ['aʊər; ɑːr] [woʊ] [ænd; ənd] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː]

She	solaced	our	woe	And	soothed	our	sighing	;	And	what	shall	we	do
她	太阳能	我们的	悲哀	和	舒缓	我们的	叹息	;	和	什么	将	我们	做

她抚慰了我们的悲伤，安抚了我们的叹息；我们该怎么办?

[naʊ] [gɑːd] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?

Now	God	is	dying	?
现在	上帝	是	垂死	?

上帝要死了吗?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

The	Song	of	the	Pilgrims
这	歌曲	的	这	朝圣者

朝圣者之歌

(['hɔːltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [baɪ] [naɪt] , ['æftər] [muːn] - [set] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ðɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .)

(	Halted	around	the	fire	by	night	,	after	moon	-	set	,	they	sing	this	beneath	the	trees	.	)
(	停止	大约	这	火	经过	夜晚	,	后	月亮	-	放	,	他们	唱歌	这	下面	这	树木	.	)

（夜幕降临，月亮落山后，他们围坐在篝火旁，在树下唱着这首歌。）

[wʌt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] [skaɪz] [hæst] [ðaʊ] [ri'ljuːmd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðaʊ] [huːm] [wiː; wi] [siːk] ,

What	light	of	unremembered	skies	Hast	thou	relumed	within	our	eyes	,	Thou	whom	we	seek	,
什么	光	的	被遗忘的	天空	哈斯特	你	雷卢姆	之内	我们的	眼睛	,	你	谁	我们	寻找	,

你所寻觅的你，你让我们重见了那被遗忘的天空之光，照亮了我们的双眼?

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ? . . .

whom	we	shall	find	? . . .
谁	我们	将	寻找	? . . .

我们将找到谁？.....

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['oʊdər][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][west] , [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]

A	certain	odour	on	the	wind	,	Thy	hidden	face	beyond	the	west	,	These	things	have
一个	肯定	气味	在	这	风	,	你的	隐	脸	超过	这	西方	,	这些	事物	有

[kɔːld] [juː 'es] ;

called	us	;
称为	我们	;

风中飘来某种气味，你隐匿在西方的面容，这些事物召唤着我们；

[ɑːn][ə; eɪ] [kwest] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [roʊd][wiː; wi][trɑːd] , [mɔːr] ['endləs] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪər] . . . .

on	a	quest	Older	than	any	road	we	trod	,	More	endless	than	desire	. . . .
在	一个	寻求	老年人	比	任何	路	我们	践踏	,	更多的	无尽的	比	欲望	. . . .

踏上征程，比我们走过的任何道路都古老，比欲望更无尽.....

[fɑːr][gɑːd] , [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['kruːəl] [vɔɪs] ,

Far	God	,	Sigh	with	thy	cruel	voice	,
远的	上帝	,	叹	和	你的	残忍的	嗓音	,

远方的神啊，请用你残酷的声音叹息吧。

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][dɪm] [hɪlz] [ænd; ənd] [feɪnt] [hə'raɪz(ə)nz] !

that	fills	The	soul	with	longing	for	dim	hills	And	faint	horizons	!
那	填充	这	灵魂	和	渴望	为了	暗淡	丘陵	和	头晕的	地平线	!

那令灵魂充满对朦胧山峦和遥远地平线的渴望！

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kʌm] [greɪ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt] [dʌm] ['sɪknəs] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] ,

For	there	come	Grey	moments	of	the	antient	dumb	Sickness	of	travel	,
为了	那里	来	灰色的	时刻	的	这	古代	哑的	疾病	的	旅行	,

因为总会有旅行中那种古老而愚钝的疾病所带来的灰色时刻，

[wen] [noʊ] [sɔːŋ] [kæn; kən] [tʃɪr] [juː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [siːmz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [ri'membəz]

when	no	song	Can	cheer	us	;	but	the	way	seems	long	;	And	one	remembers
什么时候	不	歌曲	能	欢呼	我们	;	但	这	方式	似乎	长的	;	和	一	记得

. . . .

: : : :

. . . .

当没有歌声能让我们振作起来；路途漫长；人们不禁想起.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['wɪri] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ! . . .

the	beat	Of	weary	unreturning	feet	,	And	songs	of	pilgrims	unreturning	! . . .
这	打	的	厌倦	不可逆转	脚	,	和	歌曲	的	朝圣者	不可逆转	! . . .

疲惫不堪、永不归来的脚步声，以及朝圣者永不归来的歌声！.....

[ðə; ði][fairz][wiː; wi] [left] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃrainz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

The	fires	we	left	are	always	burning	On	the	old	shrines	of	home	.
这	火灾	我们	左边	是	总是	燃烧	在	这	老的	神社	的	家	.

我们留下的火焰，在故乡古老的神龛上，永远燃烧着。

['aʊər; ɑːr][kɪn][hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi]

Our	kin	Have	built	them	temples	,	and	therein	Pray	to	the	Gods	we
我们的	亲属	有	建造	他们	寺庙	,	和	其中	祈祷	到	这	神	我们

[noʊ] ;

know	;
知道	;

我们的族人为他们建造了神庙，并在其中向我们所知的神灵祈祷；

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['lʌvəbl] , ['biːɪŋ] ['hæpi] ([wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] !)

and	dwell	In	little	houses	lovable	,	Being	happy	(	we	remember	how	!	)
和	住	在	小的	房屋	可爱的	,	存在	快乐的	(	我们	记住	如何	!	)

住在可爱的小房子里，过着幸福的生活（我们还记得那种幸福！）

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] . . . .

And	peaceful	even	to	death	.	.	.	.
和	和平	甚至	到	死亡	.	.	.	.

直至死亡都保持平静.....

[oʊ] [ðaʊ] , [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪərəs] ['roʊmɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['fruːtləs]

O	Thou	,	God	of	all	long	desirous	roaming	,	Our	hearts	are	sick	of	fruitless
哦	你	,	上帝	的	全部	长的	渴望	漫游	,	我们的	心	是	生病的	的	徒劳无功

['hoʊmɪŋ] ,

homing	,
归巢	,

哦，你，所有渴望漂泊的神，我们的心厌倦了徒劳的归家，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['æftər] [lɔːst] [dɪ'zaɪər] .

And	crying	after	lost	desire	.
和	哭泣	后	丢失的	欲望	.

失去欲望后哭泣。

['hɑːrt(ə)n] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd] !

Hearten	us	onward	!
振作	我们	向前	!

激励我们继续前进！

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] [kən'suːmɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [blɪs] .

as	with	fire	Consuming	dreams	of	other	bliss	.
作为	和	火	消费	梦境	的	其他	极乐	.

如同烈火吞噬，吞噬其他幸福的梦想。

[ðə; ði] [best] [ðaʊ] [gɪv] , ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɪŋ] - - [tuː; tə]['træv(ə)l] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	best	Thou	givest	,	giving	this	Sufficient	thing	-	-	to	travel	still	Over	the	plain	,
这	最好的	你	给予	,	给予	这	充足的	事物	-	-	到	旅行	仍然	超过	这	清楚的	,

你所赐予的最好之物，便是这足够之物——继续穿越平原。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ˌʌnə'freɪd] , [tɪl] ,

beyond	the	hill	,	Unhesitating	through	the	shade	,	Amid	the	silence	unafraid	,	Till	,
超过	这	爬坡道	,	毫不犹豫	通过	这	阴影	,	之中	这	沉默	无所畏惧	,	直到	,

[æt; ət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ,

at	some	sudden	turn	,
在	一些	突然	转动	,

山那边，毫不犹豫地穿过树荫，在寂静中无所畏惧，直到，在某个突然的转弯处，

[wʌn] [siːz] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [triːz] [ðaɪn] ['ɔːltər] , ['wʌndərfəli] [waɪt] ,

one	sees	Against	the	black	and	muttering	trees	Thine	altar	,	wonderfully	white	,
一	看到	反对	这	黑色的	和	喃喃自语	树木	瘦	坛	,	太棒了	白色的	,

在漆黑低语的树木映衬下，可以看到你的祭坛，洁白无瑕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Among	the	Forests	of	the	Night	.
之中	这	森林	的	这	夜晚	.

在夜之森林之中。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

The	Song	of	the	Beasts
这	歌曲	的	这	野兽

野兽之歌

([sʌŋ] , [ɑːn][wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .)

(	Sung	,	on	one	night	,	in	the	cities	,	in	the	darkness	.	)
(	宋	,	在	一	夜晚	,	在	这	城市	,	在	这	黑暗	.	)

（在一个夜晚，在城市的黑暗中吟唱。）

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[jiː; ji][ɑːr; ər]['soʊbər][ænd; ənd] [dʌl] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] !

Ye	are	sober	and	dull	through	the	common	day	,	But	now	it	is	night	!
叶	是	清醒	和	乏味的	通过	这	常见的	天	,	但	现在	它	是	夜晚	!

你们在平凡的白天里沉闷乏味，但现在已是夜晚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ə'sliːp] !

It	is	shameful	night	,	and	God	is	asleep	!
它	是	可耻	夜晚	,	和	上帝	是	睡着了	!

这是一个耻辱的夜晚，上帝睡着了!

([hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][felt][ðə; ði] [kwɪk] [fairz] [ðæt] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fleʃ] ,

(	Have	you	not	felt	the	quick	fires	that	creep	Through	the	hungry	flesh	,
(	有	你	不是	毛毡	这	快的	火灾	那	潜行者	通过	这	饥饿的	肉	,

难道你没有感受到那迅速蔓延至饥饿血肉中的烈火吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɑːt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [deɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ?) .

and	the	lust	of	delight	,	And	hot	secrets	of	dreams	that	day	cannot	say	?	)	.
和	这	欲望	的	喜	,	和	热的	秘密	的	梦境	那	天	不能	说	?	)	.

还有那令人愉悦的欲望，以及那白日无法诉说的梦境中炽热的秘密?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʌm] ; [ðə; ði] [naɪt] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	house	is	dumb	;	The	night	calls	out	to	you	.
这	房子	是	哑的	;	这	夜晚	呼叫	出去	到	你	.

房子是哑的；夜色在呼唤你。

[kʌm] , [ɑː] , [kʌm] !

Come	,	ah	,	come	!
来	,	啊	,	来	!

来吧，啊，来吧!

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] [sterz] , [θruː] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dɔːr] , ['neɪkɪd] ,

Down	the	dim	stairs	,	through	the	creaking	door	,	Naked	,
向下	这	暗淡	楼梯	,	通过	这	嘎吱作响	门	,	裸	,

沿着昏暗的楼梯往下走，穿过吱吱作响的门，赤身裸体的

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] !

crawling	on	hands	and	feet	-	-	It	is	meet	!
爬行	在	双手	和	脚	-	-	它	是	见面	!

用手脚爬行——这很满足!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] !

it	is	meet	!
它	是	见面	!

满足了!

[jiː; ji][ɑːr; ər] [men] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [mɔːr] , [biːst] [ænd; ənd][gɑːd] . . . .

Ye	are	men	no	longer	,	but	less	and	more	,	Beast	and	God	.	.	.
叶	是	男人	不	更长	,	但	较少的	和	更多的	,	兽	和	上帝	.	.	.

你们不再是人，而是越来越不像人，越来越像野兽，越来越像神.....

[daʊn] [ðə; ði] ['læmplis] [striːt] , [baɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [weɪz] , [ænd; ənd]['siːkrət] ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Down	the	lampless	street	,	By	little	black	ways	,	and	secret	places	,	In	the	darkness
向下	这	无灯	街道	,	经过	小的	黑色的	方式	,	和	秘密	地方	,	在	这	黑暗

[ænd; ənd]['maɪər] ,

and	mire	,
和	沼泽	,

沿着没有路灯的街道，穿过幽暗的小路和隐秘的地方，在黑暗和泥泞中，

[feɪnt] ['læftər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði][stɑːr] - [glɪnt] [siːn] - - [ɑː] ! ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]

Faint	laughter	around	,	and	evil	faces	By	the	star	-	glint	seen	-	-	ah	!	follow	with
头晕的	笑声	大约	,	和	邪恶的	面孔	经过	这	星星	-	闪烁	已见	-	-	啊	!	跟随	和

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

周围传来微弱的笑声，透过星光可以看到邪恶的面孔——啊！跟我们来！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['hwɪspəz] [ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər]

For	the	darkness	whispers	a	blind	desire	,	And	the	fingers	of	night	are
为了	这	黑暗	低语	一个	瞎的	欲望	,	和	这	手指	的	夜晚	是

['æmərəs] .

amorous	.
多情	.

黑暗低语着盲目的欲望，夜的指尖充满爱意。

[kiːp] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi] [spiːd] , [ðoʊ] [mæd] ['hwɪspəz] [wuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɑːt][hændz] [klɪŋ] ,

Keep	close	as	we	speed	,	Though	mad	whispers	woo	you	,	and	hot	hands	cling	,
保持	关闭	作为	我们	速度	,	尽管	疯狂的	低语	哇	你	,	和	热的	双手	黏着	,

疾驰时请紧跟，即使疯狂的低语诱惑你，滚烫的手紧紧抓住你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ber] [fleʃ] [stɪŋ] , [sɔːft] [flæŋk][baɪ][jʊr; jər][flæŋk] ,

And	the	touch	and	the	smell	of	bare	flesh	sting	,	Soft	flank	by	your	flank	,
和	这	触碰	和	这	闻	的	裸	肉	蜇	,	柔软的	侧翼	经过	你的	侧翼	,

裸露肌肤的触感和气味令人刺痛，柔软的侧腹贴着你的侧腹，

[ænd; ənd][saɪd] ['brʌʃɪŋ] [saɪd] - - [tuː; tə] - [naɪt] ['nevər] [hiːd] !

and	side	brushing	side	-	-	TO	-	NIGHT	never	heed	!
和	边	刷牙	边	-	-	到	-	夜晚	绝不	注意	!

侧刷侧——今晚千万别理会！

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɛndz] [ʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Unswerving	and	silent	follow	with	me	,	Till	the	city	ends	sheer	,	And	the
坚定不移	和	沉默的	跟随	和	我	,	直到	这	城市	结束	透明	,	和	这

- [leɪnz] ['oʊpən] [waɪd] ,

crook'd	lanes	open	wide	,
-	车道	打开	宽的	,

坚定不移、默默跟随我，直到城市尽头，直到曲折的小巷豁然开朗。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] , [bɪ'jɑːnd] [lʌst] [ænd; ənd] [fɪr] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv]

Out	of	the	voices	of	night	,	Beyond	lust	and	fear	,	To	the	level	waters	of
出去	的	这	声音	的	夜晚	,	超过	欲望	和	害怕	,	到	这	等级	水	的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

走出夜的喧嚣，超越欲望与恐惧，抵达月光下的平静水域，

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtərz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [klɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	level	waters	,	quiet	and	clear	,	To	the	black	unresting	plains	of	the
到	这	等级	水	,	安静的	和	清除	,	到	这	黑色的	不安	平原	的	这

['kɔːlɪŋ] [siː] .

calling	sea	.
呼叫	海	.

到平静清澈的平静水域，到召唤大海的漆黑无垠的平原。

['feɪljər]
Failure
失败

失败

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][pʊt][hɪz; ɪz][ˌædə'mæntaɪn][feɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['sʌlən] [hɑːrt][ænd; ənd][ɪts][dɪ'zaɪər] ,

Because	**God**	**put**	**His**	**adamantine**	**fate**	**Between**	**my**	**sullen**	**heart**	**and**	**its**	**desire**	**,**
因为	上帝	放	他的	金刚石	命运	之间	我的	忧郁	心	和	它是	欲望	,

因为上帝将祂坚不可摧的命运置于我阴郁的心和它的渴望之间，

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɜːrst][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] , [raɪz] [ʌp] ,

I	**swore**	**that**	**I**	**would**	**burst**	**the**	**Iron**	**Gate**	**,**	**Rise**	**up**	**,**
我	发誓	那	我	会	爆裂	这	铁	门	,	上升	向上	,

我发誓要冲破铁门，奋起反抗！

[ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	**curse**	**Him**	**on**	**His**	**throne**	**of**	**fire**	**.**
和	诅咒	他	在	他的	王座	的	火	.

诅咒祂那烈火宝座上的祂。

[ɜːrθ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] , [bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm]

Earth	**shuddered**	**at**	**my**	**crown**	**of**	**blasphemy**	**,**	**But**	**Love**	**was**	**as**	**a**	**flame**
地球	颤抖	在	我的	王冠	的	亵渎神明	,	但	爱	曾是	作为	一个	火焰

[ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] ;

about	**my**	**feet**	**;**
关于	我的	脚	;

大地因我的亵渎之冠而颤抖，但爱却像火焰般环绕着我的双脚；

[praʊd] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] [ster] [aɪ] [stroʊd] ; [ænd; ənd] [biːt] [θraɪs] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

Proud	**up**	**the**	**Golden**	**Stair**	**I**	**strode**	**;**	**and**	**beat**	**Thrice**	**on**	**the**	**Gate**	**,**
自豪的	向上	这	金的	楼梯	我	大步走	;	和	打	三次	在	这	门	,

我昂首阔步地走上金色的阶梯；并三次敲击城门，

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] - -

and	**entered**	**with**	**a**	**cry**	**-**	**-**
和	进入	和	一个	哭	-	-

然后喊着进去了——

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrts] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['veɪkənt] ['ekoʊz] :

All	**the**	**great**	**courts**	**were**	**quiet**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**And**	**full**	**of**	**vacant**	**echoes**	**:**
全部	这	伟大的	法院	是	安静的	在	这	太阳	,	和	满的	的	空缺	回声	:

阳光下，所有的大法庭都静悄悄的，只有空荡荡的回声：

[mɔːs] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

moss	**had**	**grown**	**Over**	**the**	**glassy**	**pavement**	**,**	**and**	**begun**	**To**	**creep**	**within**	**the**
苔藓	有	生长	超过	这	玻璃状	路面	,	和	开始	到	潜行者	之内	这

['dʌsti] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːlz] .

dusty	**council**	**-**	**halls**	**.**
尘土飞扬	理事会	-	大厅	.

苔藓在光滑的人行道上生长，并开始蔓延到布满灰尘的议会大厅里。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɪnd] [bluː] [raʊnd] [æn; ən] ['empti] [θroʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [ɑːn]

An	**idle**	**wind**	**blew**	**round**	**an**	**empty**	**throne**	**And**	**stirred**	**the**	**heavy**	**curtains**	**on**
一个	闲置的	风	吹	圆形的	一个	空的	王座	和	搅拌	这	重的	窗帘	在

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

一阵微风吹过空荡荡的王座，拂动着墙上厚重的帷幔。

['ænti] ['erəm]
Ante **Aram**
赌注 阿拉姆

安特·阿拉姆

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [ʃraɪn] [aɪ] [niːl] , [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwɜːrʃɪpər] , [ˈtʃæntɪŋ] [streɪndʒ] [hɪmz] [tuː; tə] [ðiː]
Before **thy** **shrine** **I** **kneel** **,** **an** **unknown** **worshipper** **,** **Chanting** **strange** **hymns** **to** **thee**
前 你的 神社 我 下跪 , 一个 未知 崇拜者 , 吟唱 奇怪的 赞美诗 到 你
[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlɪtəni] ,
and **sorrowful** **litanies** **,**
和 悲伤 连祷文 ,

我跪在你的神龛前，一个无名的信徒，吟唱着献给你的奇异赞歌和悲伤的祷文。

[ˈɪnsens] [ʌv; əv] [dɜːrdʒ] , [prerz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈhoʊli] [mɜːr] .
Incense **of** **dirges** **,** **prayers** **that** **are** **as** **holy** **myrrh** **.**
香 的 挽歌 , 祈祷 那 是 作为 圣 没药 .

哀歌的香气，如同圣洁的没药般的祈祷。

[ɑː] , [ˈgɑːdəs] , [ɑːn] [ðaɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [feɪnt] [loʊ] [saɪz] ,
Ah **,** **goddess** **,** **on** **thy** **throne** **of** **tears** **and** **faint** **low** **sighs** **,**
啊 , 女神 , 在 你的 王座 的 眼泪 和 头晕的 低的 叹息 ,

啊，女神，在你泪水和低低叹息的宝座上，

[ˈwɪri] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [er] ,
Weary **at** **last** **to** **theeward** **come** **the** **feet** **that** **err** **,**
厌倦 在 最后的 到 前任 来 这 脚 那 犯错 ,

疲惫不堪的脚步终于向前迈去，那些误入歧途的脚步

[ænd; ənd] [ˈempti] [ˈhɑːrts] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈvænitiz] .
And **empty** **hearts** **grown** **tired** **of** **the** **world's** **vanities** **.**
和 空的 心 生长 疲劳的 的 这 世界的 虚荣心 .

还有那些厌倦了世间虚荣的空虚心灵。

[haʊ] [fer] [ðɪs] [kuːl] [diːp] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [def] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈwaɪndz]
How **fair** **this** **cool** **deep** **silence** **to** **a** **wanderer** **Deaf** **with** **the** **roar** **of** **winds**
如何 公平的 这 凉爽的 深的 沉默 到 一个 流浪者 聋 和 这 吼 的 风
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [skaɪz] !
along **the** **open** **skies** **!**
沿着 这 打开 天空 !

对于一个听不到天空中狂风怒吼的漫游者来说，这清冷而深沉的寂静是多么公平啊！

[swiːt] , [ˈæftər] [stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [kɪs] [ʌv; əv] [siː] - [ˈwɔːtər] ,
Sweet **,** **after** **sting** **and** **bitter** **kiss** **of** **sea** **-** **water** **,**
甜的 , 后 蜇 和 苦的 吻 的 海 - 水 ,

海水的刺痛和苦涩过后，变得甜美起来。

[ðə; ði] [peɪl] [liːˈθiːən] [waɪn] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈtʃælɪs] !
The **pale** **Lethean** **wine** **within** **thy** **chalices** **!**
这 苍白 莱西恩 葡萄酒 之内 你的 圣杯 !

你杯中盛着的，是那苍白的忘川酒！

[aɪ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [aɪ] , [tuː] [ˈtaɪərd][ˈwɑːndərər] , [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
I **come** **before** **thee** **,** **I** **,** **too** **tired** **wanderer** **,** **To** **heed** **the** **horror** **of** **the** **shrine** **,**
我 来 前 你 , 我 , 也 疲劳的 流浪者 , 到 注意 这 恐怖 的 这 神社 ,

我来到你面前，我，一个疲惫的流浪者，不顾神龛的恐怖，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kraɪz] ,
the **distant** **cries** **,**
这 遥远 哭泣 ,

远处传来哭喊声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第2/5页

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ɔ:r][ðə; ði] [swɪft] [wɜ:r] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [wɪŋz] - - [aɪ] ,
And **evil** **whispers** **in** **the** **gloom** **,** **or** **the** **swift** **whirr** **Of** **terrible** **wings** **-** **-** **I** **,**
和 邪恶的 低语 在 这 愁云 , 或者 这 迅速 呼呼 的 糟糕的 翅膀 - - 我 ,

黑暗中传来邪恶的低语，或是可怕翅膀的疾驰声——我，

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðaɪ] ['vəʊtəri:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sentɪd] ['dɑ:rknəs] [stɜ:r] ,
least **of** **all** **thy** **votaries** **,** **With** **a** **faint** **hope** **to** **see** **the** **scented** **darkness** **stir** **,**
至少 的 全部 你的 选民 , 和 一个 头晕的 希望 到 看 这 香味 黑暗 搅拌 ,

最不重要的是你的信徒们，他们怀着一丝渺茫的希望，期待看到那芬芳的黑暗苏醒。

[ænd; ənd] , ['pɑ:rtɪŋ] , [freɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kwaɪət] ['mistəriz] [wʌn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɪps][ðæn; ðən] ['ɔ:təm]
And **,** **parting** **,** **frame** **within** **its** **quiet** **mysteries** **One** **face** **,** **with** **lips** **than** **autumn**
和 , 离别 , 框架 之内 它是 安静的 谜团 一 脸 , 和 嘴唇 比 秋天
- ['liliz] ['tendərər] ,
- **lilies** **tenderer** **,**
- 百合花 投标人 ,

离别之际，在它静谧的神秘之中，一张脸庞，双唇比秋日的百合还要温柔。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑ:r] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['vaɪəl] [ɪz] ,
And **voice** **more** **sweet** **than** **the** **far** **plaint** **of** **viols** **is** **,**
和 嗓音 更多的 甜的 比 这 远的 感叹 的 维奥尔斯 是 ,

而且，这声音比远处小提琴的哀鸣还要甜美。

[ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] [moʊn] [ʌv; əv] ['eni] [greɪ] - [aɪd] [lu:t] - ['pleɪər] .
Or **the** **soft** **moan** **of** **any** **grey** **-** **eyed** **lute** **-** **player** **.**
或者 这 柔软的 呻吟 的 任何 灰色的 - 眼睛 琵琶 - 玩家 .

或者任何一位灰眼睛的鲁特琴演奏者发出的轻柔呻吟。

[dɑ:n]
Dawn
黎明

黎明

([frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'twi:n] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd][mɪ'læn] , ['sekənd] [klæs] .)
(**From** **the** **train** **between** **Bologna** **and** **Milan** **,** **second** **class** **.** **)**
(从 这 火车 之间 博洛尼亚 和 米兰 , 第二 班级 .)

（从博洛尼亚到米兰的火车上，二等座。）

['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] [tu:] ['dʒɜ:mənz] [snɔ:r] [ænd; ənd] [swet] .
Opposite **me** **two** **Germans** **snore** **and** **sweat** **.**
对面的 我 二 德国人 鼾 和 汗 .

我对面坐着两个德国人，他们打鼾出汗。

[θru:] ['sʌlən] [swə:liŋ] [glu:m] [wi:; wi][dʒoʊlt][ænd; ənd] [rɔ:r] .
Through **sullen** **swirling** **gloom** **we** **jolt** **and** **roar** **.**
通过 忧郁 旋转 愁云 我们 颠簸 和 吼 .

在阴沉的漩涡般的黑暗中，我们猛然惊醒，发出咆哮。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər] : ['i:v(ə)n] [jet] [ə; eɪ][dɪm] [wɑ:tʃ] [telz] [tu:] ['aʊərz] , [tu:] ['i:ən] ,
We **have** **been** **here** **for** **ever** **:** **even** **yet** **A** **dim** **watch** **tells** **two** **hours** **,** **two** **aeons** **,**
我们 有 到过 这里 为了 曾经 : 甚至 然而 一个 暗淡 手表 讲述 二 小时 , 二 亿万年 ,
[mɔ:r] .
more **.**
更多的 .

我们一直都在这里：即使到了现在，昏暗的钟表显示着两个小时，两个纪元，甚至更久。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [taɪt] - [ʃʌt] [ænd; ənd] ['slaɪmi] - [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪts] ['fiːtə] .

The	windows	are	tight	-	shut	and	slimy	-	wet	With	a	night's	foetor	.
这	视窗	是	紧的	-	关闭	和	黏糊糊的	-	湿的	和	一个	夜晚	敌人	.

窗户紧闭，湿漉漉的，沾满了夜间的污渍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] ; [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd][mɪ'læn] ; [tuː] ['aʊərz] [jet] .

There	are	two	hours	more	;	Two	hours	to	dawn	and	Milan	;	two	hours	yet	.
那里	是	二	小时	更多的	;	二	小时	到	黎明	和	米兰	;	二	小时	然而	.

还有两个小时；距离黎明和米兰还有两个小时；还有两个小时。

['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['dʒɜːmənz] [swet] [ænd; ənd] [snɔːr] . . . .

Opposite	me	two	Germans	sweat	and	snore	.	.	.	.
对面的	我	二	德国人	汗	和	鼾	.	.	.	.

我对面坐着两个德国人，他们汗流浃背，鼾声如雷.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weiks] , [ænd; ənd] [spits] , [ænd; ənd] [sliːps] [ə'gen] .

One	of	them	wakes	,	and	spits	,	and	sleeps	again	.
一	的	他们	醒来	,	和	吐痰	,	和	睡觉	再次	.

其中一人醒来，吐了口唾沫，然后又睡着了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʃivəz] .

The	darkness	shivers	.
这	黑暗	颤抖	.

黑暗中传来一阵颤抖。

[ə; eɪ][wɑːn] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][reɪn] [straɪks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

A	wan	light	through	the	rain	Strikes	on	our	faces	,	drawn	and	white	.
一个	万	光	通过	这	雨	罢工	在	我们的	面孔	,	绘制	和	白色的	.

雨中透出的微弱光线，照在我们憔悴苍白的脸上。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [sprɔːlz] ; [ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [faʊl] [er] [ɪz] [tʃɪl] , [ænd; ənd][dæmp] ,

Somewhere	A	new	day	sprawls	;	and	,	inside	,	the	foul	air	Is	chill	,	and	damp	,
某处	一个	新的	天	蔓延	;	和	,	里面	,	这	犯规	空气	是	寒意	,	和	潮湿	,

某个地方，新的一天开始了；而屋内，污浊的空气冰冷潮湿。

[ænd; ənd] ['faʊlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . . . .

and	fouler	than	before	.	.	.	.
和	犯规者	比	前	.	.	.	.

比以前更糟糕了.....

['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['dʒɜːmənz] [swet] [ænd; ənd] [snɔːr] .

Opposite	me	two	Germans	sweat	and	snore	.
对面的	我	二	德国人	汗	和	鼾	.

我对面坐着两个德国人，他们汗流浃背，鼾声如雷。

[ðə; ði] [kɔːl]

The	Call
这	称呼

召唤

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] [sloʊ] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Out	of	the	nothingness	of	sleep	,	The	slow	dreams	of	Eternity	,
出去	的	这	虚无	的	睡觉	,	这	慢的	梦境	的	永恒	,

从睡眠的虚无中，永恒的缓慢梦境，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] : [aɪ] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	was	a	thunder	on	the	deep	:	I	came	,	because	you	called	to	me	.
那里	曾是	一个	雷	在	这	深的	:	我	来了	,	因为	你	称为	到	我	.

深海雷声隆隆：我来了，因为你呼唤我。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['naɪts] [praɪ'miːv(ə)l][baːz] , [aɪ] [derd] [ðə; ði][oʊld] [ə'bɪzməl] [kɜːrs] ,

I	broke	the	Night's	primeval	bars	,	I	dared	the	old	abysmal	curse	,
我	打破	这	夜晚	原始	酒吧	,	我	敢于	这	老的	极其糟糕	诅咒	,

我打破了黑夜的原始枷锁，我挑战了古老的深渊诅咒。

[ænd; ənd] [flæʃt] [θruː] [ræŋks] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːrz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

And	flashed	through	ranks	of	frightened	stars	Suddenly	on	the	universe	!
和	闪光灯	通过	排名	的	害怕	明星	突然	在	这	宇宙	!

一道道惊恐的星光闪过，突然出现在宇宙中!

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪlənsiz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ; [hel] [bɪ'keɪm] ['hev(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [pæst] .

The	eternal	silences	were	broken	;	Hell	became	Heaven	as	I	passed	.
这	永恒	沉默	是	破碎的	;	地狱	成为	天堂	作为	我	通过了	.

永恒的寂静被打破；当我经过时，地狱变成了天堂。

- - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] , [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] , [æt; ət] [læst] ?

-	-	What	shall	I	give	you	as	a	token	,	A	sign	that	we	have	met	,	at	last	?
-	-	什么	将	我	给	你	作为	一个	令牌	,	一个	符号	那	我们	有	遇见	,	在	最后的	?

我该送你什么作为信物，一个证明我们终于相遇的标志?

[aɪl] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'nuː] , ['ʃætər] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

I'll	break	and	forge	the	stars	anew	,	Shatter	the	heavens	with	a	song	;
患病的	休息	和	锻造	这	明星	重新	,	破碎	这	天	和	一个	歌曲	;

我将粉碎并重塑星辰，用歌声震碎苍穹;

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['veri] [strɔːŋ] .

Immortal	in	my	love	for	you	,	Because	I	love	you	,	very	strong	.
不朽	在	我的	爱	为了	你	,	因为	我	爱	你	,	非常	强的	.

我对你的爱永恒不灭，因为我爱你，如此强烈。

[jʊr; jər] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] , [jʊr; jər] [læf] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

Your	mouth	shall	mock	the	old	and	wise	,	Your	laugh	shall	fill	the	world	with
你的	嘴	将	嘲笑	这	老的	和	明智的	,	你的	笑	将	充满	这	世界	和

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

你的嘴将嘲笑老者和智者，你的笑声将燃遍世界。

[aɪl] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [skaɪz] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['splendər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] ,

I'll	write	upon	the	shrinking	skies	The	scarlet	splendour	of	your	name	,
患病的	写	之上	这	收缩	天空	这	猩红	辉煌	的	你的	姓名	,

我将把你的名字那猩红的光辉，镌刻在渐窄的天空之上。

[tɪl] ['hev(ə)n] [kræks] , [ænd; ənd] [hel] [ˌðer'ʌndər] [daɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌltɪmət] [mæd] ['faɪər] , [ænd; ənd]

Till	Heaven	cracks	,	and	Hell	thereunder	Dies	in	her	ultimate	mad	fire	,	And
直到	天堂	裂缝	,	和	地狱	由此	死亡	在	她	最终的	疯狂的	火	,	和

['dɑːrknəs] [fɔːlz] ,

darkness	falls	,
黑暗	瀑布	,

直到天堂崩裂，地狱在其极致的疯狂烈火中消亡，黑暗降临，

[wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] ['θʌndər] , [ɑːn] [driːmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [menz] [dɪ'zaɪər] .

with	scornful	thunder	,	On	dreams	of	men	and	men's	desire	.
和	轻蔑的	雷	,	在	梦境	的	男人	和	男士	欲望	.

带着轻蔑的雷鸣，论及男人的梦想和男人的欲望。

[ðen] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] , [deθ] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['saɪləntli] ,

Then	only	in	the	empty	spaces	,	Death	,	walking	very	silently	,
然后	仅有的	在	这	空的	空间	,	死亡	,	步行	非常	默默	,

然后，只有在空旷的空间里，死神悄无声息地行走着。

[ʃæl; ʃəl] [fɪr] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn'fɪnəti] .

Shall	fear	the	glory	of	our	faces	Through	all	the	dark	infinity	.
将	害怕	这	荣耀	的	我们的	面孔	通过	全部	这	黑暗的	无穷大	.

即使在无尽的黑暗中，也要敬畏我们面容的荣光。

[soʊ] , [kloʊðd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][end][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː 'es][wʌn] ,

So	,	clothed	about	with	perfect	love	,	The	eternal	end	shall	find	us	one	,
所以	,	穿着衣服	关于	和	完美的	爱	,	这	永恒	结尾	将	寻找	我们	一	,

所以，披上完美的爱，永恒的终点将使我们合而为一。

[ə'loʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɔdz] , [ə'loʊn] .

Alone	above	the	Night	,	above	The	dust	of	the	dead	gods	,	alone	.
独自的	多于	这	夜晚	,	多于	这	灰尘	的	这	死的	神	,	独自的	.

独自一人凌驾于黑夜之上，凌驾于逝去诸神的尘埃之上，孤身一人。

[ðə; ði] ['weɪˌfeərəz]

The	Wayfarers
这	旅行者

流浪者

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['aʊər] ?

Is	it	the	hour	?
是	它	这	小时	?

到了几点钟吗?

[wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [meɪd] [fer] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	leave	this	resting	-	place	Made	fair	by	one	another	for	a	while	.
我们	离开	这	休息	-	地方	制成	公平的	经过	一	其他	为了	一个	尽管	.

我们暂时离开这个由彼此共同缔造的安息之地。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] - [spiːd] , [wʌn] [læst][mæd] [ɪm'breɪs] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðen] , [ʌn'lɪt][baɪ] [jʊr; jər] [feɪnt] [smaɪl] .

Now	,	for	a	god	-	speed	,	one	last	mad	embrace	;	The	long	road	then	,	unlit	by	your	faint	smile	.
现在	,	为了	一个	上帝	-	速度	,	一	最后的	疯狂的	拥抱	;	这	长的	路	然后	,	未点燃	经过	你的	头晕的	微笑	.

现在，为了一路顺风，再疯狂一次拥抱；然后，漫漫长路，再也看不到你淡淡的微笑。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] !

the	long	road	!
这	长的	路	!

漫漫长路!

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !

and	you	so	far	away	!
和	你	所以	远的	离开	!

而你却远在天边!

[oʊ] , [aɪl] [rɪ'membər] !

Oh	,	I'll	remember	!
哦	,	患病的	记住	!

哦，我会记住的!

[bʌt; bət] . . .

but	.	.	.
但	.	.	.

但 。 。 。

[iːtʃ] ['krɔːlɪŋ] [deɪ] [wɪl] [peɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jʊr; jər]['skɑːrlət][lɪps] ,

each	crawling	day	Will	pale	a	little	your	scarlet	lips	,
每个	爬行	天	将要	苍白	一个	小的	你的	猩红	嘴唇	,

每一天的爬行，都会让你的鲜红嘴唇略显苍白。

[iːtʃ] [maɪl] [dʌl] [ðə; ði] [dɪr] [peɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'membər] [feɪs] . . . .

each	mile	Dull	the	dear	pain	of	your	remembered	face	.	.	.	.
每个	英里	乏味的	这	亲爱的	疼痛	的	你的	记得	脸	.	.	.	.

每走一英里，都会减轻你记忆中那张脸带来的痛苦.....

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['bɔːrdər] [taʊn] , ['sʌmwer] , [ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] ,

Do	you	think	there's	a	far	border	town	,	somewhere	,	The	desert's	edge	,
做	你	思考	有	一个	远的	边界	镇	,	某处	,	这	沙漠的	边缘	,

你觉得在遥远的边境某处，沙漠边缘，会不会有个小镇?

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [wiː; wi] [noʊ] , [sʌm; səm] [gɔːnt] [ɪ'ventʃuəl] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ,

last	of	the	lands	we	know	,	Some	gaunt	eventual	limit	of	our	light	,
最后的	的	这	土地	我们	知道	,	一些	瘦削	最终	限制	的	我们的	光	,

我们所知的最后一片土地，我们光明的最终尽头，一片凄凉。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] , [hænd] [ɪn] [hænd] [ə'gen] ,

In	which	I'll	find	you	waiting	;	and	we'll	go	Together	,	hand	in	hand	again	,
在	哪个	患病的	寻找	你	等待	;	和	出色地	去	一起	,	手	在	手	再次	,

在那里我会找到你，我们会再次手牵手，一起前行。

[aʊt] [ðer; ðər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ?

out	there	,	Into	the	waste	we	know	not	,	into	the	night	?
出去	那里	,	进入	这	浪费	我们	知道	不是	,	进入	这	夜晚	?

在那片未知的荒芜之地，那漫漫长夜?

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	Beginning
这	开始

开端

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [siːk] [juː; jʊ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]

Some	day	I	shall	rise	and	leave	my	friends	And	seek	you	again	through	the
一些	天	我	将	上升	和	离开	我的	朋友们	和	寻找	你	再次	通过	这

['wɜːldz] [fɑːr] ['ɛndz] ,

world's	far	ends	,
世界的	远的	结束	,

总有一天我会起身离开我的朋友，穿越世界的尽头，再次寻找你。

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [fer] ([tʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] !

You	whom	I	found	so	fair	(	Touch	of	your	hands	and	smell	of	your	hair	!
你	谁	我	成立	所以	公平的	(	触碰	的	你的	双手	和	闻	的	你的	头发	!

我发现你如此美丽（触摸你的双手，闻闻你的秀发！）

) , [maɪ] ['oʊnli] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

)	,	My	only	god	in	the	days	that	were	.
)	,	我的	仅有的	上帝	在	这	天	那	是	.

)，我过去唯一的神。

[maɪ] ['iːgər] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

My	eager	feet	shall	find	you	again	,
我的	渴望的	脚	将	寻找	你	再次	,

我渴望的双脚会再次找到你，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [peɪn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ['hoʊlli] ;

Though	the	sullen	years	and	the	mark	of	pain	Have	changed	you	wholly	;
尽管	这	忧郁	年	和	这	标记	的	疼痛	有	已更改	你	完全	;

尽管岁月的阴郁和痛苦的印记已经彻底改变了你;

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ([haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fər'get] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] [soʊ] ?) ,

for	I	shall	know	(	How	could	I	forget	having	loved	you	so	?	)	,
为了	我	将	知道	(	如何	可以	我	忘记	拥有	喜爱	你	所以	?	)	,

因为我终将明白（我怎能忘记我曾如此深爱着你?)，

[ɪn][ðə; ði][sæd][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] ['sʌnraɪz] .

In	the	sad	half	-	light	of	evening	,	The	face	that	was	all	my	sunrising	.
在	这	伤心	一半	-	光	的	晚上	,	这	脸	那	曾是	全部	我的	日出	.

在傍晚昏暗的光线下，那张曾是我全部日出的脸庞。

[soʊ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪl] [stænd][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] ['fɪrsli] [baɪ] ['iːðər] [hænd] ,

So	then	at	the	ends	of	the	earth	I'll	stand	And	hold	you	fiercely	by	either	hand	,
所以	然后	在	这	结束	的	这	地球	患病的	站立	和	抓住	你	激烈地	经过	任何一个	手	,

所以，即便走到天涯海角，我也会紧紧地握住你的双手。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd]['æʃ(ə)n] [her] [aɪl] [kɜːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

And	seeing	your	age	and	ashen	hair	I'll	curse	the	thing	that	once	you	were	,
和	看到	你的	年龄	和	铁青	头发	患病的	诅咒	这	事物	那	一次	你	是	,

看到你如今的年纪和灰白的头发，我会诅咒你曾经的模样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][oʊld] ([lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] , [her] [ðæt] [wʌz; wəz][goʊld] !

Because	it	is	changed	and	pale	and	old	(	Lips	that	were	scarlet	,	hair	that	was	gold	!
因为	它	是	已更改	和	苍白	和	老的	(	嘴唇	那	是	猩红	,	头发	那	曾是	金子	!

因为它已经变了，变得苍白而衰老（曾经鲜红的嘴唇，曾经金色的头发！）

) , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ,

)	,	And	I	loved	you	before	you	were	old	and	wise	,
)	,	和	我	喜爱	你	前	你	是	老的	和	明智的	,

）而我爱你的时候，你还未老去，也未曾睿智。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

When	the	flame	of	youth	was	strong	in	your	eyes	,
什么时候	这	火焰	的	青年	曾是	强的	在	你的	眼睛	,

当你的眼中燃烧着青春的火焰时，

- - [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] . - - -

-	-	And	my	heart	is	sick	with	memories	.	1908	-	1911
-	-	和	我的	心	是	生病的	和	回忆	.	-	-	-

——我的心因回忆而感到痛苦。1908-1911年

['sɑːnɪt] : " [oʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['taɪər]

Sonnet	:	"	Oh	!	Death	will	find	me	,	long	before	I	tire
十四行诗	:	"	哦	!	死亡	将要	寻找	我	,	长的	前	我	胎

十四行诗："哦！死神会在我疲惫之前很久就找到我。"

" [oʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['taɪər][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	Oh	!	Death	will	find	me	,	long	before	I	tire	Of	watching	you	;
"	哦	!	死亡	将要	寻找	我	,	长的	前	我	胎	的	观看	你	;

"哦！死神会找到我，在我厌倦注视你之前很久；

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [læst][lænd] !

and	swing	me	suddenly	Into	the	shade	and	loneliness	and	mire	Of	the	last	land	!
和	摇摆	我	突然	进入	这	阴影	和	孤独	和	沼泽	的	这	最后的	土地	!

突然把我甩进最后一片土地的阴影、孤独和泥沼！

[ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,

There	,	waiting	patiently	,
那里	,	等待	耐心	,

在那里，耐心地等待着，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,
One day , I think , I'll feel a cool wind blowing ,
一 天 , 我 思考 , 患病的 感觉 一个 凉爽的 风 吹 ,

我想，总有一天，我会感觉到一阵凉风吹过。

[siː] [ə; eɪ] [sloʊ] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [taɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ded] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][stɜːr] ,
See a slow light across the Stygian tide , And hear the Dead about me stir ,
看 一个 慢的 光 穿过 这 冥河 潮 , 和 听到 这 死的 关于 我 搅拌 ,

看见冥河潮汐上缓缓透出一道光，听见周围亡灵的骚动。

[ʌn'noʊɪŋ] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
unknowing , And tremble .
无知 , 和 颤抖 .

无知，颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] ,
And I shall know that you have died ,
和 我 将 知道 那 你 有 死亡 ,

我将知道你已经死了，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [driːm] , [pæs] , [laɪt] [æz; əz]['evər] ,
And watch you , a broad - browed and smiling dream , Pass , light as ever ,
和 手表 你 , 一个 广阔 - 眉毛 和 微笑 梦 , 经过 , 光 作为 曾经 ,
[θruː] [ðə; ði] ['laɪtlɪs] [hoʊst] ,
through the lightless host ,
通过 这 无光 主持人 ,

看着你，一个宽眉微笑的梦，轻盈地穿过黑暗的人群，

['kwaɪətli]['pɑːndər] , [stɑːrt] , [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [gliːm] - - [moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
Quietly ponder , start , and sway , and gleam - - Most individual and
悄悄 思考 , 开始 , 和 摇摆 , 和 闪耀 - - 最多 个人 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] [goʊst] ! - -
bewildering ghost ! - -
扑朔迷离 鬼 ! - -

静静地沉思，惊愕，摇曳，闪烁——最独特、最令人费解的幽灵！

[ænd; ənd][tɜːrn] , [ænd; ənd] [tɔːs] [jʊr; jər] [braʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hed] [ə'mjuːzidli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
And turn , and toss your brown delightful head Amusedly , among the ancient
和 转动 , 和 折腾 你的 棕色的 愉快 头 饶有兴致地 , 之中 这 古老的
[ded] .
Dead .
死的 .

然后转身，愉快地甩甩你那棕色的可爱脑袋，在古老的亡灵之中。

['sɑːnɪt] : " [aɪ] [sed] [aɪ] ['splendɪdli] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [its] [nɑːt] [truː]
Sonnet : " I said I splendidly loved you ; it's not true
十四行诗 : " 我 说 我 精彩地 喜爱 你 ; 它是 不是 真的

十四行诗："我说过我深深地爱着你；那不是真的。"

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['splendɪdli] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [its] [nɑːt] [truː] .
" I said I splendidly loved you ; it's not true .
" 我 说 我 精彩地 喜爱 你 ; 它是 不是 真的 .

"我说过我非常爱你；这不是真的。"

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [swɪft] [taɪdz] [stɜːr][nɑːt][ə; eɪ][lænd] - [lɔkt] [siː] .
Such long swift tides stir not a land - locked sea .
这样的 长的 迅速 潮汐 搅拌 不是 一个 土地 - 已锁定 海 .

如此漫长而迅猛的潮汐，不会搅动内陆海。

[ɑːn][gɔdz][ɔːr] [fuːlz] [ðə; ði] [haɪ] [rɪsk] [fɔːlz] - - [ɑːn][juː; jʊ] - -
On gods or fools the high risk falls - - on you - -
在 神 或者 傻瓜 这 高的 风险 瀑布 - - 在 你 - -

无论是神还是傻瓜，高风险都落在你身上——

[ðə; ði] [kliːn] [klɪr] ['bɪtər] - [swiːt] [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	clean	clear	bitter	-	sweet	that's	not	for	me	.
这	干净的	清除	苦的	-	甜的	那就是	不是	为了	我	.

那种清澈透亮、苦中带甜的味道，我不喜欢。

[lʌv] [sɔːz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ʌn'wɪst] .

Love	soars	from	earth	to	ecstasies	unwist	.
爱	翱翔	从	地球	到	狂喜	解开	.

爱从大地升腾而起，带来极致的狂喜。

[lʌv] [ɪz] [flʌŋ] ['luːsɪfər] - [laɪk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] .

Love	is	flung	Lucifer	-	like	from	Heaven	to	Hell	.
爱	是	扔	路西法	-	喜欢	从	天堂	到	地狱	.

爱情如同路西法一般，从天堂被抛向地狱。

[bʌt; bət] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɔndərəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mɪst] , [huː] [kraɪ][fɔːr; fər] ['ʃæˌdoʊz] ,

But	-	-	there	are	wanderers	in	the	middle	mist	,	Who	cry	for	shadows	,
但	-	-	那里	是	流浪者	在	这	中间	薄雾	,	WHO	哭	为了	阴影	,

但是——迷雾之中有徘徊者，他们呼唤着影子，

[klʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] , ['lʌvɪŋ] , [huːm] : [æn; ən][oʊld]

clutch	,	and	cannot	tell	Whether	they	love	at	all	,	or	,	loving	,	whom	:	An	old
离合器	,	和	不能	告诉	无论	他们	爱	在	全部	,	或者	,	爱	,	谁	:	一个	老的

['sɔŋz] ['leɪdi] ,

song's	lady	,
歌曲的	女士	,

紧紧抓住，却无法分辨他们是否相爱，或者，爱着谁：一首老歌中的女士

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['fænsi] [dres] , [ɔːr] ['fæntəmz] , [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [gluːm] ;

a	fool	in	fancy	dress	,	Or	phantoms	,	or	their	own	face	on	the	gloom	;
一个	傻子	在	想要	裙子	,	或者	幻影	,	或者	他们的	自己的	脸	在	这	愁云	;

一个穿着奇装异服的傻瓜，或者幽灵，或者他们自己在黑暗中的脸；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['hɑːrts] ['loʊnlinəs] .

For	love	of	Love	,	or	from	heart's	loneliness	.
为了	爱	的	爱	,	或者	从	心脏的	孤独	.

为了对爱的热爱，或是因为内心的孤独。

['plɛʒərz] [nɑːt] [ðerz] , [nɔːr][peɪn] .

Pleasure's	not	theirs	,	nor	pain	.
快乐的	不是	他们的	,	也不	疼痛	.

快乐不属于他们，痛苦也不属于他们。

[ðeɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [saɪ] ,

They	doubt	,	and	sigh	,
他们	怀疑	,	和	叹	,

他们心生疑虑，叹息着。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

And	do	not	love	at	all	.
和	做	不是	爱	在	全部	.

不要爱任何人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

Of	these	am	I	.
的	这些	是	我	.

我就是其中之一。

[sək'ses]

Success
成功

成功

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ; [ɪf] [aɪˈd] [lʊkt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] ,

I	think	if	you	had	loved	me	when	I	wanted	;	If	I'd	looked	up	one	day	,
我	思考	如果	你	有	喜爱	我	什么时候	我	通缉	;	如果	ID	看起来	向上	一	天	,

我想，如果你在我想要你的时候爱我；如果我有一天抬起头，

[ænd; ənd] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][waɪld] [sɪk] [ˈblæsfəməs] [prer] [ˈgræntɪd] ,

and	seen	your	eyes	,	And	found	my	wild	sick	blasphemous	prayer	granted	,
和	已见	你的	眼睛	,	和	成立	我的	荒野	生病的	亵渎神明	祷告	的确	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊn] [feɪs] ,

And	your	brown	face	,
和	你的	棕色的	脸	,

我看见了你的双眼，我那狂野、病态、亵渎的祈祷得到了应允，还有你棕色的脸庞，

[ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [waɪz] , [flʌʃt] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [waɪt] [ˈgɑːdhed] [ɪn] [nuː] [fɪr]

that's	full	of	pity	and	wise	,	Flushed	suddenly	;	the	white	godhead	in	new	fear
那就是	满的	的	遗憾	和	明智的	,	酡	突然	;	这	白色的	神格	在	新的	害怕

[ɪnˈtɑːlərəbli] [soʊ] [ˈstrʌglɪŋ] ,

Intolerably	so	struggling	,
无法容忍地	所以	挣扎	,

那充满怜悯和智慧，突然脸红；白色的神性陷入新的恐惧，难以忍受地挣扎着，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃeɪmd] ; [moʊst][ˈhoʊli][ænd; ənd][fɑːr] , [ɪf] [juːd] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [nɪr] ,

and	so	shamed	;	Most	holy	and	far	,	if	you'd	come	all	too	near	,
和	所以	羞愧	;	最多	圣	和	远的	,	如果	你会	来	全部	也	靠近	,

如此羞愧；至圣至远，若你靠得太近，

[ɪf] [ɜːrθ] [hæd; həd] [siːn] [ˈɜːrθs] [ˈlɔːrdliɪst] [waɪld] [lɪmz] [teimd] , [ˈʃeɪkən] , [ænd; ənd] [træpt] ,

If	earth	had	seen	Earth's	lordliest	wild	limbs	tamed	,	Shaken	,	and	trapped	,
如果	地球	有	已见	地球的	最尊贵的	荒野	四肢	驯服	,	摇晃	,	和	被困	,

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] ,

and	shivering	,
和	瑟瑟发抖	,

如果地球曾目睹地球上最威猛的野性肢体被驯服、颤抖、困住、瑟瑟发抖，

[fɔːr; fər][maɪ] [tʌtʃ] - - [maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ?

for	MY	touch	-	-	Myself	should	I	have	slain	?
为了	我的	触碰	-	-	我	应该	我	有	被杀	?

为了我的触碰——我是否应该杀死自己?

[ɔːr] [ðæt] [faʊl] [juː; jʊ] ?

or	that	foul	you	?
或者	那	犯规	你	?

还是你这种卑鄙的人?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɔdz] , [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]

But	this	the	strange	gods	,	who	had	given	so	much	,	To	have	seen	and
但	这	这	奇怪的	神	,	WHO	有	给定	所以	很多	,	到	有	已见	和

[noʊn] [juː; jʊ] ,

known	you	,
已知	你	,

但这些奇异的神明，为了能够见到你、认识你，付出了如此之多。

[ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][duː] .

this	they	might	not	do	.
这	他们	可能	不是	做	.

他们可能不会这样做。

[wʌn] [læst] - [sperd] [ˌem ˈiː] , [wʌn] [blæk] ['wɝːdz] [ʌn'spoʊkən] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'loʊn] ; [ænd; ənd]

One	last	shame's	spared	me	,	one	black	word's	unspoken	;	And	I'm	alone	;	and
一	最后的	-	幸存	我	,	一	黑色的	字	未说出口的	;	和	我是	独自的	;	和

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə'woʊkən] .

you	have	not	awoken	.
你	有	不是	觉醒	.

最后一道耻辱还未降临，一句禁忌之语也未曾说出口；我孤身一人；而你却仍未醒来。

[dʌst]

Dust
灰尘

灰尘

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][ˌjuː ˈes][ɪz] [gɔːn] ,

When	the	white	flame	in	us	is	gone	,
什么时候	这	白色的	火焰	在	我们	是	已消失	,

当我们心中的白色火焰熄灭时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [lɔːst][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt] ['stɪf(ə)n][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

And	we	that	lost	the	world's	delight	Stiffen	in	darkness	,
和	我们	那	丢失的	这	世界的	喜	变硬	在	黑暗	,

而我们这些失去世间欢乐的人，在黑暗中僵硬起来。

[left] [ə'loʊn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [naɪt] ;

left	alone	To	crumble	in	our	separate	night	;
左边	独自的	到	崩溃	在	我们的	分离	夜晚	;

独自一人，在各自的夜晚崩溃瓦解；

[wen] [jʊr; jər] [swɪft] [her] [ɪz]['kwaɪət][ɪn] [deθ] ,

When	your	swift	hair	is	quiet	in	death	,
什么时候	你的	迅速	头发	是	安静的	在	死亡	,

当你的秀发在死亡中静默无声时，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][lɪps] [kə'rʌpʃ(ə)n] [θrʌst] [hæz; həz] ['stɪld] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪ] [breθ] - -

And	through	the	lips	corruption	thrust	Has	stilled	the	labour	of	my	breath	-	-
和	通过	这	嘴唇	腐败	推力	有	静止	这	劳动	的	我的	气息	-	-

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌst] ,

When	we	are	dust	,
什么时候	我们	是	灰尘	,

腐败透过嘴唇涌入，扼杀了我的呼吸——当我们化为尘埃之时，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌst] ! - -

when	we	are	dust	!	-	-
什么时候	我们	是	灰尘	!	-	-

当我们化为尘埃时！

[nɑːt] [ded] , [nɑːt][ˌʌndi'zaiərəs] [jet] , [stɪl] ['sentiənt] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [wiːl] [raɪd][ðə; ði] [er] ,

Not	dead	,	not	undesirous	yet	,	Still	sentient	,	still	unsatisfied	,	We'll	ride	the	air	,
不是	死的	,	不是	不想要的	然而	,	仍然	有感知能力的	,	仍然	不满意	,	出色地	骑	这	空气	,

未死，亦未弃，仍存知觉，仍不满足，我们将翱翔天际。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [flɪt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][daɪd] ,

and	shine	,	and	flit	,	Around	the	places	where	we	died	,
和	闪耀	,	和	掠过	,	大约	这	地方	在哪里	我们	死亡	,

闪耀，飞舞，在我们死去的地方周围，

[ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [ʌnkən'faɪnd] ,

And	dance	as	dust	before	the	sun	,	And	light	of	foot	,	and	unconfined	,
和	舞蹈	作为	灰尘	前	这	太阳	,	和	光	的	脚	,	和	不受限制的	,

在阳光下像尘埃一样起舞，脚步轻盈，无拘无束。

['hɜːri] [frʌm; frəm] [roʊd] [tuː; tə] [roʊd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Hurry	from	road	to	road	,	and	run	About	the	errands	of	the	wind	.
匆忙	从	路	到	路	,	和	跑步	关于	这	跑腿	的	这	风	.

匆匆穿梭于道路之间，奔走于风的差事之间。

[ænd; ənd] ['evri] [moʊt] , [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] , [wɪl] [spiːd] [ænd; ənd] [gliːm] , [daʊn] ['leɪtər] [deɪz] ,

And	every	mote	,	on	earth	or	air	,	Will	speed	and	gleam	,	down	later	days	,
和	每一个	尘埃	,	在	地球	或者	空气	,	将要	速度	和	闪耀	,	向下	之后	天	,

而地球上或空中的每一粒尘埃，在未来的日子里，都将加速闪耀。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɪlgrɪm] [fer] [baɪ] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪz] ,

And	like	a	secret	pilgrim	fare	By	eager	and	invisible	ways	,
和	喜欢	一个	秘密	朝圣	票价	经过	渴望的	和	无形的	方式	,

如同秘密朝圣者的盛宴，以热切而隐秘的方式，

[nɔːr] ['evər] [rest] , [nɔːr] ['evər] [laɪ] , [tɪl] , [bɪ'jɑːnd] ['θɪŋkɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Nor	ever	rest	,	nor	ever	lie	,	Till	,	beyond	thinking	,	out	of	view	,
也不	曾经	休息	,	也不	曾经	说谎	,	直到	,	超过	思维	,	出去	的	看法	,

永不停息，永不躺卧，直至超越思考，消失于视线之外。

[wʌn] [moʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ðæts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌn] ['ætəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

One	mote	of	all	the	dust	that's	I	Shall	meet	one	atom	that	was	you	.
一	尘埃	的	全部	这	灰尘	那就是	我	将	见面	一	原子	那	曾是	你	.

我将遇见宇宙尘埃中的一粒尘埃，而你，就是其中的一个原子。

[ðen] [ɪn] [sʌm; səm] ['gɑːrdn] [hʌʃt] [frʌm; frəm] [wɪnd] , [wɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnˌsɛts] ['æftərgloʊ] ,

Then	in	some	garden	hushed	from	wind	,	Warm	in	a	sunset's	afterglow	,
然后	在	一些	花园	静静地	从	风	,	温暖的	在	一个	日落	余辉	,

然后，在某个静谧无风的花园里，沐浴着夕阳余晖的温暖，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌʌn'kwaɪət] [groʊ]

The	lovers	in	the	flowers	will	find	A	sweet	and	strange	unquiet	grow
这	恋人	在	这	花朵	将要	寻找	一个	甜的	和	奇怪的	不安	生长

花丛中的恋人们将会发现一种甜蜜而奇特的不安的生长

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [piːs] ; [ænd; ənd] , [pæst] [di'zaiərɪŋ] , [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Upon	the	peace	;	and	,	past	desiring	,	So	high	a	beauty	in	the	air	,
之上	这	和平	;	和	,	过去的	渴望	,	所以	高的	一个	美丽	在	这	空气	,

愿和平降临；愿超越渴望，愿空中如此高远的美丽，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['ekstəsi] [ðer; ðər]

And	such	a	light	,	and	such	a	quiring	,	And	such	a	radiant	ecstasy	there
和	这样的	一个	光	,	和	这样的	一个	问询	,	和	这样的	一个	辐射状	狂喜	那里

,

,

,

那里有如此的光芒，如此的欢愉，如此耀眼的狂喜。

[ðeɪl] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [its] ['faɪər] , [ɔːr] [duː] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] ,

They'll	know	not	if	it's	fire	,	or	dew	,	Or	out	of	earth	,	or	in	the	height	,
他们会	知道	不是	如果	它是	火	,	或者	露	,	或者	出去	的	地球	,	或者	在	这	高度	,

他们不会知道那是火，还是露水，是来自泥土，还是来自高空。

['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] [fleɪm] , [ɔːr] [sent] , [ɔːr] [hjuː] , [ɔːr] [tuː] [ðæt] [pæs] , [ɪn] [laɪt] , [tuː; tə] [laɪt] ,

Singing	,	or	flame	,	or	scent	,	or	hue	,	Or	two	that	pass	,	in	light	,	to	light	,
歌唱	,	或者	火焰	,	或者	香味	,	或者	色调	,	或者	二	那	经过	,	在	光	,	到	光	,

歌唱，或是火焰，或是香气，或是色彩，或是两者在光中交汇，最终汇聚于光中。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['haɪər] , ['haɪər] . . . .

Out	of	the	garden	,	higher	,	higher	.	.	.	.
出去	的	这	花园	,	更高	,	更高	.	.	.	.

走出花园，越飞越高.....

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

But	in	that	instant	they	shall	learn	The	shattering	ecstasy	of	our	fire	,
但	在	那	立即的	他们	将	学习	这	破碎	狂喜	的	我们的	火	,

但在那一瞬间，他们将领略到我们火焰带来的震撼狂喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['pæʃnləs] ['hɑːrts] [wɪl] [bɜːrn]

And	the	weak	passionless	hearts	will	burn
和	这	虚弱的	无情	心	将要	烧伤

而那些软弱无情的心将会燃烧

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [gloʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz] [ə'bʌv] ;

And	faint	in	that	amazing	glow	,	Until	the	darkness	close	above	;
和	头晕的	在	那	惊人的	辉光	,	直到	这	黑暗	关闭	多于	;

在那令人惊叹的光芒中渐渐消逝，直到黑暗笼罩大地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] - - [pʊr] [fuːlz] , [ðeɪl] [noʊ] !

And	they	will	know	-	-	poor	fools	,	they'll	know	!
和	他们	将要	知道	-	-	贫穷的	傻瓜	,	他们会	知道	!

他们会知道的——可怜的傻瓜们，他们会知道的！

- - [wʌn] ['moʊmənt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] .

-	-	One	moment	,	what	it	is	to	love	.
-	-	一	片刻	,	什么	它	是	到	爱	.

——一瞬间，爱的真谛。

['kaɪndlinəs]

Kindliness
善良

友善

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] - - [oʊ] , [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] [lɪps] ,

When	love	has	changed	to	kindliness	-	-	Oh	,	love	,	our	hungry	lips	,
什么时候	爱	有	已更改	到	善良	-	-	哦	,	爱	,	我们的	饥饿的	嘴唇	,

当爱化作仁慈——哦，爱啊，我们饥渴的嘴唇，

[ðæt] [pres] [soʊ] [taɪt] [ðæt] ['taɪmz] [æn; ən][oʊld]['gɑːdz] [driːm] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	press	So	tight	that	Time's	an	old	god's	dream	Nodding	in	heaven	,
那	按	所以	紧的	那	时间	一个	老的	神的	梦	点头	在	天堂	,

那压力如此之大，以至于时间成了古老神祇的梦境，在天堂里点头叹息。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [stʌf] ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn]['æftər] ,

and	whisper	stuff	Seven	million	years	were	not	enough	To	think	on	after	,
和	耳语	东西	七	百万	年	是	不是	足够的	到	思考	在	后	,

低声细语，七百万年也不够我去思考。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [skers]

make	it	seem	Less	than	the	breath	of	children	playing	,	A	blasphemy	scarce
制作	它	似乎	较少的	比	这	气息	的	孩子们	玩耍	,	一个	亵渎神明	稀少

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

worth	the	saying	,
值得	这	说	,

让它显得比孩童嬉戏的呼吸还要微不足道，这是一种不值得一提的亵渎。

[ə; eɪ] ['sɑːri] [dʒest] , " [wen] [lʌv] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] - - [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] ! " . . .

A	sorry	jest	,	"	When	love	has	grown	To	kindliness	-	-	to	kindliness	!	"	.	.	.
一个	对不起	笑话	,	"	什么时候	爱	有	生长	到	善良	-	-	到	善良	!	"	.	.	.

一句令人遗憾的玩笑："当爱发展成仁慈——仁慈！"……

[ænd; ənd] [jet] - - [ðə; ði] [best] [ðæt] ['i:ðərz] [noʊn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['wɪðər] , [ænd; ənd][bi:; bi]

And	yet	-	-	the	best	that	either's	known	Will	change	,	and	wither	,	and	be
和	然而	-	-	这	最好的	那	两者皆可	已知	将要	改变	,	和	枯萎	,	和	是

[les] ,

less	,
较少的	,

然而——他们所知的最好的东西也会改变、凋零，变得不再那么重要。

[æt; ət] [læst] , [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] , [ɔ:r] [ɪts] [oʊn] [rɪ'membrəns] .

At	last	,	than	comfort	,	or	its	own	Remembrance	.
在	最后的	,	比	舒适	,	或者	它是	自己的	纪念	.

最后，比起安慰，或是它自身的回忆。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [kə'res] ['tendəd] [ɪn]['hæbɪt] ([wʌns][ə; eɪ] [fleɪm] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə]

And	when	some	caress	Tendered	in	habit	(	once	a	flame	All	heaven	sang	out	to
和	什么时候	一些	抚摸	已提交	在	习惯	(	一次	一个	火焰	全部	天堂	唱	出去	到

) [weiks] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌn'wɜ:rdɪd] ,

)	wakes	the	shame	Unworded	,
)	醒来	这	耻辱	未表达的	,

当某种习惯性的爱抚（曾经是整个天堂都为之歌唱的火焰）唤醒了难以言喻的羞耻，

[ɪn][ðə; ði] ['stedi] [aɪz]

in	the	steady	eyes
在	这	稳定的	眼睛

在沉稳的眼神中

[wi:l] [hæv; həv] , - - [ðæt] [deɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

We'll	have	,	-	-	THAT	day	,	what	shall	we	do	?
出色地	有	,	-	-	那	天	,	什么	将	我们	做	?

那天，我们该怎么办?

['bi:ɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)l] , [kɪl] [ðə; ði] [tu:] [hu:v] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['sekənd] - [best] ?

Being	so	noble	,	kill	the	two	Who've	reached	their	second	-	best	?
存在	所以	高贵	,	杀	这	二	谁有	达到	他们的	第二	-	最好的	?

如此高尚，竟要杀死那两个只发挥到第二好水平的人?

['bi:ɪŋ] [waɪz] , [breɪk] ['kli:nli] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

Being	wise	,	Break	cleanly	off	,	and	get	away	.
存在	明智的	,	休息	干净利落	离开	,	和	得到	离开	.

明智的做法是，干脆利落地断绝关系，然后离开。

['fɑ:loʊ] [daʊn] ['ʌðər] ['wɪndi:ə] [skaɪz] [nu:] ['lʊrz] , [ə'loʊn] ?

Follow	down	other	windier	skies	New	lures	,	alone	?
跟随	向下	其他	风力更大	天空	新的	诱饵	,	独自的	?

独自前往其他风更大的天空寻找新的诱饵?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [wi:v] [noʊn] ,

Or	shall	we	stay	,	Since	this	is	all	we've	known	,
或者	将	我们	停留	,	自从	这	是	全部	我们已经	已知	,

还是我们留下来？毕竟，这就是我们所知道的一切。

['kɑ:ntent] [ɪn][ðə; ði] [li:n] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'membər] , [nɑ:t] [lə'ment] ?

content	In	the	lean	twilight	of	such	day	,	And	not	remember	,	not	lament	?
内容	在	这	倾斜	暮	的	这样的	天	,	和	不是	记住	,	不是	哀叹	?

在这样一天的暮色中，心满意足，却不去回忆，也不去哀悼?

[ðæt] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hænd] ['nevər] [flɪntʃiz] , ['brʌʃɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd] [blʌd]

That	time	when	all	is	over	,	and	Hand	never	flinches	,	brushing	hand	;	And	blood
那	时间	什么时候	全部	是	超过	,	和	手	绝不	畏缩	,	刷牙	手	;	和	血

[laɪz]['kwaɪət] ,

lies	quiet	,
谎言	安静的	,

当一切都结束之时，手也不退缩，拂过手背；鲜血静静地流淌。

[fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [nɪr] ; [ænd; ənd] [its] [bʌt; bət]['spoʊkən][wɜːrdz][wiː; wi] [hɪr] , [wer] ['trʌmpits] [sæŋ] ;
for **all** **you're** **near** **;** **And** **it's** **but** **spoken** **words** **we** **hear** **,** **Where** **trumpets** **sang** **;**
为了 全部 你是 靠近 ; 和 它是 但 说 字 我们 听到 , 在哪里 小号 唱 ;

尽管你近在咫尺；而我们听到的只是言语，号角声却已响起；

[wen] [ðə; ðɪ] [mɪr] [skaɪz] [ɑːr; ər]['streɪndʒər][ænd; ənd]['noʊblɚ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz]
when **the** **mere** **skies** **Are** **stranger** **and** **nobler** **than** **your** **eyes** **;** **And** **flesh** **is**
什么时候 这 仅仅 天空 是 陌生人 和 更高贵 比 你的 眼睛 ; 和 肉 是
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

当苍穹比你的双眼更加奇异高贵；而血肉终究只是血肉，

[wʌz; wəz] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['hʌŋgər] [liːp] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃæns] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv]
was **flame** **before** **;** **And** **infinite** **hungers** **leap** **no** **more** **In** **the** **chance** **swaying** **of**
曾是 火焰 前 ; 和 无限 饥饿 飞跃 不 更多的 在 这 机会 摇晃 的
[jʊr; jər] [dres] ;
your **dress** **;**
你的 裙子 ;

曾经是火焰；而无尽的渴望不再在你裙摆的偶然摇曳中跃动；

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] .
And **love** **has** **changed** **to** **kindliness** **.**
和 爱 有 已更改 到 善良 .

爱已转化为善意。

['muːmiə]
Mummia
木乃伊

木乃伊

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld][dræŋk] ['muːmiə] [tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər] [lɪmz] [ʌv; əv] [liːd] ,
As **those** **of** **old** **drank** **mummia** **To** **fire** **their** **limbs** **of** **lead** **,**
作为 那些 的 老的 喝 木乃伊 到 火 他们的 四肢 的 带领 ,

就像古人饮用木乃伊酒来增强他们铅制的肢体一样，

['meɪkɪŋ] [ded] [kɪŋz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][stænd]['pændər][tuː; tə][ðer; ðər][bed] ;
Making **dead** **kings** **from** **Africa** **Stand** **pandar** **to** **their** **bed** **;**
制作 死的 国王 从 非洲 站立 潘达尔 到 他们的 床 ;

让非洲死去的国王们站到熊猫的床上；

[drʌŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd] ['mɛdɪsənd] [wɪð; wɪθ] [spaɪst] [ɪm'pɪriəl] [dʌst] ,
Drunk **on** **the** **dead** **,** **and** **medicined** **With** **spiced** **imperial** **dust** **,**
醉 在 这 死的 , 和 药物 和 加香料 帝国 灰尘 ,

沉醉于死者之酒，以香料帝王之尘疗伤，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naɪt] [ðeɪ] [riːld] [tuː; tə][faɪnd][ten] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [lʌst] .
In **a** **short** **night** **they** **reeled** **to** **find** **Ten** **centuries** **of** **lust** **.**
在 一个 短的 夜晚 他们 卷曲 到 寻找 十 几个世纪 的 欲望 .

短短一夜之间，他们震惊地发现，这其中竟蕴藏着十个世纪的欲望。

[soʊ][aɪ] , [frʌm; frəm] [peɪnt] , [stoʊn] , [teɪl] , [ænd; ənd] [raɪm] , [stʌft] ['lʌvz] [ɪn'fɪnəti] ,
So **I** **,** **from** **paint** **,** **stone** **,** **tale** **,** **and** **rhyme** **,** **Stuffed** **love's** **infinity** **,**
所以 我 , 从 画 , 石头 , 故事 , 和 韵 , 填充 爱的 无穷大 ,

于是，我从颜料、石头、故事和韵律中汲取灵感，填充了爱的无限。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə]['rɛərifai] ['ekstəsi] .
And **sucked** **all** **lovers** **of** **all** **time** **To** **rarify** **ecstasy** **.**
和 真烂 全部 恋人 的 全部 时间 到 稀化 狂喜 .

吸干了所有时代恋人的欲望，以求获得极致的快感。

['hɛlɪnz] [ðə; ði] [her] [ʃʌts] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [və'roʊnəz] ['lɪvɪd] [skaɪz] ; ['dʒɪpsi] [ðə; ði] [lɪps] [aɪ] [pres] ;

Helen's	the	hair	shuts	out	from	me	Verona's	livid	skies	;	Gypsy	the	lips	I	press	;
海伦的	这	头发	关闭	出去	从	我	维罗纳的	铁青	天空	;	吉普赛人	这	嘴唇	我	按	;

海伦的头发遮蔽了维罗纳阴沉的天空；吉普赛人的嘴唇让我无法触及；

[ænd; ənd] [si:] [tu:] - [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	see	Two	Antonys	in	your	eyes	.
和	看	二	-	在	你的	眼睛	.

在你的眼中看到两个安东尼。

[ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lʌvli] [ded] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	unheard	invisible	lovely	dead	Lie	with	us	in	this	place	,
这	闻所未闻	无形的	迷人的	死的	说谎	和	我们	在	这	地方	,

那些无人知晓、看不见的可爱逝者，与我们一同安息于此。

[ænd; ənd] ['goʊstli] [hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [kloʊz] [feɪs] [tu:; tə] ['streɪnɪŋ] [feɪs] ;

And	ghostly	hands	above	my	head	Close	face	to	straining	face	;
和	幽灵般的	双手	多于	我的	头	关闭	脸	到	紧张	脸	;

头顶上方有幽灵般的手，脸贴着脸，努力地张开；

[ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [waɪn] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] ;

Their	blood	is	wine	along	our	limbs	;
他们的	血	是	葡萄酒	沿着	我们的	四肢	;

他们的鲜血如同美酒般流淌在我们的四肢上；

[ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ri:ð] ['sævɪdʒ] [fər'gɑ:tn] ['draʊzi] [hɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [wi:; wi]

Their	whispering	voices	wreathe	Savage	forgotten	drowsy	hymns	Under	the	names	we
他们的	耳语	声音	盘绕	野蛮的	被遗忘的	昏昏欲睡	赞美诗	在下面	这	姓名	我们

[bri:ð] ;

breathe	;
呼吸	;

他们低语的声音，如同野蛮人遗忘的昏昏欲睡的赞歌，在我们呼吸的名字之下；

['woʊv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tu:m] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [naɪt] [wer'ɪn] [wi:; wi] [pres] ;

Woven	from	their	tomb	,	and	one	with	it	,	The	night	wherein	we	press	;
编织	从	他们的	墓	,	和	一	和	它	,	这	夜晚	其中	我们	按	;

从他们的坟墓中编织而出，与它融为一体，我们紧逼的夜晚；

[ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtʃɪ] [paɪəz] [hæv; həv] [lɪt] [jʊr; jər] ['fleɪmɪŋ] ['neɪkɪdnəs] .

Their	thousand	pitchy	pyres	have	lit	Your	flaming	nakedness	.
他们的	千	音调	火葬	有	点燃	你的	炽盛	裸体	.

他们成千上万的沥青火堆点燃了你赤裸的火焰。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['jɪrz] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [maʊθ] [tu:; tə] [maɪn] ;

For	the	uttermost	years	have	cried	and	clung	To	kiss	your	mouth	to	mine	;
为了	这	极致	年	有	哭	和	紧紧抓住	到	吻	你的	嘴	到	矿	;

多年来我一直哭泣着、紧紧相拥，只为将你的嘴唇与我的嘴唇亲吻。

[ænd; ənd] [her] [lɔ:ŋ] [dʌst] [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] , [hænd] ['ʃeɪkən] [tu:; tə] [hænd] [dɪ'vaɪn] ,

And	hair	long	dust	was	caught	,	was	flung	,	Hand	shaken	to	hand	divine	,
和	头发	长的	灰尘	曾是	捕捉	,	曾是	扔	,	手	摇晃	到	手	神圣的	,

长发飘扬，尘埃落定，双手与神圣之手握手。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [deθ] [nɑ:t] ['ʃeɪdɪd] , [ɔ:l] ['taɪmz] [ʌn'kaʊntɪd] [blɪs] ,

And	Life	has	fired	,	and	Death	not	shaded	,	All	Time's	uncounted	bliss	,
和	生活	有	被解雇	,	和	死亡	不是	阴影	,	全部	时间	未统计的	极乐	,

生命已燃起，死亡也未加遮蔽，时间无尽的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [fleɪmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [lʌv] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] [lʌv]

And	the	height	o	'	the	world	has	flamed	and	faded	,	Love	,	that	our	love
和	这	高度	o	-	这	世界	有	火焰	和	褪色	,	爱	,	那	我们的	爱

[biː; bi] [ðɪs] !

be	this	!
是	这	!

世界之巅已燃尽，爱情啊，愿我们的爱情也如此!

[ðə; ði] [fɪʃ]

The	Fish
这	鱼

鱼

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['kəːviŋ] [wɜːrld][hiː; hi][laɪz][ænd; ənd] ['rɪpəlz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['ekstəsi] .

In	a	cool	curving	world	he	lies	And	ripples	with	dark	ecstasies	.
在	一个	凉爽的	弯曲	世界	他	谎言	和	涟漪	和	黑暗的	狂喜	.

他躺在一个冰冷弯曲的世界里，泛起黑暗的狂喜涟漪。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌgˈʒʊriəs] [læps] [ænd; ənd] [stiːl] [ʃeɪps] [ɔːl][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ]

The	kind	luxurious	lapse	and	steal	Shapes	all	his	universe	to	feel	And	know
这	种类	豪华	失效	和	偷	形状	全部	他的	宇宙	到	感觉	和	知道

[ænd; ənd][biː; bi] ;

and	be	;
和	是	;

这种奢华的放纵和偷窃塑造了他整个宇宙的感受、认知和存在；

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [striːm] [kləuziz][hɪz; ɪz] ['meməri] , [gluːm] [hɪz; ɪz] [driːm] , [huː] [lɪps][ðə; ði] [ruːts] [oʊ] -

the	clinging	stream	Closes	his	memory	,	glooms	his	dream	,	Who	lips	the	roots	o	'
这	依恋	溪流	关闭	他的	记忆	,	阴郁	他的	梦	,	WHO	嘴唇	这	根	o	-

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

那潺潺的溪流封闭了他的记忆，笼罩了他的梦境，它轻吻着岸边的根须。

[ænd; ənd] [glaidz] [suː'pɜːrb][ɑːn] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪdz] .

and	glides	Superb	on	unreturning	tides	.
和	滑翔	高超	在	不可逆转	潮汐	.

并能借助永不退缩的潮汐滑行。

[ðoʊz] ['saɪlənt]['wɔːtərz] [wiːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flʌktʃʊənt] ['mjuːtəb(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][dɪm] ,

Those	silent	waters	weave	for	him	A	fluctuant	mutable	world	and	dim	,
那些	沉默的	水	编织	为了	他	一个	波动	可变	世界	和	暗淡	,

那些静谧的水流为他编织出一个变幻莫测、朦胧不清的世界。

[wer] ['weɪvərɪŋ] ['mæsɪz] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [geɪp] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃeɪp] [daɪz]

Where	wavering	masses	bulge	and	gape	Mysterious	,	and	shape	to	shape	Dies
在哪里	摇摆不定	群众	凸出	和	张开	神秘	,	和	形状	到	形状	死亡

['moʊməntli] [θruː] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

momently	through	whorl	and	hollow	,
片刻	通过	螺纹	和	空洞的	,

摇曳的巨物隆起、张开，神秘莫测，形状交错，瞬间在漩涡和空洞中消逝。

[ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['fɑːloʊ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə] [driːm]

And	form	and	line	and	solid	follow	Solid	and	line	and	form	to	dream
和	形式	和	线	和	坚硬的	跟随	坚硬的	和	线	和	形式	到	梦

[fæn'tæstɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [striːm] ;

Fantastic	down	the	eternal	stream	;
极好的	向下	这	永恒	溪流	;

形状、线条和实体都跟随实体、线条和形状，梦想着奇妙地顺着永恒的河流而下；

[æn; ən] [əb'skjʊr] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːrld] , ['bʌlbəs] , [ɔːr] [pʊld] [tuː; tə] [θɪn] , [ɔːr] [kɜːrld] ,

An	obscure	world	,	a	shifting	world	,	Bulbous	,	or	pulled	to	thin	,	or	curled	,
一个	朦胧	世界	,	一个	转变	世界	,	球状的	,	或者	拉	到	薄的	,	或者	卷曲	,

一个晦涩的世界，一个变幻莫测的世界，球状的，或拉细的，或卷曲的，

[ɔːr] ['sɜːrpəntiːn] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] ['ærəus] , [ɔːr] [sə'riːn] [slaɪdɪŋz] , [ɔːr] [mɑːrtʃ] ['nærəʊz] .

Or	serpentine	,	or	driving	arrows	,	Or	serene	slidings	,	or	March	narrows	.
或者	蛇形	,	或者	驾驶	箭头	,	或者	安详	滑动	,	或者	行进	变窄	.

或者蜿蜒曲折，或者如箭矢般疾驰，或者宁静蜿蜒，或者三月狭窄的通道。

[ðer; ðər] ['slɪpɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd] [wiːd] [ænd; ənd] [mʌd] .

There	slipping	wave	and	shore	are	one	,	And	weed	and	mud	.
那里	滑倒	海浪	和	支撑	是	一	,	和	杂草	和	泥	.

那里波浪滑落，海岸绵延，水草与淤泥融为一体。

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] ,

No	ray	of	sun	,
不	射线	的	太阳	,

没有一丝阳光，

[bʌt; bət] [gloʊ] [tuː; tə] [gloʊ] [feɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] ([æz; əz] [driːm] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [driːm] [ɪn] [sliːp])

But	glow	to	glow	fades	down	the	deep	(	As	dream	to	unknown	dream	in	sleep	)
但	辉光	到	辉光	淡出	向下	这	深的	(	作为	梦	到	未知	梦	在	睡觉	)

;

;

;

但光芒渐渐消逝，直至深渊（如同梦境中未知的梦境）；

['ʃeɪkən] [træns'lusənsi] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] ['haɪəlɪn] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [gluːm] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [sɔːft] - ['hændɪd]

Shaken	translucency	illumes	The	hyaline	of	drifting	glooms	;	The	strange	soft	-	handed
摇晃	半透明	照明	这	透明	的	漂流	阴郁	;	这	奇怪的	柔软的	-	递交

[depθ] [səb'djuːz] [draʊnd] ['kʌlər] [ðer; ðər] ,

depth	subdues	Drowned	colour	there	,
深度	压制	溺水	颜色	那里	,

摇曳的半透明照亮了漂浮的阴霾的透明；奇异的柔和深邃压制了那里沉没的色彩。

[bʌt; bət] [blæk] [tuː; tə] [hjuːz] , [æz; əz] [deθ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] , [ˌdiːkəm'poʊzɪz] - - [red] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	black	to	hues	,	As	death	to	living	,	decomposes	-	-	Red	darkness	of	the
但	黑色的	到	色调	,	作为	死亡	到	活的	,	分解	-	-	红色的	黑暗	的	这

[hɑːrt] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

heart	of	roses	,
心	的	玫瑰	,

但黑色会变成其他颜色，就像死亡会变成生命一样，它会腐烂——玫瑰花心的红色黑暗，

[bluː] ['brɪliənt] [frʌm; frəm] [ded] ['stɑːrləs] [skaɪz] , [ænd; ənd][goʊld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] ,

Blue	brilliant	from	dead	starless	skies	,	And	gold	that	lies	behind	the	eyes	,
蓝色的	杰出的	从	死的	无星	天空	,	和	金子	那	谎言	在后面	这	眼睛	,

死寂无星的夜空中闪耀着湛蓝的光芒，而眼底深处则藏着金色的光芒。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'neɪməbl] ['saɪtləs] [waɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	unknown	unnameable	sightless	white	That	is	the	essential	flame	of	night	,
这	未知	无法命名的	失明	白色的	那	是	这	基本的	火焰	的	夜晚	,

['lʌstəlis] ['pɜːrp(ə)l] ,

Lustreless	purple	,
无光泽	紫色的	,

那未知的、无法命名的、无光的白色，那是夜晚的本质火焰，无光泽的紫色，

['hʊdɪd] [griːn] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [hjuːz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ! . . .

hooded	green	,	The	myriad	hues	that	lie	between	Darkness	and	darkness	!	.	.	.
连帽的	绿色的	,	这	无数	色调	那	说谎	之间	黑暗	和	黑暗	!	.	.	.

兜帽绿，黑暗与黑暗之间那无数的色调！

[ænd; ənd] ['ɔlz] [wʌn] .

And	all's	one	.
和	一切	一	.

万物皆为一体。

['dʒent(ə)l] , [ɪm'breɪsɪŋ] , ['kwaɪət] , [dʌn] , [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][rests][ɪn] , [wɜːrld][hiː; hi] [noʊz] , [pər'petʃuəl]

Gentle	,	embracing	,	quiet	,	dun	,	The	world	he	rests	in	,	world	he	knows	,	Perpetual
温和的	,	拥抱	,	安静的	,	逼债	,	这	世界	他	休息	在	,	世界	他	知道	,	永久

['kəːviŋ] .

curving	.
弯曲	.

温柔的，拥抱的，安静的，暗淡的，他安息的世界，他所熟悉的世界，永恒的弯曲。

['oʊnli] - - [grəuz] [æn; ən] ['edi] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdərd] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,

Only	-	-	grows	An	eddy	in	that	ordered	falling	,	A	knowledge	from	the	gloom	,
仅有的	-	-	生长	一个	涡流	在	那	订购	坠落	,	一个	知识	从	这	愁云	,

唯有——在那有序的坠落中滋生出一股漩涡，从黑暗中汲取知识，

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] , [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - -

a	calling	Weed	in	the	wave	,	gleam	in	the	mud	-	-
一个	呼叫	杂草	在	这	海浪	,	闪耀	在	这	泥	-	-

浪花中的杂草，泥泞中的闪光——

[ðə; ði][dɑːrk]['faɪər] [liːps] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; ['deɪtlɪs] [ænd; ənd] ['deθləs] , [blaɪnd][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	dark	fire	leaps	along	his	blood	;	Dateless	and	deathless	,	blind	and	still	,
这	黑暗的	火	跳跃	沿着	他的	血	;	无日期	和	永生	,	瞎的	和	仍然	,

黑暗的火焰在他的血液中跳跃；无尽无遗，盲目而静止。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɪmpʌls] [wɜːrks] [ɪts] [wɪl] ; [hɪz; ɪz]['woʊv(ə)n][wɜːrld][drɑːps] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The	intricate	impulse	works	its	will	;	His	woven	world	drops	back	;	and	he	,
这	错综复杂	冲动	作品	它是	将要	;	他的	编织	世界	滴	后退	;	和	他	,

那错综复杂的冲动最终奏效；他精心编织的世界崩塌了；而他，

[sænz] ['prɑːvɪdəns] , [sænz] ['meməri] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['drɪvn] , [feɪdz] [tuː; tə]

Sans	providence	,	sans	memory	,	Unconscious	and	directly	driven	,	Fades	to
无衬线	普罗维登斯	,	无	记忆	,	无意识	和	直接地	驱动	,	淡出	到

[sʌm; səm][dæŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hev(ə)n] .

some	dank	sufficient	heaven	.
一些	dank	充足的	天堂	.

没有天意，没有记忆，无意识且直接受驱使，消逝于某个阴暗潮湿的天堂。

[oʊ][wɜːrld][ʌv; əv][lɪps] , [oʊ][wɜːrld][ʌv; əv] ['læftər] , [wer] [hoʊp][ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [flaɪz]['æftər]

O	world	of	lips	,	O	world	of	laughter	,	Where	hope	is	fleet	and	thought	flies	after
哦	世界	的	嘴唇	,	哦	世界	的	笑声	,	在哪里	希望	是	舰队	和	想法	苍蝇	后

,

,
,

哦，唇的世界，哦，笑声的世界，希望转瞬即逝，思绪飞驰而去。

[ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] ,

Of	lights	in	the	clear	night	,
的	灯	在	这	清除	夜晚	,

晴朗夜空中的灯光，

[ʌv; əv][kraɪz] [ðæt] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][raɪz] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,

of	cries	That	drift	along	the	wave	and	rise	Thin	to	the	glittering	stars	above	,
的	哭泣	那	漂移	沿着	这	海浪	和	上升	薄的	到	这	闪闪发光	明星	多于	,

哭喊声随波逐流，升腾而起，直至闪耀的星空之上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] !

You	know	the	hands	,	the	eyes	of	love	!
你	知道	这	双手	,	这	眼睛	的	爱	!

你知道爱的双手和眼神！

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [lɪmz] , [ðə; ði] ['saɪtləs] ['klɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

The	strife	of	limbs	,	the	sightless	clinging	,	The	infinite	distance	,	and	the	singing
这	冲突	的	四肢	,	这	失明	依恋	,	这	无限	距离	,	和	这	歌唱

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

Blown	by	the	wind	,
吹	经过	这	风	,

肢体的搏斗，盲目的依恋，无尽的距离，以及被风吹拂的歌声，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] [gliːm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][væst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

a	flame	of	sound	,	The	gleam	,	the	flowers	,	and	vast	around	The	horizon	,
一个	火焰	的	声音	,	这	闪耀	,	这	花朵	,	和	广阔的	大约	这	地平线	,

声音的火焰，闪耀的光芒，鲜花，以及周围广阔的地平线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] - - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] !

and	the	heights	above	-	-	You	know	the	sigh	,	the	song	of	love	!
和	这	高度	多于	-	-	你	知道	这	叹	,	这	歌曲	的	爱	!

还有高处的——你知道那叹息，那首爱情之歌!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

But	there	the	night	is	close	,	and	there	Darkness	is	cold	and	strange	and
但	那里	这	夜晚	是	关闭	,	和	那里	黑暗	是	寒冷的	和	奇怪的	和

[ber] ;

bare	;
裸	;

但那里夜幕降临，那里的黑暗寒冷、陌生而荒凉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [diːps] [ɑːr; ər] ['wɪspərˌlɛs] ; [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪz][ɔːl] [di'liʃəsnis] ;

And	the	secret	deeps	are	whisperless	;	And	rhythm	is	all	deliciousness	;
和	这	秘密	深水	是	无声	;	和	韵律	是	全部	美味	;

深海秘境寂静无声；节奏美妙绝伦；

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [taɪd] ,

And	joy	is	in	the	throbbing	tide	,
和	喜悦	是	在	这	悸动	潮	,

喜悦就在那澎湃的潮汐之中。

[huːz] ['ɪntrɪkət] ['fɪŋgərz] [biːt] [ænd; ənd] [glaɪd] [ɪn] [felt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ]

Whose	intricate	fingers	beat	and	glide	In	felt	bewildering	harmonies	Of	trembling
谁	错综复杂	手指	打	和	滑行	在	毛毡	扑朔迷离	和声	的	发抖

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

灵巧的手指敲击、滑行，奏出令人眼花缭乱的颤抖触感和声；

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	music	is	The	exquisite	knocking	of	the	blood	.
和	音乐	是	这	精美的	敲门	的	这	血	.

音乐是血液中美妙的敲击声。

[speɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] ; [hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

Space	is	no	more	,	under	the	mud	;	His	bliss	is	older	than	the	sun	.
空间	是	不	更多的	,	在下面	这	泥	;	他的	极乐	是	老	比	这	太阳	.

空间已不复存在，掩埋于淤泥之下；他的幸福比太阳还要古老。

['saɪlənt][ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌn] .

Silent	and	straight	the	waters	run	.
沉默的	和	直的	这	水	跑步	.

水流静谧笔直。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [kraɪz] , [ðə; ði] ['wiləuz] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [taɪd] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	lights	,	the	cries	,	the	willows	dim	,	And	the	dark	tide	are	one	with	him
这	灯	,	这	哭泣	,	这	柳树	暗淡	,	和	这	黑暗的	潮	是	一	和	他

.

:

.

灯光、哭声、柳树都黯淡了，黑暗的潮水与他融为一体。

[θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi]

Thoughts	on	the	Shape	of	the	Human	Body
想法	在	这	形状	的	这	人类	身体

关于人体形状的思考

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] ?

How	can	we	find	?
如何	能	我们	寻找	?

我们该如何找到?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [rest] ?

how	can	we	rest	?
如何	能	我们	休息	?

我们如何才能休息?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [gɔdz] , [wɪn] [dʒɔɪ] , [ɔːr] [piːs] , ['biːɪŋ] [mæn] ?

how	can	We	,	being	gods	,	win	joy	,	or	peace	,	being	man	?
如何	能	我们	,	存在	神	,	赢	喜悦	,	或者	和平	,	存在	男人	?

我们身为神，如何才能作为人获得快乐与和平?

[wiː; wi] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['zeɪnɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [feɪt] , [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvər] [heɪt]

We	,	the	gaunt	zanies	of	a	witless	Fate	,	Who	love	the	unloving	and	lover	hate
我们	,	这	瘦削	疯子	的	一个	愚蠢	命运	,	WHO	爱	这	冷漠无情	和	情人	恨

,

;

,

我们，一群被愚钝命运折磨的瘦骨嶙峋的怪人，爱着不爱我们的人，也爱着恨我们的人。

[fər'get] [ðə; ði] ['moʊmənt] [er] [ðə; ði] ['moʊmənt] [slɪps] , [kɪs] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] [lɪps] [ðæt] [siːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Forget	the	moment	ere	the	moment	slips	,	Kiss	with	blind	lips	that	seek	beyond	the
忘记	这	片刻	埃雷	这	片刻	滑倒	,	吻	和	瞎的	嘴唇	那	寻找	超过	这

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

趁着转瞬即逝，忘却当下；用盲目的双唇去亲吻，探寻唇唇之外的世界。

[huː] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [maʊðz] [fɔːr; fər]

Who	want	,	and	know	not	what	we	want	,	and	cry	With	crooked	mouths	for
WHO	想	,	和	知道	不是	什么	我们	想	,	和	哭	和	歪	嘴	为了

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

那些渴望却不知自己渴望什么的人，用扭曲的嘴唇向天堂哭喊。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

and	throw	it	by	.
和	扔	它	经过	.

然后把它扔掉。

['lʌvz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtnəs] !

Love's	for	completeness	!
爱的	为了	完整性	!

爱是为了完整!

[noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [grəuz] - [twɪkst] [leg] , [ænd; ənd][ɑːrm] , ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd] [noʊz] ,

No	perfection	grows	'	Twixt	leg	,	and	arm	,	elbow	,	and	ear	,	and	nose	,
不	完美	生长	-	中间	腿	,	和	手臂	,	弯头	,	和	耳朵	,	和	鼻子	,

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] ,

And	joint	,
和	联合的	,

腿、胳膊、肘、耳朵、鼻子和关节之间，没有完美可言。

[ænd; ənd] ['sɑːkɪt] ; [bʌt; bət] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['sprɔːlɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['ʃeɪpləs] , [pər'vɜːrs] , [dɪ'naɪd] .

and	socket	;	but	unsatisfied	Sprawling	desires	,	shapeless	,	perverse	,	denied	.
和	插座	;	但	不满意	蔓延	欲望	,	无形	,	变态	,	否认	.

和插座；但未满足的蔓延欲望，无形的，反常的，被拒绝的。

['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [riːðz] ; [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [geɪp] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪzd]

Finger	with	finger	wreathes	;	we	love	,	and	gape	,	Fantastic	shape	to	mazed
手指	和	手指	花圈	;	我们	爱	,	和	张开	,	极好的	形状	到	迷宫

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] ,

fantastic	shape	,
极好的	形状	,

手指缠绕着花环；我们喜爱，并惊叹，奇妙的形状，令人着迷的奇妙形状，

['stræglɪŋ] , [ɪ'regjələr] , [pər'plekst] , [ɪm'bɑːst] , [groʊ'teskli] [twaɪnd] ,

Straggling	,	irregular	,	perplexed	,	embossed	,	Grotesquely	twined	,
零散的	,	不规律的	,	困惑	,	压纹	,	怪诞地	缠绕	,

杂乱无章的，不规则的，混乱的，凸起的，怪诞地缠绕的

[ɪk'strævəgəntli] [lɔːst] [baɪ] ['kresɪv] [pæðz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [proʊ'tuːbərənt] [weɪz] [frʌm; frəm]['sænəti]

extravagantly	lost	By	crescive	paths	and	strange	protuberant	ways	From	sanity
奢侈地	丢失的	经过	渐强	路径	和	奇怪的	突出的	方式	从	理智

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hoʊlnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [greɪs] .

and	from	wholeness	and	from	grace	.
和	从	完整性	和	从	优雅	.

极尽所能地迷失在渐强的道路和奇异的突出路径中，远离了理智、完整和恩典。

[haʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['traɪʌmf] , [haʊ] [kæn; kən] ['sɑːləs] [biː; bi] , [wer] ['fiːvər] [tɜːrnz] [tɔːrd] ['fiːvər] ,

How	can	love	triumph	,	how	can	solace	be	,	Where	fever	turns	toward	fever	,
如何	能	爱	胜利	,	如何	能	慰藉	是	,	在哪里	发烧	转弯	朝向	发烧	,

[niː] [tɔːrd] [niː] ?

knee	toward	knee	?
膝盖	朝向	膝盖	?

爱如何才能战胜一切，如何才能获得慰藉，当热病蔓延至热病，膝盖与膝盖相抵?

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [fɪl] [tuː; tə] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [dwel] ['sɪmp(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd]

Could	we	but	fill	to	harmony	,	and	dwell	Simple	as	our	thought	and
可以	我们	但	充满	到	和谐	,	和	住	简单的	作为	我们的	想法	和

[æz; əz] [pər'fektəbl] ,

as	perfectible	,
作为	可完善的	,

我们若能充满和谐，安住于我们思想的纯粹和完美之中，该有多好。

[raɪz] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] [streɪndʒ] [hoʊl] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪntuː] [sɪm'plɪsəti] , [groʊ]

Rise	disentangled	from	humanity	Strange	whole	and	new	into	simplicity	,	Grow
上升	解开	从	人类	奇怪的	所有的	和	新的	进入	简单	,	生长

[tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiənt] [raʊnd] [lʌv] ,

to	a	radiant	round	love	,
到	一个	辐射状	圆形的	爱	,

从人类社会中挣脱而出，以奇异而崭新的方式回归纯粹，成长为光芒四射的圆润之爱。

[ænd; ənd] [ber] [ˌʌnˈflʌktʃuənt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] , [lʌv] [muːn] [tuː; tə] [muːn]

and	bear	Unfluctuant	passion	for	some	perfect	sphere	,	Love	moon	to	moon
和	熊	不波动	热情	为了	一些	完美的	领域	,	爱	月亮	到	月亮

[ʌnˈkwestʃənɪŋ] ,

unquestioning	,
不加质疑	,

对某个完美的领域怀有毫不动摇的热情，对月亮般的爱情毫无保留。

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][stɑːr] - , [ˈstedfæstli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [klɪr] [ɔːrb][ʌv; əv]

and	be	Like	the	star	Lunisequa	,	steadfastly	Following	the	round	clear	orb	of
和	是	喜欢	这	星星	-	,	坚定不移	下列的	这	圆形的	清除	球体	的

[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,

her	delight	,
她	喜	,

像月亮一样，坚定地追随着她喜悦的圆润明亮的光球，

[ˈpeɪʃntli] [ˈevər] , [θruː] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] !

Patiently	ever	,	through	the	eternal	night	!
耐心	曾经	,	通过	这	永恒	夜晚	!

永远耐心，直到永夜！

[flaɪt]

Flight
航班

航班

[ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][kɑːm] [ˈpleɪsɪz] ,

Voices	out	of	the	shade	that	cried	,	And	long	noon	in	the	hot	calm	places	,
声音	出去	的	这	阴影	那	哭	,	和	长的	中午	在	这	热的	冷静的	地方	,

阴影中传来哭泣的声音，炎热平静的地方，正午漫长难熬。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [aɪz] ,

And	children's	play	by	the	wayside	,	And	country	eyes	,
和	孩子们的	玩	经过	这	路边	,	和	国家	眼睛	,

路边孩童嬉戏，还有乡村的眼神，

[ænd; ənd]['kwaɪət]['feɪsɪz] - - [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [maɪ] ['stedi] ['peɪsɪz] .

and	quiet	faces	-	-	All	these	were	round	my	steady	paces	.
和	安静的	面孔	-	-	全部	这些	是	圆形的	我的	稳定的	步幅	.

还有那些安静的面孔——所有这些都围绕着我稳健的步伐。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [went] [baɪ][ˌem ˈiː] ; [kuːl] [ˈgɑːdənd] ['hoʊmz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Those	that	I	could	have	loved	went	by	me	;	Cool	gardened	homes	slept	in	the	sun	;
那些	那	我	可以	有	喜爱	去	经过	我	;	凉爽的	花园	房屋	睡着了	在	这	太阳	;

那些我本可以爱的人与我擦肩而过；凉爽的花园房屋在阳光下静静沉睡；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [naɪ] [ˌem ˈiː] , [sɔː] [hændz] [ðæt] ['bekənd] , [ʃoʊn] ,

I	heard	the	whisper	of	water	nigh	me	,	Saw	hands	that	beckoned	,	shone	,
我	听到	这	耳语	的	水	夜	我	,	锯	双手	那	招手	,	闪耀	,

我听见近处流水的低语，看见招手的光芒，

[wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] .

were	gone	In	the	green	and	gold	.
是	已消失	在	这	绿色的	和	金子	.

身着绿金战袍，消失不见了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] .

And	I	went	on	.
和	我	去	在	.

然后我继续前进。

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] ['ekəuiŋ] ['fʊtfɔːl] [slept] ,

For	if	my	echoing	footfall	slept	,
为了	如果	我的	回声	人流量	睡着了	,

如果我的脚步声沉睡了，

[suːn] [ə; eɪ][fɑːr] ['wɪspərɪŋ] [ðɛəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [wɪnd] [ðæt] [krept] [frʌm; frəm] [triː]

Soon	a	far	whispering	there'd	be	Of	a	little	lonely	wind	that	crept	From	tree
很快	一个	远的	耳语	那里	是	的	一个	小的	孤独	风	那	悄悄地爬	从	树

[tuː; tə] [triː] ,

to	tree	,
到	树	,

很快，远处就会传来一阵低语，那是孤独的微风从一棵树爬到另一棵树。

[ænd; ənd] ['dɪstəntli] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] . . . .

and	distantly	Followed	me	,	followed	me	.	.	.	.
和	遥远地	随后	我	,	随后	我	.	.	.	.

它远远地跟着我，跟着我.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['veɪpərəs] [end][ʌv; əv] [deɪ] [brɔːt] [piːs] , [ænd; ənd] [pər'suːt] ['bæfəld] [kwaɪt] ,

But	the	blue	vaporous	end	of	day	Brought	peace	,	and	pursuit	baffled	quite	,
但	这	蓝色的	蒸汽	结尾	的	天	带来	和平	,	和	追逐	困惑	相当	,

但傍晚时分，蓝色的薄雾带来了宁静，追逐也变得毫无意义。

[wer] [bɪ'twiːn] [paɪn] - [wʊdz] ['dɪpt] [ðə; ði] [wei] .

Where	between	pine	-	woods	dipped	the	way	.
在哪里	之间	松树	-	树林	浸入	这	方式	.

松树林间，道路蜿蜒而下。

[aɪ] [tɜːrnd] , [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	turned	,	slipped	in	and	out	of	sight	.
我	转向	,	滑倒了	在	和	出去	的	视线	.

我转身，悄悄溜了进去，消失在视线之外。

[aɪ][trɑːd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

I	trod	as	quiet	as	the	night	.
我	践踏	作为	安静的	作为	这	夜晚	.

我迈着如同夜般静默的步伐。

[ðə; ði] [paɪn] - ['boʊlz] [kept] [pər'petʃuəl] [hʌʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [baʊz] [wɪnd] ['nevər] [swɜːld] .

The	pine	-	boles	kept	perpetual	hush	;	And	in	the	boughs	wind	never	swirled	.
这	松树	-	树干	保留	永久	嘘	;	和	在	这	树枝	风	绝不	旋转	.

松树的树干始终保持静谧；风从不在树枝间盘旋。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['loʊli] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [boʊd] , [slɪd][ɪn] , [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [kɜːrld]

I	found	a	flowering	lowly	bush	,	And	bowed	,	slid	in	,	and	sighed	and	curled
我	成立	一个	开花	卑微的	衬套	,	和	鞠躬	,	滑行	在	,	和	叹了口气	和	卷曲

,

,

,

我找到一丛开花的矮小灌木，便弯下腰，滑了进去，叹了口气，蜷缩了起来。

['hɪd(ə)n] [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Hidden	at	rest	from	all	the	world	.
隐	在	休息	从	全部	这	世界	.

与世隔绝，静静地隐匿于世。

[seɪf] !

Safe	!
安全的	!

安全的!

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][glæd] , [aɪ] [nuː] !

I	was	safe	,	and	glad	,	I	knew	!
我	曾是	安全的	,	和	高兴的	,	我	知道	!

我知道自己很安全，也很高兴!

[jet] - - [wɪð; wɪθ][koʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd][koʊld] [wet] [braʊz] [aɪ] [leɪ] .

Yet	-	-	with	cold	heart	and	cold	wet	brows	I	lay	.
然而	-	-	和	寒冷的	心	和	寒冷的	湿的	眉毛	我	躺	.

然而——我却带着冰冷的心和湿冷的额头躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [fel] . . . .

And	the	dark	fell	.	.	.	.
和	这	黑暗的	跌倒	.	.	.	.

夜幕降临.....

[ðer; ðər] [gruː] ['miːˌwɑːrd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkən] [baʊz] ; [ænd; ənd] ['siːst] , [ə'bʌv] [maɪ] ['ɪntrɪkət] [haʊs] ;

There	grew	Meward	a	sound	of	shaken	boughs	;	And	ceased	,	above	my	intricate	house	;
那里	生长	梅沃德	一个	声音	的	摇晃	树枝	;	和	停止	,	多于	我的	错综复杂	房子	;

梅沃德听到树枝摇晃的声音；然后，在我那错综复杂的房子上空，声音就停止了；

[ænd; ənd] ['saɪləns] , ['saɪləns] , ['saɪləns] [faʊnd] [ˌem 'iː] . . . .

And	silence	,	silence	,	silence	found	me	.	.	.	.
和	沉默	,	沉默	,	沉默	成立	我	.	.	.	.

寂静，寂静，寂静找到了我.....

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['muːvmənt] [kriːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

I	felt	the	unfaltering	movement	creep	Among	the	leaves	.
我	毛毡	这	坚定不移	移动	潜行者	之中	这	树叶	.

我感觉到一股坚定不移的力量在树叶间悄然移动。

[ðeɪ] [ʃed] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [kɑːm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sent] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [wiːp] ; [ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] [feɪs] .

They	shed	around	me	Calm	clouds	of	scent	,	that	I	did	weep	;	And	stroked	my	face	.
他们	棚	大约	我	冷静的	云	的	香味	,	那	我	做过	哭泣	;	和	抚摸	我的	脸	.

它们在我周围散落着平静的香气云，让我不禁落泪；它们抚摸着我的脸庞。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[ðə; ði] [hɪl]

The	Hill
这	爬坡道

希尔

['breθləs] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] , [læft] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [græs] .

Breathless	,	we	flung	us	on	the	windy	hill	,	Laughed	in	the	sun	,	and	kissed	the	lovely	grass	.
喘不过气	,	我们	扔	我们	在	这	刮风	爬坡道	,	笑了	在	这	太阳	,	和	亲吻	这	迷人的	草	.

我们气喘吁吁地扑倒在风吹拂的山坡上，在阳光下欢笑，亲吻着可爱的青草。

[juː; jʊ] [sed] , " [θruː] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [wiː; wi] [pæs] ; [wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [rɪ'meɪn] ,

You	said	,	"	Through	glory	and	ecstasy	we	pass	;	Wind	,	sun	,	and	earth	remain	,
你	说	,	"	通过	荣耀	和	狂喜	我们	经过	;	风	,	太阳	,	和	地球	保持	,

你说：“我们穿过荣耀和狂喜；风、太阳和大地依然存在，

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [stɪl] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , [ɑːr; ər][oʊld] . . . . "

the	birds	sing	still	,	When	we	are	old	,	are	old	.	.	.	.	"
这	鸟类	唱歌	仍然	,	什么时候	我们	是	老的	,	是	老的	.	.	.	.	"

鸟儿依旧歌唱，当我们老了，就真的老了.....

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ] ['ɔlz] ['oʊvər] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] ; [ænd; ənd][laɪf] [bɜːrn] [ɑːn] [θruː] ['ʌðər]

"	And	when	we	die	All's	over	that	is	ours	;	and	life	burns	on	Through	other
"	和	什么时候	我们	死	一切	超过	那	是	我们的	;	和	生活	烧伤	在	通过	其他

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

“当我们死去，我们的一切都结束了；生命将通过其他爱人继续燃烧。”

['ʌðər] [lɪps] , " [sed] [aɪ] , - - " [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [wʌn] ! "

other	lips	,	"	said	I	,	-	-	"	Heart	of	my	heart	,	our	heaven	is	now	,	is	won	!	"
其他	嘴唇	,	"	说	我	,	-	-	"	心	的	我的	心	,	我们的	天堂	是	现在	,	是	韩元	!	"

“其他嘴唇，”我说，“我心底深处，我们的天堂现在，已经赢得了！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɝːθs] [best] , [ðæt] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] [hɪr] .

"	We	are	Earth's	best	,	that	learnt	her	lesson	here	.
"	我们	是	地球的	最好的	,	那	学会了	她	课	这里	.

“我们是地球上最优秀的人，在这里吸取了教训。”

[laɪf] [ɪz]['aʊər; ɑːr][kraɪ] .

Life	is	our	cry	.
生活	是	我们的	哭	.

生命是我们的呐喊。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] !

We	have	kept	the	faith	!
我们	有	保留	这	信仰	!

我们始终坚守信念!

" [wiː; wi] [sed] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] [roʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	we	said	;	"	We	shall	go	down	with	unreluctant	tread	Rose	-	crowned	into	the
"	我们	说	;	"	我们	将	去	向下	和	毫不犹豫	踏	玫瑰	-	加冕	进入	这

['dɑːrknəs] ! " . . .

darkness	!	"	.	.	.
黑暗	!	"	.	.	.

我们说：“我们将毫不犹豫地头戴玫瑰花冠，步入黑暗！”.....

[praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [læft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

Proud	we	were	,	And	laughed	,	that	had	such	brave	true	things	to	say	.
自豪的	我们	是	,	和	笑了	,	那	有	这样的	勇敢的	真的	事物	到	说	.

我们为此感到骄傲，并开怀大笑，因为他们说了如此勇敢而真挚的话。

- - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

-	-	And	then	you	suddenly	cried	,	and	turned	away	.
-	-	和	然后	你	突然	哭	,	和	转向	离开	.

然后你突然哭了起来，转过身去。

[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst]

The	One	Before	the	Last
这	一	前	这	最后的

倒数第二部

[aɪ] [dremt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ,

I	dreamt	I	was	in	love	again	With	the	One	Before	the	Last	,
我	梦见	我	曾是	在	爱	再次	和	这	一	前	这	最后的	,

我梦见自己再次爱上了倒数第二个人，

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [pæst] .

And	smiled	to	greet	the	pleasant	pain	Of	that	innocent	young	past	.
和	微笑	到	迎接	这	令人愉快的	疼痛	的	那	清白的	年轻的	过去的	.

于是，他微笑着迎接那段纯真青春岁月中令人愉悦的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [peɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɪv; laɪv] ,

But	I	jumped	to	feel	how	sharp	had	been	The	pain	when	it	did	live	,
但	我	跳了起来	到	感觉	如何	锋利的	有	到过	这	疼痛	什么时候	它	做过	居住	,

但我猛然意识到，当疼痛真正袭来时，它究竟有多么剧烈。

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] - [ten] [wɜːr; wər] [hel] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] - [faɪv] .

How	the	faded	dreams	of	Nineteen	-	ten	Were	Hell	in	Nineteen	-	five	.
如何	这	褪色	梦境	的	十九	-	十	是	地狱	在	十九	-	五	.

1910 年的梦想在 1915 年变成了地狱。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [woʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] ,

The	boy's	woe	was	as	keen	and	clear	,	The	boy's	love	just	as	true	,
这	男孩们	悲哀	曾是	作为	敏锐的	和	清除	,	这	男孩们	爱	只是	作为	真的	,

男孩的悲伤如此强烈而清晰，男孩的爱也如此真挚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] , [maɪ] [dɪr] , [hɜːrt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

And	the	One	Before	the	Last	,	my	dear	,	Hurt	quite	as	much	as	you	.
和	这	一	前	这	最后的	,	我的	亲爱的	,	伤害	相当	作为	很多	作为	你	.

而倒数第二个，亲爱的，也和你一样痛苦。

['sɪkli] [aɪ] ['pɒndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['lʌvər] [rɔŋz] [ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [tuːm] ,

Sickly	I	pondered	how	the	lover	Wrongs	the	unanswering	tomb	,
病弱的	我	沉思	如何	这	情人	错误	这	未作答	墓	,

我病恹恹地想着，情人是如何辜负了那无声的坟墓。

[ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaiziz] ['oʊvər] [wʌt] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['betər] [duːm] .

And	sentimentalizes	over	What	earned	a	better	doom	.
和	感伤	超过	什么	获得	一个	更好的	厄运	.

并对什么值得更好的结局感到感伤。

['dʒentli] [hiː; hi] [tuːmz] [ðə; ði] [pʊr] [dɪm] [læst] [taɪm] , [struːz] ['pɪŋkɪʃ] [dʌst] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [saɪz] ,

Gently	he	tombs	the	poor	dim	last	time	,	Strews	pinkish	dust	above	,	And	sighs	,
轻轻地	他	陵墓	这	贫穷的	暗淡	最后的	时间	,	散落	粉红色	灰尘	多于	,	和	叹息	,

他轻轻地将可怜的、黯淡的灵魂最后一次埋葬，在上面撒下粉红色的尘土，然后叹了口气。

" [ðə; ði] [dɪr] [ded] ['bɔɪɪʃ] ['pæstaɪm] !

"	The	dear	dead	boyish	pastime	!
"	这	亲爱的	死的	男孩气	消遣	!

“那可怜的、已经消逝的少年时光！”

[bʌt; bət] [ðɪs] - - [ɑː] , [gɑːd] ! - - [ɪz] [lʌv] !

But	THIS	-	-	ah	,	God	!	-	-	is	Love	!
但	这	-	-	啊	,	上帝	!	-	-	是	爱	!

但是——啊，上帝！——这就是爱！

" - - ['betər] [ə'blɪviən] [haɪd] [ded] [truː] [lʌvz] , ['betər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'foʊld] , [ðæn; ðən] [men] ,

"	-	-	Better	oblivion	hide	dead	true	loves	,	Better	the	night	enfold	,	Than	men	,
"	-	-	更好的	遗忘	隐藏	死的	真的	爱	,	更好的	这	夜晚	拥抱	,	比	男人	,

“——与其让逝去的真爱被遗忘，不如让黑夜将他们吞噬，而不是让世人。”

[tuː; tə] [iːk] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [nuː] [lʌvz] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] !

to	eke	the	praise	of	new	loves	,	Should	lie	about	the	old	!
到	埃克	这	称赞	的	新的	爱	,	应该	说谎	关于	这	老的	!

为了博取新欢的赞美，就应该诋毁旧爱！

[oʊ] ! ['bɪtər] [θɔːts] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['plenti] .

Oh	!	bitter	thoughts	I	had	in	plenty	.
哦	!	苦的	想法	我	有	在	很多	.

哦！我当时有很多苦涩的想法。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] , [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twenti] , [juː; jʊ] ['evər]

But	here's	the	worst	of	it	-	-	I	shall	forget	,	in	Nineteen	-	twenty	,	YOU	ever
但	这里是	这	最差	的	它	-	-	我	将	忘记	,	在	十九	-	二十	,	你	曾经

[hɜːrt] ['æbɪt] !

hurt	abit	!
伤害	有点	!

但最糟糕的是——在1920年，我将忘记你曾经带给我的哪怕一丝一毫的伤害！

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni]

The	Jolly	Company
这	乔利	公司

欢乐公司

[ðə; ði] [stɑːrz] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] , [aɪ] ['envid] , [streiŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ; [ænd; ənd] [kraɪd]

The	stars	,	a	jolly	company	,	I	envied	,	straying	late	and	lonely	;	And	cried
这	明星	,	一个	快乐的	公司	,	我	令人羡慕	,	迷途	晚的	和	孤独	;	和	哭

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['revlri] :

upon	their	revelry	:
之上	他们的	狂欢	:

群星欢快地游荡，我羡慕它们，它们深夜孤独地徘徊；我为它们的狂欢而哭泣：

" [oʊ] [waɪt] [kəm'pænjənʃɪp] !

"	O	white	companionship	!
"	哦	白色的	友谊	!

“哦，白色的友谊！

[juː; jʊ] ['oʊnli] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [feɪθ] [ʌn'broʊkən] [dwel] , [frendz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !

You	only	In	love	,	in	faith	unbroken	dwell	,	Friends	radiant	and	inseparable	!
你	仅有的	在	爱	,	在	信仰	未破	住	,	朋友们	辐射状	和	形影不离	!

唯有你，在爱中，在坚定不移的信仰中，友谊灿烂，形影不离！

" [laɪt] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [glæd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['meri] ['kɒmreɪdz] (['iːv(ə)n] [soʊ]

"	Light	-	heart	and	glad	they	seemed	to	me	And	merry	comrades	(	EVEN	SO
"	光	-	心	和	高兴的	他们	似乎	到	我	和	欢乐	同志们	(	甚至	所以

[gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] ;

GOD	OUT	OF	HEAVEN	MAY	LAUGH	TO	SEE	THE	HAPPY	CROWDS	;
上帝	出去	的	天堂	可能	笑	到	看	这	快乐的	人群	;

“在我看来，他们轻松愉快，欢欣鼓舞，是快乐的伙伴（即使如此，上帝从天上看到快乐的人群也会开怀大笑；

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊn] [əb'skjʊr] [dɪ'stres] [iːtʃ] [wɑːkɛθ] [ɪn] [ə; eɪ]

AND	NEVER	KNOW	THAT	IN	HIS	LONE	OBSCURE	DISTRESS	EACH	WALKETH	IN	A
和	绝不	知道	那	在	他的	孤独	朦胧	痛苦	每个	行走	在	一个

['wɪldərnəs]) .

WILDERNESS	)	.
荒野	)	.

并且永远不会知道，在孤独、默默的困境中，每个人都行走在荒野之中。

[bʌt; bət] [aɪ] , [rɪ'membərɪŋ] , ['pitid] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [laɪt] , [ɪn]

But	I	,	remembering	,	pitied	well	And	loved	them	,	who	,	with	lonely	light	,	In
但	我	,	记住	,	可怜的	出色地	和	喜爱	他们	,	WHO	,	和	孤独	光	,	在

['empti] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [dwel] ,

empty	infinite	spaces	dwell	,
空的	无限	空间	住	,

但我，忆起往事，深感怜悯，也深爱着他们，他们以孤独的光芒，栖居在空旷无垠的空间中。

[dɪs'kɑːnsələt] .

Disconsolate	.
沮丧的	.

沮丧。

[fɔːr; fər] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] [næt] - ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , [stɑːr][tuː; tə] [feɪnt] [stɑːr] , [ə'krɔːs]

For	,	all	the	night	,	I	heard	the	thin	gnat	-	voices	cry	,	Star	to	faint	star	,	across
为了	,	全部	这	夜晚	,	我	听到	这	薄的	小飞虫	-	声音	哭	,	星星	到	头晕的	星星	,	穿过

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

整夜，我都听见细小的蚊蚋声在天空中传来，一颗颗微弱的星星在低垂的夜空中鸣叫。

[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd]

The	Life	Beyond
这	生活	超过

来世

[hiː; hi] [weiks] , [huː] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] , [huː] [held] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [deθ] .

He	wakes	,	who	never	thought	to	wake	again	,	Who	held	the	end	was	Death	.
他	醒来	,	WHO	绝不	想法	到	唤醒	再次	,	WHO	握住	这	结尾	曾是	死亡	.

他醒了，他从未想过会再次醒来，他曾以为终点就是死亡。

[hiː; hi]['əupənz] [aɪz] ['sloʊli] , [tuː; tə][wʌn] [lɔːŋ] ['lɪvɪd] ['uːzɪŋ] [pleɪn] [kloʊzd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ]

He	opens	eyes	Slowly	,	to	one	long	livid	oozing	plain	Closed	down	by	the	strange
他	打开	眼睛	缓慢地	,	到	一	长的	铁青	渗出	清楚的	关闭	向下	经过	这	奇怪的

['aɪləs] ['hevəns] .

eyeless	heavens	.
无眼	天	.

他缓缓睁开双眼，映入眼帘的是一片漫长而阴郁的平原，被陌生的、没有眼睛的天空所笼罩。

[hiː; hi][laɪz] ; [ænd; ənd] [weɪts] ;

He	lies	;	And	waits	;
他	谎言	;	和	等待	;

他撒谎；然后等待；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn] ['taɪmləs] [sɪk] [sər'maɪz] [θruː] [ðə; ði] [ded] [er] [hiːvz] [ʌp][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

and	once	in	timeless	sick	surmise	Through	the	dead	air	heaves	up	an	unknown
和	一次	在	永恒	生病的	推测	通过	这	死的	空气	起伏	向上	一个	未知

[hænd] ,

hand	,
手	,

曾经，在永恒的病态猜想中，死寂的空气中伸出一只未知的手，

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [brænʧ] .

Like	a	dry	branch	.
喜欢	一个	干燥	分支	.

像一根枯枝。

[noʊ][laɪf][ɪz][ɪn] [ðæt] [lænd] , [hɪm'self] [nɑːt][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kraɪz] ;

No	life	is	in	that	land	,	Himself	not	lives	,	but	is	a	thing	that	cries	;
不	生活	是	在	那	土地	,	他本人	不是	生活	,	但	是	一个	事物	那	哭泣	;

那地上没有生命，祂自己也不活着，而是一个会哭喊的东西；

[æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌd] ; [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['muːvlis] ['hɔːrər] ;

An	unmeaning	point	upon	the	mud	;	a	speck	Of	moveless	horror	;
一个	无意义的	观点	之上	这	泥	;	一个	斑点	的	不动	恐怖	;

泥泞中一个毫无意义的点；一粒静止的恐怖之尘；

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌn] [klenzd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['sentiənt] [ænd; ənd] [ded] ;

an	Immortal	One	Cleansed	of	the	world	,	sentient	and	dead	;
一个	不朽	一	已清洗	的	这	世界	,	有感知能力的	和	死的	;

一位不朽者，已脱离尘世，有知觉，已死；

[ə; eɪ][flaɪ][fæst] - [stʌk] [ɪn] [greɪ] [swet] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] [nek] .

a	fly	Fast	-	stuck	in	grey	sweat	on	a	corpse's	neck	.
一个	飞	快速地	-	卡住	在	灰色的	汗	在	一个	尸体的	脖子	.

一只苍蝇紧紧地粘在尸体脖子上的灰色汗水中。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][daɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

I	thought	when	love	for	you	died	,	I	should	die	.
我	想法	什么时候	爱	为了	你	死亡	,	我	应该	死	.

我以为，当我对你的爱消失时，我也应该死去。

[its] [ded] .

It's	dead	.
它是	死的	.

它死了。

[əˈloʊn] , [moʊst] [ˈstreɪndʒli] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] .

Alone	,	most	strangely	,	I	live	on	.
独自的	,	最多	奇怪的	,	我	居住	在	.

奇怪的是，我独自一人继续生活着。

[laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz]

Lines	Written	in	the	Belief	That	the	Ancient	Roman	Festival	of	the	Dead	Was
线条	书面	在	这	信仰	那	这	古老的	罗马	节日	的	这	死的	曾是

[kɔːld] [æmbɑːˈveiliə]

Called	Ambarvalia
称为	安巴瓦利亚

诗句写于人们相信古罗马亡灵节被称为安巴瓦利亚节（Ambarvalia）的观念之中。

[swɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [stɪl] [baɪ] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

Swings	the	way	still	by	hollow	and	hill	,	And	all	the	world's	a	song	;
秋千	这	方式	仍然	经过	空洞的	和	爬坡道	,	和	全部	这	世界的	一个	歌曲	;

道路依然蜿蜒穿过山谷和山丘，整个世界都是一首歌；

" [ʃiːz] [fɑːr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ˌem ˈiː] , " [bʌt; bət] [fer] , " [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] [ˌem ˈiː] , " [ˈkwaɪət] ,

"	She's	far	,	"	it	sings	me	,	"	but	fair	,	"	it	rings	me	,	"	Quiet	,
"	她是	远的	,	"	它	唱歌	我	,	"	但	公平的	,	"	它	戒指	我	,	"	安静的	,

“她很远，”它唱着告诉我，“但很美，”它轻声说道，“安静，

" [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːfs] , " [ænd; ənd] [strɔːŋ] !

"	it	laughs	,	"	and	strong	!
"	它	笑声	,	"	和	强的	!

它笑着说：“而且很强壮！”

" [oʊ] ! [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

"	Oh	!	spite	of	the	miles	and	years	between	us	,
"	哦	!	尽管如此	的	这	英里	和	年	之间	我们	,

“哦！尽管我们之间相隔千里，岁月流逝，

[spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃoʊzn] [pɑːrt] , [aɪ][duː] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Spite	of	your	chosen	part	,	I	do	remember	;	and	I	go	With	laughter	in	my	heart	.
尽管如此	的	你的	选定	部分	,	我	做	记住	;	和	我	去	和	笑声	在	我的	心	.

尽管你选择了不同的角色，但我仍然记得；我带着心中的笑意离去。

[soʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][foʊk] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪl] - [taʊn] ,

So	above	the	little	folk	that	know	not	,	Out	of	the	white	hill	-	town	,
所以	多于	这	小的	民间	那	知道	不是	,	出去	的	这	白色的	爬坡道	-	镇	,

所以，在那些懵懂无知的小人物之上，从白色的山城中，

[haɪ] [ʌp][aɪ]['klæmbər] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [goʊ] [daʊn] .

High	up	I	clamber	;	and	I	remember	;	And	watch	the	day	go	down	.
高的	向上	我	攀	;	和	我	记住	;	和	手表	这	天	去	向下	.

我攀上高处；我忆起往事；看着白昼消逝。

[goʊld][ɪz][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] ['goʊldən] , [ænd; ənd][wʌn] [piːk] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

Gold	is	my	heart	,	and	the	world's	golden	,	And	one	peak	tipped	with	light	;
金子	是	我的	心	,	和	这	世界的	金的	,	和	一	顶峰	倾斜	和	光	;

我的心是黄金，世界也是黄金，一座山峰闪耀着光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [laɪz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl]

And	the	air	lies	still	about	the	hill
和	这	空气	谎言	仍然	关于	这	爬坡道

山丘周围空气静谧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv] [naɪt] ;

With	the	first	fear	of	night	;
和	这	第一的	害怕	的	夜晚	;

初遇黑夜的恐惧；

[tɪl] ['mɪstəri] [daʊn] [ðə; ði] ['saʊndləs] ['væli] ['θʌndərz] , [ænd; ənd][dɑːrk][ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Till	mystery	down	the	soundless	valley	Thunders	,	and	dark	is	here	;	And	the
直到	神秘	向下	这	无声	谷	雷声	,	和	黑暗的	是	这里	;	和	这

[wɪnd] [bloʊz] ,

wind	blows	,
风	打击	,

直到寂静山谷中传来神秘的雷鸣，黑暗笼罩这里；风吹过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [goʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ,

and	the	light	goes	,	And	the	night	is	full	of	fear	,
和	这	光	去	,	和	这	夜晚	是	满的	的	害怕	,

灯光熄灭，夜色充满恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] [haɪt] , [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [aɪ]['nevər] [nuː] ,

And	I	know	,	one	night	,	on	some	far	height	,	In	the	tongue	I	never	knew	,
和	我	知道	,	一	夜晚	,	在	一些	远的	高度	,	在	这	舌头	我	绝不	知道	,

我知道，在一个夜晚，在遥远的高处，用我从未听过的语言，

[aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	yet	shall	hear	the	tidings	clear	From	them	that	were	friends	of	you	.
我	然而	将	听到	这	消息	清除	从	他们	那	是	朋友们	的	你	.

我终将从你们的朋友那里听到明确的消息。

[ðeɪl] [kɔːl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'kʌmfərtɪd] , [ɜːrθ] [ænd; ənd]

They'll	call	the	news	from	hill	to	hill	,	Dark	and	uncomforted	,	Earth	and
他们会	称呼	这	消息	从	爬坡道	到	爬坡道	,	黑暗的	和	不安	,	地球	和

[skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ;

sky	and	the	winds	;
天空	和	这	风	;

他们会从一座山丘传到另一座山丘，黑暗而不安，天地风雨交加；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

and	I	Shall	know	that	you	are	dead	.
和	我	将	知道	那	你	是	死的	.

我将知道你已经死了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['trentəl] , [nɔːr] [iːt] [jʊr; jər]['ɑːrvəl] [bred] ;

I	shall	not	hear	your	trentals	,	Nor	eat	your	arval	bread	;
我	将	不是	听到	你的	特伦塔尔斯	,	也不	吃	你的	阿尔瓦尔	面包	;

我不会听你的抱怨，也不会吃你的面包；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː][ðer; ðər]['duːti][baɪ][ðə; ði] [ded] .

For	the	kin	of	you	will	surely	do	Their	duty	by	the	dead	.
为了	这	亲属	的	你	将要	一定	做	他们的	责任	经过	这	死的	.

你们的亲属一定会尽到对死者的义务。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['griːsi] [aɪz] [wɪl] ['wɔːtər] ; [ðeɪl] [pɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʌlp] [ə'freʃ] .

Their	little	dull	greasy	eyes	will	water	;	They'll	paw	you	,	and	gulp	afresh	.
他们的	小的	乏味的	腻	眼睛	将要	水	;	他们会	爪子	你	,	和	咕噜	重新	.

它们那双黯淡无光、油腻腻的小眼睛会流泪；它们会用爪子挠你，然后再次大口大口地喝水。

[ðeɪl] ['snɪfl] [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɪl] [kriːp] [laɪk] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [fleʃ] .

They'll	sniffle	and	weep	,	and	their	thoughts	will	creep	Like	flies	on	the	cold	flesh	.
他们会	抽泣	和	哭泣	,	和	他们的	想法	将要	潜行者	喜欢	苍蝇	在	这	寒冷的	肉	.

他们会抽泣哭泣，他们的思绪会像苍蝇爬上冰冷的皮肤一样蔓延。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [pens] [ɑːn][jʊr; jər] [greɪ] [aɪz] , [baɪnd] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɔːlən] [tʃɪn] ,

They	will	put	pence	on	your	grey	eyes	,	Bind	up	your	fallen	chin	,
他们	将要	放	便士	在	你的	灰色的	眼睛	,	绑定	向上	你的	倒下	下巴	,

他们会用便士点亮你灰白的眼睛，包扎你下垂的下巴，

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ] [streɪt] , [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər][kɪn] .

And	lay	you	straight	,	the	fools	that	loved	you	Because	they	were	your	kin	.
和	躺	你	直的	,	这	傻瓜	那	喜爱	你	因为	他们	是	你的	亲属	.

那些爱你的人，那些傻瓜，会把你彻底击垮，因为他们是你的亲人。

[ðeɪ] [wɪl] [preɪz] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'weɪ] ,

They	will	praise	all	the	bad	about	you	,	And	hush	the	good	away	,
他们	将要	称赞	全部	这	坏的	关于	你	,	和	嘘	这	好的	离开	,

他们会把你身上所有的缺点都吹捧出来，却把你身上的优点掩盖起来。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

And	wonder	how	they'll	do	without	you	,
和	想知道	如何	他们会	做	没有	你	,

真想知道没有你他们会怎么办，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

And	then	they'll	go	away	.
和	然后	他们会	去	离开	.

然后他们就会离开。

[bʌt; bət]['kwaɪətər][ðæn; ðən][wʌn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [stɜːr][fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] ,

But	quieter	than	one	sleeping	,	And	stranger	than	of	old	,	You	will	not	stir	for	weeping	,
但	更安静	比	一	睡眠	,	和	陌生人	比	的	老的	,	你	将要	不是	搅拌	为了	哭泣	,

但比沉睡者更安静，比往昔更奇异，你不会因哭泣而醒来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði][koʊld] ;

You	will	not	mind	the	cold	;
你	将要	不是	头脑	这	寒冷的	;

你不会介意寒冷；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][lɪps] [wɪl] [læf] [nɑːt] , [ðə; ði][hændz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] ,

But	through	the	night	the	lips	will	laugh	not	,	The	hands	will	be	in	place	,
但	通过	这	夜晚	这	嘴唇	将要	笑	不是	,	这	双手	将要	是	在	地方	,

但夜里嘴唇不会再笑，双手仍会保持原位。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [her] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] .

And	at	length	the	hair	be	lying	still	About	the	quiet	face	.
和	在	长度	这	头发	是	说谎	仍然	关于	这	安静的	脸	.

最终，头发静静地垂落在宁静的脸上。

[wɪð; wɪθ] ['snʌfl] [ænd; ənd] [snɪf] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['dekərəs] [mɜːrθ] ,

With	snuffle	and	sniff	and	handkerchief	,	And	dim	and	decorous	mirth	,
和	哼哼	和	嗅	和	手帕	,	和	暗淡	和	得体	欢笑	,

[wɪð; wɪθ][hæm][ænd; ənd] ['ʃeri] ,

With	ham	and	sherry	,
和	火腿	和	雪利酒	,

伴着抽泣、嗅闻和手帕，以及微弱而得体的欢笑，还有火腿和雪利酒，

[ðeɪl] [miːt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [læs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

they'll	meet	to	bury	The	lordliest	lass	of	earth	.
他们会	见面	到	埋葬	这	最尊贵的	小姐	的	地球	.

他们将相聚一堂，埋葬世间最尊贵的女子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['hɑːrts] [wɪl] [træmp] [ʌn'griːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][loʊn] - ['raɪdɪŋ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [haɪ]

The	little	dead	hearts	will	tramp	ungrieving	Behind	lone	-	riding	you	,	The	heart	so	high
这	小的	死的	心	将要	流浪汉	不悲伤	在后面	孤独	-	骑术	你	,	这	心	所以	高的

,

,

,

那些死去的小心脏会在你孤身骑行的身后，毫无悲伤地蹒跚而行，你的心如此高昂。

[ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] ['lɪvɪŋ] , [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] .

the	heart	so	living	,	Heart	that	they	never	knew	.
这	心	所以	活的	,	心	那	他们	绝不	知道	.

那颗鲜活的心，一颗他们从未了解的心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['trentəl] , [nɔːr] [iːt] [jʊr; jər] ['ɑːrvəl] [bred] ,

I	shall	not	hear	your	trentals	,	Nor	eat	your	arval	bread	,
我	将	不是	听到	你的	特伦塔尔斯	,	也不	吃	你的	阿尔瓦尔	面包	,

我不会听你的抱怨，也不会吃你的面包。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [smʌg] [breθ] [tel] [laɪz][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [ded] .

Nor	with	smug	breath	tell	lies	of	death	To	the	unanswering	dead	.
也不	和	踌躇满志	气息	告诉	谎言	的	死亡	到	这	未作答	死的	.

不要沾沾自喜地向毫无回应的死者讲述死亡的谎言。

[wɪð; wɪθ] ['snʌfl] [ænd; ənd] [snɪf] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði][foʊk] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][nɑːt] [wɪl] ['beri]

With	snuffle	and	sniff	and	handkerchief	,	The	folk	who	loved	you	not	Will	bury
和	哼哼	和	嗅	和	手帕	,	这	民间	WHO	喜爱	你	不是	将要	埋葬

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

带着抽泣声、啜泣声和手帕，那些不爱你的人，将埋葬你。

[ænd; ənd][goʊ] ['wʌndərɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

and	go	wondering	Back	home	.
和	去	好奇	后退	家	.

然后茫然地回到家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɑːt] .

And	you	will	rot	.
和	你	将要	腐烂	.

你终将腐烂。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wɪnd] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][stɑːr]

But	laughing	and	half	-	way	up	to	heaven	,	With	wind	and	hill	and	star
但	笑	和	一半	-	方式	向上	到	天堂	,	和	风	和	爬坡道	和	星星

,

,

,

但笑着，已升至半山腰，伴着风、山和星辰，

[aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sliːp] , [jʊr; jər] [æmbɑːˈveiliə] .

I	yet	shall	keep	,	before	I	sleep	,	Your	Ambarvalia	.
我	然而	将	保持	,	前	我	睡觉	,	你的	安巴瓦利亚	.

在我入睡之前，我仍要珍藏你的安巴瓦利亚。

[ded] [menz] [lʌv]

Dead	Men's	Love
死的	男士	爱

死者之爱

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpoʊət] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

There	was	a	damned	successful	Poet	;	There	was	a	Woman	like	the	Sun	.
那里	曾是	一个	该死的	成功的	诗人	;	那里	曾是	一个	女士	喜欢	这	太阳	.

曾有一位功成名就的诗人；曾有一位如太阳般耀眼的女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

And	they	were	dead	.
和	他们	是	死的	.

他们已经死了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	did	not	know	it	.
他们	做过	不是	知道	它	.

他们对此毫不知情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] .

They	did	not	know	their	time	was	done	.
他们	做过	不是	知道	他们的	时间	曾是	完毕	.

他们并不知道自己的时间已经到了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɪmz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ðæt] [hæd; həd]

They	did	not	know	his	hymns	Were	silence	;	and	her	limbs	,	That	had
他们	做过	不是	知道	他的	赞美诗	是	沉默	;	和	她	四肢	,	那	有

[sɜːrvd] [lʌv] [soʊ] [wel] ,

served	Love	so	well	,
服务	爱	所以	出色地	,

他们并不知道他的赞歌是寂静；而她的肢体，曾如此完美地服侍过爱情，

[dʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [smel] .

Dust	,	and	a	filthy	smell	.
灰尘	,	和	一个	污秽	闻	.

灰尘很多，而且散发着难闻的气味。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˈevər][ʌv; əv][oʊld] , [hændz] [aʊt] , [ðeɪ] [ˈhɜːrid] , [niː] [tuː; tə] [niː] ;

And	so	one	day	,	as	ever	of	old	,	Hands	out	,	they	hurried	,	knee	to	knee	;
和	所以	一	天	,	作为	曾经	的	老的	,	手	出去	,	他们	慌忙	,	膝盖	到	膝盖	;

于是有一天，就像过去一样，他们伸出手，膝盖碰膝盖，匆匆而行；

[ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə] [klɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd][hoʊld][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [aɪz] ,

On	fire	to	cling	and	kiss	and	hold	And	,	in	the	other's	eyes	,
在	火	到	黏着	和	吻	和	抓住	和	,	在	这	其他的	眼睛	,

渴望紧紧相拥、亲吻、拥抱，而在对方的眼中，

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtaɪni] [feɪs] ,

to	see	Each	his	own	tiny	face	,
到	看	每个	他的	自己的微小的		脸	,

看到彼此小小的脸庞，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] [fiːl] [lɪp][ænd; ənd] [brest] [groʊ] [wɔːrm][tuː; tə] [brest] [ænd; ənd][lɪp]

And	in	that	long	embrace	Feel	lip	and	breast	grow	warm	To	breast	and	lip
和	在	那	长的	拥抱	感觉	唇	和	胸部	生长	温暖的	到	胸部	和	唇

[ænd; ənd][ɑːrm] .

and	arm	.
和	手臂	.

在那漫长的拥抱中，感受嘴唇和胸膛渐渐温暖，温暖到胸膛、嘴唇和手臂。

[soʊ] [niː] [tuː; tə] [niː] [ðeɪ] [sped] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [læf] [ðeɪ] [ræn] ,

So	knee	to	knee	they	sped	again	,	And	laugh	to	laugh	they	ran	,
所以	膝盖	到	膝盖	他们	加速	再次	,	和	笑	到	笑	他们	跑	,

于是他们膝盖相抵，再次疾驰，笑声相接，奔跑起来。

[aɪm][toʊld] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [hel] . . .

I'm	told	,	Across	the	streets	of	Hell	.	.	.
我是	讲述	,	穿过	这	街道	的	地狱	.	.	.

有人告诉我，穿过地狱的街道.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [nuː] , [soʊ] ['kloʊsli] [prest] ,

And	then	They	suddenly	felt	the	wind	blow	cold	,	And	knew	,	so	closely	pressed	,
和	然后	他们	突然	毛毡	这	风	吹	寒冷的	,	和	知道	,	所以	密切	按下	,

然后他们突然感到一阵寒风吹来，并且意识到，彼此靠得如此之近，

[tʃɪl] [er] [ɑːn][lɪp][ænd; ənd] [brest] ,

Chill	air	on	lip	and	breast	,
寒意	空气	在	唇	和	胸部	,

嘴唇和胸部感到一阵凉意，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [aɪz] .

And	,	with	a	sick	surprise	,	The	emptiness	of	eyes	.
和	,	和	一个	生病的	惊喜	,	这	空虚	的	眼睛	.

令人作呕的是，眼神空洞。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]

Town	and	Country
镇	和	国家

城镇与乡村

[hɪr] , [wer] ['lʌvz] [stʌf] [ɪz]['bɑːdi] , [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd][ɑːr; ər] ['stæbɪŋ] - [swiːt] - [genst] [tʃer]

Here	,	where	love's	stuff	is	body	,	arm	and	side	Are	stabbing	-	sweet	'	gainst	chair
这里	,	在哪里	爱的	东西	是	身体	,	手臂	和	边	是	刺	-	甜的	-	对抗	椅子

[ænd; ənd][læmp][ænd; ənd] [wɔːl] .

and	lamp	and	wall	.
和	灯	和	墙	.

在这里，爱的本质是身体、手臂和侧身，甜蜜地刺向椅子、灯和墙壁。

[ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['miːnɪŋz] [haɪd] ; [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [breɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt]

In	every	touch	more	intimate	meanings	hide	;	And	flaming	brains	are	the	white	heart
在	每一个	触碰	更多的	亲密的	含义	隐藏	;	和	炽盛	大脑	是	这	白色的	心

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

每一次触碰都隐藏着更私密的意义；而燃烧的大脑，则是所有人的白色心脏。

[hɪr] , ['mɪljən] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][wʌn] ['sentər] [biːt] : [kloʊzd] [ɪn][baɪ][menz][væst] ['frendlinəs] ,

Here	,	million	pulses	to	one	centre	beat	:	Closed	in	by	men's	vast	friendliness	,
这里	,	百万	脉冲	到	一	中心	打	:	关闭	在	经过	男士	广阔的	友善	,

这里，百万脉搏汇聚成一个中心节拍：被男人们的博大友善所包围，

[ə'loʊn] , [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] ,

alone	,	Two	can	be	drunk	with	solitude	,
独自的	,	二	能	是	醉	和	孤独	,

独自一人，两人可以沉醉于孤独之中。

[ænd; ənd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [pɔɪnt] [wer] [sens] [wɪð; wɪθ] - [wʌn] .

and	meet	On	the	sheer	point	where	sense	with	knowing's	one	.
和	见面	在	这	透明	观点	在哪里	感觉	和	-	一	.

在理智与认知合二为一的纯粹点上相遇。

[hɪr] [ðə; ði] [griːn] - ['pɜːrp(ə)l] ['klæŋɪŋ] ['rɔɪəl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd]['saɪlənt]

Here	the	green	-	purple	clanging	royal	night	,	And	the	straight	lines	and	silent
这里	这	绿色的	-	紫色的	叮当声	皇家	夜晚	,	和	这	直的	线条	和	沉默的

[wɔːlz] [ʌv; əv] [taʊn] ,

walls	of	town	,
墙壁	的	镇	,

这里是绿紫色交织的皇家之夜，还有城镇笔直的线条和寂静的城墙。

[ænd; ənd] [rɔːr] , [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['mɪriəd] [waɪt] [ʌn'daɪɪŋ] ['pæsər] ,

And	roar	,	and	glare	,	and	dust	,	and	myriad	white	Undying	passers	,
和	吼	,	和	强光	,	和	灰尘	,	和	无数	白色的	不朽	过路人	,

['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊn]

pinnacle	and	crown
巅峰	和	王冠

还有咆哮，还有耀眼的光芒，还有尘土，还有无数白色的不朽过客，巅峰和王冠

['ɪntɛnsɪst] ['hevəns] [bɪ'twiːn] [kloʊz] - ['laɪɪŋ] ['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [læmps] ['erləs] [fɪrs] [ɪk'stætɪk] ['faɪər] ;

Intensest	heavens	between	close	-	lying	faces	By	the	lamp's	airless	fierce	ecstatic	fire	;
最激烈	天	之间	关闭	-	说谎	面孔	经过	这	灯的	无气	凶猛的	欣喜若狂	火	;

在紧贴的脸庞之间，最炽热的天空，在灯火无氧的炽烈狂喜之火下；

[ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [lʌv] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , ['ʌndər] [greɪt] [ʃeɪdz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪst]

And	we've	found	love	in	little	hidden	places	,	Under	great	shades	,	between	the	mist
和	我们已经	成立	爱	在	小的	隐	地方	,	在下面	伟大的	色调	,	之间	这	薄雾

[ænd; ənd]['maɪər] .

and	mire	.
和	沼泽	.

我们在隐秘的小角落里找到了爱情，在浓荫之下，在迷雾和泥沼之间。

[steɪ] ! [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːrd] [naɪt] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Stay	!	though	the	woods	are	quiet	,	and	you've	heard	Night	creep	along	the
停留	!	尽管	这	树林	是	安静的	,	和	你已经	听到	夜晚	潜行者	沿着	这

[hedʒz] .

hedges	.
对冲	.

留下来！虽然树林很安静，但你已经听到夜色沿着树篱悄悄爬动。

['nevər] [goʊ] [wer] ['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ] [ʃraʊdz] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['waɪndz]

Never	go	Where	tangled	foliage	shrouds	the	crying	bird	,	And	the	remote	winds
绝不	去	在哪里	纠缠不清	叶子	裹尸布	这	哭泣	鸟	,	和	这	偏僻的	风

[saɪ] , [ænd; ənd]['wɔːtərz] [floʊ] !

sigh	,	and	waters	flow	!
叹	,	和	水	流动	!

千万不要去到枝繁叶茂的地方，那里鸟儿啼鸣，远处的风叹息，流水潺潺！

[lest] - - [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [fɔːl] [dʌm] [ɑːn] ['wɪndləs] ['nuːnz] , [ɔːr] ['hɑːrts] [groʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd]

Lest	-	-	as	our	words	fall	dumb	on	windless	noons	,	Or	hearts	grow	hushed	and
免得	-	-	作为	我们的	字	落下	哑的	在	无风	中午	,	或者	心	生长	静静地	和

['sɑːləteri] ,

solitary	,
孤	,

免得——当我们的言语在无风的正午变得沉默，或者心灵变得寂静而孤寂，

[bɪ'niːθ] [ʌn'hidɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [muːnz] , [ɔːr] [baʊz] [bend]['oʊvər] , [kloʊz][ænd; ənd]

beneath	Unheeding	stars	and	unfamiliar	moons	,	Or	boughs	bend	over	,	close	and
下面	不理会	明星	和	陌生	月亮	，或者		树枝	弯曲	超过	，	关闭	和

['kwaɪət][æz; əz] [deθ] , - -

quiet	as	death	,	-	-
安静的	作为	死亡	，	-	-

在漠然的星辰和陌生的月亮下，或枝条弯曲，紧闭而静谧，如同死亡一般，——

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'pæʃənət] [ænd; ənd] [stɪl] , [klaʊd] - [laɪk] [wiː; wi] [liːn] [ænd; ənd] [ster] [æz; əz]

Unconscious	and	unpassionate	and	still	,	Cloud	-	like	we	lean	and	stare	as
无意识	和	冷漠的	和	仍然	，	云	-	喜欢	我们	倾斜	和	盯	作为

[braɪt] [liːvz] [ster] ,

bright	leaves	stare	,
明亮的	树叶	盯	，

无意识、无情、静止，我们像云朵般倚靠凝视，如同明亮的树叶凝视着我们。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪl] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɔːld] [lʌvz] [θɪn] [aʊt] [ɑːn] ['vækjuəs] [er] ,

And	gradually	along	the	stranger	hill	Our	unwalled	loves	thin	out	on	vacuous	air	,
和	逐步地	沿着	这	陌生人	爬坡道	我们的	无墙	爱	薄的	出去	在	空虚的	空气	，

渐渐地，沿着陌生的山坡，我们无拘无束的爱在空旷的空气中消逝。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪt] ['ʌpwərd] [feɪs]

And	suddenly	there's	no	meaning	in	our	kiss	,	And	your	lit	upward	face
和	突然	有	不	意义	在	我们的	吻	，	和	你的	点燃	向上	脸

[grəuz] ,

grows	,
生长	，

突然间，我们的吻失去了意义，你那向上绽放的笑容更加灿烂了。

[wer] [wiː; wi][laɪ] , ['loʊnliər] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ,

where	we	lie	,	Lonelier	and	dreadfuller	than	sunlight	is	,
在哪里	我们	说谎	，	更孤独	和	-	比	阳光	是	，

我们躺卧的地方，比阳光更孤独、更可怕。

[ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['aɪləs] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] .

And	dumb	and	mad	and	eyeless	like	the	sky	.
和	哑的	和	疯狂的	和	无眼	喜欢	这	天空	.

愚钝、疯狂、没有眼睛，就像天空一样。

[pə'ræləsɪs]

Paralysis
麻痹

麻痹

[fɔːr; fər] ['muːvlis] [lɪmz] [noʊ] ['pɪti] [aɪ] [kreɪv] , [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [swɪft] !

For	moveless	limbs	no	pity	I	crave	,	That	never	were	swift	!
为了	不动	四肢	不	遗憾	我	渴望	，	那	绝不	是	迅速	！

对于无法移动的肢体，我不求怜悯，因为它们从未敏捷过！

[stɪl] [ɔːl][aɪ][praɪz] , ['læftər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] ;

Still	all	I	prize	,	Laughter	and	thought	and	friends	,	I	have	;
仍然	全部	我	奖	，	笑声	和	想法	和	朋友们	，	我	有	；

我仍然珍视欢笑、思考和朋友；

[noʊ] [fuːl] [tuː; tə] [hiːv] [lʌg'ʒʊriəs] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] .

No	fool	to	heave	luxurious	sighs	For	the	woods	and	hills	that	I	never	knew	.
不	傻子	到	举	豪华	叹息	为了	这	树林	和	丘陵	那	我	绝不	知道	.

我不会傻到为从未见过的森林和山丘发出奢靡的叹息。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] ['weɪz] [jet] [maɪn] !

The	more	excellent	way's	yet	mine	!
这	更多的	出色的	方式	然而	矿	！

更好的方法还在后面！

[ænd; ənd][juː; jʊ]

And	you
和	你

你呢

['flaʊər] - ['leɪdn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sel] ,

Flower	-	laden	come	to	the	clean	white	cell	,
花	-	满载	来	到	这	干净的	白色的	细胞	,

鲜花簇拥着来到洁白的牢房，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz]['evər] - - [ˌɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ?

And	we	talk	as	ever	-	-	am	I	not	the	same	?
和	我们	讲话	作为	曾经	-	-	是	我	不是	这	相同的	?

我们像往常一样交谈——难道我不是原来的我吗?

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [lʌv] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

With	our	hearts	we	love	,	immutable	,	You	without	pity	,	I	without	shame	.
和	我们的	心	我们	爱	,	不可更改的	,	你	没有	遗憾	,	我	没有	耻辱	.

我们全心全意地爱着，永不改变，你无情地爱着，我无羞耻地爱着。

[wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ; [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,

We	talk	as	of	old	;	as	of	old	you	go	Out	under	the	sky	,
我们	讲话	作为	的	老的	;	作为	的	老的	你	去	出去	在下面	这	天空	,

我们像古时那样交谈；像古时那样，你们走到天空下。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,

and	laughing	,	I	know	,
和	笑	,	我	知道	,

我知道，我当时在笑。

[flɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːl][ˌem 'iː] ; [tɪl] [juː; jʊ] [geɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn]

Flit	through	the	streets	,	your	heart	all	me	;	Till	you	gain	the	world	beyond	the	town
掠过	通过	这	街道	,	你的	心	全部	我	;	直到	你	获得	这	世界	超过	这	镇

.

:

.

轻盈地穿梭在街头，你的心只属于我；直到你收获城镇之外的世界。

[ðen] - - [aɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [fliːt] [steps] ['kwɪkən] .

Then	-	-	I	fade	from	your	heart	,	quietly	;	And	your	fleet	steps	quicken	.
然后	-	-	我	褪色	从	你的	心	,	悄悄	;	和	你的	舰队	步骤	加速	.

然后——我悄然从你的心中消失；而你的脚步却加快了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [daʊn] [smaɪlz] [juː; jʊ] ['welkəm] [ðer; ðər] ;

The	strong	down	Smiles	you	welcome	there	;
这	强的	向下	微笑	你	欢迎	那里	;

那里的人们热情地欢迎着你，脸上洋溢着灿烂的笑容；

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] [kloʊz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

the	woods	that	love	you	Close	lovely	and	conquering	arms	above	you	.
这	树林	那	爱	你	关闭	迷人的	和	征服	武器	多于	你	.

爱护你的树林，用它温柔而充满力量的双臂紧紧地环抱着你。

[oʊ]['evər] - ['muːvɪŋ] , [oʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [friː] !

O	ever	-	moving	,	O	lithe	and	free	!
哦	曾经	-	移动	,	哦	轻盈	和	自由的	!

哦，永不停息的，哦，轻盈自由的!

[fæst] [ɪn] [maɪ] ['lɪnɪn] ['prɪzn] [aɪ] [pres] [ɑːn] [ɪm'pæsəb(ə)l] [baːz] , [ɔːr] ['emptɪli] [læf] [ɪn] [maɪ] [greɪt]
Fast **in** **my** **linen** **prison** **I** **press** **On** **impassable** **bars** **,** **or** **emptily** **Laugh** **in** **my** **great**
快速地 在 我的 亚麻布 监狱 我 按 在 不可逾越 酒吧 , 或者 空虚地 笑 在 我的 伟大的
['loʊnlinəs] .
loneliness **.**
孤独 .

我被囚禁在亚麻布的牢笼里，奋力推挤无法逾越的牢笼，或者在巨大的孤独中空洞地大笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [niːt] [bed] [aɪ] [straɪv] [moʊst] ['ɪmpətəntli] [ə'genst] [ðæt] [dʒaɪv] ;
And **still** **in** **the** **white** **neat** **bed** **I** **strive** **Most** **impotently** **against** **that** **gyve** **;**
和 仍然 在 这 白色的 整洁的 床 我 努力 最多 无能 反对 那 吉夫 ;

而我依然躺在洁白整齐的床上，徒劳地挣扎着，试图摆脱那枷锁；

['biːɪŋ] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɪlz] [ænd; ənd]
Being **less** **now** **than** **a** **thought** **,** **even** **,** **To** **you** **alone** **with** **your** **hills** **and**
存在 较少的 现在 比 一个 想法 , 甚至 , 到 你 独自的 和 你的 丘陵 和
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

如今甚至连一个念头都算不上，只属于你，与你的山峦和天堂为伴。

[ˌmeni'leiəs] [ænd; ənd] ['helən]
Menelaus **and** **Helen**
梅涅劳斯 和 海伦

墨涅拉俄斯和海伦

[aɪ]
I
我

我

[hɑːt] [θruː] [trɔɪz] ['ruːɪn] [ˌmeni'leiəs] [broʊk] [tuː; tə] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['pæləs] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] ,
Hot **through** **Troy's** **ruin** **Menelaus** **broke** **To** **Priam's** **palace** **,** **sword** **in** **hand** **,**
热的 通过 特洛伊的 废墟 梅涅劳斯 打破 到 普里阿摩斯的 宫殿 , 剑 在 手 ,

墨涅拉俄斯手持利剑，冲出特洛伊的废墟，直奔普里阿摩斯的宫殿。

[tuː; tə] [seɪt] [ɑːn] [ðæt] [ə'dʌltərəs] [hɔːr] [ə; eɪ] [ten] ['jɪrz] - [heɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːnər] .
to **sate** **On** **that** **adulterous** **whore** **a** **ten** **years** **'** **hate** **And** **a** **king's** **honour** **.**
到 沙特 在 那 通奸 妓女 一个 十 年 - 恨 和 一个 国王的 荣誉 .

为了平息对那个淫荡妓女长达十年的仇恨，以及国王的荣誉。

[θruː] [red] [deθ] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kwaɪətər] [weɪz] [hiː; hi]
Through **red** **death** **,** **and** **smoke** **,** **And** **cries** **,** **and** **then** **by** **quieter** **ways** **he**
通过 红色的 死亡 , 和 抽烟 , 和 哭泣 , 和 然后 经过 更安静 方式 他
[stroʊd] ,
strode **,**
大步走 ,

他穿过血染的死神、浓烟和哭喊声，然后沿着更安静的小路阔步而去。

[tɪl] [ðə; ði] [stɪl] ['ɪnərmoʊst] ['tʃeɪmbər] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Till **the** **still** **innermost** **chamber** **fronted** **him** **.**
直到 这 仍然 最内层 房间 正面 他 .

直到他面前是那间静谧的内室。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [lʌg'ʒʊriəs] ['baʊər] , ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
He **swung** **his** **sword** **,** **and** **crashed** **into** **the** **dim** **Luxurious** **bower** **,** **flaming** **like** **a**
他 摇摆 他的 剑 , 和 崩溃了 进入 这 暗淡 豪华 凉亭 , 炽盛 喜欢 一个
[gɑːd] .
god **.**
上帝 .

他挥舞着剑，撞进了昏暗奢华的凉亭，像神一样燃烧着火焰。

[haɪ] [sæt] [waɪt] ['helən] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

High	**sat**	**white**	**Helen**	**,**	**lonely**	**and**	**serene**	**.**
高的	卫星	白色的	海伦	,	孤独	和	安详	.

高高坐着的白色海伦，孤独而宁静。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] ,

He	**had**	**not**	**remembered**	**that**	**she**	**was**	**so**	**fair**	**,**
他	有	不是	记得	那	她	曾是	所以	公平的	,

他已经不记得她皮肤这么白皙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [kɜːrvd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['taɪərd] .

And	**that**	**her**	**neck**	**curved**	**down**	**in**	**such**	**a**	**way**	**;**	**And**	**he**	**felt**	**tired**	**.**
和	那	她	脖子	弯曲	向下	在	这样的	一个	方式	;	和	他	毛毡	疲劳的	.

她的脖子弯曲成那样；他感到很累。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

He	**flung**	**the**	**sword**	**away**	**,**	**And**	**kissed**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**knelt**	**before**	**her**
他	扔	这	剑	离开	,	和	亲吻	她	脚	,	和	跪下	前	她

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他扔掉剑，亲吻了她的脚，跪在她面前。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kwiːn] .

The	**perfect**	**Knight**	**before**	**the**	**perfect**	**Queen**	**.**
这	完美的	骑士	前	这	完美的	女王	.

完美的骑士，成就完美的王后。

[iː]

II

二

二

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['poʊət] .

So	**far**	**the**	**poet**	**.**
所以	远的	这	诗人	.

到目前为止，这位诗人.....

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'nuːbiəl] ['jɪrz] ?

How	**should**	**he**	**behold**	**That**	**journey**	**home**	**,**	**the**	**long**	**connubial**	**years**	**?**
如何	应该	他	看哪	那	旅行	家	,	这	长的	婚姻	年	?

他该如何看待那段回家的旅程，那漫长的婚姻岁月？

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [waɪt] ['helən] [berz] [tʃaɪld] [ɑːn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] ,

He	**does**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**white**	**Helen**	**bears**	**Child**	**on**	**legitimate**	**child**	**,**
他	做	不是	告诉	你	如何	白色的	海伦	熊	孩子	在	合法的	孩子	,

他没有告诉你白人海伦是如何生下合法孩子的人的，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][skoʊld] , ['hægərd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] .

becomes	**a**	**scold**	**,**	**Haggard**	**with**	**virtue**	**.**
变成	一个	骂	,	枯槁	和	美德	.

变得爱唠叨，憔悴却充满美德。

[,meni'leiəs][boʊld] [wækst] ['gærələs] , [ænd; ənd] [sækt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɔɪ] - [twɪkst] [nuːn] [ænd; ənd]

Menelaus	**bold**	**Waxed**	**garrulous**	**,**	**and**	**sacked**	**a**	**hundred**	**Troys**	**'**	**Twixt**	**noon**	**and**
梅涅劳斯	大胆的	打蜡	贫嘴	,	和	被解雇	一个	百	特洛伊人	-	中间	中午	和

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

大胆的梅内劳斯喋喋不休，在中午到晚餐之间攻陷了一百座特洛伊城。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [vɔɪs] [gɑːt] [ʃrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [defə] .

And	her	golden	voice	Got	shrill	as	he	grew	deafer	.
和	她	金的	嗓音	得到	尖锐	作为	他	生长	德弗	.

随着他耳聋，她那金嗓子也变得尖锐起来。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][oʊld] .

And	both	were	old	.
和	两个都	是	老的	.

而且他们俩年纪都很大了。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['wʌndɝz] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [went] - [ɔːr] [waɪ] [pʊr] ['pærɪs]['evər] [keɪm] .

Often	he	wonders	why	on	earth	he	went	Troyward	,	or	why	poor	Paris	ever	came	.
经常	他	奇迹	为什么	在	地球	他	去	-	,	或者	为什么	贫穷的	巴黎	曾经	来了	.

他常常纳闷自己当初为什么要去特洛伊，或者可怜的帕里斯当初为什么要来到这里。

[ɔːft][ʃiː; ʃi] [wiːps] , ['gʌmi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ; [hɜːr; hər][draɪ] [ʃæŋks] [twɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs] -

Oft	she	weeps	,	gummy	-	eyed	and	impotent	;	Her	dry	shanks	twitch	at	Paris	'
经常	她	哭泣	,	软糖	-	眼睛	和	阳痿	;	她	干燥	小腿	抽搐	在	巴黎	-

['mʌmbld] [neɪm] .

mumbled	name	.
喃喃自语	姓名	.

她常常哭泣，双眼含泪，无能为力；听到帕里斯低声的名字，她干裂的小腿就会抽搐。

[soʊ][ˌmeni'leiəs] [nægd] ; [ænd; ənd] ['helən] [kraɪd] ; [ænd; ənd]['pærɪs] [slept] [ɑːn][baɪ] [skə'mændər] [saɪd] .

So	Menelaus	nagged	;	and	Helen	cried	;	And	Paris	slept	on	by	Scamander	side	.
所以	梅涅劳斯	唠叨	;	和	海伦	哭	;	和	巴黎	睡着了	在	经过	斯卡曼德	边	.

于是墨涅拉俄斯唠叨个不停；海伦哭泣不止；帕里斯则睡在斯卡曼德身旁。

[lɪ'biːdoʊ]

Libido
性欲

性欲

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

How	should	I	know	?
如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪl] [droʊv] [ˌem 'iː][koʊld] - [aɪd] [ɑːn]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpləs] [fiːt] .

The	enormous	wheels	of	will	Drove	me	cold	-	eyed	on	tired	and	sleepless	feet	.
这	巨大的	车轮	的	将要	驾驶	我	寒冷的	-	眼睛	在	疲劳的	和	失眠	脚	.

意志的巨大齿轮驱使着我，让我疲惫不堪、彻夜难眠，目光冰冷地前行。

[naɪt] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fæntəm] [stɪl] ,

Night	was	void	arms	and	you	a	phantom	still	,
夜晚	曾是	空白	武器	和	你	一个	幻影	仍然	,

夜色虚无缥缈，而你却像个幽灵般静静伫立。

[ænd; ənd] [deɪ] [jʊr; jər][fɑːr] [laɪt] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	day	your	far	light	swaying	down	the	street	.
和	天	你的	远的	光	摇晃	向下	这	街道	.

白天，远处的灯光在街道上摇曳。

[æz; əz] ['nevər] [fuːl] [fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪ] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

As	never	fool	for	love	,	I	starved	for	you	;
作为	绝不	傻子	为了	爱	,	我	饥饿	为了	你	;

我从不为爱痴狂，却为你饥渴难耐；

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [hɑːt][tuː; tə] [siː] .

My	throat	was	dry	and	my	eyes	hot	to	see	.
我的	喉	曾是	干燥	和	我的	眼睛	热的	到	看	.

我喉咙发干，眼睛发烫。

[jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['hev(ə)n] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'membər] [smel] [moʊst]

Your	mouth	so	lying	was	most	heaven	in	view	,	And	your	remembered	smell	most
你的	嘴	所以	说谎	曾是	最多	天堂	在	看法	,	和	你的	记得	闻	最多

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

你那谎话连篇的嘴巴，宛如天堂；你那令人难忘的气味，却是最痛苦的回忆。

[lʌv] ['weikənz] [lʌv] !

Love	wakens	love	!
爱	醒来	爱	!

爱唤醒爱!

[aɪ] [felt] [jʊr; jər][hɑːt] [rɪst] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæd] ['vɪktəri] [aɪ] [plænd] [flæʃt] ['riːəl] ,

I	felt	your	hot	wrist	shiver	And	suddenly	the	mad	victory	I	planned	Flashed	real	,
我	毛毡	你的	热的	手腕	颤抖	和	突然	这	疯狂的	胜利	我	计划	闪光灯	真实的	,

我感觉到你滚烫的手腕微微颤抖，突然间，我计划的疯狂胜利变成了现实。

[ɪn][jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] ['bendɪŋ] [hed] . . . .

in	your	burning	bending	head	.	.	.	.
在	你的	燃烧	弯曲	头	.	.	.	.

在你那燃烧着、弯曲的脑袋里.....

[maɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [blʌd] [wʌz; wəz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] [ɪn] ['ʃædoʊ] ;

My	conqueror's	blood	was	cool	as	a	deep	river	In	shadow	;
我的	征服者的	血	曾是	凉爽的	作为	一个	深的	河	在	阴影	;

征服者的鲜血冰冷如阴影中的深河;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][hænd]['kwaɪətər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][bed] .

and	my	heart	beneath	your	hand	Quieter	than	a	dead	man	on	a	bed	.
和	我的	心	下面	你的	手	更安静	比	一个	死的	男人	在	一个	床	.

我的心在你手中，比躺在床上的死人还要安静。

['dʒeləsi]

Jealousy
妒忌

妒忌

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [kuːl] ,

When	I	see	you	,	who	were	so	wise	and	cool	,
什么时候	我	看	你	,	WHO	是	所以	明智的	和	凉爽的	,

当我看到你，如此睿智冷静的人，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['sɪknəs] [ɑːn] [ðæt] [fuːl] [juːv] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə] ,

Gazing	with	silly	sickness	on	that	fool	You've	given	your	love	to	,
凝视	和	愚蠢的	疾病	在	那	傻子	你已经	给定	你的	爱	到	,

你用病态的眼神凝视着那个你倾注了爱意的傻瓜，

[jʊr; jər] [ə'dɔːrɪŋ] [hændz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ðæt] [iːtʃ] [ˌʌndə'stændz] , [aɪ] [noʊ] , [moʊst]

your	adoring	hands	Touch	his	so	intimately	that	each	understands	,	I	know	,	most
你的	崇拜	双手	触碰	他的	所以	亲密	那	每个	明白	,	我	知道	,	最多

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ;

hidden	things	;
隐	事物	;

你那充满爱意的双手与他的双手如此亲密地接触，以至于彼此都能理解，我知道，甚至连最隐秘的事情都能理解;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['hoʊliːɪst] [driːmz] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red]

and	when	I	know	Your	holiest	dreams	yield	to	the	stupid	bow	Of	his	red
和	什么时候	我	知道	你的	最神圣的	梦境	屈服	到	这	愚蠢的	弓	的	他的	红色的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

当我知道你最神圣的梦想屈服于他愚蠢的红唇之弓时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] [greɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ðæt] ['roʊzi] [feɪs] ,

and	that	the	empty	grace	Of	those	strong	legs	and	arms	,	that	rosy	face	,
和	那	这	空的	优雅	的	那些	强的	腿	和	武器	,	那	红润	脸	,

还有那双强壮的腿和胳膊，那张红润的脸庞，所散发出的空灵之美。

[hæz; həz] ['biːtn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Has	beaten	your	heart	to	such	a	flame	of	love	,
有	被打败	你的	心	到	这样的	一个	火焰	的	爱	,

你的心是否已被如此炽热的爱火点燃?

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [muːv] , ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ʌv; əv]

That	you	have	given	him	every	touch	and	move	,	Wrinkle	and	secret	of
那	你	有	给定	他	每一个	触碰	和	移动	,	皱纹	和	秘密	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你将你的一举一动、每一道皱纹、每一个秘密都给了他。

[ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] , - - [oʊ] ! [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['lʌvər] - [waɪf] ,

all	your	life	,	-	-	Oh	!	then	I	know	I'm	waiting	,	lover	-	wife	,
全部	你的	生活	,	-	-	哦	!	然后	我	知道	我是	等待	,	情人	-	妻子	,

你的一生，——哦！那我就知道我在等你了，我的爱人兼妻子，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [wen] [lʌv] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

For	the	great	time	when	love	is	at	a	close	,
为了	这	伟大的	时间	什么时候	爱	是	在	一个	关闭	,

当爱情走向终结的美好时刻，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [fruːts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [noʊz] [ænd; ənd] ['sweti] [nek] [ænd; ənd] ['dʌlɪŋ]

And	all	its	fruit's	to	watch	the	thickening	nose	And	sweaty	neck	and	dulling
和	全部	它是	水果	到	手表	这	增稠	鼻子	和	汗流浃背	脖子	和	迟钝

[feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,

face	and	eye	,
脸	和	眼睛	,

看着它结出的果实，鼻子越来越粗，脖子上汗涔涔，脸色和眼睛都变得黯淡无光。

[ðæt] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [moʊst] ['ʃʊrli] , [tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] !

That	are	yours	,	and	you	,	most	surely	,	till	you	die	!
那	是	你的	,	和	你	,	最多	一定	,	直到	你	死	!

那是你的，而且肯定是你的，直到你死去!

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [juːl] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['griːsiːə] [taɪ] , [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['rɪŋklɪŋ]

Day	after	day	you'll	sit	with	him	and	note	The	greasier	tie	,	the	dingy	wrinkling
天	后	天	你会	坐	和	他	和	笔记	这	更油腻	领带	,	这	昏暗的	皱纹

[koʊt] ;

coat	;
外套	;

日复一日，你会和他坐在一起，注意到他那条油腻的领带，那件脏兮兮、皱巴巴的外套;

[æz; əz] ['prɪtinəs] [tɜːrnz] [tuː; tə] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [fæt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv]

As	prettiness	turns	to	pomp	,	and	strength	to	fat	,	And	love	,	love	,	love
作为	美丽	转弯	到	盛大场面	,	和	力量	到	胖的	,	和	爱	,	爱	,	爱

[tuː; tə] ['hæbɪt] !

to	habit	!
到	习惯	!

美丽变成浮夸，力量变成肥胖，爱情变成习惯!

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [wen] [ɔːl] [ðæts] [faɪn] [ɪn] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

And	after	that	,	When	all	that's	fine	in	man	is	at	an	end	,
和	后	那	,	什么时候	全部	那就是	美好的	在	男人	是	在	一个	结尾	,

在那之后，当人身上所有美好的事物都终结之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðæt] [lʌvd] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd] [kliːn] ,

And	**you**	**,**	**that**	**loved**	**young**	**life**	**and**	**clean**	**,**
和	你	,	那	喜爱	年轻的	生活	和	干净的	,

还有你，热爱年轻生活和纯洁的你，

[mʌst; məst] [tend] [ə; eɪ] [faʊl] [sɪk] ['fʌmblɪŋ] ['drɪblɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][oʊld] ,

must	**tend**	**A**	**foul**	**sick**	**fumbling**	**dribbling**	**body**	**and**	**old**	**,**
必须	趋向	一个	犯规	生病的	笨拙	运球	身体	和	老的	,

必须照顾一个肮脏、生病、笨拙、流口水的身体和年老的，

[wen] [hɪz; ɪz] [rer] [lɪps] [hæŋ] ['flæbi] [ænd; ənd] [kɑːnt] [hoʊld] ['slɑːbər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæt]

When	**his**	**rare**	**lips**	**hang**	**flabby**	**and**	**can't**	**hold**	**Slobber**	**,**	**and**	**you're**	**enduring**	**that**
什么时候	他的	稀有的	嘴唇	悬挂	松弛	和	不能	抓住	口水	,	和	你是	持久	那

[wɜːrst] [θɪŋ] ,

worst	**thing**	**,**
最差	事物	,

当他那难得一见的嘴唇松弛下垂，无法止住口水，而你正在忍受这最糟糕的事情时，

- ['kwiːzi] ['fɜːrtɪv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

Senility's	**queasy**	**furtive**	**love**	**-**	**making**	**,**	**And**	**searching**	**those**	**dear**	**eyes**	**for**	**human**
-	恶心	鬼鬼祟祟	爱	-	制作	,	和	搜索	那些	亲爱的	眼睛	为了	人类

['miːnɪŋ] ,

meaning	**,**
意义	,

老态龙钟时令人作呕的偷偷摸摸的性爱，以及在那些亲爱的眼睛里寻找人类的意义，

['prɔpɪŋ] [ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] ['helpləs] [hed] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ][skræp] [ðæt] ['laɪfs] [flʌŋ] [baɪ] ,

Propping	**the**	**bald**	**and**	**helpless**	**head**	**,**	**and**	**cleaning**	**A**	**scrap**	**that**	**life's**	**flung**	**by**	**,**
支撑	这	秃	和	无助	头	,	和	打扫	一个	废料	那	生活的	扔	经过	,

托起那颗光秃秃、无助的脑袋，清理着生活丢弃的残骸，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [fər'gɑːtn] , - - [ðen] [juːl] [biː; bi]['taɪərd] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ded] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ;

and	**love's**	**forgotten**	**,**	**-**	**-**	**Then**	**you'll**	**be**	**tired**	**;**	**and**	**passion**	**dead**	**and**	**rotten**	**;**
和	爱的	被遗忘的	,	-	-	然后	你会	是	疲劳的	;	和	热情	死的	和	烂	;

爱情被遗忘，——那时你会感到疲惫；激情也已消逝腐烂；

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]['dɜːrti] , ['dɜːrti] !

And	**he'll**	**be**	**dirty**	**,**	**dirty**	**!**
和	地狱	是	肮脏的	,	肮脏的	!

他会变得非常脏！

[oʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] [kraɪz] [tuː; tə] [siː] ,

O	**lithe**	**and**	**free**	**And**	**lightfoot**	**,**	**that**	**the**	**poor**	**heart**	**cries**	**to**	**see**	**,**
哦	轻盈	和	自由的	和	莱特富特	,	那	这	贫穷的	心	哭泣	到	看	,

哦，轻盈自由，轻快的脚步，多么令贫瘠的心灵渴望见到！

[ðæts] [haʊ] [aɪl] [siː] [jʊr; jər][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] ! - -

That's	**how**	**I'll**	**see**	**your**	**man**	**and**	**you**	**!**	**-**	**-**
那就是	如何	患病的	看	你的	男人	和	你	!	-	-

这就是我眼中你和你男人的形象！

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [oʊ] , [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [juːl] [biː; bi]['dɜːrti] [tuː] !

But	**you**	**-**	**-**	**Oh**	**,**	**when**	**THAT**	**time**	**comes**	**,**	**you'll**	**be**	**dirty**	**too**	**!**
但	你	-	-	哦	,	什么时候	那	时间	来	,	你会	是	肮脏的	也	!

但是你——哦，当那一天到来时，你也会变脏的！

[bluː] ['iːvnɪŋ]

Blue	**Evening**
蓝色的	晚上

蓝色的夜晚

[maɪ] ['restləs] [blʌd] [naʊ] [laɪz] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ,

My	restless	blood	now	lies	a	-	quiver	,	Knowing	that	always	,	exquisitely	,
我的	不安	血	现在	谎言	一个	-	颤动	,	会心	那	总是	,	精美绝伦	,

我躁动不安的血液此刻颤抖着，因为我知道，总是如此，如此美妙，

[ðɪs] ['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [stəːz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

This	April	twilight	on	the	river	Stirs	anguish	in	the	heart	of	me	.
这	四月	暮	在	这	河	搅拌	痛苦	在	这	心	的	我	.

四月黄昏的河景，激起了我心中的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fæst][wɜːrld][ɪn][ðæt] [rer] ['glɪmər] [pʊts][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

For	the	fast	world	in	that	rare	glimmer	Puts	on	the	witchery	of	a	dream	,
为了	这	快速地	世界	在	那	稀有的	微光	放置	在	这	巫术	的	一个	梦	,

在快节奏的世界里，在那难得的闪光中，披上了梦境的魔力。

[ðə; ði] [streɪt] [greɪ] ['bɪldɪŋz] , ['rɪtʃli] ['dɪmər] , [ðə; ði]['faɪəri] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm]

The	straight	grey	buildings	,	richly	dimmer	,	The	fiery	windows	,	and	the	stream
这	直的	灰色的	建筑物	,	丰富	调光器	,	这	火热	视窗	,	和	这	溪流

笔直的灰色建筑，光线昏暗而浓郁，火红的窗户，还有小溪

[wɪð; wɪθ] ['wiləuz] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli]['oʊvər] , [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'stætɪk] ['feɪdɪŋ] [skaɪz] . . .

With	willows	leaning	quietly	over	,	The	still	ecstatic	fading	skies	.	.	.
和	柳树	倾斜	悄悄	超过	,	这	仍然	欣喜若狂	褪色	天空	.	.	.

柳树静静地倾斜着，天空依然沉浸在令人陶醉的渐暗之中.....

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['lʌvər] , ['mɜːrmər][ænd; ənd] [gliːm] , [lɪft] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

And	all	these	,	like	a	waiting	lover	,	Murmur	and	gleam	,	lift	lustrous	eyes	,
和	全部	这些	,	喜欢	一个	等待	情人	,	低语	和	闪耀	,	举起	光泽的	眼睛	,

而这一切，如同等待的爱人，低语闪烁，抬起明亮的双眼，

[drɪft] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ['bendɪŋ] ['wɪspər] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrdz] .

Drift	close	to	me	,	and	sideways	bending	Whisper	delicious	words	.
漂移	关闭	到	我	,	和	侧身	弯曲	耳语	可口的	字	.

靠近我，侧身弯腰，轻声细语，诉说甜言蜜语。

[bʌt; bət][aɪ] [stretʃ] ['terəb(ə)l][hændz] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [læf] ;

But	I	Stretch	terrible	hands	,	uncomprehending	,	Shaken	with	love	;	and	laugh	;
但	我	拉紧	糟糕的	双手	,	难以理解	,	摇晃	和	爱	;	和	笑	;

[ænd; ənd][kraɪ] .

and	cry	.
和	哭	.

但我伸出可怕的双手，茫然不知所措，因爱而颤抖；又笑又哭。

[maɪ] ['ægəni] [meɪd] [ðə; ði] ['wiləuz] ['kwɪvər] ;

My	agony	made	the	willows	quiver	;
我的	痛苦	制成	这	柳树	颤动	;

我的痛苦让柳树都颤抖；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [daɪ] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['rɪvər] ,

I	heard	the	knocking	of	my	heart	Die	loudly	down	the	windless	river	,
我	听到	这	敲门	的	我的	心	死	高声	向下	这	无风	河	,

我听见我的心脏砰砰地跳动，在无风的河流中轰然死去。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪz] [fɔːl] [ə'pɑːrt] ,

I	heard	the	pale	skies	fall	apart	,
我	听到	这	苍白	天空	落下	除	,

我听见苍白的天空崩塌了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [stɑːrz] - [ʌn'mɪnɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [triːz]

And	the	shrill	stars	-	unmeaning	laughter	,	And	my	voice	with	the	vocal	trees
和	这	尖锐	明星	-	无意义的	笑声	,	和	我的	嗓音	和	这	声乐	树木

['wiːpɪŋ] .

Weeping	.
哭泣	.

还有那些尖锐的星星毫无意义的笑声，还有我的声音与会说话的树木一起哭泣。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [ʃrɪlɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .

And	Hatred	followed	after	,	Shrilling	madly	down	the	breeze	.
和	仇恨	随后	后	,	尖锐的	疯狂地	向下	这	微风	.

仇恨紧随其后，疯狂地在微风中尖叫。

[ɪn] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['klæmər] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	peace	from	the	wild	heart	of	clamour	,	A	flower	in	moonlight	,	she	was
在	和平	从	这	荒野	心	的	叫嚣	,	一个	花	在	月光	,	她	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在喧嚣的荒野深处，她静静地待在那里，像一朵月光下的花。

[wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [daʊn] [waɪt] [weɪz] [ʌv; əv] ['glæmər] ['kwaɪətli] [leɪd][ɑːn] [weɪv] [ænd; ənd] [er] .

Was	rippling	down	white	ways	of	glamour	Quietly	laid	on	wave	and	air	.
曾是	涟漪	向下	白色的	方式	的	魅力	悄悄	铺设	在	海浪	和	空气	.

沿着洁白的魅力之路荡漾，静静地躺在波浪和空气中。

[hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [left] [noʊ] [liːf] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

Her	passing	left	no	leaf	a	-	quiver	.
她	通过	左边	不	叶子	一个	-	颤动	.

她的离去没有留下任何痕迹。

[peɪl] ['flaʊərz] [riːðd] [hɜːr; hər] [waɪt] , [waɪt] [braʊz] .

Pale	flowers	wreathed	her	white	,	white	brows	.
苍白	花朵	花环	她	白色的	,	白色的	眉毛	.

淡色的花朵环绕着她洁白的眉毛。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd] " [hʌʃ] !

Her	feet	were	silence	on	the	river	;	And	"	Hush	!
她	脚	是	沉默	在	这	河	;	和	"	嘘	!

她的脚步在河面上静悄悄的；还有“嘘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] .

"	she	said	,	between	the	boughs	.
"	她	说	,	之间	这	树枝	.

“她从树枝间说道。”

[ðə; ði] [tʃɑːrm]

The	Charm
这	魅力

魅力

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [laʊd] [siː] [meɪks] [moʊn] ; [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,

In	darkness	the	loud	sea	makes	moan	;	And	earth	is	shaken	,
在	黑暗	这	大声	海	制作	呻吟	;	和	地球	是	摇晃	,

黑暗中，大海发出轰鸣的呻吟；大地也随之震动。

[ænd; ənd][ɔːl]['iːvəlz] [kriːp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪz] .

and	all	evils	creep	About	her	ways	.
和	全部	罪恶	潜行者	关于	她	方式	.

一切邪恶都潜伏在她周围。

[oʊ] , [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [sliːp] !

Oh	,	now	to	know	you	sleep	!
哦	,	现在	到	知道	你	睡觉	!

哦，现在知道你睡觉了!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [mɔɪl] , [ə'loʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [grɪm] [faɪt] ,

Out	of	the	whirling	blinding	moil	,	alone	,	Out	of	the	slow	grim	fight	,
出去	的	这	旋转	失明	莫伊尔	,	独自的	,	出去	的	这	慢的	严峻	斗争	,

独自一人，从令人目眩的漩涡中，从缓慢而残酷的战斗中，

[wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪŋ] - - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'sliːp] ,

One	thought	to	wing	-	-	to	you	,	asleep	,
一	想法	到	翼	-	-	到	你	,	睡着了	,

脑海中浮现出一个念头——给你，睡梦中。

[ɪn][sʌm; səm] [kuːl] [ruːm] [ðæts] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['laɪɪŋ] [hæf] - ['fɔːrwərd] , ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] ,

In	some	cool	room	that's	open	to	the	night	Lying	half	-	forward	,	breathing	quietly	,
在	一些	凉爽的	房间	那就是	打开	到	这	夜晚	说谎	一半	-	向前	,	呼吸	悄悄	,

在一间凉爽的、通向夜色的房间里，半身向前躺着，轻轻呼吸着。

[wʌn] [waɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˌʌn'rʌmpld] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['muːvɪŋ] [her] ['kwaɪət]

One	white	hand	on	the	white	Unrumpled	sheet	,	and	the	ever	-	moving	hair	Quiet
一	白色的	手	在	这	白色的	整洁的	床单	,	和	这	曾经	-	移动	头发	安静的

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ! . . .

and	still	at	length	!	.	.	.
和	仍然	在	长度	!	.	.	.

一只白皙的手放在洁白平整的床单上，原本飘动的头发，终于安静下来!

[jʊr; jər]['mædʒɪk][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [streŋθ] , [laɪk] [hɪlz] [æt; ət] [nuːn] [ɔːr]

Your	magic	and	your	beauty	and	your	strength	,	Like	hills	at	noon	or
你的	魔法	和	你的	美丽	和	你的	力量	,	喜欢	丘陵	在	中午	或者

['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

sunlight	on	a	tree	,
阳光	在	一个	树	,

你的魔力、你的美丽和你的力量，如同正午的山峦或阳光洒在树上的景象。

['sliːpɪŋ] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .

Sleeping	prevail	in	earth	and	air	.
睡眠	占上风	在	地球	和	空气	.

睡眠笼罩着大地和天空。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [gluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [naɪt] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ['hʌvər] ;

In	the	sweet	gloom	above	the	brown	and	white	Night	benedictions	hover	;
在	这	甜的	愁云	多于	这	棕色的	和	白色的	夜晚	祝福	徘徊	;

在棕白交织的夜色中，甜蜜的暮色笼罩着夜的祝福;

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [naɪt] [muːv] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	the	winds	of	night	Move	gently	round	the	room	,	and	watch	you	there	.
和	这	风	的	夜晚	移动	轻轻地	圆形的	这	房间	,	和	手表	你	那里	.

夜风轻轻地在房间里游荡，注视着你。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊərz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]

And	through	the	dreadful	hours	The	trees	and	waters	and	the	hills	have
和	通过	这	可怕	小时	这	树木	和	水	和	这	丘陵	有

[kept] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['vɪdʒɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

kept	The	sacred	vigil	while	you	slept	,
保留	这	神圣	守夜	尽管	你	睡着了	,

在那些可怕的时刻，树木、流水和山丘在你沉睡时，一直保持着神圣的守望。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wer] [jʊr; jər] [fiːt] , [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [fiːt] ,

And	**lay**	**a**	**way**	**of**	**dew**	**and**	**flowers**	**Where**	**your**	**feet**	**,**	**your**	**morning**	**feet**	**,**
和	躺	一个	方式	的	露	和	花朵	在哪里	你的	脚	,	你的	早晨	脚	,

[ʃæl; ʃəl] [tred] .

shall	**tread**	**.**
将	踏	.

铺就一条由露水和鲜花铺成的道路，让你的双脚，清晨的双脚，踏上这条路。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ebz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bed] .

And	**still**	**the**	**darkness**	**ebbs**	**about**	**your**	**bed**	**.**
和	仍然	这	黑暗	潮汐	关于	你的	床	.

黑暗依然笼罩着你的床榻。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [kaɪnd] , [juː; jʊ] [sliːp] .

Quiet	**,**	**and**	**strange**	**,**	**and**	**loving**	**-**	**kind**	**,**	**you**	**sleep**	**.**
安静的	,	和	奇怪的	,	和	爱	-	种类	,	你	睡觉	.

你安静、奇特、充满爱意地睡着了。

[ænd; ənd]['hoʊli][dʒɔɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃed] ; [ænd; ənd] ['hoʊlinəs][ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] .

And	**holy**	**joy**	**about**	**the**	**earth**	**is**	**shed**	**;**	**And**	**holiness**	**upon**	**the**	**deep**	**.**
和	圣	喜悦	关于	这	地球	是	棚	;	和	圣洁	之上	这	深的	.

圣洁的喜乐洒遍大地；圣洁降临深渊。

['faɪndɪŋ]

Finding

寻找

寻找

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第3/5页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [dʌm] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [lʌv] [hæd; həd][daɪd]
From 从 **the** 这 **candles** 蜡烛 **and** 和 **dumb** 哑的 **shadows** 阴影 **,** , **And** 和 **the** 这 **house** 房子 **where** 在哪里 **love** 爱 **had** 有 **died** 死亡
,
,
,
从烛光和哑光的影子中，以及爱情消逝的房子里，

[aɪ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] .
I 我 **stole** 偷窃 **to** 到 **the** 这 **vast** 广阔的 **moonlight** 月光 **And** 和 **the** 这 **whispering** 耳语 **life** 生活 **outside** 外部 **.** .
我悄悄溜向浩瀚的月光，以及窗外低语的生命。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ][lɪps][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [noʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] ([aɪ] ,
But 但 **I** 我 **found** 成立 **no** 不 **lips** 嘴唇 **of** 的 **comfort** 舒适 **,** , **No** 不 **home** 家 **in** 在 **the** 这 **moon's** 月亮的 **light** 光 **(** (**I** 我 **,** ,
但我找不到安慰的嘴唇，月光下也找不到家（我，

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][loʊn][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
little 小的 **and** 和 **lone** 孤独 **and** 和 **frightened** 害怕
渺小、孤独、害怕

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'frendli] [naɪt]) , [ænd; ənd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] . . . .
In 在 **the** 这 **unfriendly** 不友好 **night** 夜晚 **)**) **,** , **And** 和 **no** 不 **meaning** 意义 **in** 在 **the** 这 **voices** 声音 **.** . **.** . **.** .
在寒冷的夜晚），声音里没有任何意义……

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪld] [tuː; tə] [θɪŋk]
Far 远的 **over** 超过 **the** 这 **lands** 土地 **and** 和 **through** 通过 **The** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **beyond** 超过 **the** 这 **ocean** 海洋 **,** , **I** 我 **willed** 意志 **to** 到 **think** 思考
[ʌv; əv][juː; jʊ] !
of 的 **YOU** 你 **!** !
远隔重洋，穿越黑暗，越过海洋，我依然想着你！

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [naɪt] ,
For 为了 **I** 我 **knew** 知道 **,** , **had** 有 **you** 你 **been** 到过 **with** 和 **me** 我 **I'd** ID **have** 有 **known** 已知 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **night** 夜晚 **,** ,
因为我知道，如果你在我身边，我就会明白夜晚的话语。

[faʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [gɔːn] ['glædli] [ɪn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] .
Found 成立 **peace** 和平 **of** 的 **heart** 心 **,** , **gone** 已消失 **gladly** 乐意 **In** 在 **comfort** 舒适 **of** 的 **that** 那 **light** 光 **.** .
内心平静，欣然离去，沐浴在那光明之中。

[oʊ] ! [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [bɪ'gaɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] [θɔːt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]
Oh 哦 **!** ! **the** 这 **wind** 风 **with** 和 **soft** 柔软的 **beguiling** 迷人的 **Would** 会 **have** 有 **stolen** 被盗 **my** 我的 **thought** 想法 **away** 离开 **;** ; **And** 和
[ðə; ði] [naɪt] ,
the 这 **night** 夜晚 **,** ,
哦！轻柔迷人的风，本可带走我的思绪；还有那夜晚，

['sʌtəli] ['smaɪlɪŋ] , [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst]

subtly	smiling	,	Came	by	the	silver	way	;	And	the	moon	came	down	and	danced
微妙地	微笑	,	来	经过	这	银	方式	;	和	这	月亮	来了	向下	和	跳舞

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

带着淡淡的微笑，沿着银色的道路而来；月亮也降临下来，为我翩翩起舞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [roʊb] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [triːz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]

And	her	robe	was	white	and	flying	;	And	trees	bent	their	heads	to
和	她	长袍	曾是	白色的	和	飞行	;	和	树木	弯曲	他们的	头部	到

[ˌem 'iː] [mɪ'stɪriəsli] ['kraɪɪŋ] ;

me	Mysteriously	crying	;
我	神秘地	哭泣	;

她的长袍洁白飘逸；树木向我低下头，神秘地哭泣；

[ænd; ənd] [ded] ['vɔɪsɪz] [wept] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ded] [sɔːft] ['fɪŋgərz] [θrɪld] ;

And	dead	voices	wept	around	me	;	And	dead	soft	fingers	thrilled	;
和	死的	声音	哭泣	大约	我	;	和	死的	柔软的	手指	激动不已	;

死寂的声音在我周围哭泣；死寂柔软的手指颤动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɔdz] ['wɪspəd] . . . .

And	the	little	gods	whispered	.	.	.	.
和	这	小的	神	低声说道	.	.	.	.

小神们低声细语.....

[bʌt; bət]['evər] ['despərətli] [aɪ] [wɪld] ; [tɪl] [ɔːl] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd]['saɪlənt] . . .

But	ever	Desperately	I	willed	;	Till	all	grew	soft	and	far	And	silent	.	.	.
但	曾经	绝望地	我	意志	;	直到	全部	生长	柔软的	和	远的	和	沉默的	.	.	.

但我始终执着地渴望；直到一切都变得柔和、遥远、寂静.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] , [fɑːr] [aʊt] [θruː]

And	suddenly	I	found	you	white	and	radiant	,	Sleeping	quietly	,	Far	out	through
和	突然	我	成立	你	白色的	和	辐射状	,	睡眠	悄悄	,	远的	出去	通过

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

the	tides	of	darkness	.
这	潮汐	的	黑暗	.

突然间，我发现你洁白而容光焕发，静静地睡着，远远地沉入黑暗的潮汐之中。

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [greɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['fɪrf(ə)l] ;

And	I	there	in	that	great	light	Was	alone	no	more	,	nor	fearful	;
和	我	那里	在	那	伟大的	光	曾是	独自的	不	更多的	,	也不	可怕	;

在那耀眼的光芒中，我不再孤单，也不再恐惧；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] [naɪt] , [wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [els] [ðæt] ['mætəd] , [ænd; ənd]

For	there	,	in	the	homely	night	,	Was	no	thought	else	that	mattered	,	And
为了	那里	,	在	这	家常的	夜晚	,	曾是	不	想法	别的	那	重要	,	和

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [truː] ,

nothing	else	was	true	,
没有什么	别的	曾是	真的	,

因为在那温馨的夜晚，没有其他念头是重要的，也没有其他任何真实的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	the	white	fire	of	moonlight	,	And	a	white	dream	of	you	.
但	这	白色的	火	的	月光	,	和	一个	白色的	梦	的	你	.

但月光下的白色火焰，以及关于你的白色梦境。

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

" [oʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

"	Oh	!	Love	,	"	they	said	,	"	is	King	of	Kings	,	And	Triumph	is	his	crown	.
"	哦	!	爱	,	"	他们	说	,	"	是	国王	的	国王	,	和	胜利	是	他的	王冠	.

“哦！爱，”他们说，“是万王之王，胜利是他的王冠。”

[ɜːrθ] [feɪdz] [ɪn] [fleɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [baʊ; boʊ] [daʊn] .

Earth	fades	in	flame	before	his	wings	,	And	Sun	and	Moon	bow	down	.
地球	淡出	在	火焰	前	他的	翅膀	,	和	太阳	和	月亮	弓	向下	.

大地在他的羽翼下化为火焰，日月也俯首称臣。

" - - [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] ['nevər] [duː] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ɔːl] [tuː] [haɪ] .

"	-	-	But	that	,	I	knew	,	would	never	do	;	And	Heaven	is	all	too	high	.
"	-	-	但	那	,	我	知道	,	会	绝不	做	;	和	天堂	是	全部	也	高的	.

“——但我知道，那样做永远行不通；而且天堂太高了。”

[soʊ] [wenˈevər] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] .

So	whenever	I	meet	a	Queen	,	I	said	,	I	will	not	catch	her	eye	.
所以	每当	我	见面	一个	女王	,	我	说	,	我	将要	不是	抓住	她	眼睛	.

所以，我告诉自己，无论何时遇到女王，我都不会和她对视。

" [oʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] " [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] ;

"	Oh	!	Love	,	"	they	said	,	and	"	Love	,	"	they	said	,	"	The	gift	of	Love	is	this	;
"	哦	!	爱	,	"	他们	说	,	和	"	爱	,	"	他们	说	,	"	这	礼物	的	爱	是	这	;

“哦！爱，”他们说，“爱，”他们说，“爱的礼物是这样的；

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɪs] !

A	crown	of	thorns	about	thy	head	,	And	vinegar	to	thy	kiss	!
一个	王冠	的	荆棘	关于	你的	头	,	和	醋	到	你的	吻	!

荆棘冠冕戴在你的头上，你的吻如同醋一般刺痛！

" - - [bʌt; bət]['trædʒədi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪm]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .

"	-	-	But	Tragedy	is	not	for	me	;	And	I'm	content	to	be	gay	.
"	-	-	但	悲剧	是	不是	为了	我	;	和	我是	内容	到	是	同性恋	.

“——但悲剧不适合我；我乐于做个同性恋。”

[soʊ] [wenˈevər] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['leɪdi] , [aɪ] [went] [əˈnʌðər] [weɪ] .

So	whenever	I	spied	a	Tragic	Lady	,	I	went	another	way	.
所以	每当	我	间谍	一个	悲惨	女士	,	我	去	其他	方式	.

所以每当我发现一个悲情女子，我就会绕道而行。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

And	so	I	never	feared	to	see	You	wander	down	the	street	,
和	所以	我	绝不	害怕	到	看	你	漫步	向下	这	街道	,

所以，我从不害怕看到你漫步在街上。

[ɔːr] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [fiːt] .

Or	come	across	the	fields	to	me	On	ordinary	feet	.
或者	来	穿过	这	字段	到	我	在	普通的	脚	.

或者用普通的脚步，穿过田野来到我身边。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeid] ['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['nevər] [nuː] ;

For	what	they'd	never	told	me	of	,	And	what	I	never	knew	;
为了	什么	他们会	绝不	讲述	我	的	,	和	什么	我	绝不	知道	;

他们从未告诉我的事，以及我从未知道的事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [lʌv] , [lʌv] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [juː; jʊ] .

It	was	that	all	the	time	,	my	love	,	Love	would	be	merely	you	.
它	曾是	那	全部	这	时间	,	我的	爱	,	爱	会	是	仅仅	你	.

一直以来，我的爱，爱就只是你。

[ðə; ði] [vɔɪs]

The	Voice
这	嗓音

《美国之声》

[seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][maɪ] [wʊdz] [aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] .

Safe	**in**	**the**	**magic**	**of**	**my**	**woods**	**I**	**lay**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**dying**	**light**	**.**
安全的	在	这	魔法	的	我的	树林	我	躺	,	和	观看	这	垂死	光	.

我安然躺在充满魔力的森林里，看着夕阳西下。

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [haɪ] ['sɒləˌtjuːdz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [veɪld] [baɪ] [naɪt] ,

Faint	**in**	**the**	**pale**	**high**	**solitudes**	**,**	**And**	**washed**	**with**	**rain**	**and**	**veiled**	**by**	**night**	**,**
头晕的	在	这	苍白	高的	孤独	,	和	洗过	和	雨	和	含蓄	经过	夜晚	,

在苍白的高山荒凉中显得微弱，被雨水冲刷，被夜幕笼罩，

['sɪlvər] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .

Silver	**and**	**blue**	**and**	**green**	**were**	**showing**	**.**
银	和	蓝色的	和	绿色的	是	显示	.

银色、蓝色和绿色交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [gruː] ['dɑːrkər] [stɪl] ; [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [hʌʃt] ; [ænd; ənd] [piːs]

And	**the**	**dark**	**woods**	**grew**	**darker**	**still**	**;**	**And**	**birds**	**were**	**hushed**	**;**	**and**	**peace**
和	这	黑暗的	树林	生长	较暗	仍然	;	和	鸟类	是	静静地	;	和	和平

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ;

was	**growing**	**;**
曾是	生长	;

黑暗的树林变得更加黑暗；鸟儿停止了鸣叫；平静逐渐降临；

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

And	**quietness**	**crept**	**up**	**the**	**hill**	**;**
和	寂静	悄悄地爬向上		这	爬坡道	;

寂静悄悄地爬上了山坡；

[ænd; ənd][noʊ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

And	**no**	**wind**	**was**	**blowing**
和	不	风	曾是	吹

当时没有风。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

And	**I**	**knew**	**That**	**this**	**was**	**the**	**hour**	**of**	**knowing**	**,**
和	我	知道	那	这	曾是	这	小时	的	会心	,

我知道，这就是顿悟的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] [tə'geðər] ,

And	**the**	**night**	**and**	**the**	**woods**	**and**	**you**	**Were**	**one**	**together**	**,**
和	这	夜晚	和	这	树林	和	你	是	一	一起	,

夜晚、树林和你，融为一体。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrt]

and	**I**	**should**	**find**	**Soon**	**in**	**the**	**silence**	**the**	**hidden**	**key**	**Of**	**all**	**that**	**had**	**hurt**
和	我	应该	寻找	很快	在	这	沉默	这	隐	钥匙	的	全部	那	有	伤害

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] - - [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

and	**puzzled**	**me**	**-**	**-**	**Why**	**you**	**were**	**you**	**,**
和	困惑	我	-	-	为什么	你	是	你	,

我很快就会在寂静中找到隐藏的钥匙，解开所有曾让我痛苦和困惑的问题——你为什么是你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	**the**	**night**	**was**	**kind**	**,**	**And**	**the**	**woods**	**were**	**part**	**of**	**the**	**heart**	**of**
和	这	夜晚	曾是	种类	,	和	这	树林	是	部分	的	这	心	的

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

夜晚温柔，树林是我心中的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['hoʊli] [θri:] , [ðə; ði] [θri:]

And	there	I	waited	breathlessly	,	Alone	;	and	slowly	the	holy	three	,	The	three
和	那里	我	等待	气喘吁吁	,	独自的	;	和	缓慢地	这	圣	三	,	这	三

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,

that	I	loved	,
那	我	喜爱	,

我独自一人，屏息凝神地等待着；慢慢地，那三位圣洁的灵魂，我所爱的三位，

[tə'geðər] [gru:] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

together	grew	One	,	in	the	hour	of	knowing	,	Night	,	and	the	woods	,	and
一起	生长	一	,	在	这	小时	的	会心	,	夜晚	,	和	这	树林	,	和

[ju:; jʊ] - - - -

you	-	-	-	-
你	-	-	-	-

在顿悟的时刻，在黑夜、森林和你之中，我们共同成长为一体。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ɪn][maɪ] [wʊdz] ,

And	suddenly	There	was	an	uproar	in	my	woods	,
和	突然	那里	曾是	一个	骚动	在	我的	树林	,

突然间，我的树林里一片喧闹。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [mɑ:k] [dɪ'stres] , ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['goʊɪŋ]

The	noise	of	a	fool	in	mock	distress	,	Crashing	and	laughing	and	blindly	going
这	噪音	的	一个	傻子	在	嘲笑	痛苦	,	崩溃	和	笑	和	盲目地	去

,

,

,

傻瓜装出一副痛苦的样子，发出嘈杂的声音，砰砰地笑着，盲目地走着。

[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɒlə,tju:dz]

Of	ignorant	feet	and	a	swishing	dress	,	And	a	Voice	profaning	the	solitudes
的	无知	脚	和	一个	嗖嗖声	裙子	,	和	一个	嗓音	亵渎	这	孤独

.

.

.

无知的脚步声和飘动的裙摆，以及亵渎孤独的声音。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

The	spell	was	broken	,
这	拼写	曾是	破碎的	,

咒语被解除了。

[ðə; ði] [ki:] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][jʊr; jər] [flæt] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [maʊðd]

the	key	denied	me	And	at	length	your	flat	clear	voice	beside	me	Mouthed
这	钥匙	否认	我	和	在	长度	你的	平坦的	清除	嗓音	旁	我	嘴巴

['tʃɪrf(ə)l] [klɪr] [flæt] [p'lætɪtju:dz] .

cheerful	clear	flat	platitudes	.
快乐	清除	平坦的	老生常谈	.

钥匙让我无法打开，最后你清晰平淡的声音在我耳边响起，说着欢快、清晰、平淡的陈词滥调。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [kwækt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

You	came	and	quacked	beside	me	in	the	wood	.
你	来了	和	嘎嘎叫	旁	我	在	这	木头	.

你来到树林里，在我身边嘎嘎叫。

[ju:; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] ['veri] [gʊd] !

You	said	,	"	The	view	from	here	is	very	good	!
你	说	,	"	这	看法	从	这里	是	非常	好的	!

你说：“这里的景色非常好！”

" [juː; jʊ] [sed] ， " [its] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [bɪt] !

"	You	said	,	"	It's	nice	to	be	alone	a	bit	!
"	你	说	，	"	它是	好的	到	是	独自的	一个	少量	！

你说过，“一个人待一会儿真好！”

" [ænd; ənd] ， " [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] !

"	And	,	"	How	the	days	are	drawing	out	!
"	和	，	"	如何	这	天	是	绘画	出去	！

“而且，‘日子过得真慢啊！’”

" [juː; jʊ] [sed] .

"	you	said	.
"	你	说	.

你说过。

[juː; jʊ] [sed] ， " [ðə; ði] [ˈsʌnˌsɛts] [ˈprɪti] ， [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	said	,	"	The	sunset's	pretty	,	isn't	it	?
你	说	，	"	这	日落	漂亮的	，	不是	它	?

你说：“日落真美，不是吗？”

" [baɪ] [gɑːd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	！

“我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] - - [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] !

I	wish	-	-	I	wish	that	you	were	dead	!
我	希望	-	-	我	希望	那	你	是	死的	！

我希望——我希望你死了！

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tiː]

Dining	-	Room	Tea
用餐	-	房间	茶

餐厅茶

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈhæpinəs] [kraʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ;

When	you	were	there	,	and	you	,	and	you	,	Happiness	crowned	the	night	;
什么时候	你	是	那里	，	和	你	，	和	你	，	幸福	加冕	这	夜晚	；

[aɪ] [tuː] ,

I	too	,
我	也	，

当你在那里，还有你，幸福笼罩了整个夜晚；我也一样，

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Laughing	and	looking	,	one	of	all	,
笑	和	寻找	，	一	的	全部	,

笑着，看着，其中一人，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlæmplaɪt] [fɔːl] [ɑːn] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [tiː]

I	watched	the	quivering	lamplight	fall	On	plate	and	flowers	and	pouring	tea
我	观看	这	颤抖	灯光	落下	在	盘子	和	花朵	和	浇注	茶

[ænd; ənd] [kʌp] [ænd; ənd] [klɔːθ] ;

And	cup	and	cloth	;
和	杯子	和	布	；

我看着颤动的灯光落在盘子、鲜花、倾倒的茶、杯子和桌布上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [flʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmoʊmənts] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒest] [ænd; ənd] [ˈglɪtər]

and	they	and	we	Flung	all	the	dancing	moments	by	With	jest	and	glitter
和	他们	和	我们	扔	全部	这	跳舞	时刻	经过	和	笑话	和	闪光

.

:

.

他们和我们把所有跳舞的时光都抛诸脑后，只剩下玩笑和闪光。

[lɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['glɔːri] , [ʃoʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪm'prɑːvɪdənt] , [ˌʌn'mɛmərɪd] ;

Lip	and	eye	Flashed	on	the	glory	,	shone	and	cried	,	Improvident	,	unmemoried	;
唇	和	眼睛	闪光灯	在	这	荣耀	,	闪耀	和	哭	,	不谨慎的	,	未记忆的	;

唇眼在荣光中闪现，闪耀哭泣，轻率而无记忆；

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

And	fitfully	and	like	a	flame	The	light	of	laughter	went	and	came	.
和	断断续续地	和	喜欢	一个	火焰	这	光	的	笑声	去	和	来了	.

笑声的光芒断断续续，如同火焰般忽明忽暗。

[praʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['kerləs] ['trænʃəns] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .

Proud	in	their	careless	transience	moved	The	changing	faces	that	I	loved	.
自豪的	在	他们的	粗心	短暂性	已搬	这	变化	面孔	那	我	喜爱	.

他们漫不经心的短暂而骄傲，感动了我所爱的那些不断变化的面孔。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] , [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] .

Till	suddenly	,	and	otherwhence	,	I	looked	upon	your	innocence	.
直到	突然	,	和	其他来源	,	我	看起来	之上	你的	无辜	.

直到突然间，我才看到了你的纯真。

[fɔːr; fər] ['lɪftɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk]['woʊv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv]

For	lifted	clear	and	still	and	strange	From	the	dark	woven	flow	of
为了	抬起	清除	和	仍然	和	奇怪的	从	这	黑暗的	编织	流动	的

[tʃeɪndʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['stɑːrləs] [skaɪ][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['moʊmənt][laɪ] .

change	Under	a	vast	and	starless	sky	I	saw	the	immortal	moment	lie	.
改变	在下面	一个	广阔的	和	无星	天空	我	锯	这	不朽	片刻	说谎	.

从黑暗交织的变化洪流中，清晰、平静、奇异地升起，在广袤无垠、没有星星的天空下，我看到了不朽的瞬间。

[wʌn] ['ɪnstənt] [aɪ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [nuː] [æz; əz][gɑːd] [noʊz] [ɔːl] .

One	instant	I	,	an	instant	,	knew	As	God	knows	all	.
一	立即的	我	,	一个	立即的	,	知道	作为	上帝	知道	全部	.

刹那间，我明白了，正如上帝无所不知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ] , [ə'bʌv] [taɪm] , [oʊ] , [blaɪnd] ! [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['wɪtləs] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

And	it	and	you	I	,	above	Time	,	oh	,	blind	!	could	see	In	witless	immortality	.
和	它	和	你	我	,	多于	时间	,	哦	,	瞎的	!	可以	看	在	愚蠢	不朽	.

而你我，凌驾于时间之上，哦，盲人！却能看见，在无知的永生中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [kʌp] ; [ðə; ðɪ] [tiː] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] , [æn; ən]['æmbər] [striːm] ;

I	saw	the	marble	cup	;	the	tea	,	Hung	on	the	air	,	an	amber	stream	;
我	锯	这	大理石	杯子	;	这	茶	,	洪	在	这	空气	,	一个	琥珀色	溪流	;

我看见了大理石杯；茶水，悬在空中，像一条琥珀色的溪流；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['faɪɚz] [ʌn'glɪtərɪŋ] [gliːm] , [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [fleɪm] , [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [smoʊk] .

I	saw	the	fire's	unglittering	gleam	,	The	painted	flame	,	the	frozen	smoke	.
我	锯	这	火灾的	黯淡无光	闪耀	,	这	绘	火焰	,	这	冷冻	抽烟	.

我看见火焰黯淡的光芒，涂绘的火焰，凝固的烟雾。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['flʌdɪŋ] ['læmplaɪt] [broʊk] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [her] ;

No	more	the	flooding	lamplight	broke	On	flying	eyes	and	lips	and	hair	;
不	更多的	这	洪水	灯光	打破	在	飞行	眼睛	和	嘴唇	和	头发	;

不再有灯光照亮飞舞的眼睛、嘴唇和头发；

[bʌt; bət] [leɪ] , [bʌt; bət] [slept] [ʌn'broʊkən][ðer; ðər] , [ɑːn] ['stɪlər] [fleʃ] , [ænd; ənd]['bɑːdi] ['breθləs] ,

But	lay	,	but	slept	unbroken	there	,	On	stiller	flesh	,	and	body	breathless	,
但	躺	,	但	睡着了	未破	那里	,	在	斯蒂勒	肉	,	和	身体	喘不过气	,

但他却静静地躺着，睡得安稳，躺在静止的肌肤上，身体停止了呼吸。

[ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd] ['læftər] [steɪd] [ænd; ənd] ['deθləs] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ]

And	lips	and	laughter	stayed	and	deathless	,	And	words	on	which	no
和	嘴唇	和	笑声	入住	和	永生	,	和	字	在	哪个	不

['saɪləns] [gruː] .

silence	grew	.
沉默	生长	.

嘴唇和笑声永存，永不消逝，言语上没有一丝沉默。

[laɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

Light	was	more	alive	than	you	.
光	曾是	更多的	活	比	你	.

光比你更有生命力。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] , [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [jʊr; jər] [mæg'nɪfɪsns] .

For	suddenly	,	and	otherwhence	,	I	looked	on	your	magnificence	.
为了	突然	,	和	其他来源	,	我	看起来	在	你的	壮丽	.

突然间，不知从何处，我看到了你的壮丽。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]

I	saw	the	stillness	and	the	light	,	And
我	锯	这	寂静	和	这	光	,	和

我看到了宁静和光明，

[juː; jʊ] , ['ɔːgəst] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [waɪt] , ['hoʊli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;

you	,	august	,	immortal	,	white	,	Holy	and	strange	;
你	,	八月	,	不朽	,	白色的	,	圣	和	奇怪的	;

你，尊贵的，不朽的，洁白的，神圣的，奇异的；

[ænd; ənd] ['evri] [glɪnt] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɪnt] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	every	glint	Posture	and	jest	and	thought	and	tint	Freed	from	the
和	每一个	闪烁	姿势	和	笑话	和	想法	和	着色	弗里德	从	这

[mæsk] [ʌv; əv] ['trænʃənsi] ,

mask	of	transiency	,
面具	的	短暂性	,

每一个闪光，姿态、玩笑、思想和色彩，都摆脱了短暂的面具。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɪ'moʊt] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Triumphant	in	eternity	,	Immote	,	immortal	.
凯	在	永恒	,	不移动	,	不朽	.

永恒的胜利者，不朽者。

[deɪzd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hjuːmən] [aɪz] [gruː] , ['mɔːrt(ə)l] [streŋθ] ['wɪrid] ; [ænd; ənd] [taɪm] [bɪ'gæn]

Dazed	at	length	Human	eyes	grew	,	mortal	strength	Wearied	;	and	Time	began
茫然	在	长度	人类	眼睛	生长	,	凡人	力量	疲惫	;	和	时间	开始

[tuː; tə] [kriːp] .

to	creep	.
到	潜行者	.

茫然地，人类的眼睛渐渐睁大，凡人的力量也渐渐消逝；时间开始悄然流逝。

[tʃeɪndʒ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] .

Change	closed	about	me	like	a	sleep	.
改变	关闭	关于	我	喜欢	一个	睡觉	.

变化像沉睡般将我包围。

[laɪt] [glɪntid] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [lʌvd] .

Light	glinted	on	the	eyes	I	loved	.
光	闪闪发光	在	这	眼睛	我	喜爱	.

光芒照耀着我爱的人的眼睛。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [fɪld] .

The	cup	was	filled	.
这	杯子	曾是	已填	.

杯子满了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [muːvd] .

The	bodies	moved	.
这	身体	已搬	.

尸体移动了。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['pet(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] .

The	drifting	petal	came	to	ground	.
这	漂流	花瓣	来了	到	地面	.

那片飘落的花瓣最终落在了地上。

[ðə; ði] ['læftər] [tʃaɪmd] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [raʊnd] .

The	laughter	chimed	its	perfect	round	.
这	笑声	齐声说道	它是	完美的	圆形的	.

笑声回荡着完美的旋律。

[ðə; ði]['broʊkən] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	broken	syllable	was	ended	.
这	破碎的	音节	曾是	结束	.

断音结束了。

[ænd; ənd][aɪ] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [f'rendɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [klaʊd] , [ɔːr] [haʊ] [dɪ'stres] ,

And	I	,	so	certain	and	so	friended	,	How	could	I	cloud	,	or	how	distress	,
和	我	,	所以	肯定	和	所以	已加好友	,	如何	可以	我	云	,	或者	如何	痛苦	,

而我，如此笃定，如此友爱，怎会阴霾笼罩，又怎会忧愁不安?

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ?

The	heaven	of	your	unconsciousness	?
这	天堂	的	你的	无意识	?

你无意识中的天堂?

[ɔːr] [ʃeɪk] [æt; ət] ['taɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spel] , ['stæmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ʌn'ʌtərəbl] ?

Or	shake	at	Time's	sufficient	spell	,	Stammering	of	lights	unutterable	?
或者	摇	在	时间	充足的	拼写	,	结巴	的	灯	难以言喻	?

还是在时间的强大魔力下颤抖，发出难以言喻的光芒?

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['taɪmləs] [end] , [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [leɪ] ,

The	eternal	holiness	of	you	,	The	timeless	end	,	you	never	knew	,	The	peace	that	lay	,
这	永恒	圣洁	的	你	,	这	永恒	结尾	,	你	绝不	知道	,	这	和平	那	躺	,

你永恒的圣洁，你从未知晓的永恒终结，那安宁的长眠。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] .

the	light	that	shone	.
这	光	那	闪耀	.

那道光芒。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

You	never	knew	that	I	had	gone	A	million	miles	away	,	and	stayed	A	million	years	.
你	绝不	知道	那	我	有	已消失	一个	百万	英里	离开	,	和	入住	一个	百万	年	.

你永远不会知道，我曾远走他乡，停留了百万年。

[ðə; ði] ['læftər] [pleɪd] [ʌn'broʊkən] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒest] [flæʃt] [ɑːn] .

The	laughter	played	Unbroken	round	me	;	and	the	jest	Flashed	on	.
这	笑声	玩	未破	圆形的	我	;	和	这	笑话	闪光灯	在	.

笑声在我耳边不绝于耳，玩笑声也接踵而至。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðæt] [nu:] [ðə; ði][best] [daʊn] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊərz] [gru:] ['hæpi:ɚ] [jet] .

And	we	that	knew	the	best	Down	wonderful	hours	grew	happier	yet	.
和	我们	那	知道	这	最好的	向下	精彩的	小时	生长	更快乐	然而	.

我们这些最了解美好时光的人，在那些美好的时光里变得更加快乐。

[aɪ] [sæŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [læf] [tu:; tə] [læf]

I	sang	at	heart	,	and	talked	,	and	eat	,	And	lived	from	laugh	to	laugh
我	唱	在	心	,	和	谈话	,	和	吃	,	和	居住地	从	笑	到	笑

,

,

,

我发自内心地歌唱，谈笑风生，吃喝玩乐，笑声不断。

[aɪ] [tu:] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

I	too	,	When	you	were	there	,	and	you	,	and	you	.
我	也	,	什么时候	你	是	那里	,	和	你	,	和	你	.

我也是，当你在那里的时候，还有你，还有你。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

The	Goddess	in	the	Wood
这	女神	在	这	木头

林中女神

[ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [del] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] [stʊd] , [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

In	a	flowered	dell	the	Lady	Venus	stood	,	Amazed	with	sorrow	.
在	一个	开花的	戴尔	这	女士	金星	站立	,	惊叹	和	悲哀	.

在繁花似锦的山谷中，维纳斯女神伫立，悲伤不已。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn][fɑ:r]['goʊldən][hɔ:rn][ɪn][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][sʌn] [ræŋ] [aʊt] ;

Down	the	morning	one	Far	golden	horn	in	the	gold	of	trees	and	sun	Rang	out	;
向下	这	早晨	一	远的	金的	喇叭	在	这	金子	的	树木	和	太阳	响铃	出去	;

清晨，远处金色的号角在金色的树木和阳光中响起；

[ænd; ənd][held] ; [ænd; ənd][daɪd] . . . .

and	held	;	and	died	.	.	.	.
和	握住	;	和	死亡	.	.	.	.

他坚持了下来；然后去世了……

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊd] [gru:] ['kwaɪətər] .

She	thought	the	wood	Grew	quieter	.
她	想法	这	木头	成长	更安静	.

她觉得树林渐渐安静了下来。

[wɪŋ] , [ænd; ənd] [li:f] , [ænd; ənd] [pu:l] [ʌv; əv] [laɪt] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [dæns] .

Wing	,	and	leaf	,	and	pool	of	light	Forgot	to	dance	.
翼	,	和	叶子	,	和	水池	的	光	忘了	到	舞蹈	.

翅膀、树叶和光池，都忘记了跳舞。

[dʌm] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:lɪŋ] [stri:m] ; [laɪf] [wʌn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnstənt] [roʊz][ɪn] [dri:m] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][taɪm]

Dumb	lay	the	unfalling	stream	;	Life	one	eternal	instant	rose	in	dream	Clear	out	of	time
哑的	躺	这	不倒下	溪流	;	生活	一	永恒	立即的	玫瑰	在	梦	清除	出去	的	时间

,

,

,

静默的溪流不息；生命在梦中升起，永恒的瞬间清晰地超越了时间。

[pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən] [haɪt] . . . .

poised	on	a	golden	height	.	.	.	.
准备	在	一个	金的	高度	.	.	.	.

屹立于金色高地……

[tɪl] [ə; eɪ] [swɪft] ['terər] [broʊk] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['aʊər] .

Till	a	swift	terror	broke	the	abrupt	hour	.
直到	一个	迅速	恐怖	打破	这	突然	小时	.

直到一阵突如其来的恐惧打破了这骤然降临的时刻。

[ðə; ði][goʊld] [weɪvz] [pɜːrld] [ə'mɪdst][ðə; ði] [griːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] .

The	gold	waves	purled	amidst	the	green	above	her	;	And	a	bird	sang	.
这	金子	波浪	氤氲	在……之中	这	绿色的	多于	她	;	和	一个	鸟	唱	.

金色的波浪在她头顶的绿色海洋中翻滚；一只鸟儿歌唱。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːrp] - ['teɪkən] [breθ] , [baɪ] ['sʌnlɪt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['flaʊər] ,

With	one	sharp	-	taken	breath	,	By	sunlit	branches	and	unshaken	flower	,
和	一	锋利的	-	已采取	气息	,	经过	阳光照射	分支	和	坚定不移	花	,

一声急促的吸气，在阳光照耀的枝头和纹丝不动的花朵旁，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lɪmz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə]

The	immortal	limbs	flashed	to	the	human	lover	,	And	the	immortal	eyes	to
这	不朽	四肢	闪光灯	到	这	人类	情人	,	和	这	不朽	眼睛	到

[lʊk] [ɑːn] [deθ] .

look	on	death	.
看	在	死亡	.

不朽的肢体闪现到人间爱人面前，不朽的眼睛凝视着死亡。

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ]

A	Channel	Passage
一个	渠道	通道

通道

[ðə; ði] [dæmd] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['slɪðərd] .

The	damned	ship	lurched	and	slithered	.
这	该死的	船	踉跄了一下	和	滑行	.

那艘该死的船摇摇晃晃，滑行不稳。

['kwaɪət][ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ][koʊld][gɔːrdʒ] [roʊz] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] [roʊld] ;

Quiet	and	quick	My	cold	gorge	rose	;	the	long	sea	rolled	;
安静的	和	快的	我的	寒冷的	峡谷	玫瑰	;	这	长的	海	滚动	;

静谧而迅疾，我的冰冷峡谷升起；漫长的大海翻滚；

[aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][biː; bi] [sɪk] ;

I	knew	I	must	think	hard	of	something	,	or	be	sick	;
我	知道	我	必须	思考	难的	的	某物	,	或者	是	生病的	;

我知道我必须认真思考某件事，否则就会生病；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] - - [juː; jʊ] !

And	could	think	hard	of	only	one	thing	-	-	YOU	!
和	可以	思考	难的	的	仅有的	一	事物	-	-	你	!

脑子里只有一件事——那就是你!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hoʊld][maɪ]['fænsi] ['evər] !

You	,	you	alone	could	hold	my	fancy	ever	!
你	,	你	独自的	可以	抓住	我的	想要	曾经	!

只有你，只有你，才能让我如此倾心!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['meməriz] [kʌm] , [ʃɑːrp] [peɪn] , [ænd; ənd] [doʊl] .

And	with	you	memories	come	,	sharp	pain	,	and	dole	.
和	和	你	回忆	来	,	锋利的	疼痛	,	和	救济金	.

随之而来的是回忆、剧痛和失业。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] - - ['hɑːrteɪk] [ɔːr] ['tɔːrtʃərd] ['lɪvər] !

Now	there's	a	choice	-	-	heartache	or	tortured	liver	!
现在	有	一个	选择	-	-	心痛	或者	受折磨	肝	!

现在摆在你面前的选择是——要么心碎，要么肝脏遭殃!

[ə; eɪ] [siː] - [sɪk] ['bɑːdi] , [ɔːr][ə; eɪ][juː; jʊ] - [sɪk] [soʊl] !

A	sea	-	sick	body	,	or	a	you	-	sick	soul	!
一个	海	- 生病的		身体	, 或者	一个		你	- 生病的		灵魂	!

是晕船的身体，还是你带来的心灵创伤!

[duː][aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] ?

Do	I	forget	you	?
做	我	忘记	你	?

我是否忘记了你?

[twɪst] [ænd; ənd][taɪ][ˌem 'iː] , [oʊld] [miːt] , [gʊd] [miːlz] , [braʊn] ['gɑːbɪts] , [ʌp][aɪ] [θroʊ] .

Retchings	twist	and	tie	me	,	Old	meat	,	good	meals	,	brown	gobbets	,	up	I	throw	.
呕吐	捻	和	领带	我	,	老的	肉	,	好的	餐	,	棕色的	戈比特	,	向上	我	扔	.

呕吐物缠绕着我，陈肉、美味佳肴、褐色的残渣，我统统吐了出来。

[duː][aɪ] [rɪ'membər] ?

Do	I	remember	?
做	我	记住	?

我记得吗?

['ækrɪd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['slaɪmi] , [ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] ['slɑːbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [woʊ] .

Acrid	return	and	slimy	,	The	sobs	and	slobber	of	a	last	years	woe	.
辛辣	返回	和	黏糊糊的	,	这	啜泣	和	口水	的	一个	最后的	年	悲哀	.

苦涩的回响，黏腻的回响，去年悲痛的啜泣和流涎。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ʃɪp] [roʊlz] .

And	still	the	sick	ship	rolls	.
和	仍然	这	生病的	船	卷	.

这艘病船仍在摇晃。

- [tɪz] [hɑːrd] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [tuː; tə] [tʃuːz] - [twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɔːziə] , [hɑːrt] [ænd; ənd] ['beli] .

'	Tis	hard	,	I	tell	ye	,	To	choose	'	twixt	love	and	nausea	,	heart	and	belly	.
-	的	难的	,	我	告诉	是的	,	到	选择	-	中间	爱	和	恶心	,	心	和	腹部	.

我告诉你们，在爱与恶心、心与胃之间做出选择是多么困难啊。

['vɪktəri]

Victory
胜利

胜利

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['desələt] , [lɔːŋ] [roʊdz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['empti]

All	night	the	ways	of	Heaven	were	desolate	,	Long	roads	across	a	gleaming	empty
全部	夜晚	这	方式	的	天堂	是	荒凉	,	长的	道路	穿过	一个	闪闪发光	空的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

整夜天道荒凉，漫长的道路横亘在闪耀的空旷天空之上。

['aʊtkæst] [ænd; ənd] [duːmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ə'loʊn] , [sə'riːn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [lʌv]

Outcast	and	doomed	and	driven	,	you	and	I	,	Alone	,	serene	beyond	all	love
被排斥者	和	注定失败	和	驱动	,	你	和	我	,	独自的	,	安详	超过	全部	爱

[ɔːr] [heɪt] ,

or	hate	,
或者	恨	,

被排斥、注定失败、被驱使，你和我，孤身一人，超越一切爱恨，内心平静。

['terər] [ɔːr] ['traɪʌmf] , [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] , [wiː; wi] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ɔːl] - ['noʊɪŋ] .

Terror	or	triumph	,	were	content	to	wait	,	We	,	silent	and	all	-	knowing	.
恐怖	或者	胜利	,	是	内容	到	等待	,	我们	,	沉默的	和	全部	-	会心	.

恐惧还是胜利，我们都甘愿等待，我们沉默而全知。

['sʌd(ə)nli] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [loʊ] - ['kraʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [wʌn] ['hɔːrsmən] ,
Suddenly **Swept** **through** **the** **heaven** **low** **-** **crouching** **from** **on** **high** **,** **One** **horseman** **,**
突然 扫荡 通过 这 天堂 低的 - 蹲伏 从 在 高的 , 一 骑手 ,
['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːθs] [loʊ] [geɪt] .
downward **to** **the** **earth's** **low** **gate** **.**
向下 到 这 地球的 低的 门 .

忽然，一名骑士从高空俯冲而下，直抵大地之门。

[oʊ] , ['pɜːrfɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [haɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['laɪtli] [wiː; wi] [tɜːrnd] , [θruː] [wet]
Oh **,** **perfect** **from** **the** **ultimate** **height** **of** **living** **,** **Lightly** **we** **turned** **,** **through** **wet**
哦 , 完美的 从 这 最终的 高度 的 活的 , 轻轻 我们 转向 , 通过 湿的
[wʊdz] ['blɑːsəm] - [hʌŋ] ,
woods **blossom** **-** **hung** **,**
树林 开花 - 悬挂 ,

哦，从生命的巅峰完美而来，我们轻轻地转身，穿过繁花似锦的湿润树林，

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
Into **the** **open** **.**
进入 这 打开 .

进入开阔地带。

[daʊn] [ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ə; eɪ] - ['tɔːsɪŋ] , ['pɜːrp(ə)l][flægz][fɑːr] [flʌŋ] , [ræŋk]
Down **the** **supernal** **roads** **,** **With** **plumes** **a** **-** **tossing** **,** **purple** **flags** **far** **flung** **,** **Rank**
向下 这 超凡 道路 , 和 羽流 一个 - 抛掷 , 紫色的 旗帜 远的 扔 , 秩
[ə'pɑːn][ræŋk] ,
upon **rank** **,**
之上 秩 ,

沿着神圣的道路，羽毛飘扬，紫色旗帜高高飘扬，一排排，

[ʌn'braɪdld] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , ['θʌndəd] [ðə; ði] [blæk] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
unbridled **,** **unforgiving** **,** **Thundered** **the** **black** **battalions** **of** **the** **Gods** **.**
不受约束的 , 毫不留情 , 雷鸣 这 黑色的 营 的 这 神 .

狂暴无情，诸神黑色军团雷霆万钧。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day **and** **Night**
天 和 夜晚

日夜

[θruː] [maɪ] ['hɑːrts] ['pæləs] [θɔːts] [ˌʌn'nʌmbərd] [θrɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [moʊst]['kwaɪət]
Through **my** **heart's** **palace** **Thoughts** **unnumbered** **throng** **;** **And** **there** **,** **most** **quiet**
通过 我的 心脏的 宫殿 想法 未编号 人群 ; 和 那里 , 最多 安静的
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and **,** **as** **a** **child** **,**
和 , 作为 一个 孩子 ,

穿过我心灵的宫殿，无数思绪纷至沓来；在那里，最安静，像个孩子一样，

[moʊst][waɪz] , [haɪ] - [θroʊnd] [juː; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
most **wise** **,** **High** **-** **throned** **you** **sit** **,** **and** **gracious** **.**
最多 明智的 , 高的 - 登基 你 坐 , 和 亲切 .

您至高无上，智慧超群，优雅大方。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [greɪt] [hoʊps] [goʊld] - ['ɑːrmərd] , ['dʒestər] ['fæntəsiz] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [driːmz] ,
All **day** **long** **Great** **Hopes** **gold** **-** **armoured** **,** **jester** **Fantasies** **,** **And** **pilgrim** **Dreams** **,**
全部 天 长的 伟大的 希望 金子 - 装甲 , 小丑 幻想 , 和 朝圣 梦想 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['begər] [saɪz] ,
and **little** **beggar** **Sighs** **,**
和 小的 乞丐 叹息 ,

整日里，伟大的希望身披金甲，小丑的幻想，朝圣者的梦想，以及小乞丐的叹息，

[baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [goʊ][ðer; ðər] [wei] .

Bow	**to**	**your**	**benediction**	**,**	**go**	**their**	**way**	**.**
弓	到	你的	祝福	,	去	他们的	方式	.

向你的祝福鞠躬，走他们的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ˈdʒuːəld] [ˈkɔːrtiər] [ˈmeməriz] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv]

And	**the**	**grave**	**jewelled**	**courtier**	**Memories**	**Worship**	**and**	**love**
和	这	严重	珠宝	朝臣	回忆	崇拜	和	爱

而墓碑上镶嵌着珠宝的廷臣，回忆着崇拜和爱

[ænd; ənd] [tend] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

and	**tend**	**you**	**,**	**all**	**the**	**day**	**.**
和	趋向	你	,	全部	这	天	.

并且整天照顾你。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [goʊ] [streiŋ] ,

But	**when**	**I**	**sleep**	**,**	**and**	**all**	**my**	**thoughts**	**go**	**straying**	**,**
但	什么时候	我	睡觉	,	和	全部	我的	想法	去	迷途	,

但当我入睡，思绪飘忽不定时，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [kʌmz] ; [ðen] ,

When	**the**	**high**	**session**	**of**	**the**	**day**	**is**	**ended**	**,**	**And**	**darkness**	**comes**	**;**	**then**	**,**
什么时候	这	高的	会议	的	这	天	是	结束	,	和	黑暗	来	;	然后	,

当白昼的高峰时段结束，夜幕降临；那时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] , [baɪ] [ˈlɪlɪd] [ˈmeidnz] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [əˈtendid] , [praʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	**the**	**waning**	**light**	**,**	**By**	**lilied**	**maidens**	**on**	**your**	**way**	**attended**	**,**	**Proud**	**from**	**the**
和	这	减弱	光	,	经过	百合花	少女们	在	你的	方式	参加	,	自豪的	从	这

[ˈwʌntɪd] [θroʊn] ,

wonted	**throne**	**,**
惯常	王座	,

暮色渐沉，百合花少女簇拥着你，你骄傲地从惯常的王座上下来。

[suːˈpɜːrbli] [ˈsweɪɪŋ] , [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [pæs] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

superbly	**swaying**	**,**	**You**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**,**	**pass**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
极好	摇晃	,	你	,	喜欢	一个	女王	,	经过	出去	进入	这	夜晚	.

你摇曳生姿，宛如女王，沉入夜色之中。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

Experiments
实验

实验

\- - [aɪ]

Choriambics	**-**	**-**	**I**
抑扬格	-	-	我

抑扬格——我

[ɑː] ! [nɑːt] [naʊ] , [wen] [dɪˈzaɪər] [bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] ,

Ah	**!**	**not**	**now**	**,**	**when**	**desire**	**burns**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**calls**	**,**
啊	!	不是	现在	,	什么时候	欲望	烧伤	,	和	这	风	呼叫	,

啊！现在不行，当欲望燃烧，风在呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [laɪt] - [fʊt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈwɪspər] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	**the**	**suns**	**of**	**spring**	**Light**	**-**	**foot**	**dance**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**whisper**	**of**	**life**	**,**
和	这	太阳	的	春天	光	-	脚	舞蹈	在	这	树林	,	耳语	的	生活	,

春天的阳光，轻盈的脚步在林间翩翩起舞，那是生命的低语。

[wuː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈweɪˌferɪŋ] ; [ɑː] ! [nɑːt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] , [naʊ] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [ˈbekənz]

woo	me	to	wayfaring	;	Ah	!	not	now	should	you	come	,	now	when	the	road	beckons
哇	我	到	远行者	;	啊	！	不是	现在	应该	你	来	，	现在	什么时候	这	路	招手

,

,

,

引诱我远行；啊！现在不该来，当道路在召唤，

[ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [kɔːl] , [wer] [ɑːr; ər] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] , [faɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ,

and	good	friends	call	,	Where	are	songs	to	be	sung	,	fights	to	be	fought	,
和	好的	朋友们	称呼	，	在哪里	是	歌曲	到	是	唱	，	战斗	到	是	战斗	，

[jeɪ] !

yea	!
是的	！

好朋友呼唤，哪里有歌要唱，哪里有仗要打，耶！

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] , [lʌv] , [ɑːn] [ˈmɪriəd] [lɪps] [ˈfɛrɝ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ˈkɪsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	the	best	of	all	,	Love	,	on	myriad	lips	fairer	than	yours	,	kisses	you	could
和	这	最好的	的	全部	，	爱	，	在	无数	嘴唇	更公平	比	你的	，	吻	你	可以

[nɑːt] [gɪv] ! . . .

not	give	!	.	.	.
不是	给	！	.	.	.

而最美好的莫过于爱，它存在于无数比你更美丽的嘴唇上，那是你无法给予的吻！

['dɪrɪst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mɔːrn] , ['wɪmpər] , [ænd; ənd] [waɪn] , [aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Dearest	,	why	should	I	mourn	,	whimper	,	and	whine	,	I	that	have	yet	to	live
亲爱的	，	为什么	应该	我	哀悼	，	呜咽	，	和	抱怨	，	我	那	有	然而	到	居住

?

?

?

亲爱的，我尚未真正活过，为何要哀悼、哭泣、抱怨?

['sɑːroʊ] [wɪl] [aɪ] [fər'get] , [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [lʌv] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Sorrow	will	I	forget	,	tears	for	the	best	,	love	on	the	lips	of	you	,
悲哀	将要	我	忘记	，	眼泪	为了	这	最好的	，	爱	在	这	嘴唇	的	你	，

我会忘记悲伤，为美好而流泪，爱你的唇。

[naʊ] , [wen] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [weiks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɑːfs] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [bluː] ;

Now	,	when	dawn	in	the	blood	wakes	,	and	the	sun	laughs	up	the	eastern	blue	;
现在	，	什么时候	黎明	在	这	血	醒来	，	和	这	太阳	笑声	向上	这	东	蓝色的	；

现在，当血液中的黎明苏醒，太阳在东方的蔚蓝天空中欢笑；

[aɪl] [fər'get] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] !

I'll	forget	and	be	glad	!
患病的	忘记	和	是	高兴的	！

我会忘记的，而且我会很高兴!

['oʊnli][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪr] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['ɛndz] , [wen] [lʌv] [daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]

Only	at	length	,	dear	,	when	the	great	day	ends	,	When	love	dies	with	the	last
仅有的	在	长度	，	亲爱的	，	什么时候	这	伟大的	天	结束	，	什么时候	爱	死亡	和	这	最后的

[laɪt] ,

light	,
光	，

亲爱的，只有当那伟大的一天结束，当爱随着最后一缕阳光消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [frendz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['perɪʃt] ,

and	the	last	song	has	been	sung	,	and	friends	All	are	perished	,
和	这	最后的	歌曲	有	到过	唱	，	和	朋友们	全部	是	遇难	，

最后一首歌已经唱完，朋友们全都已离世。

[ænd; ənd] [gluːm] [straɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)n] : [ðen] , [æz; əz][ə'loʊn][aɪ][laɪ] , - [mɪd] ['dɛθs] ['gæðərɪŋ]
and **gloom** **strides** **on** **the** **heaven** **:** **then** **,** **as** **alone** **I** **lie** **,** **-** **Mid** **Death's** **gathering**
和 愁云 步幅 在 这 天堂 : 然后 , 作为 独自的 我 说谎 , - 中 死亡人数 采集
['waɪndz] ,
winds **,**
风 ,

阴霾笼罩着天空：然后，当我独自躺下，在死神聚集的狂风中，

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʌm] , [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [meɪ] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ,
frightened **and** **dumb** **,** **sick** **for** **the** **past** **,** **may** **I** **Feel** **you** **suddenly** **there** **,**
害怕 和 哑的 , 生病的 为了 这 过去的 , 可能 我 感觉 你 突然 那里 ,

恐惧而愚钝，为过去感到痛苦，但愿我能突然感受到你的存在。

[kuːl] [æt; ət][maɪ] [braʊ] ; [ðen] [meɪ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
cool **at** **my** **brow** **;** **then** **may** **I** **hear** **the** **peace** **Of** **your** **voice** **at** **the** **last** **,**
凉爽的 在 我的 眉头 ; 然后 可能 我 听到 这 和平 的 你的 嗓音 在 这 最后的 ,

额头凉意袭来；愿我最终能听到你平静的声音。

['wɪspərɪŋ] [lʌv] , ['kɔːlɪŋ] , [er] [ɔːl][kæn; kən] [siːs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðen] [meɪ] [aɪ] [siː]
whispering **love** **,** **calling** **,** **ere** **all** **can** **cease** **In** **the** **silence** **of** **death** **;** **then** **may** **I** **see**
耳语 爱 , 呼叫 , 埃雷 全部 能 停止 在 这 沉默 的 死亡 ; 然后 可能 我 看
['dɪmli] ,
dimly **,**
依稀 ,

轻声诉说爱意，呼唤着，在一切终结之前，在死亡的寂静中；那时，愿我能隐约看见，

[ænd; ənd] [noʊ] , [ə; eɪ] [speɪs] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [læst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wʌns] ,
and **know** **,** **a** **space** **,** **Bending** **over** **me** **,** **last** **light** **in** **the** **dark** **,** **once** **,**
和 知道 , 一个 空间 , 弯曲 超过 我 , 最后的 光 在 这 黑暗的 , 一次 ,

并且知道，一个空间，俯身在我身上，黑暗中的最后一束光，曾经，

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [jʊr; jər] [feɪs] .
as **of** **old** **,** **your** **face** **.**
作为 的 老的 , 你的 脸 .

和以前一样，你的脸。

- - [iː]
Choriambics **-** **-** **II**
抑扬格 - - 二

抑扬格诗——第二部分

[hɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [æʃ] , [ʃraɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [vɔɪd] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ,
Here **the** **flame** **that** **was** **ash** **,** **shrine** **that** **was** **void** **,** **lost** **in** **the** **haunted** **wood** **,**
这里 这 火焰 那 曾是 灰 , 神社 那 曾是 空白 , 丢失的 在 这 闹鬼的 木头 ,

这里，火焰化为灰烬，神龛空空如也，迷失在闹鬼的树林中。

[aɪ][hæv; həv] [tendid] [ænd; ənd] [lʌvd] , [jɪr] [ə'pɑːn] [jɪr] , [aɪ][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd]
I **have** **tended** **and** **loved** **,** **year** **upon** **year** **,** **I** **in** **the** **solitude**
我 有 倾向于 和 喜爱 , 年 之上 年 , 我 在 这 孤独

年复一年，我独自照料、爱护着它

['weɪtɪŋ] , ['kwaɪət][ænd; ənd][glæd] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Waiting **,** **quiet** **and** **glad** **-** **eyed** **in** **the** **dark** **,**
等待 , 安静的 和 高兴的 - 眼睛 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中静静地等待，眼神充满喜悦。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [gliːm] [gləud] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
knowing **that** **once** **a** **gleam** **Glowed** **and** **went** **through** **the** **wood** **.**
会心 那 一次 一个 闪耀 发光 和 去 通过 这 木头 .

要知道，曾经有一道光芒闪耀，穿透了木头。

[stɪl] [aɪ] [ə'boʊd] [strɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [driːm] , [ˌʌnrɪ'kæptʃərd] .

Still	**I**	**abode**	**strong**	**in**	**a**	**golden**	**dream**	**,**	**Unrecaptured**	**.**
仍然	我	住所	强的	在	一个	金的	梦	,	未被夺回	.

我仍然坚强地栖身于金色的梦境中，未被夺回。

[fɔːr; fər] [aɪ] , [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [feɪθ] , [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [glæns] [wʌn] [deɪ] ,

For	**I**	**,**	**I**	**that**	**had**	**faith**	**,**	**knew**	**that**	**a**	**face**	**would**	**glance**	**One**	**day**	**,**
为了	我	,	我	那	有	信仰	,	知道	那	一个	脸	会	瞥一眼	一	天	,

因为我，我这个有信仰的人，知道总有一天会瞥见一张脸，

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [fɪl] [ðə; ði] [groʊv] ,

white	**in**	**the**	**dim**	**woods**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**call**	**,**	**and**	**a**	**radiance**	**Fill**	**the**	**grove**	**,**
白色的	在	这	暗淡	树林	,	和	一个	嗓音	称呼	,	和	一个	辐射	充满	这	树林	,

昏暗的树林里一片雪白，传来一声呼唤，一道光芒充满了整个树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ['sʌd(ə)nli] [liːp] . . .

and	**the**	**fire**	**suddenly**	**leap**	**.**	**.**	**.**
和	这	火	突然	飞跃	.	.	.

火势突然猛烈起来……

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [end] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] , [juː; jʊ] !

and	**,**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**it**	**,**	**End**	**of**	**labouring**	**,**	**you**	**!**
和	,	在	这	心	的	它	,	结尾	的	劳动	,	你	!

而且，在它的核心，劳动结束了，你!

['ðerfɔːr] [aɪ] [kept] ['redi] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [lɪt] [ðə; ði] [fleɪm] , ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːrt] .

Therefore	**I**	**kept**	**ready**	**the**	**altar**	**,**	**lit**	**The**	**flame**	**,**	**burning**	**apart**	**.**
所以	我	保留	准备好	这	坛	,	点燃	这	火焰	,	燃烧	除	.

因此我预备好祭坛，点燃火焰，使其燃烧殆尽。

[feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] ['veɪnli] [ɪn] ['vɪʒ(ə)n] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [loʊ] !

Face	**of**	**my**	**dreams**	**vainly**	**in**	**vision**	**white**	**Gleaming**	**down**	**to**	**me**	**,**	**lo**	**!**
脸	的	我的	梦境	徒劳地	在	想象	白色的	闪闪发光	向下	到	我	,	洛	!

梦中那张虚妄的脸庞，在白光中闪耀着光芒，俯视着我，瞧!

['hoʊpləs] [aɪ] [raɪz] [naʊ] .

hopeless	**I**	**rise**	**now**	**.**
绝望	我	上升	现在	.

绝望之中，我起身。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['hwispəz] [gruː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] , [streɪndʒ] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði]

For	**about**	**midnight**	**Whispers**	**grew**	**through**	**the**	**wood**	**suddenly**	**,**	**strange**	**cries**	**in**	**the**
为了	关于	午夜	低语	生长	通过	这	木头	突然	,	奇怪的	哭泣	在	这

[baʊz] [ə'bʌv] ['greɪtɪd] ,

boughs	**above**	**Grated**	**,**
树枝	多于	磨碎的	,

大约在午夜时分，树林里突然传来低语声，树枝上方传来奇怪的叫声，发出刺耳的摩擦声。

[kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] .

cries	**like**	**a**	**laugh**	**.**
哭泣	喜欢	一个	笑	.

哭得像笑。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [blæk] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [groʊv] [greɪt] [bɜːrdz] [fluː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ,

Silent	**and**	**black**	**then**	**through**	**the**	**sacred**	**grove**	**Great**	**birds**	**flew**	**,**	**as**	**a**	**dream**	**,**
沉默的	和	黑色的	然后	通过	这	神圣	树林	伟大的	鸟类	飞翔	,	作为	一个	梦	,

寂静而黑暗，巨大的鸟儿穿过神圣的树林，如同梦境一般飞翔。

['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['pæsɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

troubling	**the**	**leaves**	**,**	**passing**	**at**	**length**	**.**
令人不安的	这	树叶	,	通过	在	长度	.

拨弄树叶，久久不散。

[aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lʌvd] , [ðæt] [əˈfɑːr] , [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪm] [wʊd] ,

I	knew	Long	expected	and	long	loved	,	that	afar	,	God	of	the	dim	wood	,
我	知道	长的	预期的	和	长的	喜爱	,	那	远方	,	上帝	的	这	暗淡	木头	,

我知道，长久以来，我一直期盼着，一直深爱着，那遥远的，昏暗森林中的神灵，

[juː; jʊ] [ˈsʌmwer] [leɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [reft] [frʌm; frəm] [mɜːrθ] ,

you	Somewhere	lay	,	as	a	child	sleeping	,	a	child	suddenly	reft	from	mirth	,
你	某处	躺	,	作为	一个	孩子	睡眠	,	一个	孩子	突然	反射	从	欢笑	,

你躺在某处，像个睡着的孩子，一个突然失去欢乐的孩子，

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [jet] , [waɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [juːθ] , [stretʃt] [əˈpɑːn] [ˈfɔːrən] [ɜːrθ] , [gɑːd] ,

White	and	wonderful	yet	,	white	in	your	youth	,	stretched	upon	foreign	earth	,	God	,
白色的	和	精彩的	然而	,	白色的	在	你的	青年	,	拉伸	之上	外国的	地球	,	上帝	,

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ded] !

immortal	and	dead	!
不朽	和	死的	!

洁白而美好，年轻时洁白无瑕，却长眠于异乡，神啊，不朽而逝去！

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [goʊ] ; [ˈnevər] [tuː; tə] [rest] , [ɔːr] [wɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mɔːr] ,

Therefore	I	go	;	never	to	rest	,	or	win	Peace	,	and	worship	of	you	more	,
所以	我	去	;	绝不	到	休息	,	或者	赢	和平	,	和	崇拜	的	你	更多的	,

因此我离去；永不安息，永不赢得和平，永不更加敬拜你。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌm] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ˌðerˈɪn] .

and	the	dumb	wood	and	the	shrine	therein	.
和	这	哑的	木头	和	这	神社	其中	.

还有那片沉寂的树林和其中的神龛。

[dɪˈzɜːrʃn]

Desertion
逃兵

逃兵

[soʊ] [laɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [soʊ]

So	light	we	were	,	so
所以	光	我们	是	,	所以

我们如此轻盈，如此

[raɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [soʊ] [fer] [feɪθ] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

right	we	were	,	so	fair	faith	shone	,	And	the	way	was	laid	so	certainly	,
正确的	我们	是	,	所以	公平的	信仰	闪耀	,	和	这	方式	曾是	铺设	所以	当然	,

我们是对的，信仰如此美好闪耀，道路也铺得如此清晰。

[ðæt] , [wen] [aɪˈd] [gɔːn] , [wʌt] [dʌm] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] ?

that	,	when	I'd	gone	,	What	dumb	thing	looked	up	at	you	?
那	,	什么时候	ID	已消失	,	什么	哑的	事物	看起来	向上	在	你	?

当我走后，是什么愚蠢的东西抬头看着你?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,

Was	it	something	heard	,	Or	a	sudden	cry	,
曾是	它	某物	听到	,	或者	一个	突然	哭	,

那是什么声音？还是一声突如其来的喊叫?

[ðæt] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [ˈwiːkli] ,

that	meekly	and	without	a	word	You	broke	the	faith	,	and	strangely	,	weakly	,
那	温顺地	和	没有	一个	单词	你	打破	这	信仰	,	和	奇怪的	,	弱	,

[slɪpt] [əˈpɑːrt] .

slipped	apart	.
滑倒了	除	.

你默默地、一言不发地背弃了信仰，奇怪地、软弱地分崩离析。

[juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] - - [juː; jʊ] , [ðə; ði] [praʊd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ， [ˌʌn'baʊd] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

You	gave	in	-	-	you	,	the	proud	of	heart	,	unbowed	of	heart	!
你	给予	在	-	-	你	,	这	自豪的	的	心	,	不屈不挠	的	心	!

你屈服了——你，骄傲的、不屈的!

[wʌz; wəz] [ðɪs] ， [frend] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ?

Was	this	,	friend	,	the	end	of	all	that	we	could	do	?
曾是	这	,	朋友	,	这	结尾	的	全部	那	我们	可以	做	?

朋友，这就是我们所能做的一切的终点吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

And	have	you	found	the	best	for	you	,	the	rest	for	you	?
和	有	你	成立	这	最好的	为了	你	,	这	休息	为了	你	?

你是否已经找到了最适合你的，其余的也都找到了?

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ([ænd; ənd][aɪ][nɑːt][baɪ] !)

Did	you	learn	so	suddenly	(	and	I	not	by	!	)
做过	你	学习	所以	突然	(	和	我	不是	经过	!	)

你这么快就学会了（而我可不是！）

[sʌm; səm] ['wɪspəd] ['stɔːri] , [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɔːl][ðə; ði]

Some	whispered	story	,	that	stole	the	glory	from	the	sky	,	And	ended	all	the
一些	低声说道	故事	,	那	偷窃	这	荣耀	从	这	天空	,	和	结束	全部	这

['splendɪd] [driːm] ,

splendid	dream	,
灿烂	梦	,

某个低语的故事，夺走了天空的荣光，终结了所有美好的梦想。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ][soʊ] ['dʌlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [noʊ] ?

and	made	you	go	So	dully	from	the	fight	we	know	,	the	light	we	know	?
和	制成	你	去	所以	沉闷地	从	这	斗争	我们	知道	,	这	光	我们	知道	?

让你如此麻木地离开我们所知的战斗，我们所知的光明?

[oʊ] ['feɪθləs] !

O	faithless	!
哦	不忠	!

背信弃义之人!

[ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [geɪ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə'loʊn] .

the	faith	remains	,	and	I	must	pass	Gay	down	the	way	,	and	on	alone	.
这	信仰	遗迹	,	和	我	必须	经过	同性恋	向下	这	方式	,	和	在	独自的	.

信念依旧，我必须把盖伊送走，独自前行。

['ʌndər] [ðə; ði] [græs] [juː; jʊ] [weɪt] ; [ðə; ði] [briːz] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][stəːz] ,

Under	the	grass	You	wait	;	the	breeze	moves	in	the	trees	,	and	stirs	,
在下面	这	草	你	等待	;	这	微风	移动	在	这	树木	,	和	搅拌	,

你静静地躺在草丛下，等待着；微风拂过树梢，轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [petlz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [petlz] .

and	calls	,	And	covers	you	with	white	petals	,	with	light	petals	.
和	呼叫	,	和	封面	你	和	白色的	花瓣	,	和	光	花瓣	.

并呼唤，并用白色的花瓣，用轻盈的花瓣，将你覆盖。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] , [freɪl] [ænd; ənd] [fer] ， ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

There	it	shall	crumble	,	frail	and	fair	,	under	the	sun	,	O	little	heart	,
那里	它	将	崩溃	,	脆弱	和	公平的	,	在下面	这	太阳	,	哦	小的	心	,

它终将崩塌，脆弱而美丽，在阳光下，哦，小小的心灵。

[jʊr; jər] ['brɪt(ə)l] [hɑːrt] ; [tɪl] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gædər] , ['fɔːlɪŋ] [laɪt] ,

your	brittle	heart	;	till	day	be	done	,	And	the	shadows	gather	,	falling	light	,
你的	脆	心	;	直到	天	是	完毕	,	和	这	阴影	收集	,	坠落	光	,

你那颗脆弱的心；直到白昼结束，阴影聚集，光芒消逝，

[ænd; ənd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] , ['wɪspər] , [ænd; ənd] [wiːp] ; [ænd; ənd] [kriːp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	,	white	with	dew	,	Whisper	,	and	weep	;	and	creep	to	you	.
和	,	白色的	和	露	,	耳语	,	和	哭泣	;	和	潜行者	到	你	.

沾满露水的白色，低语，哭泣；悄悄地爬向你。

[gʊd] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

Good	sleep	to	you	!	1914
好的	睡觉	到	你	!	-

祝你睡个好觉！1914

[aɪ] . [piːs]

I	.	Peace
我	.	和平

一、和平

[naʊ] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [huː] [hæz; həz] [mætʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊər] , [ænd; ənd] [kɔːt]

Now	,	God	be	thanked	Who	has	matched	us	with	His	hour	,	And	caught
现在	,	上帝	是	谢谢	WHO	有	匹配	我们	和	他的	小时	,	和	捕捉

['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

our	youth	,
我们的	青年	,

现在，感谢上帝，祂让我们与祂的时刻相遇，并抓住了我们的青春。

[ænd; ənd] ['weikənd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hænd] [meɪd] [ʃʊr] , [klɪr] [aɪ] , [ænd; ənd]

and	wakened	us	from	sleeping	,	With	hand	made	sure	,	clear	eye	,	and
和	醒来	我们	从	睡眠	,	和	手	制成	当然	,	清除	眼睛	,	和

['ʃaːpənd] ['paʊər] ,

sharpened	power	,
锋利	力量	,

用精准的手、清晰的目光和敏锐的力量将我们从睡梦中唤醒。

[tuː; tə][tɜːrn] , [æz; əz] ['swɪmər] ['ɪntuː] ['kliːnnɪs] ['liːpɪŋ] , [glæd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [groʊn] [oʊld]

To	turn	,	as	swimmers	into	cleanness	leaping	,	Glad	from	a	world	grown	old
到	转动	,	作为	游泳运动员	进入	清洁	跳跃	,	高兴的	从	一个	世界	生长	老的

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	cold	and	weary	,
和	寒冷的	和	厌倦	,

像游泳者一样跃入清澈的怀抱，从一个衰老、寒冷、疲惫的世界里解脱出来，感到无比欣慰。

[liːv] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['hɑːrts] [ðæt] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][hæf] - [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Leave	the	sick	hearts	that	honour	could	not	move	,	And	half	-	men	,	and	their
离开	这	生病的	心	那	荣誉	可以	不是	移动	,	和	一半	-	男人	,	和	他们的

['dɜːrti] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

dirty	songs	and	dreary	,
肮脏的	歌曲	和	凄凉	,

留下那些荣誉无法感动的病态心灵，还有那些半吊子，以及他们肮脏的歌谣和凄凉的生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emptinəs] [ʌv; əv] [lʌv] !

And	all	the	little	emptiness	of	love	!
和	全部	这	小的	空虚	的	爱	!

还有爱情中所有那些细微的空虚！

[oʊ] ! [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ʃeɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] , [wer] [ðeəz; ðəz]

Oh	!	we	,	who	have	known	shame	,	we	have	found	release	there	,	Where	there's
哦	!	我们	,	WHO	有	已知	耻辱	,	我们	有	成立	发布	那里	,	在哪里	有

[noʊ] [ɪl] ,

no	ill	,
不	患病的	,

哦！我们这些曾受过羞耻之苦的人，在那里找到了解脱，那里没有罪恶。

[noʊ] [griːf] , [bʌt; bət] [sliːp] [hæz; həz] ['mendɪŋ] , [nɔːt] ['broʊkən] [seɪv] [ðɪs] ['bɑːdi] , [lɔːst] [bʌt; bət]

no	grief	,	but	sleep	has	mending	,	Naught	broken	save	this	body	,	lost	but
不	悲伤	,	但	睡觉	有	修补	,	零	破碎的	节省	这	身体	,	丢失的	但

[breθ] ;

breath	;
气息	;

没有悲伤，只有睡眠可以治愈，除了这具躯体，没有其他破碎，失去的只有呼吸；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['hɑːrts] [lɔːŋ] [piːs] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['ægəni] , [ænd; ənd]

Nothing	to	shake	the	laughing	heart's	long	peace	there	But	only	agony	,	and
没有什么	到	摇	这	笑	心脏的	长的	和平	那里	但	仅有的	痛苦	,	和

[ðæt] [hæz; həz] ['endɪŋ] ;

that	has	ending	;
那	有	结束	;

没有什么能动摇那颗欢笑之心长久的平静，只有痛苦，而痛苦终会结束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz] [bʌt; bət] [deθ] .

And	the	worst	friend	and	enemy	is	but	Death	.
和	这	最差	朋友	和	敌人	是	但	死亡	.

而最可怕的朋友和敌人，莫过于死亡。

[iː] . ['seɪfti]

II	.	Safety
二	.	安全

二、安全

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ʌv; əv] [ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [moʊst] [blest] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,

of	all	happy	in	the	hour	,	most	blest	He	who	has	found	our	hid	security	,
的	全部	快乐的	在	这	小时	,	最多	祝福	他	WHO	有	成立	我们的	隐藏	安全	,

此刻最幸福的人，最蒙福的人，祂找到了我们隐藏的安全感。

[ə'ʃʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [rest] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] ,

Assured	in	the	dark	tides	of	the	world	that	rest	,	And	heard	our	word	,
保证	在	这	黑暗的	潮汐	的	这	世界	那	休息	,	和	听到	我们的	单词	,

在世界沉寂的黑暗浪潮中，我们确信，我们听到了我们的话语。

`Who [ɪz] [soʊ] [seɪf] [æz; əz] [wiː; wi] ? -

`Who	is	so	safe	as	we	?	'
`Who	是	所以	安全的	作为	我们	?	-

谁比我们更安全?

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [terz]

We	have	found	safety	with	all	things	undying	,	The	winds	,	and	morning	,	tears
我们	有	成立	安全	和	全部	事物	不朽	,	这	风	,	和	早晨	,	眼泪

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,

of	men	and	mirth	,
的	男人	和	欢笑	,

我们已在一切不朽之物中找到了安全感，那就是风、清晨、人们的眼泪和欢乐。

[ðə; ði] [diːp] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd]

The	deep	night	,	and	birds	singing	,	and	clouds	flying	,	And	sleep	,	and
这	深的	夜晚	,	和	鸟类	歌唱	,	和	云	飞行	,	和	睡觉	,	和

['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [ɜːrθ] .

freedom	,	and	the	autumnal	earth	.
自由	,	和	这	秋季	地球	.

深夜，鸟儿歌唱，云朵飞翔，还有睡眠、自由和秋天的土地。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['taɪmz] ['θroʊɪŋ] .

We	have	built	a	house	that	is	not	for	Time's	throwing	.
我们	有	建造	一个	房子	那	是	不是	为了	时间	投掷	.

我们建造了一座经得起时间考验的房子。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][peɪn][fɔːr; fər]['evər] .

We	have	gained	a	peace	unshaken	by	pain	for	ever	.
我们	有	获得	一个	和平	坚定不移	经过	疼痛	为了	曾经	.

我们获得了永不受痛苦动摇的和平。

[wɔːr] [noʊz] [noʊ] ['paʊər] .

War	knows	no	power	.
战争	知道	不	力量	.

战争不分强权。

[seɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['goʊɪŋ] , ['siːkrətli] [ɑːrmd] [ə'genst] [ɔːl] ['dɛθs] [ɪn'devər] ; [seɪf] [ðoʊ] [ɔːl] ['seɪftiːz] [lɔːst] ;

Safe	shall	be	my	going	,	Secretly	armed	against	all	death's	endeavour	;	Safe	though	all	safety's	lost	;
安全的	将	是	我的	去	,	偷偷	武装	反对	全部	死亡人数	努力	;	安全的	尽管	全部	安全	丢失的	;

我将安然离去，暗中武装自己，抵御死亡的一切企图；即便失去一切安全，我依然安然无恙；

[seɪf] [wer] [men] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [pʊr] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

safe	where	men	fall	;	And	if	these	poor	limbs	die	,	safest	of	all	.
安全的	在哪里	男人	落下	;	和	如果	这些	贫穷的	四肢	死	,	最安全	的	全部	.

人倒下的地方安全；如果这些可怜的肢体死去，那里是最安全的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ded]

The	Dead
这	死的

死者

[bloʊ] [aʊt] , [juː; jʊ]['bjuːgəlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ded] !

Blow	out	,	you	bugles	,	over	the	rich	Dead	!
吹	出去	,	你	号角	,	超过	这	富有的	死的	!

号角齐鸣，为富饶的亡灵吹响!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət] , ['daɪɪŋ] ,

There's	none	of	these	so	lonely	and	poor	of	old	,	But	,	dying	,
有	没有任何	的	这些	所以	孤独	和	贫穷的	的	老的	,	但	,	垂死	,

没有一个像以前那样孤独贫穷，而是垂死挣扎。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['rɛrɝ] [gɪfts] [ðæn; ðən][goʊld] .

has	made	us	rarer	gifts	than	gold	.
有	制成	我们	稀有	礼物	比	金子	.

这让我们成为了比黄金更珍贵的礼物。

[ðiːz] [leɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] ; [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [red] [swiːt] [waɪn][ʌv; əv] [juːθ] ;

These	laid	the	world	away	;	poured	out	the	red	Sweet	wine	of	youth	;
这些	铺设	这	世界	离开	;	倾倒	出去	这	红色的	甜的	葡萄酒	的	青年	;

他们抛却了尘世；倾泻出青春的甘甜红酒；

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hoʊpt] [sə'riːn] ,

gave	up	the	years	to	be	Of	work	and	joy	,	and	that	unhoped	serene	,
给予	向上	这	年	到	是	的	工作	和	喜悦	,	和	那	未曾预料到的	安详	,

放弃了工作和快乐的岁月，以及那份未曾期盼的宁静。

[ðæt] [men] [kɔːl] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] ,

That	men	call	age	;	and	those	who	would	have	been	,	Their	sons	,	they	gave	,
那	男人	称呼	年龄	;	和	那些	WHO	会	有	到过	,	他们的	儿子们	,	他们	给予	,

[ðer; ðər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

their	immortality	.
他们的	不朽	.

人们称之为衰老；而那些本应衰老的人，他们把自己的永生献给了他们的儿子。

[bloʊ] , ['bjuːgəlz] , [bloʊ] !

Blow	,	bugles	,	blow	!
吹	,	号角	,	吹	!

号角吹响!

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɜːrθ] , ['hoʊlɪnəs] , [lækt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

They	brought	us	,	for	our	dearth	,	Holiness	,	lacked	so	long	,	and	Love	,
他们	带来	我们	,	为了	我们的	匮乏	,	圣洁	,	缺乏	所以	长的	,	和	爱	,

[ænd; ənd] [peɪn] .

and	Pain	.
和	疼痛	.

他们为我们带来了我们长久以来所缺乏的圣洁、爱和痛苦。

['ɑːnər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts]

Honour	has	come	back	,	as	a	king	,	to	earth	,	And	paid	his	subjects
荣誉	有	来	后退	,	作为	一个	国王	,	到	地球	,	和	有薪酬的	他的	主题

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪdʒ] ;

with	a	royal	wage	;
和	一个	皇家	工资	;

荣耀如君王般重返人间，以王室的荣华纾为虐，赏赐子民。

[ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [wɔːks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]

And	Nobleness	walks	in	our	ways	again	;	And	we	have	come	into	our
和	高贵	散步	在	我们的	方式	再次	;	和	我们	有	来	进入	我们的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

高贵的品格再次出现在我们面前；我们继承了我们的传统。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ded]

The	Dead
这	死的

死者

[ðiːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kɛrz] , [wɑːʃt] ['mɑːrvələsli] [wɪð; wɪθ]

These	hearts	were	woven	of	human	joys	and	cares	,	Washed	marvellously	with
这些	心	是	编织	的	人类	喜悦	和	关心	,	洗过	奇妙地	和

['sɑːroʊ] , [swɪft] [tuː; tə] [mɜːrθ] .

sorrow	,	swift	to	mirth	.
悲哀	,	迅速	到	欢笑	.

这些心是由人类的欢乐与忧愁交织而成，饱经悲伤洗礼，又迅速绽放出欢乐的光芒。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] .

The	years	had	given	them	kindness	.
这	年	有	给定	他们	仁慈	.

岁月赋予了他们善良。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Dawn	was	theirs	,	And	sunset	,	and	the	colours	of	the	earth	.
黎明	曾是	他们的	,	和	日落	,	和	这	颜色	的	这	地球	.

黎明属于他们，日落也属于他们，大地的色彩也属于他们。

[ðiːz] [hæd; həd] [siːn] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] ; [noʊn] ['slʌmbər] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ;

These	had	seen	movement	,	and	heard	music	;	known	Slumber	and	waking	;
这些	有	已见	移动	,	和	听到	音乐	;	已知	睡眠	和	醒来	;

[lʌvd] ; [gɔːn] ['praʊdli] [f'rendɪd] ;

loved	;	gone	proudly	friended	;
喜爱	;	已消失	自豪地	已加好友	;

他们见过动静，听过音乐；经历过睡眠和醒来；爱过；骄傲地结交过朋友；

[felt] [ðə; ði] [kwɪk] [stɜːr][ʌv; əv] ['wʌndər] ; [sæt][ə'loʊn] ; [tʌtʃt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd] [tʃiːks]

Felt	the	quick	stir	of	wonder	;	sat	alone	;	Touched	flowers	and	furs	and	cheeks
毛毡	这	快的	搅拌	的	想知道	;	卫星	独自的	;	感动	花朵	和	毛皮	和	脸颊

.

:

.

感受到一阵悸动；独自一人坐着；触摸花朵、皮毛和脸颊。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['endɪd] .

All	this	is	ended	.
全部	这	是	结束	.

这一切都结束了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔːtərz] [bloʊn] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['waɪndz][tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [skaɪz]

There	are	waters	blown	by	changing	winds	to	laughter	And	lit	by	the	rich	skies
那里	是	水	吹	经过	变化	风	到	笑声	和	点燃	经过	这	富有的	天空

, [ɔːl] [deɪ] .

,	all	day	.
,	全部	天	.

变幻的风吹拂着水面，带来欢笑；明亮的天空整日照耀着水面。

[ænd; ənd]['æftər] , [frɔːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [steɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dæns] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ]

And	after	,	Frost	,	with	a	gesture	,	stays	the	waves	that	dance	And	wandering
和	后	,	霜	,	和	一个	手势	,	停留	这	波浪	那	舞蹈	和	漫游

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

之后，霜冻用一个手势，停下了舞动的波浪和游荡的美丽。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [waɪt] [ʌn'broʊkən] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['gæðərd] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

He	leaves	a	white	Unbroken	glory	,	a	gathered	radiance	,	A	width	,	a	shining
他	树叶	一个	白色的	未破	荣耀	,	一个	聚集	辐射	,	一个	宽度	,	一个	灼灼

[piːs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪt] .

peace	,	under	the	night	.
和平	,	在下面	这	夜晚	.

他留下一片洁白无瑕的光辉，聚集的光芒，一片宽广，一片闪耀的宁静，在夜色之下。

[viː] . [ðə; ði]['soʊldʒər]

V	.	The	Soldier
V	.	这	士兵

五、士兵

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [θɪŋk] ['oʊnli] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

If	I	should	die	,	think	only	this	of	me	:
如果	我	应该	死	,	思考	仅有的	这	的	我	:

如果我死了，请你只这样想我：

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fiːld] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['ɪŋglənd] .

That	there's	some	corner	of	a	foreign	field	That	is	for	ever	England	.
那	有	一些	角落	的	一个	外国的	场地	那	是	为了	曾经	英格兰	.

在异国他乡的某个角落，永远属于英格兰。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dʌst] [kən'siːld] ; [ə; eɪ] [dʌst] [huːm] ['ɪŋgləndbɔːr] ,

There	shall	be	In	that	rich	earth	a	richer	dust	concealed	;	A	dust	whom	England
那里	将	是	在	那	富有的	地球	一个	更富有	灰尘	暗	;	一个	灰尘	谁	英格兰

bore	,
钻孔	,

在那片肥沃的土地上，将隐藏着更珍贵的尘埃；那是英格兰孕育的尘埃。

[ʃeɪpt] , [meɪd] [ə'wer] , [geɪv] , [wʌns] , [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [lʌv] , [hɜːr; hər] [weɪz] [tuː; tə] [roʊm] ,

shaped	,	made	aware	,	Gave	,	once	,	her	flowers	to	love	,	her	ways	to	roam	,
形状	,	制成	意识到的	,	给予	,	一次	,	她	花朵	到	爱	,	她	方式	到	漫游	,

塑造，使觉察，曾给予，她的花朵去爱，她的漫游之路，

[ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] , ['briːðɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [er] , [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] , [blest] [baɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

A	body	of	England's	,	breathing	English	air	,	Washed	by	the	rivers	,	blest	by	suns	of	home	.
一个	身体	的	英格兰的	,	呼吸	英语	空气	,	洗过	经过	这	河流	,	祝福	经过	太阳	的	家	.

身为英格兰人，呼吸着英格兰的空气，沐浴着家乡的河流，沐浴着家乡的阳光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðɪs] [hɑːrt] , [ɔːl]['iːv(ə)l] [ʃed] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd] ,

And	think	,	this	heart	,	all	evil	shed	away	,	A	pulse	in	the	eternal	mind	,
和	思考	,	这	心	,	全部	邪恶的	棚	离开	,	一个	脉冲	在	这	永恒	头脑	,

想想看，这颗心，摒弃了所有邪恶，在永恒的心灵中跳动。

[noʊ] [les] ['gɪvz] ['sʌmwer] [bæk] [ðə; ði] [θɔːts] [baɪ] ['ɪŋgləndgɪv(ə)n] ; [hɜːr; hər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ;

no	less	Gives	somewhere	back	the	thoughts	by	England	given	;	Her	sights	and	sounds	;
不	较少的	给予	某处	后退	这	想法	经过	英格兰	给定	;	她	景点	和	声音	;

毫不逊色地将英格兰的思想以某种方式呈现出来；她的景色和声音；

[driːmz] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['læftər] , [lɜːrnt] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [ɪn] ['hɑːrts] [æt; ət] [piːs] ,

dreams	happy	as	her	day	;	And	laughter	,	learnt	of	friends	;	and	gentleness	,	In	hearts	at	peace	,
梦境	快乐的	作为	她	天	;	和	笑声	,	学会了	的	朋友们	;	和	温柔	,	在	心	在	和平	,

梦境如白昼般快乐；欢笑，来自朋友；温柔，在平静的心中。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hev(ə)n] .

under	an	English	heaven	.
在下面	一个	英语	天堂	.

在英国的天空下。

[ðə; ði] ['treʒər]

The	Treasure
这	宝藏

宝藏

[wen] ['kʌlər] [goʊz] [hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ,

When	colour	goes	home	into	the	eyes	,
什么时候	颜色	去	家	进入	这	眼睛	,

当色彩渗入眼帘，

[ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [swiːt] [bɜːrdz] - [kraɪz]

And	lights	that	shine	are	shut	again	With	dancing	girls	and	sweet	birds	'	cries
和	灯	那	闪耀	是	关闭	再次	和	跳舞	女孩们	和	甜的	鸟类	-	哭泣

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;

Behind	the	gateways	of	the	brain	;
在后面	这	网关	的	这	脑	;

闪耀的灯光再次熄灭，伴随着舞女和甜美鸟儿的鸣叫，在大脑的门户之后；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	that	no	-	place	which	gave	them	birth	,	shall	close	The	rainbow	and	the
和	那	不	-	地方	哪个	给予	他们	出生	,	将	关闭	这	彩虹	和	这

[roʊz] : - -

rose	:	-	-
玫瑰	:	-	-

而那孕育它们的虚无之地，也将终结彩虹与玫瑰：

[stɪl] [meɪ] [taɪm] [hoʊld][sʌm; səm]['goʊldən] [speɪs] [wer] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [ðæt] ['sentɪd] [stɔːr] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

Still	may	Time	hold	some	golden	space	Where	I'll	unpack	that	scented	store	Of	song
仍然	可能	时间	抓住	一些	金的	空间	在哪里	患病的	解包	那	香味	店铺	的	歌曲

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [feɪs] ,

and	flower	and	sky	and	face	,
和	花	和	天空	和	脸	,

或许时间仍会留出一席金色的空间，让我打开那芬芳的宝库，里面藏着歌声、花朵、天空和脸庞。

[ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] [ɔː(r)] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [æz; əz]

And	count	,	and	touch	,	and	turn	them	o'er	,	Musing	upon	them	;	as
和	数数	,	和	触碰	,	和	转动	他们	超过	,	沉思	之上	他们	;	作为

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

数数它们，摸摸它们，翻来覆去地看着它们，像一位母亲那样沉思着。

[huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [deɪ] [θruː] [sɪts] , ['kwaɪət] - ['hændɪd] , [ɪn]

who	Has	watched	her	children	all	the	rich	day	through	Sits	,	quiet	-	handed	,	in
WHO	有	观看	她	孩子们	全部	这	富有的	天	通过	坐	,	安静的	-	递交	,	在

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

the	fading	light	,
这	褪色	光	,

她整天注视着她的孩子们，静静地坐在暮色渐沉的天空中。

[wen] ['tʃɪldrən] [sliːp] , [er] [naɪt] .

When	children	sleep	,	ere	night	.
什么时候	孩子们	睡觉	,	埃雷	夜晚	.

孩子们在夜里睡觉的时候。

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]

The	South	Seas
这	南	海域

南太平洋

[tiˈɛri] [təˈhiti]

Tiare	Tahiti
蒂亚雷	塔希提岛

蒂亚雷·塔希提

- , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] ['ɛndz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , [braʊn] [æz; əz] [waɪt] ,

Mamua	,	when	our	laughter	ends	,	And	hearts	and	bodies	,	brown	as	white	,
-	,	什么时候	我们的	笑声	结束	,	和	心	和	身体	,	棕色的	作为	白色的	,

Mamua，当我们的欢笑停止，我们的心和身体，都变得像白色一样黝黑，

[ɑːr; ər] [dʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr] [sent] - [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] , [oʊ] !

Are	**dust**	**about**	**the**	**doors**	**of**	**friends**	**,**	**Or**	**scent**	**ablowing**	**down**	**the**	**night**	**,**	**Then**	**,**	**oh**	**!**
是	灰尘	关于	这	门	的	朋友们	,	或者	香味	-	向下	这	夜晚	,	然后	,	哦	!

是朋友门前的尘埃，还是夜晚飘散的香气？那么，哦！

[ðen] , [ðə; ði] [waɪz] [ə'griː] , [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

then	**,**	**the**	**wise**	**agree**	**,**	**Comes**	**our**	**immortality**	**.**
然后	,	这	明智的	同意	,	来	我们的	不朽	.

然后，智者们一致认为，永生终将到来。

- , [ðer; ðər] [weɪts] [ə; eɪ][lænd][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Mamua	**,**	**there**	**waits**	**a**	**land**	**Hard**	**for**	**us**	**to**	**understand**	**.**
-	,	那里	等待	一个	土地	难的	为了	我们	到	理解	.

Mamua，那里有一片我们难以理解的土地。

[aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] ['pærədaɪs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]

Out	**of**	**time**	**,**	**beyond**	**the**	**sun**	**,**	**All**	**are**	**one**	**in**	**Paradise**	**,**	**You**	**and**	**Pupure**	**are**
出去	的	时间	,	超过	这	太阳	,	全部	是	一	在	天堂	,	你	和	-	是

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

超越时间，超越太阳，万物皆归于天堂，你与普普尔合而为一。

[ænd; ənd] [tɔː˧taʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [waɪz] .

And	**Tau**	**,**	**and**	**the**	**ungainly**	**wise**	**.**
和	陶	,	和	这	笨拙的	明智的	.

还有陶，以及笨拙的智者。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ,

There	**the**	**Eternals**	**are**	**,**	**and**	**there**	**The**	**Good**	**,**	**the**	**Lovely**	**,**	**and**	**the**	**True**	**,**
那里	这	永恒者	是	,	和	那里	这	好的	,	这	迷人的	,	和	这	真的	,

那里有永恒者，那里有善、美、真。

[ænd; ənd] [taɪps] , [huːz] ['ɜːrθli] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['broʊkən] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] ;

And	**Types**	**,**	**whose**	**earthly**	**copies**	**were**	**The**	**foolish**	**broken**	**things**	**we**	**knew**	**;**
和	类型	,	谁	尘世的	副本	是	这	愚蠢	破碎的	事物	我们	知道	;

还有那些类型，它们的世俗副本就是我们所知的那些愚蠢的、破碎的东西；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] , [huːz] ['goʊsts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [ðə; ði] ['riːəl] , [ðə; ði] ['nevər] - ['setɪŋ] [stɑːr] ;

There	**is**	**the**	**Face**	**,**	**whose**	**ghosts**	**we**	**are**	**;**	**The**	**real**	**,**	**the**	**never**	**-**	**setting**	**Star**	**;**
那里	是	这	脸	,	谁	鬼魂	我们	是	;	这	真实的	,	这	绝不	-	环境	星星	;

有那张脸，我们都是它的幽灵；有真实的，永不落山的星辰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] ; ['nevər] [ə; eɪ]

And	**the**	**Flower**	**,**	**of**	**which**	**we**	**love**	**Faint**	**and**	**fading**	**shadows**	**here**	**;**	**Never**	**a**
和	这	花	,	的	哪个	我们	爱	头晕的	和	褪色	阴影	这里	;	绝不	一个

[ter; tɪ(ə)r] ,

tear	**,**
撕	,

还有我们所爱的花朵，在这里只剩下淡淡的影子；从未流下眼泪。

[bʌt; bət]['oʊnli] [griːf] ; [dæns] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [muːv] ; ['sɔŋz] [ɪn] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr]

but	**only**	**Grief**	**;**	**Dance**	**,**	**but**	**not**	**the**	**limbs**	**that**	**move**	**;**	**Songs**	**in**	**Song**	**shall**	**disappear**
但	仅有的	悲伤	;	舞蹈	,	但	不是	这	四肢	那	移动	;	歌曲	在	歌曲	将	消失

;

;
;

但只有悲伤；舞蹈，但不再是舞动的肢体；歌中之歌终将消逝；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] ['hɑ:rts] , [ɪˌmju:tə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n]

Instead	of	lovers	,	Love	shall	be	;	For	hearts	,	Immutability	;	And	there	,	on
反而	的	恋人	,	爱	将	是	;	为了	心	,	不变性	;	和	那里	,	在

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [ri:f] ,

the	Ideal	Reef	,
这	理想的	礁	,

不再有恋人，唯有爱；对于心灵而言，唯有永恒；而在那里，在理想的礁石上，

['θʌndərz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [si:] !

Thunders	the	Everlasting	Sea	!
雷声	这	永恒	海	!

雷鸣响彻永恒之海!

[ænd; ənd][maɪ] ['læftər] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn] , [ʃæl; ʃəl] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [breɪn] .

And	my	laughter	,	and	my	pain	,	Shall	home	to	the	Eternal	Brain	.
和	我的	笑声	,	和	我的	疼痛	,	将	家	到	这	永恒	脑	.

我的欢笑，我的痛苦，都将回归永恒的大脑。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] , [mi:t] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ə'gen] ; ['mɪriz] [læf] , - [fi:t] ,

And	all	lovely	things	,	they	say	,	Meet	in	Loveliness	again	;	Miri's	laugh	,	Teipo's	feet	,
和	全部	迷人的	事物	,	他们	说	,	见面	在	可爱	再次	;	米里的	笑	,	-	脚	,

他们说，所有美好的事物，都会在美好中再次相遇；米莉的笑声，泰波的脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɑ:tu:ə] , [stɑ:rz][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [mi:t] , ['kɔ:rəlz] [hju:z]

And	the	hands	of	Matua	,	Stars	and	sunlight	there	shall	meet	,	Coral's	hues
和	这	双手	的	马图阿	,	星星	和	阳光	那里	将	见面	,	珊瑚的	色调

[ænd; ənd] ['reɪnbəuz] [ðer; ðər] ,

and	rainbows	there	,
和	彩虹	那里	,

玛图阿之手，星辰与阳光将在此交汇，珊瑚的色彩与彩虹也将在此闪耀。

[ænd; ənd] - ['breɪdɪd] [her] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:rd] - - [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt]

And	Teura's	braided	hair	;	And	with	the	starred	`tiare's	'	white	,	And	white
和	-	编织	头发	;	和	和	这	星形	-	-	白色的	,	和	白色的

[bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [rə'vi:n] ,

birds	in	the	dark	ravine	,
鸟类	在	这	黑暗的	峡谷	,

还有特乌拉的辫子；还有缀满星星的白色栀子花，以及黑暗峡谷中的白鸟，

[ænd; ənd] `flamboyants - [ə'bleɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] ['æftər] -

And	`flamboyants	'	ablaze	at	night	,	And	jewels	,	and	evening's	after	-
和	`flamboyants	-	燃烧	在	夜晚	,	和	珠宝	,	和	晚上	后	-

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

还有夜晚燃烧的“凤凰木”，还有珠宝，以及傍晚的余晖，

[ænd; ənd] [dɔ:nz] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [red] , - , [jʊr; jər] ['lʌvliər] [hed] !

And	dawns	of	pearl	and	gold	and	red	,	Mamua	,	your	lovelier	head	!
和	黎明	的	珍珠	和	金子	和	红色的	,	-	,	你的	更可爱	头	!

还有珍珠、黄金和红色的黎明，玛玛，你更美丽的头颅!

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][wʌn] [hu:] [dri:mz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜ:nz] , [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] [stʌf] ,

And	there'll	no	more	be	one	who	dreams	Under	the	ferns	,	of	crumbling	stuff	,
和	将会	不	更多的	是	一	WHO	梦境	在下面	这	蕨类植物	,	的	摇摇欲坠	东西	,

再也不会有人在蕨类植物下，在摇摇欲坠的废墟中做梦了。

[aɪz] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [maʊθ] [ðæt] [si:mz] , [ɔ:l] [taɪm] - [in'tæŋgld] ['hju:mən] [lʌv] .

Eyes	of	illusion	,	mouth	that	seems	,	All	time	-	entangled	human	love	.
眼睛	的	错觉	,	嘴	那	似乎	,	全部	时间	-	纠缠	人类	爱	.

幻象之眼，似是而非之口，交织着永恒的人类之爱。

[ænd; ənd] [juːl] [noʊ][lɔːŋgər] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [dɪ'vaɪnli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentɪd] [ʃeɪd] , [wer]
And **you'll** **no** **longer** **swing** **and** **sway** **Divinely** **down** **the** **scented** **shade** **,** **Where**
和 你会 不 更长 摇摆 和 摇摆 神圣地 向下 这 香味 阴影 , 在哪里
[fiːt] [tuː; tə] [æmbjʊ'leɪʃən] [feɪd] ,
feet **to** **Ambulation** **fade** **,**
脚 到 行走 褪色 ,

你将不再优雅地在芬芳的树荫下摇曳，在那里，你的脚步渐渐消逝。

[ænd; ənd] [muːnz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] ['endləs] [deɪ] .
And **moons** **are** **lost** **in** **endless** **Day** **.**
和 月亮 是 丢失的 在 无尽的 天 .

月亮迷失在无尽的白昼中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɪnd] [ðiːz] [riθs] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['hedz] [nɔːr]
How **shall** **we** **wind** **these** **wreaths** **of** **ours** **,** **Where** **there** **are** **neither** **heads** **nor**
如何 将 我们 风 这些 花圈 的 我们的 , 在哪里 那里 是 两者都不 头部 也不
['flaʊərz] ?
flowers **?**
花朵 ?

我们该如何编织这些花环，这里既没有头颅也没有鲜花?

[oʊ] , ['hɛvənz] ['hev(ə)n] !
Oh **,** **Heaven's** **Heaven** **!**
哦 , 天 天堂 !

哦，天堂的天堂!

- - [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd]
- **-** **but** **we'll** **be** **missing** **The** **palms** **,** **and** **sunlight** **,** **and** **the** **south** **;** **And**
- - 但 出色地 是 丢失的 这 棕榈树 , 和 阳光 , 和 这 南 ; 和
[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] ,
there's **an** **end** **,**
有 一个 结尾 ,

但我们会想念棕榈树、阳光和南方；一切终将结束。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] . . . .
I **think** **,** **of** **kissing** **,** **When** **our** **mouths** **are** **one** **with** **Mouth** **.** **.** **.** **.**
我 思考 , 的 接吻 , 什么时候 我们的 嘴 是 一 和 嘴 . . . .

我想，关于接吻，当我们的嘴唇与嘴唇融为一体.....

`Tau [hɪr] - , - , [kraʊn] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] !
`Tau **here** **'** **,** **Mamua** **,** **Crown** **the** **hair** **,** **and** **come** **away** **!**
`Tau 这里 - , - , 王冠 这 头发 , 和 来 离开 !

“Tau在这里”，Mamua，把头发戴上皇冠，然后走开!

[hɪr] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sents] [ðæt] [streɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Hear **the** **calling** **of** **the** **moon** **,** **And** **the** **whispering** **scents** **that** **stray** **About** **the**
听到 这 呼叫 的 这 月亮 , 和 这 耳语 气味 那 流浪 关于 这
['aɪd(ə)l] [wɔːrm] [lə'guːn] .
idle **warm** **lagoon** **.**
闲置的 温暖的 泻湖 .

听见月亮的呼唤，还有飘荡在静谧温暖的泻湖边的低语香气。

['heɪs(ə)n] , [hænd] [ɪn] ['hjuːmən] [hænd] , [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['flaʊərd] [weɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Hasten **,** **hand** **in** **human** **hand** **,** **Down** **the** **dark** **,** **the** **flowered** **way** **,** **Along** **the**
趋 , 手 在 人类 手 , 向下 这 黑暗的 , 这 开花的 方式 , 沿着 这
['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,
whiteness **of** **the** **sand** **,**
白人 的 这 沙 ,

快点，手牵着手，沿着黑暗中鲜花盛开的小路，沿着洁白的沙滩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [sɔ:ft] [kə'res] , [wɑ:ʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] , - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

And	in	the	water's	soft	caress	,	Wash	the	mind	of	foolishness	,	Mamua	,	until	the
和	在	这	水的	柔软的	抚摸	,	洗	这	头脑	的	愚蠢	,	-	,	直到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

在水的温柔抚慰中，洗去愚昧的心灵，玛玛，直到黎明。

[spend] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ðer; ðər] [pər'sʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['saʊndləs] [di:p] [lɪmz] [ðæt]

Spend	the	glittering	moonlight	there	Pursuing	down	the	soundless	deep	Limbs	that
花费	这	闪闪发光	月光	那里	追求	向下	这	无声	深的	四肢	那

[gli:m] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [her] ,

gleam	and	shadowy	hair	,
闪耀	和	阴暗的	头发	,

在那里沐浴着皎洁的月光，追寻着寂静深邃的枝桠，它们闪闪发光，头发如影随形。

[ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ['leɪzi] , [hæf] - [ə'sli:p] .

Or	floating	lazy	,	half	-	asleep	.
或者	漂浮的	懒惰的	,	一半	-	睡着了	.

或者懒洋洋地漂浮着，半睡半醒。

[daɪv] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['æftər] , [sner] [ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:l] ,

Dive	and	double	and	follow	after	,	Snare	in	flowers	,	and	kiss	,	and	call	,
潜水	和	双倍的	和	跟随	后	,	圈套	在	花朵	,	和	吻	,	和	称呼	,

潜入水中，双脚并跟进，在花丛中设下陷阱，亲吻，呼唤，

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] [feɪd] , [ænd; ənd] ['hju:mən] ['læftər] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

With	lips	that	fade	,	and	human	laughter	And	faces	individual	,
和	嘴唇	那	褪色	,	和	人类	笑声	和	面孔	个人	,

嘴唇渐渐褪色，人类的笑声，以及一张张独一无二的面孔，

[wel] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ! . . .

Well	this	side	of	Paradise	!	.	.	.
出色地	这	边	的	天堂	!	.	.	.

真是人间天堂啊!

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] .

There's	little	comfort	in	the	wise	.
有	小的	舒适	在	这	明智的	.

智者无益。

[ˌpɑ:pi'eɪteɪ] , ['februeri] -

Papeete	,	February	1914
帕皮提	,	二月	-

帕皮提，1914年2月

['retrəspekt]

Retrospect
回顾

回顾

[ɪn] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'laɪt] , ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [stri:t] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

In	your	arms	was	still	delight	,	Quiet	as	a	street	at	night	;	And	thoughts	of	you	,
在	你的	武器	曾是	仍然	喜	,	安静的	作为	一个	街道	在	夜晚	;	和	想法	的	你	,

在你怀里，依然是喜悦，静谧如夜街；而对你的思念，

[aɪ][duː] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [griːn] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] , [wɜːr; wər][dɑːrk] [klaʊdz] [ɪn]

I	do	remember	,	Were	green	leaves	in	a	darkened	chamber	,	Were	dark	clouds	in
我	做	记住	,	是	绿色的	树叶	在	一个	变暗	房间	,	是	黑暗的	云	在

[ə; eɪ] ['muːnləs] [skaɪ] .

a	moonless	sky	.
一个	无月	天空	.

我记得，昏暗的房间里是绿叶，没有月亮的夜空中是乌云。

[lʌv] , [ɪn][juː; jʊ] , [went] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['penətreɪtɪv] , [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] [rer] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]

Love	,	in	you	,	went	passing	by	,	Penetrative	,	remote	,	and	rare	,	Like	a	bird	in
爱	,	在	你	,	去	通过	经过	,	渗透的	,	偏僻的	,	和	稀有的	,	喜欢	一个	鸟	在

[ðə; ðɪ] [waɪd] [er] ,

the	wide	air	,
这	宽的	空气	,

爱，在你身上，悄然流逝，深入人心，遥远而珍贵，如同翱翔于广阔天空的鸟儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [treɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .

And	,	as	the	bird	,	it	left	no	trace	In	the	heaven	of	your	face	.
和	,	作为	这	鸟	,	它	左边	不	痕迹	在	这	天堂	的	你的	脸	.

而它，就像那只鸟，在你脸上的天堂里，没有留下任何痕迹。

[ɪn][jʊr; jər] [stuː'pɪdəti] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [hʌʃ] ['æftər][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .

In	your	stupidity	I	found	The	sweet	hush	after	a	sweet	sound	.
在	你的	愚蠢	我	成立	这	甜的	嘘	后	一个	甜的	声音	.

在你的愚蠢中，我发现了甜美的声音之后那甜蜜的寂静。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [dɪmz] [ðə; ðɪ] ['greɪɪŋ] [end] [ʌv; əv] [naɪt] ;

All	about	you	was	the	light	That	dims	the	greying	end	of	night	;
全部	关于	你	曾是	这	光	那	暗淡	这	灰白	结尾	的	夜晚	;

你周围的一切都像一道光，驱散了夜幕的阴霾；

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌʌn'rizən] [sʌn] , [dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] , [wɪð; wɪθ] [triː] ['wɪspərɪŋ]

Desire	was	the	unrisen	sun	,	Joy	the	day	not	yet	begun	,	With	tree	whispering
欲望	曾是	这	未起	太阳	,	喜悦	这	天	不是	然而	开始	,	和	树	耳语

[tuː; tə] [triː] ,

to	tree	,
到	树	,

欲望是未升起的太阳，喜悦是尚未开始的一天，树木在低语。

[wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , ['kwaɪətli] .

Without	wind	,	quietly	.
没有	风	,	悄悄	.

无风，静悄悄的。

['wɪzdəm] [slept] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

Wisdom	slept	within	your	hair	,	And	Long	-	Suffering	was	there	,	And	,	in	the
智慧	睡着了	之内	你的	头发	,	和	长的	-	痛苦	曾是	那里	,	和	,	在	这

['floʊɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ,

flowing	of	your	dress	,
流动	的	你的	裙子	,

智慧沉睡在你的发间，忍耐也在那里，在你飘逸的裙摆里，

[ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] .

Undiscerning	Tenderness	.
缺乏辨别力	压痛	.

不加分辨的温柔。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɪnfɪnətli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,

And	when	you	thought	,	it	seemed	to	me	,	Infinitely	,	and	like	a	sea	,
和	什么时候	你	想法	,	它	似乎	到	我	,	无限地	,	和	喜欢	一个	海	,

当你思考的时候，在我看来，它似乎无穷无尽，如同大海一般。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [wɜːrld] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [jʊr; jər] [væst] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] . . .

About	the	slight	world	you	had	known	Your	vast	unconsciousness	was	thrown	.	.	.
关于	这	轻微	世界	你	有	已知	你的	广阔的	无意识	曾是	抛掷	.	.	.

.

:

.

你曾经熟知的那个渺小的世界，如今已被你广袤的无意识所颠覆.....

[oʊ] ['heɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [weɪv] [ɔːr] [taɪd] !

O	haven	without	wave	or	tide	!
哦	避风港	没有	海浪	或者	潮	!

哦，没有波浪也没有潮汐的天堂!

['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔŋz] [hæv; həv] [daɪd] !

Silence	,	in	which	all	songs	have	died	!
沉默	,	在	哪个	全部	歌曲	有	死亡	!

寂静，所有的歌声都已消逝!

['hoʊli] [bʊk] , [wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] !

Holy	book	,	where	hearts	are	still	!
圣	书	,	在哪里	心	是	仍然	!

圣书，心灵得以平静!

[ænd; ənd] [hoʊm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] !

And	home	at	length	under	the	hill	!
和	家	在	长度	在下面	这	爬坡道	!

终于回到了山下的家!

[oʊ] ['mʌðər] ['kwaɪət] , [brests] [ʌv; əv] [piːs] , [wer] [lʌv] [ɪt'self] [wʊd] [feɪnt] [ænd; ənd] [siːs] !

O	mother	quiet	,	breasts	of	peace	,	Where	love	itself	would	faint	and	cease	!
哦	母亲	安静的	,	乳房	的	和平	,	在哪里	爱	本身	会	头晕的	和	停止	!

哦，宁静的母亲，和平的乳房，就连爱也会在那里消逝和停止!

[oʊ] ['ɪnfɪnət] [diːp] [aɪ] ['nevər] [nuː] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

O	infinite	deep	I	never	knew	,	I	would	come	back	,	come	back	to	you	,
哦	无限	深的	我	绝不	知道	,	我	会	来	后退	,	来	后退	到	你	,

哦，我从未知晓的无垠深渊，我会回来，回到你身边。

[faɪnd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [puːl] [ʌn'stəːd] , [niːl] [daʊn] [baɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Find	you	,	as	a	pool	unstirred	,	Kneel	down	by	you	,	and	never	a	word	,
寻找	你	,	作为	一个	水池	未搅拌	,	下跪	向下	经过	你	,	和	绝不	一个	单词	,

找到你，如同平静的池塘，跪在你身边，一言不发。

[leɪ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] , [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [ʌn'gɑːrləndɪd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Lay	my	head	,	and	nothing	said	,	In	your	hands	,	ungarlanded	;	And	a	long
莱	我的	头	,	和	没有什么	说	,	在	你的	双手	,	未加花环的	;	和	一个	长的

[wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] ;

watch	you	would	keep	;
手表	你	会	保持	;

将我的头枕在你手中，一言不发，没有花环；你会一直守候着我；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] !

And	I	should	sleep	,	and	I	should	sleep	!
和	我	应该	睡觉	,	和	我	应该	睡觉	!

我应该睡觉，我应该睡觉!

- , ['dʒænjueri] -

Mataiea	,	January	1914
-	,	一月	-

马塔伊亚，1914年1月

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər]
The Great Lover
这 伟大的 情人

伟大的情人

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] :
I have been so great a lover :
我 有 到过 所以 伟大的 一个 情人 :

我曾是一位伟大的情人:

[fɪld] [maɪ] [deɪz] [soʊ] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [preɪz] , [ðə; ði][peɪn] ,
filled my days So proudly with the splendour of Love's praise , The pain ,
已填 我的 天 所以 自豪地 和 这 辉煌 的 爱的 称赞 , 这 疼痛 ,

我的日子充满了对爱的赞美，如此骄傲，痛苦，

[ðə; ði][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [dɪ'zaɪər] [i'limitəbl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kɑːntent] , [ænd; ənd]
the calm , and the astonishment , Desire illimitable , and still content , And
这 冷静的 , 和 这 惊讶 , 欲望 无限的 , 和 仍然 内容 , 和
[ɔːl] [dɪr] [neɪmz] [men] [juːz] ,
all dear names men use ,
全部 亲爱的 姓名 男人 使用 ,

平静，惊奇，无限的欲望，以及依然满足，还有人们使用的所有亲切的名字，

[tuː; tə] [tʃiːt] [dɪ'sper] ,
to cheat despair ,
到 欺骗 绝望 ,

战胜绝望，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['vjuːlis] [striːmz] [ðæt] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æt; ət]['rændəm] [daʊn]
For the perplexed and viewless streams that bear Our hearts at random down
为了 这 困惑 和 无视 溪流 那 熊 我们的 心 在 随机的 向下
[ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][laɪf] .
the dark of life .
这 黑暗的 的 生活 .

对于那些迷茫而茫然的溪流，它们漫无目的地承载着我们的心，漂流在人生的黑暗之中。

[naʊ] , [er] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['saɪləns] [ɑːn] [ðæt] [straɪf] [stiːlz] [daʊn] , [aɪ] [wʊd] [tʃiːt] ['draʊzi] [deθ]
Now , ere the unthinking silence on that strife Steals down , I would cheat drowsy Death
现在 , 埃雷 这 不假思索 沉默 在 那 冲突 偷窃 向下 , 我 会 欺骗 昏昏欲睡 死亡
[soʊ][fɑːr] ,
so far ,
所以 远的 ,

现在，趁着那场纷争带来的无意识沉默还未降临，我要欺骗昏昏欲睡的死神，至少现在是这样。

[maɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [aʊt'ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɔːl]
My night shall be remembered for a star That outshone all the suns of all
我的 夜晚 将 是 记得 为了 一个 星星 那 黯然失色 全部 这 太阳 的 全部
[menz] [deɪz] .
men's days .
男士 天 .

我的夜晚将被铭记，因为有一颗星，它比人类历史上所有的太阳都更加耀眼。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [kraʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [preɪz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [huː] [hæv; həv]
Shall I not crown them with immortal praise Whom I have loved , who have
将 我 不是 王冠 他们 和 不朽 称赞 谁 我 有 喜爱 , WHO 有
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
given me ,
给定 我 ,

我岂不该以永恒的赞美来颂扬我所爱之人，那些赐予我一切的人？

[derd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [haɪ] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] [nelt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'nærəbl]
dared with me High secrets , and in darkness knelt to see The inenarrable
敢于 和 我 高的 秘密 , 和 在 黑暗 跪下 到 看 这 不可饶恕的
['gɑːdhed] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ?
godhead of delight ?
神格 的 喜 ?

你是否曾与我一同胆敢探寻至高秘密，并在黑暗中跪拜，一睹那不可阻挡的喜悦之神?

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] ; - - [wiː; wi][hæv; həv] ['biːk(ə)n] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [naɪt] .
Love is a flame ; - - we have beaconed the world's night .
爱 是 一个 火焰 ; - - 我们 有 信标 这 世界的 夜晚 .

爱是一团火焰；——我们照亮了世界的黑夜。

[ə; eɪ] ['sɪti] : - - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [ænd; ənd][aɪ] . [æn; ən] ['empərər] :
A city : - - and we have built it , these and I . An emperor :
一个 城市 : - - 和 我们 有 建造 它 , 这些 和 我 . 一个 皇帝 :

一座城市：——它是由我们建造的，这些人和我。一位皇帝：

- - [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][daɪ] .
- - we have taught the world to die .
- - 我们 有 教授 这 世界 到 死 .

——我们教会了世界如何去死。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [aɪ] [lʌvd] , [er] [aɪ][goʊ] [hens] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lʌvz]
So , for their sakes I loved , ere I go hence , And the high cause of Love's
所以 , 为了 他们的 清酒 我 喜爱 , 埃雷 我 去 因此 , 和 这 高的 原因 的 爱的
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

所以，为了他们，我爱过，在我离去之前，以及爱的伟大崇高原因，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['lɔɪəltiz] [jʌŋ] , [aɪl] [raɪt] [ðoʊz] [neɪmz] ['goʊldən][fɔːr; fər]['evər] , ['iːgəlz] ,
And to keep loyalties young , I'll write those names Golden for ever , eagles ,
和 到 保持 忠诚 年轻的 , 患病的 写 那些 姓名 金的 为了 曾经 , 老鹰 ,

为了让忠诚永葆青春，我会永远把这些名字铭记为金色，雄鹰们。

['kraɪɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bænər] , [ðæt] [men] [meɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [der]
crying flames , And set them as a banner , that men may know , To dare
哭泣 火焰 , 和 放 他们 作为 一个 横幅 , 那 男人 可能 知道 , 到 敢
[ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
the generations ,
这 几代人 ,

燃起熊熊烈焰，将它们高高竖起，作为一面旗帜，让世人知晓，敢于挑战后世。

[bɜːrn] , [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv] [taɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] . . . .
burn , and blow Out on the wind of Time , shining and streaming . . . .
烧伤 , 和 吹 出去 在 这 风 的 时间 , 灼灼 和 流媒体 . . . .

燃烧吧，随时间之风吹散，闪耀而奔流……

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] : [waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [kliːn] - ['gliːmɪŋ] , [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [bluː]
These I have loved : White plates and cups , clean - gleaming , Ringed with blue
这些 我 有 喜爱 : 白色的 盘子 和 杯子 , 干净的 - 闪闪发光 , 环状 和 蓝色的
[laɪnz] ; [ænd; ənd] ['feðəri] , ['feɪərɪ] [dʌst] ;
lines ; and feathery , faery dust ;
线条 ; 和 羽毛状的 , 仙女 灰尘 ;

我喜爱这些：洁白闪亮的盘子和杯子，饰以蓝色线条；以及轻盈飘逸的仙尘；

[wet] [ruːfs] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [krʌst] [ʌv; əv] ['frendli] [bred] ; [ænd; ənd]

Wet	roofs	,	beneath	the	lamp	-	light	;	the	strong	crust	Of	friendly	bread	;	and
湿的	屋顶	,	下面	这	灯	-	光	;	这	强的	地壳	的	友好的	面包	;	和

['meni] - ['teɪstɪŋ] [fuːd] ;

many	-	tasting	food	;
许多	-	品尝	食物	;

灯光下湿漉漉的屋顶；厚实的面包皮；以及各种口味的食物；

['reɪnbəuz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['bɪtər] [smoʊk] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd]['reɪdiənt]['reɪndrɑːps] ['kaʊtʃɪŋ]

Rainbows	;	and	the	blue	bitter	smoke	of	wood	;	And	radiant	raindrops	couching
彩虹	;	和	这	蓝色的	苦的	抽烟	的	木头	;	和	辐射状	雨滴	教练

[ɪn] [kuːl] ['flaʊərz] ;

in	cool	flowers	;
在	凉爽的	花朵	;

彩虹；还有木头燃烧时冒出的苦涩蓝烟；以及洒落在清凉花朵上的晶莹雨滴；

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [sweɪ] [θruː] ['sʌni] ['aʊərz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [mɔθs] [ðæt]

And	flowers	themselves	,	that	sway	through	sunny	hours	,	Dreaming	of	moths	that
和	花朵	他们自己	,	那	摇摆	通过	阳光明媚	小时	,	做梦	的	蛾子	那

[drɪŋk] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ;

drink	them	under	the	moon	;
喝	他们	在下面	这	月亮	;

而花朵本身，在阳光下摇曳，梦想着飞蛾在月光下吸食它们的汁液；

[ðen] , [ðə; ði] [kuːl] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ʃiːts] , [ðæt] [suːn] [smuːð] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] ;

Then	,	the	cool	kindliness	of	sheets	,	that	soon	Smooth	away	trouble	;
然后	,	这	凉爽的	善良	的	纸张	,	那	很快	光滑的	离开	麻烦	;

然后，床单的清凉温柔，很快就抚平了烦恼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [meɪl] [kɪs] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ; ['greɪni] [wʊd] ; [lɪv; laɪv] [her] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	the	rough	male	kiss	Of	blankets	;	grainy	wood	;	live	hair	that	is	Shining
和	这	粗糙的	男性	吻	的	毯子	;	颗粒状的	木头	;	居住	头发	那	是	灼灼

[ænd; ənd] [friː] ;

and	free	;
和	自由的	;

还有粗糙的男性之吻，毯子；粗糙的木头；闪亮而自由的鲜活头发；

[bluː] - ['mæsɪŋ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [kiːn] [ʌn'pæʃənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] ; [ðə; ði]

blue	-	massing	clouds	;	the	keen	Unpassioned	beauty	of	a	great	machine	;	The
蓝色的	-	群体	云	;	这	敏锐的	冷漠的	美丽	的	一个	伟大的	机器	;	这

['benəzən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ;

benison	of	hot	water	;
本尼森	的	热的	水	;

蔚蓝的云朵；伟大机器敏锐而冷静的美；热水的恩惠；

[fəːz][tuː; tə] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ;

furs	to	touch	;	The	good	smell	of	old	clothes	;
毛皮	到	触碰	;	这	好的	闻	的	老的	衣服	;

触摸皮草；旧衣服散发的香味；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] - - [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [smel] [ʌv; əv] ['frendli] ['fɪŋgərz] , ['hɛrz] ['freɪgrəns] ,

and	other	such	-	-	The	comfortable	smell	of	friendly	fingers	,	Hair's	fragrance	,
和	其他	这样的	-	-	这	舒服的	闻	的	友好的	手指	,	头发的	香味	,

以及其他类似的东西——友善手指散发的舒适气味，头发的香味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] [riːk] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][læst] ['jɪrz] ['fɜːnz] . . . .

and	the	musty	reek	that	lingers	About	dead	leaves	and	last	year's	ferns	.	.	.	.
和	这	发霉的	臭	那	徘徊不去	关于	死的	树叶	和	最后的	年	蕨类植物	.	.	.	.

还有那股挥之不去的霉味，那是枯叶和去年蕨类植物的气味.....

[dɪr] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Dear	**names**	**,**	**And**	**thousand**	**other**	**throng**	**to**	**me**	**!**
亲爱的	姓名	,	和	千	其他	人群	到	我	!

亲爱的名字，还有成千上万的其他名字涌向我!

['rɔɪəl] [fleɪmz] ; [swiːt] ['wɔtɜ-z] ['dɪmplɪŋ] [læf] [frʌm; frəm][tæp][ɔːr] [sprɪŋ] ; [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Royal	**flames**	**;**	**Sweet**	**water's**	**dimpling**	**laugh**	**from**	**tap**	**or**	**spring**	**;**	**Holes**	**in**	**the**	**ground**	**;**
皇家	火焰	;	甜的	水的	凹陷	笑	从	轻敲	或者	春天	;	孔	在	这	地面	;

皇家火焰；自来水或泉水潺潺流淌的清澈笑声；地面上的洞穴；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [duː] [sɪŋ] ; ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['læftər] , [tuː] ; [ænd; ənd]['bɑːdiːz] [peɪn] , [suːn] [tɜːrnd]

and	**voices**	**that**	**do**	**sing**	**;**	**Voices**	**in**	**laughter**	**,**	**too**	**;**	**and**	**body's**	**pain**	**,**	**Soon**	**turned**
和	声音	那	做	唱歌	;	声音	在	笑声	,	也	;	和	身体的	疼痛	,	很快	转向

[tuː; tə] [piːs] ;

to	**peace**	**;**
到	和平	;

还有歌唱的声音；还有欢笑的声音；身体的疼痛，很快都变成了平静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - ['pæntɪŋ] [treɪn] ; [fɜːrm][sændz] ;

and	**the**	**deep**	**-**	**panting**	**train**	**;**	**Firm**	**sands**	**;**
和	这	深的	-	喘息	火车	;	公司	沙子	;

还有喘息的火车；坚实的沙地；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['dwindlz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [goʊz]

the	**little**	**dulling**	**edge**	**of**	**foam**	**That**	**browns**	**and**	**dwindles**	**as**	**the**	**wave**	**goes**
这	小的	迟钝	边缘	的	泡沫	那	棕色	和	逐渐减少	作为	这	海浪	去

[hoʊm] ;

home	**;**
家	;

浪花退去时，泡沫边缘逐渐变暗变黄，最终消失；

[ænd; ənd] ['wɑːʃən] [stoʊnz] , [geɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ; [ðə; ði][koʊld] ['greɪvnɪs] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [mɔɪst]

And	**washen**	**stones**	**,**	**gay**	**for**	**an**	**hour**	**;**	**the**	**cold**	**Graveness**	**of**	**iron**	**;**	**moist**
和	那时	石头	,	同性恋	为了	一个	小时	;	这	寒冷的	严重性	的	铁	;	潮湿

[blæk] ['ɜːrθn] [moʊld] ;

black	**earthen**	**mould**	**;**
黑色的	土	模具	;

还有洗净的石头，欢快地持续了一小时；冰冷的铁器般的庄严；潮湿的黑色泥土；

[sliːp] ; [ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz] ; [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [duː] ; [ænd; ənd] [oʊks] ; [ænd; ənd] [braʊn] [hɔːrs] -

Sleep	**;**	**and**	**high**	**places**	**;**	**footprints**	**in**	**the**	**dew**	**;**	**And**	**oaks**	**;**	**and**	**brown**	**horse**	**-**
睡觉	;	和	高的	地方	;	脚印	在	这	露	;	和	橡树	;	和	棕色的	马	-

['tʃesˌnʌt] ,

chestnuts	**,**
栗子	,

睡眠；高处；露水中的脚印；橡树；以及棕色的七叶树。

['glɑːsi] - [nuː] ; [ænd; ənd] [nuː] - [piːld] [stɪks] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz] [ɑːn] [græs] ; - - [ɔːl] [ðiːz]

glossy	**-**	**new**	**;**	**And**	**new**	**-**	**peeled**	**sticks**	**;**	**and**	**shining**	**pools**	**on**	**grass**	**;**	**-**	**-**	**All**	**these**
光滑	-	新的	;	和	新的	-	去皮	棍子	;	和	灼灼	游泳池	在	草	;	-	-	全部	这些

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lʌvz] .

have	**been**	**my**	**loves**	**.**
有	到过	我的	爱	.

崭新闪亮的；剥了皮的新树枝；草地上波光粼粼的水洼；——这些都是我曾经的挚爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] , [wət'evər] ['paːsiz] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] , [nɔːr] [ɔːl] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

And	**these**	**shall**	**pass**	**,**	**Whatever**	**passes**	**not**	**,**	**in**	**the**	**great**	**hour**	**,**	**Nor**	**all**	**my**	**passion**	**,**
和	这些	将	经过	,	任何	通过	不是	,	在	这	伟大的	小时	,	也不	全部	我的	热情	,

而这一切都将过去，那些在伟大时刻无法消逝的，以及我所有的激情，都将消逝。

[ɔːl] [maɪ] [prerz] , [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

all	my	prayers	,	have	power	To	hold	them	with	me	through	the	gate	of
全部	我的	祈祷	,	有	力量	到	抓住	他们	和	我	通过	这	门	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

我所有的祈祷，都有力量陪伴我穿过死亡之门。

[ðeɪl] [pleɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪtər] [breθ] , [breɪk] [ðə; ði] [haɪ] [bɑːnd] [wiː; wi] [meɪd] ,

They'll	play	deserter	,	turn	with	the	traitor	breath	,	Break	the	high	bond	we	made	,
他们会	玩	逃兵	,	转动	和	这	叛徒	气息	,	休息	这	高的	纽带	我们	制成	,

他们会扮演逃兵，背叛一切，撕毁我们建立的深厚情谊。

[ænd; ənd] [sel] ['lʌvz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] . - - - -

and	sell	Love's	trust	And	sacramented	covenant	to	the	dust	.	-	-	-	-
和	卖	爱的	相信	和	圣礼	盟约	到	这	灰尘	.	-	-	-	-

将爱的信任和圣约化为尘土。

[oʊ] , ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] , ['sʌmwer] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [wɒts] [left] [ʌv; əv]

Oh	,	never	a	doubt	but	,	somewhere	,	I	shall	wake	,	And	give	what's	left	of
哦	,	绝不	一个	怀疑	但	,	某处	,	我	将	唤醒	,	和	给	是什么	左边	的

[lʌv] [ə'gen] ,

love	again	,
爱	再次	,

哦，我从未怀疑过，总有一天我会醒来，再次付出我残存的爱。

[ænd; ənd] [meɪk] [nuː] [frendz] , [naʊ] [st'reɪndʒəz] . . . .

and	make	New	friends	,	now	strangers	.	.	.	.
和	制作	新的	朋友们	,	现在	陌生人	.	.	.	.

结交新朋友，从陌生人变成.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [aɪv] [noʊn] , [steɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [breɪks] , [grəuz] [oʊld] ,

But	the	best	I've	known	,	Stays	here	,	and	changes	,	breaks	,	grows	old	,
但	这	最好的	我已经	已知	,	住宿	这里	,	和	变化	,	休息	,	生长	老的	,

但我所认识的最好的，会留在这里，会改变，会破碎，会衰老。

[ɪz] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [feɪdz] [frʌm; frəm] [breɪnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men]

is	blown	About	the	winds	of	the	world	,	and	fades	from	brains	Of	living	men
是	吹	关于	这	风	的	这	世界	,	和	淡出	从	大脑	的	活的	男人

, [ænd; ənd] [daɪz] .

,	and	dies	.
,	和	死亡	.

随风飘荡，从活人的脑海中消逝，最终消亡。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

Nothing	remains	.
没有什么	遗迹	.

什么都没剩下。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [lʌvz] , [oʊ] ['feɪθləs] , [wʌns] [ə'gen]

O	dear	my	loves	,	O	faithless	,	once	again
哦	亲爱的	我的	爱	,	哦	不忠	,	一次	再次

哦，我亲爱的爱人们，哦，背信弃义的你们，又一次

[ðɪs] [wʌn] [læst] [gɪft] [aɪ] [gɪv] : [ðæt] ['æftər] [men] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ænd; ənd] ['leɪtər] ['lʌvəz] ,

This	one	last	gift	I	give	:	that	after	men	Shall	know	,	and	later	lovers	,
这	一	最后的	礼物	我	给	:	那	后	男人	将	知道	,	和	之后	恋人	,

我最后送上这份礼物：愿后人知晓，后人爱慕者亦然。

[fɑːr] - [rɪ'muːvd] , [preɪz] [juː; jʊ] , " [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] " ; [seɪ] , " [hiː; hi] [lʌvd] .

far	-	removed	,	Praise	you	,	"	All	these	were	lovely	"	;	say	,	"	He	loved	.
远的	-	已移除	,	称赞	你	,	"	全部	这些	是	迷人的	"	;	说	,	"	他	喜爱	.

远方，赞美你，“这一切都很美好”；说，“他爱过。

" - , -
" Mataiea , 1914
" - , -

“马泰亚，1914年

['hev(ə)n]
Heaven
天堂

天堂

[fɪʃ] ([flai] - [rɪ'pliːt] , [ɪn] [depθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , ['dɔːdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] - [nuːn]) ['pɑːndər] [diːp]
Fish (fly - replete , in depth of June , Dawdling away their wat'ry noon) Ponder deep
鱼 (飞 - 充足的 , 在 深度 的 六月 , 磨蹭 离开 他们的 - 中午) 思考 深的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

鱼儿（苍蝇满溢，六月深秋，悠闲地消磨着正午的时光）沉思着深刻的智慧，

[dɑːrk][ɔːr] [klɪr] , [iːtʃ] ['siːkrət] ['fɪʃi] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] .
dark or clear , Each secret fishy hope or fear .
黑暗的 或者 清除 , 每个 秘密 腥 希望 或者 害怕 .

黑暗或清澈，每个秘密的希望或恐惧。

[fɪʃ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [striːm] [ænd; ənd][pɑːnd] ; [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ?
Fish say , they have their Stream and Pond ; But is there anything Beyond ?
鱼 说 , 他们 有 他们的 溪流 和 池塘 ; 但 是 那里 任何事物 超过 ?

鱼儿说，它们有自己的溪流和池塘；但除此之外还有什么呢?

[ðɪs] [laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] , [ðeɪ] [swer] , [fɔːr; fər] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] !
This life cannot be All , they swear , For how unpleasant , if it were !
这 生活 不能 是 全部 , 他们 发誓 , 为了 如何 令人不快的 , 如果 它 是 !

他们发誓，此生不可能就是一切，因为如果真是如此，那该有多么不愉快啊!

[wʌn] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mʌd] ;
One may not doubt that , somehow , Good Shall come of Water and of Mud ;
一 可能 不是 怀疑 那 , 不知何故 , 好的 将 来 的 水 和 的 泥 ;

人们或许不会怀疑，无论如何，水和泥土都能孕育出美好。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] , [ðə; ði] ['revərənt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [lɪ'kwɪdəti] .
And , sure , the reverent eye must see A Purpose in Liquidity .
和 , 当然 , 这 虔诚的 眼睛 必须 看 一个 目的 在 流动性 .

当然，敬畏之心的人一定能从流动性中看到目的。

[wiː; wi] ['dɑːrkli] [noʊ] , [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][kraɪ] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] [draɪ] .
We darkly know , by Faith we cry , The future is not Wholly Dry .
我们 黑暗 知道 , 经过 信仰 我们 哭 , 这 未来 是 不是 完全 干燥 .

我们隐约知道，凭着信仰我们呐喊，未来并非完全黯淡。

[mʌd] ['ʌntəˌʌntu] [mʌd] !
Mud unto mud !
泥 到 泥 !

泥巴变泥巴!

- - [deθ] ['ediz] [nɪr] - - [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end] , [nɑːt] [hɪr] !
- - Death eddies near - - Not here the appointed End , not here !
- - 死亡 涡流 靠近 - - 不是 这里 这 任命 结尾 , 不是 这里 !

——死亡漩涡临近——这里不是预定的终点，不是这里!

[bʌt; bət] ['sʌmwer] , [bɪ'jɑːnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
But somewhere , beyond Space and Time .
但 某处 , 超过 空间 和 时间 .

但在某个地方，超越时空。

[ɪz] ['wetər] ['wɔːtər] , ['slaɪmiːə] [slaɪm] !
Is wetter water , slimier slime !
是 更湿润 水 , 更黏滑 粘液 !

水越湿，粘液就越粘!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ([ðeɪ] [trʌst]) [ðer; ðər] [wʌn] [huː] [swæm]
And there (they trust) there swimmeth One Who swam
和 那里 (他们 相信) 那里 游泳 一 WHO 游泳

在那里（他们相信），有一位游泳者在游动。

[er] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] , [ɪ'mens] , [ʌv; əv] ['fɪʃi] [fɔːrm] [ænd; ənd] [maɪnd] , ['skweɪməs] ,
ere rivers were begun , Immense , of fishy form and mind , Squamous ,
埃雷 河流 是 开始 , 巨大 , 的 腥 形式 和 头脑 , 鳞状的 ,
[ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ;
omnipotent , and kind ;
无所不能 , 和 种类 ;

在河流形成之前，巨大，外形和思想都像鱼，有鳞，全能，仁慈；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [fɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [meɪ] ['entər] [ɪn] .
And under that Almighty Fin , The littlest fish may enter in .
和 在下面 那 全能者 鳍 , 这 最小的 鱼 可能 进入 在 .

在那神圣的鱼鳍之下，最小的鱼也能进入。

[oʊ] ! ['nevər] [flaɪ] [kən'siːlz] [ə; eɪ] [hʊk] , [fɪʃ] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [brʊk] ,
Oh ! never fly conceals a hook , Fish say , in the Eternal Brook ,
哦 ! 绝不 飞 隐藏 一个 钩 , 鱼 说 , 在 这 永恒 溪 ,

哦！鱼儿说，在永恒的溪流中，飞翔的翅膀永远不会藏着钩子。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌndeɪn] [wiːdz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mʌd] , [sɪ'lestjəlɪ] [fer] ; [fæt]
But more than mundane weeds are there , And mud , celestially fair ; Fat
但 更多的 比 平凡的 杂草 是 那里 , 和 泥 , 天上的 公平的 ; 胖的
[kætə'pɪləz] [drɪft] [ə'raʊnd] ,
caterpillars drift around ,
毛毛虫 漂移 大约 ,

但那里不仅有普通的杂草，还有如天堂般美丽的泥土；肥硕的毛毛虫四处游荡，

[ænd; ənd] [ˌpærə'daisəl] [grʌbz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ; [ʌn'feɪdɪŋ] [mɔθs] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And Paradisal grubs are found ; Unfading moths , immortal flies , And the
和 天堂 幼虫 是 成立 ; 不褪色 蛾子 , 不朽 苍蝇 , 和 这
[wɜːrm] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .
worm that never dies .
蠕虫 那 绝不 死亡 .

天堂里有幼虫；不凋零的飞蛾，不朽的苍蝇，还有永生的蠕虫。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪʃ] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [lænd] , [seɪ] [fɪʃ] .
And in that Heaven of all their wish , There shall be no more land , say fish .
和 在 那 天堂 的 全部 他们的 希望 , 那里 将 是 不 更多的 土地 , 说 鱼 .

在那片他们梦寐以求的天堂里，将不再有陆地，鱼儿们说道。

[dauts]
Doubts
疑虑

疑虑

[wen] [ʃiː; ʃi] [sliːps] , [hɜːr; hər] [soʊl] , [aɪ] [noʊ] , [goʊz] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
When she sleeps , her soul , I know , Goes a wanderer on the air ,
什么时候 她 睡觉 , 她 灵魂 , 我 知道 , 去 一个 流浪者 在 这 空气 ,

我知道，当她入睡时，她的灵魂会在空中游荡。

[wɪŋz] [wer] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [goʊ] , [liːvz] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] , [stɪl] [ænd; ənd] [fer] , ['weɪtɪŋ] ,
Wings where I may never go , Leaves her lying , still and fair , Waiting ,
翅膀 在哪里 我 可能 绝不 去 , 树叶 她 说谎 , 仍然 和 公平的 , 等待 ,

我或许永远无法飞翔的翅膀，留下她静静地躺着，美丽而安详，等待着。

['empti] , [leɪd] [ə'saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dres] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] . . . .

empty	**,**	**laid**	**aside**	**,**	**Like**	**a**	**dress**	**upon**	**a**	**chair**	**. . . .**
空的	,	铺设	旁边	,	喜欢	一个	裙子	之上	一个	椅子	. . . .

空着，被搁置一旁，就像一件衣服放在椅子上.....

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

This	**I**	**know**	**,**
这	我	知道	,

我知道这一点，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [dauts] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	**yet**	**I**	**know**	**Doubts**	**that**	**will**	**not**	**be**	**denied**	**.**
和	然而	我	知道	疑虑	那	将要	不是	是	否认	.

但我知道，有些疑虑是无法否认的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [biː; bi] [nɑːt] [ɪn] [pleɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [leɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

For	**if**	**the**	**soul**	**be**	**not**	**in**	**place**	**,**	**What**	**has**	**laid**	**trouble**	**in**	**her**	**face**	**?**
为了	如果	这	灵魂	是	不是	在	地方	,	什么	有	铺设	麻烦	在	她	脸	?

如果灵魂不在位，是什么让她面临困境?

[ænd; ənd] , [sɪts] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [waɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	**,**	**sits**	**there**	**nothing**	**ware**	**and**	**wise**	**Behind**	**the**	**curtains**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
和	,	坐着	那里	没有什么	仓库	和	明智的	在后面	这	窗帘	的	她	眼睛	,

而她，却什么也没有，既不睿智也不聪明，在她那双眼睛的帷幕之后，

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɛlfs] [ɪ'klɪps] , ['ʃæˌdoʊz] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['pæsɪŋli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz]

What	**is**	**it**	**,**	**in**	**the**	**self's**	**eclipse**	**,**	**Shadows**	**,**	**soft**	**and**	**passingly**	**,**	**About**	**the**	**corners**
什么	是	它	,	在	这	自我的	蚀	,	阴影	,	柔软的	和	顺便地	,	关于	这	角落

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

of	**her**	**lips**	**,**
的	她	嘴唇	,

那是什么？在自我的阴影中，是她嘴角周围轻柔而飘忽的影子吗?

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] ?

The	**smile**	**that**	**is**	**essential**	**she**	**?**
这	微笑	那	是	基本的	她	?

她那至关重要的笑容?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [nɑːt] [ðer; ðər] , [waɪ] [ɪz] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [her] ?

And	**if**	**the**	**spirit**	**be**	**not**	**there**	**,**	**Why**	**is**	**fragrance**	**in**	**the**	**hair**	**?**
和	如果	这	精神	是	不是	那里	,	为什么	是	香味	在	这	头发	?

如果没有神灵，为什么头发上会有香味?

[ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wɪmɪn]

There's	**Wisdom**	**in**	**Women**
有	智慧	在	女性

女性身上蕴藏着智慧。

" [oʊ] [lʌv] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [rer] ; " [maɪ] [dɪr] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Oh**	**love**	**is**	**fair**	**,**	**and**	**love**	**is**	**rare**	**;**	**"**	**my**	**dear**	**one**	**she**	**said**	**,**
"	哦	爱	是	公平的	,	和	爱	是	稀有的	;	"	我的	亲爱的	一	她	说	,

“哦，爱情是美好的，爱情是珍贵的;”我亲爱的，她说道。

" [bʌt; bət] [lʌv] [goʊz] ['laɪtli] ['oʊvər] .

"	**But**	**love**	**goes**	**lightly**	**over**	**.**
"	但	爱	去	轻轻	超过	.

但爱情很容易消逝。

" [aɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**bowed**	**her**	**foolish**	**head**	**,**	**And**	**kissed**	**her**	**hair**	**and**	**laughed**	**at**	**her**	**.**
"	我	鞠躬	她	愚蠢	头	,	和	亲吻	她	头发	和	笑了	在	她	.

我低下她愚蠢的头，亲吻她的头发，然后嘲笑她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ; [soʊ] [nuː] [tuː; tə] [lʌv] , [soʊ] [truː] [tuː; tə] [lʌv] ,

Such	a	child	was	she	;	So	new	to	love	,	so	true	to	love	,
这样的	一个	孩子	曾是	她	；	所以	新的	到	爱	，	所以	真的	到	爱	，

她真是个孩子；对爱情如此懵懂，对爱情如此真挚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['bɪtərli] .

and	she	spoke	so	bitterly	.
和	她	辐	所以	苦涩地	.

她说话的语气非常刻薄。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd]

But	there's	wisdom	in	women	,	of	more	than	they	have	known	,	And
但	有	智慧	在	女性	，	的	更多的	比	他们	有	已知	，	和

[θɔːts] [goʊ] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

thoughts	go	blowing	through	them	,
想法	去	吹	通过	他们	，

但女人心中蕴藏着智慧，远超她们所知，思绪在她们心中飞驰而过。

[ɑːr; ər] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːr] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [dɪr] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

are	wiser	than	their	own	,	Or	how	should	my	dear	one	,	being	ignorant	and
是	更明智	比	他们的	自己的	，	或者	如何	应该	我的	亲爱的	一	，	存在	无知	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	，

比他们自己更聪明，否则我亲爱的孩子，既无知又年轻，又怎能如此呢?

[hæv; həv] [kraɪd] [ɑːn] [lʌv] [soʊ] ['bɪtərli] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [tʌŋ] ?

Have	cried	on	love	so	bitterly	,	with	so	true	a	tongue	?
有	哭	在	爱	所以	苦涩地	，	和	所以	真的	一个	舌头	?

你曾为爱痛哭流涕，用如此真挚的言语?

[hiː; hi] ['wʌndɚz] ['weðər] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər]

He	Wonders	Whether	to	Praise	or	to	Blame	Her
他	奇迹	无论	到	称赞	或者	到	责备	她

他犹豫着该表扬她还是责备她。

[aɪ] [hæv; həv] [piːs] [tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər] [wɜːrθ] , [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] ,

I	have	peace	to	weigh	your	worth	,	now	all	is	over	,
我	有	和平	到	称重	你的	值得	，	现在	全部	是	超过	，

现在一切都结束了，我可以平静地衡量你的价值了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['kænɑːt] [seɪ] .

But	if	to	praise	or	blame	you	,	cannot	say	.
但	如果	到	称赞	或者	责备	你	，	不能	说	.

但要说是赞扬你还是责备你，我说不上来。

[fɔːr; fər] , [huː] [dɪ'kraɪz] [ðə; ði] [lʌvd] , [dɪ'kraɪz] [ðə; ði] ['lʌvər] ; [jet] [wʌt] [mæn] [lɔːdz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːz]

For	,	who	decries	the	loved	,	decries	the	lover	;	Yet	what	man	lauds	the	thing	he's
为了	，	WHO	谴责	这	喜爱	，	谴责	这	情人	；	然而	什么	男人	赞扬	这	事物	他是

[θroʊn] [ə'weɪ] ?

thrown	away	?
抛掷	离开	?

凡是谴责所爱之人，就是谴责爱人；然而，又有谁会赞美自己所抛弃之物呢?

[biː; bi] [juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [dʌl] , [slaɪt] , ['klaʊdi] [nɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [aɪ] ,

Be	you	,	in	truth	,	this	dull	,	slight	,	cloudy	naught	,	The	more	fool	I	,
是	你	，	在	真相	，	这	乏味的	，	轻微	，	多云	零	，	这	更多的	傻子	我	，

你就是你，这黯淡、微弱、朦胧的虚无，我越是愚蠢。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [haɪ] ['gɑːdəs] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] ,

so	great	a	fool	to	adore	;	But	if	you're	that	high	goddess	once	I	thought	,
所以	伟大的	一个	傻子	到	崇拜	；	但	如果	你是	那	高的	女神	一次	我	想法	，

崇拜你真是个傻瓜；但如果你真是我曾经以为的那位至高无上的女神，

[ðə; ði] [mɔːr] [jʊr; jər] ['gɑːdhed] [ɪz] , [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [mɔːr] .

The	**more**	**your**	**godhead**	**is**	**,**	**I**	**lose**	**the**	**more**	**.**
这	更多的	你的	神格	是	,	我	失去	这	更多的	.

你的神性越强，我失去的就越多。

[dɪr] [fuːl] , ['pɪti] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] ['klevər] !

Dear	**fool**	**,**	**pity**	**the**	**fool**	**who**	**thought**	**you**	**clever**	**!**
亲爱的	傻子	,	遗憾	这	傻子	WHO	想法	你	聪明的	!

可怜的傻瓜，真可怜那个自以为聪明的傻瓜!

[dɪr] ['wɪzdəm] , [duː][nɑːt] [mɑːk] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [mɪst] [juː; jʊ] !

Dear	**wisdom**	**,**	**do**	**not**	**mock**	**the**	**fool**	**that**	**missed**	**you**	**!**
亲爱的	智慧	,	做	不是	嘲笑	这	傻子	那	错过	你	!

亲爱的智慧啊，请不要嘲笑那个错过你的傻瓜!

[moʊst] [fer] , - - [ðə; ði][blaɪnd][hæz; həz] [lɔːst] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] ['evər] !

Most	**fair**	**,**	**-**	**-**	**the**	**blind**	**has**	**lost**	**your**	**face**	**for**	**ever**	**!**
最多	公平的	,	-	-	这	瞎的	有	丢失的	你的	脸	为了	曾经	!

真是公平，——盲人永远失去了你的面子!

[moʊst] [faʊl] , - - [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] ?

Most	**foul**	**,**	**-**	**-**	**how**	**could**	**I**	**see**	**you**	**while**	**I**	**kissed**	**you**	**?**
最多	犯规	,	-	-	如何	可以	我	看	你	尽管	我	亲吻	你	?

太糟糕了——我怎么能在亲吻你的时候看到你呢?

[soʊ] . . .

So	**.**	**.**	**.**
所以	.	.	.

所以 。 。 。

[ðə; ði] [pʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd][blaɪnd] [aɪv] [pruːvd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [faʊl] [ɔːr] ['lʌvli] ,

the	**poor**	**love**	**of**	**fools**	**and**	**blind**	**I've**	**proved**	**you**	**,**	**For**	**,**	**foul**	**or**	**lovely**	**,**
这	贫穷的	爱	的	傻瓜	和	瞎的	我已经	已证实	你	,	为了	,	犯规	或者	迷人的	,

我已经向你证明了愚人和盲人那可怜的爱，因为，无论丑陋还是美好，

- [twʌz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .

'	**twas**	**a**	**fool**	**that**	**loved**	**you**	**.**
-	那是	一个	傻子	那	喜爱	你	.

爱上你的是个傻瓜。

[ə; eɪ] ['meməri] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] - ['siːkwəns])

A	**Memory**	**(**	**From**	**a**	**sonnet**	**-**	**sequence**	**)**
一个	记忆	(	从	一个	十四行诗	-	顺序	)

一段回忆（选自十四行诗组曲）

['sʌmˌwaɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [stept] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪm] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]

Somewhile	**before**	**the**	**dawn**	**I**	**rose**	**,**	**and**	**stept**	**Softly**	**along**	**the**	**dim**	**way**	**to**	**your**
间或	前	这	黎明	我	玫瑰	,	和	步	轻轻	沿着	这	暗淡	方式	到	你的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

黎明前不久，我起身，轻手轻脚地沿着昏暗的小路走向你的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [gluːm] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

And	**found**	**you**	**sleeping**	**in**	**the**	**quiet**	**gloom**	**,**	**And**	**holiness**	**about**	**you**	**as**	**you**
和	成立	你	睡眠	在	这	安静的	愁云	,	和	圣洁	关于	你	作为	你

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

我发现你睡在静谧的幽暗中，你睡着时，周围洋溢着神圣的气息。

[aɪ] [nelt] [ðer; ðər] ; [tɪl] [jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [krept] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knelt	there	;	till	your	waking	fingers	crept	About	my	head	,	and	held	it	.
我	跪下	那里	;	直到	你的	醒来	手指	悄悄地爬	关于	我的	头	,	和	握住	它	.

我跪在那里；直到你醒来的手指爬过我的头顶，捧住了它。

[aɪ] [hæd; həd] [rest] [ʌn'hoʊpt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [brest] .

I	had	rest	Unhoped	this	side	of	Heaven	,	beneath	your	breast	.
我	有	休息	未曾预料到的	这	边	的	天堂	,	下面	你的	胸部	.

在这天堂之外，我曾拥有过无比的安宁，就在你的胸怀里。

[aɪ] [nelt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [stɪl] ; [nɔːr] ['iːv(ə)n] [wept] .

I	knelt	a	long	time	,	still	;	nor	even	wept	.
我	跪下	一个	长的	时间	,	仍然	;	也不	甚至	哭泣	.

我跪了很久，一动不动，甚至没有哭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [geɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['moʊmənts] ['kaɪndlinəs] ,

It	was	great	wrong	you	did	me	;	and	for	gain	Of	that	poor	moment's	kindliness	,
它	曾是	伟大的	错误的	你	做过	我	;	和	为了	获得	的	那	贫穷的	瞬间	善良	,

你对我做了件非常不公平的事；而你却为了博取我当时那点可怜的善意，

[ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] ['sliːpi] ['mʌðər] - ['kʌmfərt] !

and	ease	,	And	sleepy	mother	-	comfort	!
和	舒适	,	和	困	母亲	-	舒适	!

还有轻松，还有困倦的母亲的安慰!

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzəli] [lʌv] [liːps] [aʊt] [tuː; tə] [driːmz] [laɪk] [ðiːz] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [truː] .

Child	,	you	know	How	easily	love	leaps	out	to	dreams	like	these	,	Who	has	seen	them	true	.
孩子	,	你	知道	如何	容易地	爱	跳跃	出去	到	梦境	喜欢	这些	,	WHO	有	已见	他们	真的	.

孩子，你知道，爱是多么容易跃入这样的梦想，那些亲眼见证梦想成真的人。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæts] ['weikənd] [soʊ] [teɪks] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'gen] .

And	love	that's	wakened	so	Takes	all	too	long	to	lay	asleep	again	.
和	爱	那就是	醒来	所以	需要	全部	也	长的	到	躺	睡着了	再次	.

而唤醒的爱情，需要太久才能再次沉睡。

['waiki,kiː; ˌwaiki'kiː] , [ɑːk'toʊbər] -

Waikiki	,	October	1913
威基基	,	十月	-

威基基，1913年10月

[wʌn] [deɪ]

One	Day
一	天

一天

[tə'deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

Today	I	have	been	happy	.
今天	我	有	到过	快乐的	.

今天我很开心。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

All	the	day	I	held	the	memory	of	you	,
全部	这	天	我	握住	这	记忆	的	你	,

我整天都想着你，

[ænd; ənd] [woʊv] [ɪts] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [spreɪ] ,

and	wove	Its	laughter	with	the	dancing	light	o	'	the	spray	,
和	编织	它是	笑声	和	这	跳舞	光	o	-	这	喷	,

并将它的笑声与飞溅的水花中跳跃的光芒交织在一起，

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['taɪni] [klaʊdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	sowed	the	sky	with	tiny	clouds	of	love	,
和	播种	这	天空	和	微小的	云	的	爱	,

并将爱的细小云朵播撒在天空，

[ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [jʊr; jər] [hed]

And	sent	you	following	the	white	waves	of	sea	,	And	crowned	your	head
和	发送	你	下列的	这	白色的	波浪	的	海	,	和	加冕	你的	头

[wɪð; wɪθ]['fænsis] ,

with	fancies	,
和	幻想	,

派你追随洁白的海浪，用奇思妙想为你加冕。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] , [streɪ] [bʌdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [dʌst] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

nothing	worth	,	Stray	buds	from	that	old	dust	of	misery	,
没有什么	值得	,	流浪	花蕾	从	那	老的	灰尘	的	苦难	,

毫无价值，只是从那片尘封已久的苦难中散落的花蕾。

['biːɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fuːlɪʃ] ['kwaɪət][mɜːrθ] .

Being	glad	with	a	new	foolish	quiet	mirth	.
存在	高兴的	和	一个	新的	愚蠢	安静的	欢笑	.

心中涌起一种傻傻的、平静的喜悦。

[soʊ] ['laɪtli] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɑːrk] ['meməriz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

So	lightly	I	played	with	those	dark	memories	,	Just	as	a	child	,	beneath	the
所以	轻轻	我	玩	和	那些	黑暗的	回忆	,	只是	作为	一个	孩子	,	下面	这

['sʌmər] [skaɪz] ,

summer	skies	,
夏天	天空	,

我曾如此轻柔地玩弄那些黑暗的回忆，就像孩提时代一样，在夏日的天空下。

[pleɪz] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ,

Plays	hour	by	hour	with	a	strange	shining	stone	,
演出	小时	经过	小时	和	一个	奇怪的	灼灼	石头	,

他与一块奇异的闪亮石头玩耍了好几个小时，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ([hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]) [taʊnz] [wɜːr; wər]['faɪər][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn]

For	which	(	he	knows	not	)	towns	were	fire	of	old	,	And	love	has	been
为了	哪个	(	他	知道	不是	)	城镇	是	火	的	老的	,	和	爱	有	到过

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

他不知为何，古城曾燃起熊熊烈火，而爱情也已遭背叛。

[ænd; ənd]['mɜːrdər] [dʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [moʊld] .

and	murder	done	,	And	great	kings	turned	to	a	little	bitter	mould	.
和	谋杀	完毕	,	和	伟大的	国王	转向	到	一个	小的	苦的	模具	.

谋杀已成定局，伟大的君王也化作苦涩的泥土。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɑːk'toʊbər] -

The	Pacific	,	October	1913
这	太平洋	,	十月	-

太平洋，1913年10月

['waiki,ki:; ,waiki'ki:]

Waikiki
威基基

威基基

[wɔːrm] ['pəːfjuːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [vaɪn] [ænd; ənd] [triː] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Warm	perfumes	like	a	breath	from	vine	and	tree	Drift	down	the	darkness	.
温暖的	香水	喜欢	一个	气息	从	藤	和	树	漂移	向下	这	黑暗	.

温暖的香气如同藤蔓和树木的气息，飘荡在黑暗中。

['plændʒənt] ,

Plangent	,
哀怨的	,

忧郁的，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [aɪz] ['sʌmwer] [æn; ən] `eukaleli - [θrilz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [stæbz] [wɪð; wɪθ]

hidden	from	eyes	Somewhere	an	`eukaleli	'	thrills	and	cries	And	stabs	with
隐	从	眼睛	某处	一个	`eukaleli	-	刺激	和	哭泣	和	刺伤	和

[peɪn] [ðə; ði] ['naɪts] [braʊn] ['sævɪdʒri] .

pain	the	night's	brown	savagery	.
疼痛	这	夜晚	棕色的	野蛮	.

在某个隐蔽的地方，一只“尤卡莱利”在颤抖和哭泣，用痛苦刺痛着夜晚的棕色野蛮。

[ænd; ənd] [dɑːrk] [sents] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] [dɪm] [weɪvz] [kriːp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ]

And	dark	scents	whisper	;	and	dim	waves	creep	to	me	,	Gleam	like	a
和	黑暗的	气味	耳语	;	和	暗淡	波浪	潜行者	到	我	,	闪耀	喜欢	一个

['wʊmənz] [her] ,

woman's	hair	,
女性的	头发	,

幽暗的香气低语；朦胧的波浪向我涌来，闪烁着如同女人秀发般的光泽。

[stretʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [raɪz] ; [ænd; ənd] [nuː] [stɑːrz] [bɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skaɪz] ,

stretch	out	,	and	rise	;	And	new	stars	burn	into	the	ancient	skies	,
拉紧	出去	,	和	上升	;	和	新的	明星	烧伤	进入	这	古老的	天空	,

伸展，升起；新的星辰在古老的天空中燃烧。

['oʊvər] [ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [sɔːft] [hə'waɪən] [siː] .

Over	the	murmurous	soft	Hawaian	sea	.
超过	这	低语	柔软的	夏威夷	海	.

在轻柔低语的夏威夷海面上。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [luːz] , [græsp] , [fər'get] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [hæv; həv]

And	I	recall	,	lose	,	grasp	,	forget	again	,	And	still	remember	,	a	tale	I	have
和	我	记起	,	失去	,	抓牢	,	忘记	再次	,	和	仍然	记住	,	一个	故事	我	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

我回忆，遗忘，抓住，又遗忘，但仍然记得，我听过的一个故事。

[ɔːr] [noʊn] , [æn; ən] ['empti] [teɪl] , [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,

or	known	,	An	empty	tale	,	of	idleness	and	pain	,
或者	已知	,	一个	空的	故事	,	的	懒惰	和	疼痛	,

或者众所周知，一个空洞的故事，关于懒惰和痛苦。

[ʌv; əv] [tuː] [ðæt] [lʌvd] - - [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] - - [ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [pər'plekst] [hɑːrt] [dɪd] ['iːv(ə)l] ,

Of	two	that	loved	-	-	or	did	not	love	-	-	and	one	Whose	perplexed	heart	did	evil	,
的	二	那	喜爱	-	-	或者	做过	不是	爱	-	-	和	一	谁	困惑	心	做过	邪恶的	,

两人相爱，或不相爱；一人因困惑的心而作恶。

['fuːlɪʃli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [siː] .

foolishly	,	A	long	while	since	,	and	by	some	other	sea	.
愚蠢地	,	一个	长的	尽管	自从	,	和	经过	一些	其他	海	.

愚蠢地，很久以前，在另一片海域。

['waiki,ki:; ,waiki'ki:] , -

Waikiki	,	1913
威基基	,	-

威基基，1913年

['hɔːntɪŋz]
Hauntings
闹鬼

闹鬼事件

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪ]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['æftər]	['jɪrz]	[ɔːft]	['saɪləns]	[fɔːlz]	;	[ðə; ði]	[ɪn'ses(ə)nt]	['ræŋgləz]	[pɑːrt]	;
In	**the**	**grey**	**tumult**	**of**	**these**	**after**	**years**	**Oft**	**silence**	**falls**	**;**	**the**	**incessant**	**wranglers**	**part**	**;**
在	这	灰色的	骚乱	的	这些	后	年	经常	沉默	瀑布	;	这	不停歇	牧马人	部分	;

在这些岁月灰暗的喧嚣中，常常会陷入沉寂；不停争吵的人也会分开；

[ænd; ənd]	[les]	-	[ðæn; ðən]	-	['ekoʊz]	[ʌv; əv]	[rɪ'membər]	[terz]	[hʌʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laʊd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]
And	**less**	**-**	**than**	**-**	**echoes**	**of**	**remembered**	**tears**	**Hush**	**all**	**the**	**loud**	**confusion**	**of**
和	较少的	-	比	-	回声	的	记得	眼泪	嘘	全部	这	大声	困惑	的

[ðə; ði]	[hɑːrt]	;
the	**heart**	**;**
这	心	;

而记忆中泪水的回响，平息了心中所有的喧嚣和混乱；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[mɜːrθ]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	['hʌŋgər]	,	[ænd; ənd]
And	**a**	**shade**	**,**	**through**	**the**	**toss'd**	**ranks**	**of**	**mirth**	**and**	**crying**	**Hungers**	**,**	**and**
和	一个	阴影	,	通过	这	抛掷	排名	的	欢笑	和	哭泣	饥饿	,	和

[peɪnz]	,
pains	**,**
疼痛	,

一道阴影，穿过欢笑与哭泣交织的饥饿与痛苦，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[dʌl]	['pæʃənət]	[muːd]	,	-	-	[kwaɪt]	[lɔːst]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[fər'gɑːt]	,
and	**each**	**dull**	**passionate**	**mood**	**,**	**-**	**-**	**Quite**	**lost**	**,**	**and**	**all**	**but**	**all**	**forgot**	**,**
和	每个	乏味的	热情的	情绪	,	-	-	相当	丢失的	,	和	全部	但	全部	忘了	,

每一种沉闷而热烈的情绪，——都已完全迷失，几乎都被遗忘了。

[ʌn'daɪɪŋ]	,	[kʌmz]	[bæk]	[ðə; ði]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kwaɪətuːd]	.
undying	**,**	**Comes**	**back**	**the**	**ecstasy**	**of**	**your**	**quietude**	**.**
不朽	,	来	后退	这	狂喜	的	你的	寂静	.

永不消逝，你宁静的极乐再次降临。

[soʊ]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[goʊst]	,	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɪsti]	[striːmz]	,	[ɪz]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[streɪndʒ]	[dauts]	,	[ɪ'veɪsɪv]
So	**a**	**poor**	**ghost**	**,**	**beside**	**his**	**misty**	**streams**	**,**	**Is**	**haunted**	**by**	**strange**	**doubts**	**,**	**evasive**
所以	一个	贫穷的	鬼	,	旁	他的	蒙蒙	溪流	,	是	闹鬼的	经过	奇怪的	疑虑	,	回避

[driːmz]	,
dreams	**,**
梦境	,

于是，一个可怜的幽灵，在他迷雾缭绕的小溪旁，被奇怪的疑虑和飘忽不定的梦境所困扰。

[hɪnts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪ]	-	[liː'θiːən]	[laɪf]	,	[ʌv; əv]	[men]	,	[stɑːrz]	,	['rɑːks]	,	[ænd; ənd]	[fleʃ]	,	[θɪŋz]
Hints	**of**	**a**	**pre**	**-**	**Lethean**	**life**	**,**	**of**	**men**	**,**	**Stars**	**,**	**rocks**	**,**	**and**	**flesh**	**,**	**things**
提示	的	一个	预	-	莱西恩	生活	,	的	男人	,	星星	,	岩石	,	和	肉	,	事物

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	,
unintelligible	**,**
无法理解	,

冥河降临前生活的蛛丝马迹，关于人类、星辰、岩石和血肉，以及一些难以理解的事物。

[ænd; ənd]	[laɪt]	[ɑːn]	['weɪvɪŋ]	[græs]	,	[hiː; hi]	[noʊz]	[nɑːt]	[wen]	,	[ænd; ənd]	[fiːt]	[ðæt]	[ræn]	,
And	**light**	**on**	**waving**	**grass**	**,**	**he**	**knows**	**not**	**when**	**,**	**And**	**feet**	**that**	**ran**	**,**
和	光	在	挥手	草	,	他	知道	不是	什么时候	,	和	脚	那	跑	,

摇曳的草地上，光线忽明忽暗，还有奔跑的脚步声。

[bʌt; bət]	[wer]	,	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[tel]	.
but	**where**	**,**	**he**	**cannot**	**tell**	**.**
但	在哪里	,	他	不能	告诉	.

但他无法透露具体地点。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , -

The	Pacific	,	1914
这	太平洋	,	-

太平洋，1914年

['sɑːnɪt] (['sə'dʒestɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['saikikəl]

Sonnet	(	Suggested	by	some	of	the	Proceedings	of	the	Society	for	Psychical
十四行诗	(	建议	经过	一些	的	这	诉讼程序	的	这	社会	为了	心理

['riːsɜːrtʃ])

Research	)
研究	)

十四行诗（由心灵研究学会的部分会议记录推荐）

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [terz] , [wen] [wɪə(r)] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] , [wiːl] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [dɔːz]

Not	with	vain	tears	,	when	we're	beyond	the	sun	,	We'll	beat	on	the	substantial	doors
不是	和	徒劳	眼泪	,	什么时候	是	超过	这	太阳	,	出色地	打	在	这	重大的	门

,

,
,

不会徒劳地流泪，当我们身处夕阳之下，我们会敲响坚固的大门。

[nɔːr] [tred] [ðoʊz] ['dʌsti] [haɪ] - [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmləs] [ded] ['pleɪntɪv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ;

nor	tread	Those	dusty	high	-	roads	of	the	aimless	dead	Plaintive	for	Earth	;
也不	踏	那些	尘土飞扬	高的	-	道路	的	这	漫无目的	死的	哀怨	为了	地球	;

也不踏入那些漫无目的的死者哀叹大地的尘土飞扬的大路；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [kloʊz] - ['kʌvərd] [baɪ] - [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

but	rather	turn	and	run	Down	some	close	-	covered	by	-	way	of	the	air	,
但	相当	转动	和	跑步	向下	一些	关闭	-	涵盖	经过	-	方式	的	这	空气	,

而是转身沿着空中某条隐蔽的小路奔跑，

[sʌm; səm] [loʊ] [swiːt] ['æli] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪnd] , [stuːp] ['ʌndər] [feɪnt] [gliːmz] , [θred]

Some	low	sweet	alley	between	wind	and	wind	,	Stoop	under	faint	gleams	,	thread
一些	低的	甜的	胡同	之间	风	和	风	,	哈腰	在下面	头晕的	闪光	,	线

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

在风与风之间的一条低矮甜美的小巷里，弯腰在微弱的光芒下，穿过阴影，

[faɪnd] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [goʊst] - [fər'gɑːtn] [nʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

find	Some	whispering	ghost	-	forgotten	nook	,	and	there
寻找	一些	耳语	鬼	-	被遗忘的	角落	,	和	那里

找到某个被遗忘的、回荡着低语声的幽灵幽暗角落，然后.....

[spend] [ɪn] [pjʊr] [kən'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ; [θɪŋk] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] , [ɪ'miːdiətli] [waɪz] ;

Spend	in	pure	converse	our	eternal	day	;	Think	each	in	each	,	immediately	wise	;
花费	在	纯的	交谈	我们的	永恒	天	;	思考	每个	在	每个	,	立即地	明智的	;

在永恒的对话中度过我们永恒的时光；思考每一个人，立刻变得明智；

[lɜːrn] [ɔːl] [wiː; wi] [lækt] [bɪ'fɔːr] ; [hɪr] , [noʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] ['bɑːdi] [naʊ]

Learn	all	we	lacked	before	;	hear	,	know	,	and	say	What	this	tumultuous	body	now
学习	全部	我们	缺乏	前	;	听到	,	知道	,	和	说	什么	这	动荡的	身体	现在

[dɪ'naɪz] ;

denies	;
否认	;

学习我们以前所缺乏的一切；聆听、了解并说出这个动荡的团体现在否认的一切；

[ænd; ənd] [fiːl] , [huː] [hæv; həv] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [siː] , [noʊ] [lɔːŋgər]

And	feel	,	who	have	laid	our	groping	hands	away	;	And	see	,	no	longer
和	感觉	,	WHO	有	铺设	我们的	摸索	双手	离开	;	和	看	,	不	更长

['blaɪndɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

blinded	by	our	eyes	.
失明	经过	我们的	眼睛	.

感受一下，我们已放下摸索的手；看看，我们不再被自己的双眼蒙蔽。

[klaʊdz]

Clouds

云

云

[daʊn] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['kɑːləmz] [pres] [ɪn] ['nɔɪzləs] ['tuːmʌlt] , [breɪk] [ænd; ənd]

Down	the	blue	night	the	unending	columns	press	In	noiseless	tumult	,	break	and
向下	这	蓝色的	夜晚	这	无尽的	列	按	在	无声	骚乱	,	休息	和

[weɪv] [ænd; ənd] [floʊ] ,

wave	and	flow	,
海浪	和	流动	,

在蔚蓝的夜空中，无尽的柱子无声地涌动、破碎、波浪和流动。

[naʊ] [tred] [ðə; ði] [fɑːr] [saʊθ] , [ɔːr] [lɪft] [raʊndz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnz] ['hɪd(ə)n]

Now	tread	the	far	South	,	or	lift	rounds	of	snow	Up	to	the	white	moon's	hidden
现在	踏	这	远的	南	,	或者	举起	回合	的	雪	向上	到	这	白色的	月亮的	隐

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

现在，去往遥远的南方，或者掀起层层积雪，去欣赏那轮白月隐藏的美丽。

[sʌm; səm] [pɔːz] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪv] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

Some	pause	in	their	grave	wandering	comradeless	,	And	turn	with	profound
一些	暂停	在	他们的	严重	漫游	无同志	,	和	转动	和	深刻的

['dʒestʃər] [veɪg] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

gesture	vague	and	slow	,
手势	模糊的	和	慢的	,

有些灵魂在坟墓中徘徊，孤身一人，然后缓缓地、深沉地转身，姿态模糊而缓慢。

[æz; əz] [huː] [wʊd] [preɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðer; ðər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['empti] [æz; əz]

As	who	would	pray	good	for	the	world	,	but	know	Their	benediction	empty	as
作为	WHO	会	祈祷	好的	为了	这	世界	,	但	知道	他们的	祝福	空的	作为

[ðeɪ] [bles] .

they	bless	.
他们	保佑	.

谁会祈祷世界美好，却又知道他们的祝福是空洞的?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [daɪ] [nɑːt] ,

They	say	that	the	Dead	die	not	,
他们	说	那	这	死的	死	不是	,

他们说死者不会真正死去。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .

but	remain	Near	to	the	rich	heirs	of	their	grief	and	mirth	.
但	保持	靠近	到	这	富有的	继承人	的	他们的	悲伤	和	欢笑	.

但要留在他们悲欢离合的富裕继承者身边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪd] [ðə; ði] [kɑːm] [mɪd] - ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðiːz] , [ɪn] [waɪz] [mə'dʒestɪk] ['meləŋkɑːli] [treɪn]

I	think	they	ride	the	calm	mid	-	heaven	,	as	these	,	In	wise	majestic	melancholy	train
我	思考	他们	骑	这	冷静的	中	-	天堂	,	作为	这些	,	在	明智的	雄伟	忧郁	火车

,

,
,

我认为他们驾驭着平静的中天，就像这些，在睿智而庄严的忧郁列车上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] - ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] , [ænd; ənd] [men] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

And	watch	the	moon	,	and	the	still	-	raging	seas	,	And	men	,	coming	and
和	手表	这	月亮	,	和	这	仍然	-	愤怒	海域	,	和	男人	,	未来	和

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

going	on	the	earth	.
去	在	这	地球	.

看看月亮，看看依然汹涌的大海，看看地球上来来往往的人们。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɑːk'toʊbər] -

The	Pacific	,	October	1913
这	太平洋	,	十月	-

太平洋，1913年10月

[ˌmjuːtə'bɪlətɪ]

Mutability
可变性

可变性

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第4/5页

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndləs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
They **say** **there's** **a** **high** **windless** **world** **and** **strange** **,**
他们 说 有 一个 高的 无风 世界 和 奇怪的 ,

他们说有一个高耸无风的世界，而且很奇怪，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['tempərəl] [taɪd] , [wer] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Out **of** **the** **wash** **of** **days** **and** **temporal** **tide** **,** **Where** **Faith** **and** **Good** **,**
出去 的 这 洗 的 天 和 颞 潮 , 在哪里 信仰 和 好的 ,

在岁月的冲刷和短暂的潮汐中，信仰与善良，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'baɪd] , `Aeterna ['kɔːrpərə] - , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
Wisdom **and** **Truth** **abide** **,** **`Aeterna** **corpora** **'** **,** **subject** **to** **no** **change** **.**
智慧 和 真相 遵守 , `Aeterna 语料库 - , 主题 到 不 改变 .

智慧与真理永恒不变，‘Aeterna corpora’。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʃʊr] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [muːv] ; [ðer; ðər][stænd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ensən]
There **the** **sure** **suns** **of** **these** **pale** **shadows** **move** **;** **There** **stand** **the** **immortal** **ensigns**
那里 这 当然 太阳 的 这些 苍白 阴影 移动 ; 那里 站立 这 不朽 旗帜
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ;
of **our** **war** **;**
的 我们的 战争 ;

那里，苍白阴影中坚定的太阳在移动；那里，矗立着我们战争的不朽旗帜；

['aʊər; ɑːr] ['meltɪŋ] [fleʃ] [fɪkst] ['bjuːti] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['hɑːrts] ,
Our **melting** **flesh** **fixed** **Beauty** **there** **,** **a** **star** **,** **And** **perishing** **hearts** **,**
我们的 融化 肉 固定的 美丽 那里 , 一个 星星 , 和 消亡 心 ,
[ɪm'perɪʃəbl] [lʌv] . . . .
imperishable **Love** **.** **.** **.** **.**
不朽的 爱 . . . .

我们融化的肉体将美凝固在那里，如同一颗星，而消逝的心，却孕育着永恒的爱……

[dɪr] , [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [saɪ] , [kɪs] , [smaɪl] ; [iːtʃ] [kɪs] ['læsts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ;
Dear **,** **we** **know** **only** **that** **we** **sigh** **,** **kiss** **,** **smile** **;** **Each** **kiss** **lasts** **but** **the** **kissing** **;**
亲爱的 , 我们 知道 仅有的 那 我们 叹 , 吻 , 微笑 ; 每个 吻 持续时间 但 这 接吻 ;

亲爱的，我们只知道我们会叹息、亲吻、微笑；每一次亲吻都只持续亲吻本身；

[ænd; ənd] [griːf] [goʊz] ['oʊvər] ; [lʌv] [hæz; həz][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] .
and **grief** **goes** **over** **;** **Love** **has** **no** **habitation** **but** **the** **heart** **.**
和 悲伤 去 超过 ; 爱 有 不 居住地 但 这 心 .

悲伤终会过去；爱情除了心灵别无居所。

[pʊr] [strɔːz] !
Poor **straws** **!**
贫穷的 吸管 !

可怜的吸管！

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [flʌd] [wiː; wi] [kætʃ] [ə'waɪl] , [klɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːrt] .
on **the** **dark** **flood** **we** **catch** **awhile** **,** **Cling** **,** **and** **are** **borne** **into** **the** **night** **apart** **.**
在 这 黑暗的 洪水 我们 抓住 一会儿 , 黏着 , 和 是 出生 进入 这 夜晚 除 .

在黑暗的洪流中，我们短暂地停留，紧紧相依，然后各自被带入黑夜。

[ðə; ði] [læf] [daɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪps] , `Love - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] .
The **laugh** **dies** **with** **the** **lips** **,** **`Love** **'** **with** **the** **lover** **.**
这 笑 死亡 和 这 嘴唇 , `Love - 和 这 情人 .

笑声随嘴唇消逝，“爱”随爱人消逝。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] - - [ˌmækə'wɛli] , -
South Kensington - - Makaweli , 1913
南 肯辛顿 - - 马卡韦利 , -

南肯辛顿——马卡维利，1913 年

['ʌðər] ['poʊəmz]
Other Poems
其他 诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑːrt]
The Busy Heart
这 忙碌的 心

忙碌的心

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ,
Now that we've done our best and worst , and parted ,
现在 那 我们已经 完毕 我们的 最好的 和 最差 , 和 分手了 ,

现在我们已经竭尽全力，也经历了最糟糕的时刻，然后就此分别。

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [rend] .
I would fill my mind with thoughts that will not rend .
我 会 充满 我的 头脑 和 想法 那 将要 不是 撕裂 .

我会让我的头脑充满不会撕裂的思想。

([oʊ] [hɑːrt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [der] [goʊ] ['empti] - ['hɑrtɪd])
(O heart , I do not dare go empty - hearted)
(哦 心 , 我 做 不是 敢 去 空的 - 心地)

（哦，我的心啊，我不敢空手而归）

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [bʊks] , [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [end] ; ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , ['kɑːntent] ;
I'll think of Love in books , Love without end ; Women with child , content ;
患病的 思考 的 爱 在 图书 , 爱 没有 结尾 ; 女性 和 孩子 , 内容 ;

我会想起书中的爱情，无尽的爱情；想起有孩子的女人，感到满足；

[ænd; ənd] [oʊld] [men] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [wet] [strɔːŋ] , ['skaːd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [greɪn] ;
and old men sleeping ; And wet strong ploughlands , scarred for certain grain ;
和 老的 男人 睡眠 ; 和 湿的 强的 耕地 , 疤痕 为了 肯定 粮食 ;
[ænd; ənd] ['beɪbz] [ðæt] [wiːp] ,
And babes that weep ,
和 宝贝们 那 哭泣 ,

还有熟睡的老人；还有湿润肥沃的耕地，上面满是为丰收而留下的痕迹；还有哭泣的婴儿，

[ænd; ənd] [soʊ] [fər'get] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hevəns] , [fər'getfl] ['æftər] [reɪn] ;
and so forget their weeping ; And the young heavens , forgetful after rain ;
和 所以 忘记 他们的 哭泣 ; 和 这 年轻的 天 , 健忘 后 雨 ;
[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] ,
And evening hush ,
和 晚上 嘘 ,

于是，他们忘记了哭泣；雨后，年轻的天空也遗忘了一切；夜晚一片寂静。

['broʊkən] [baɪ] ['hoʊmɪŋ] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['hoʊli] , [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
broken by homing wings ; And Song's nobility , and Wisdom holy , That live ,
破碎的 经过 归巢 翅膀 ; 和 歌曲的 贵族 , 和 智慧 圣 , 那 居住 ,
[wiː; wi] [ded] .
we dead .
我们 死的 .

被归巢的翅膀折断；歌声的高贵，以及神圣的智慧，活着，而我们已死。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm]

I	would	think	of	a	thousand	things	,	Lovely	and	durable	,	and	taste	them
我	会	思考	的	一个	千	事物	,	迷人的	和	耐用的	,	和	品尝	他们

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

我会想到一千件美好而持久的事物，然后慢慢品尝它们。

[wʌn] ['æftər][wʌn] , [laɪk] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [fu:d] .

One	after	one	,	like	tasting	a	sweet	food	.
一	后	一	,	喜欢	品尝	一个	甜的	食物	.

一个接一个，就像品尝甜食一样。

[aɪ][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] ['bɪzi] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪətu:d] .

I	have	need	to	busy	my	heart	with	quietude	.
我	有	需要	到	忙碌的	我的	心	和	寂静	.

我需要让我的内心充满宁静。

[lʌv]

Love
爱

爱

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [ə; eɪ]['broʊkən] [geɪt] ,

Love	is	a	breach	in	the	walls	,	a	broken	gate	,
爱	是	一个	违反	在	这	墙壁	,	一个	破碎的	门	,

爱情是墙上的缺口，是破碎的大门。

[wer] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [ə'gen] ; [lʌv] [selz] [ðə; ði] [praʊd] ['hɑ:rts] ['sɪtədel] [tu:; tə]

Where	that	comes	in	that	shall	not	go	again	;	Love	sells	the	proud	heart's	citadel	to
在哪里	那	来	在	那	将	不是	去	再次	;	爱	出售	这	自豪的	心脏的	堡垒	到

[feɪt] .

Fate	.
命运	.

凡是进入其中的，都不能再离开；爱情将骄傲的心的堡垒出卖给了命运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʃeɪm] , [hu:] [lʌv] [ˌʌn'lʌvd] .

They	have	known	shame	,	who	love	unloved	.
他们	有	已知	耻辱	,	WHO	爱	不被爱的	.

爱而不得爱的人，必知羞耻。

['i:v(ə)n] [ðen] , [wen] [tu:] [maʊðz] , ['θɜ:rsti] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] , [faɪnd] ['sleɪkɪŋ] , [ænd; ənd] -

Even	then	,	When	two	mouths	,	thirsty	each	for	each	,	find	slaking	,	And	agony's
甚至	然后	,	什么时候	二	嘴	,	渴	每个	为了	每个	,	寻找	熟化	,	和	-

[fər'gɑ:t] ,

forgot	,
忘了	,

即使到了那时，当两张嘴，彼此渴望，找到解渴之处，痛苦也已遗忘，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kredʒələs] ['hɑ:rts] ,

and	hushed	the	crying	Of	credulous	hearts	,
和	静静地	这	哭泣	的	轻信的	心	,

并平息了轻信之心的哭泣，

[ɪn] ['hev(ə)n] - - [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] [dri:mz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

in	heaven	-	-	such	are	but	taking	Their	own	poor	dreams	within	their	arms	,
在	天堂	-	-	这样的	是	但	采取	他们的	自己的	贫穷的	梦境	之内	他们的	武器	,

在天堂里——这些人只不过是将自己可怜的梦想拥在怀中而已。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [naɪt] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] .

and	lying	Each	in	his	lonely	night	,	each	with	a	ghost	.
和	说谎	每个	在	他的	孤独	夜晚	,	每个	和	一个	鬼	.

每个人都独自躺在夜晚，身边都萦绕着一个幽灵。

[sʌm; səm] [ʃer] [ðæt] [naɪt] .

Some	share	that	night	.
一些	分享	那	夜晚	.

当晚，有些人分享了这段时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lʌv] [grəuz] ['koʊldɚ] , [grəuz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] [laɪz]

But	they	know	love	grows	colder	,	Grows	false	and	dull	,	that	was	sweet	lies
但	他们	知道	爱	生长	更冷	,	生长	错误的	和	乏味的	,	那	曾是	甜的	谎言

[æt; ət][moʊst] .

at	most	.
在	最多	.

但他们知道爱情会变冷，会变得虚假而乏味，那充其量不过是甜蜜的谎言。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][hænd][ɔ:r] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] ['dɑ:kənz] , [ænd; ənd][daɪz] [aʊt] [frʌm; frəm]

Astonishment	is	no	more	in	hand	or	shoulder	,	But	darkens	,	and	dies	out	from
惊讶	是	不	更多的	在	手	或者	肩膀	,	但	变暗	,	和	死亡	出去	从

[kɪs] [tu:; tə] [kɪs] .

kiss	to	kiss	.
吻	到	吻	.

惊奇不再在手中或肩上，而是在一次又一次的亲吻中逐渐黯淡、消逝。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] .

All	this	is	love	;	and	all	love	is	but	this	.
全部	这	是	爱	;	和	全部	爱	是	但	这	.

这一切都是爱；所有的爱也都是如此。

[ʌn'fɔ:rtʃənət]

Unfortunate
不幸

不幸

[hɑ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər][skræp] [ðæts] [tɔ:st] [daʊn] ['dʌsti] ['peɪvmənts] [baɪ]

Heart	,	you	are	restless	as	a	paper	scrap	That's	tossed	down	dusty	pavements	by
心	,	你	是	不安	作为	一个	纸	废料	那就是	抛掷	向下	尘土飞扬	人行道	经过

[ðə; ði] [wɪnd] ;

the	wind	;
这	风	;

心啊，你就像一张被风吹落在尘土飞扬的人行道上的碎纸片，躁动不安；

['seɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz][moʊst] [waɪz] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .

Saying	,	"	She	is	most	wise	,	patient	and	kind	.
说	,	"	她	是	最多	明智的	,	病人	和	种类	.

她说：“她非常睿智、耐心和善良。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [ʃeɪmd] [hed] [meɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn]

Between	the	small	hands	folded	in	her	lap	Surely	a	shamed	head	may	bow	down
之间	这	小的	双手	折叠	在	她	膝	一定	一个	羞愧	头	可能	弓	向下

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

她交叠在膝上的小手之间，最终定会露出羞愧的头颅。

[ænd; ənd][faɪnd] [fər'gɪvnəs] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stɜ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn]

And	find	forgiveness	where	the	shadows	stir	About	her	lips	,	and	wisdom	in
和	寻找	饶恕	在哪里	这	阴影	搅拌	关于	她	嘴唇	,	和	智慧	在

[hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

her	strength	,
她	力量	,

在她唇边阴影涌动之处寻得宽恕，在她力量之中寻得智慧。

[piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [piːs] .

Peace	in	her	peace	.
和平	在	她	和平	.

她安息了。

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! " . . .

Come	to	her	,	come	to	her	!	"	.	.	.
来	到	她	,	来	到	她	!	"	.	.	.

到她身边来，到她身边来！“.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ker] .

She	will	not	care	.
她	将要	不是	关心	.

她不会在意的。

[ʃiːl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] ['flaʊər] [tuː; tə][foʊld][ˌem 'iː] .

She'll	smile	to	see	me	come	,	So	that	I	think	all	Heaven	in	flower	to	fold	me	.
壳	微笑	到	看	我	来	,	所以	那	我	思考	全部	天堂	在	花	到	折叠	我	.

她会微笑着迎接我的到来，让我觉得整个天堂都化作鲜花将我拥入怀中。

[ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][æsk] , [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ,

She'll	give	me	all	I	ask	,	kiss	me	and	hold	me	,
壳	给	我	全部	我	问	,	吻	我	和	抓住	我	,

她会满足我的一切要求，亲吻我，拥抱我。

[ænd; ənd]['oʊpən] [waɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['hoʊli] [er]

And	open	wide	upon	that	holy	air
和	打开	宽的	之上	那	圣	空气

敞开心扉，拥抱那神圣的空气

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['taɪərdnəs] [hoʊm] , ['kɪndər] [ðæn; ðən][gɑːd] .

The	gates	of	peace	,	and	take	my	tiredness	home	,	Kinder	than	God	.
这	大门	的	和平	,	和	拿	我的	疲倦	家	,	幼儿园	比	上帝	.

和平之门，带走我的疲惫，比上帝更仁慈。

[bʌt; bət] , [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ker] .

But	,	heart	,	she	will	not	care	.
但	,	心	,	她	将要	不是	关心	.

但是，她的内心深处，她不会在意。

[ðə; ði] ['tʃɪltərnz]

The	Chilterns
这	奇尔特恩斯

奇尔特恩丘陵

[jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪr] , [ə'dɔːrəb(ə)l] , [jʊr; jər][lɪps][ʌv; əv] ['tendərnəs] - - [oʊ] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]

Your	hands	,	my	dear	,	adorable	,	Your	lips	of	tenderness	-	-	Oh	,	I've	loved	you
你的	双手	,	我的	亲爱的	,	可爱的	,	你的	嘴唇	的	压痛	-	-	哦	,	我已经	喜爱	你

['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ,

faithfully	and	well	,
忠实	和	出色地	,

亲爱的，你那双可爱的手，你那温柔的嘴唇——哦，我一直忠诚而深爱着你。

[θriː] ['jɪrz] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt] [les] .

Three	years	,	or	a	bit	less	.
三	年	,	或者	一个	少量	较少的	.

三年，或者略少于三年。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	wasn't	a	success	.
它	不是	一个	成功	.

这次尝试并不成功。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðæts] [dʌn] !
Thank **God** **,** **that's** **done** **!**
感谢 上帝 , 那就是 完毕 !

感谢上帝，终于结束了！

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] , [kwɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
and **I'll** **take** **the** **road** **,** **Quit** **of** **my** **youth** **and** **you** **,**
和 患病的 拿 这 路 , 辞职 的 我的 青年 和 你 ,

我将踏上这条路，告别我的青春，也告别你。

[ðə; ði] ['roʊmən] [roʊd] [tuː; tə] ['wendˌoʊvər] [baɪ] [trɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪli] [huː] ,
The **Roman** **road** **to** **Wendover** **By** **Tring** **and** **Lilley** **Hoo** **,**
这 罗马 路 到 温多弗 经过 特林 和 莉莉 胡 ,

通往温多弗的罗马道路，作者：Tring 和 Lilley Hoo

[æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [meɪ] [duː] .
As **a** **free** **man** **may** **do** **.**
作为 一个 自由的 男人 可能 做 .

就像一个自由人可以做的那样。

[fɔːr; fər] [juːθ] [goʊz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [flaɪ] , [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [fæst] ;
For **youth** **goes** **over** **,** **the** **joys** **that** **fly** **,** **The** **tears** **that** **follow** **fast** **;**
为了 青年 去 超过 , 这 喜悦 那 飞 , 这 眼泪 那 跟随 快速地 ;

青春易逝，快乐转瞬即逝，泪水也随之而来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɝːtiːəst] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː] [mʌst; məst] [laɪ] [fər'gɑːtn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ; ['iːv(ə)n] [lʌv]
And **the** **dirtiest** **things** **we** **do** **must** **lie** **Forgotten** **at** **the** **last** **;** **Even** **Love**
和 这 最脏的 事物 我们 做 必须 说谎 被遗忘的 在 这 最后的 ; 甚至 爱
[goʊz] [pæst] .
goes **past** **.**
去 过去的 .

我们所做的最肮脏的事情，最终都会被遗忘；就连爱情也会消逝。

[wɒts] [left] [bɪ'haɪnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] , [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] ; [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]
What's **left** **behind** **I** **shall** **not** **find** **,** **The** **splendour** **and** **the** **pain** **;** **The** **splash** **of**
是什么 左边 在后面 我 将 不是 寻找 , 这 辉煌 和 这 疼痛 ; 这 溅 的
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

我将无法寻回留下的一切，辉煌与痛苦；阳光的洒落，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [stɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] .
the **shouting** **wind** **,** **And** **the** **brave** **sting** **of** **rain** **,** **I** **may** **not** **meet** **again** **.**
这 喊叫 风 , 和 这 勇敢的 蜇 的 雨 , 我 可能 不是 见面 再次 .

呼啸的狂风，还有猛烈的雨水，我或许再也遇不到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ə'weɪ] , [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;
But **the** **years** **,** **that** **take** **the** **best** **away** **,** **Give** **something** **in** **the** **end** **;**
但 这 年 , 那 拿 这 最好的 离开 , 给 某物 在 这 结尾 ;

但岁月带走一切美好，最终却也留下一些东西；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən] [lʌv] [hæv; həv] [ðeɪ] ,
And **a** **better** **friend** **than** **love** **have** **they** **,**
和 一个 更好的 朋友 比 爱 有 他们 ,

他们还有比爱情更好的朋友吗?

[fɔːr; fər] [nʌn] [tuː; tə] [mɑːr] [ɔːr] [mend] , [ðæt] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [frend] .
For **none** **to** **mar** **or** **mend** **,** **That** **have** **themselves** **to** **friend** **.**
为了 没有任何 到 马尔 或者 修补 , 那 有 他们自己 到 朋友 .

不伤人，不补人，只为友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɚz] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] [roʊd] ,

I	shall	desire	and	I	shall	find	The	best	of	my	desires	;	The	autumn	road	,
我	将	欲望	和	我	将	寻找	这	最好的	的	我的	欲望	;	这	秋天	路	,

我将渴望，我将寻得我最美好的愿望；秋日之路，

[ðə; ði] ['meloʊ] [wɪnd] [ðæt] [suːðz] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ʃaiəz] .

the	mellow	wind	That	soothes	the	darkening	shires	.
这	醇厚	风	那	舒缓	这	变暗	郡	.

和煦的微风，抚慰着日渐昏暗的郡县。

[ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] [ɪn] - [fairz] .

And	laughter	,	and	inn	-	fires	.
和	笑声	,	和	客栈	-	火灾	.

还有欢笑声，还有客栈的炉火。

[waɪt] [mɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['hedʒroʊ] , [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['mɪdlənd] [pleɪn] , [ðə; ði] ['saɪləns]

White	mist	about	the	black	hedgerows	,	The	slumbering	Midland	plain	,	The	silence
白色的	薄雾	关于	这	黑色的	树篱	,	这	沉睡	米德兰	清楚的	,	这	沉默

[wer] [ðə; ði]['kloʊvər] [grəuz] ,

where	the	clover	grows	,
在哪里	这	三叶草	生长	,

黑色树篱上笼罩着白雾，沉睡的米德兰平原，三叶草生长的地方一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðiːz] [rɪ'meɪn] .

And	the	dead	leaves	in	the	lane	,	Certainly	,	these	remain	.
和	这	死的	树叶	在	这	车道	,	当然	,	这些	保持	.

还有巷子里的枯叶，它们肯定会留在那里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][gɜːrl][pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

And	I	shall	find	some	girl	perhaps	,	And	a	better	one	than	you	,
和	我	将	寻找	一些	女孩	也许	,	和	一个	更好的	一	比	你	,

我或许会找到某个女孩，一个比你更好的女孩。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [waɪz] , [bʌt; bət] ['kaɪndlɪə] , [ænd; ənd][lɪps][æz; əz][sɔːft] , [bʌt; bət] [truː] .

With	eyes	as	wise	,	but	kindlier	,	And	lips	as	soft	,	but	true	.
和	眼睛	作为	明智的	,	但	更友善	,	和	嘴唇	作为	柔软的	,	但	真的	.

眼神睿智却更慈祥，嘴唇柔软却真挚。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .

And	I	daresay	she	will	do	.
和	我	敢说	她	将要	做	.

我敢说她会做到。

[hoʊm]

Home
家

家

[aɪ] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ænd; ənd]['taɪərd][læst] [naɪt] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

I	came	back	late	and	tired	last	night	Into	my	little	room	,
我	来了	后退	晚的	和	疲劳的	最后的	夜晚	进入	我的	小的	房间	,

昨晚我深夜疲惫地回到我的小房间，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [gluːm] .

To	the	long	chair	and	the	firelight	And	comfortable	gloom	.
到	这	长的	椅子	和	这	火光	和	舒服的	愁云	.

到长椅上，到炉火旁，到舒适的昏暗处。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['entərd] ['sɔːftli] [ɪn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] ,

But	as	I	entered	softly	in	I	saw	a	woman	there	,
但	作为	我	进入	轻轻	在	我	锯	一个	女士	那里	,

但我轻轻走进去时，看到那里有个女人。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,

The	line	of	neck	and	cheek	and	chin	,	The	darkness	of	her	hair	,
这	线	的	脖子	和	脸颊	和	下巴	,	这	黑暗	的	她	头发	,

她脖颈、脸颊和下巴的线条，她乌黑的头发，

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tʃer] .

The	form	of	one	I	did	not	know	Sitting	in	my	chair	.
这	形式	的	一	我	做过	不是	知道	坐着	在	我的	椅子	.

一个我不认识的人坐在我的椅子上。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɪrs] [ænd; ənd] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [her] .

I	stood	a	moment	fierce	and	still	,	Watching	her	neck	and	hair	.
我	站立	一个	片刻	凶猛的	和	仍然	,	观看	她	脖子	和	头发	.

我呆立片刻，目光锐利而静止，注视着她的脖颈和秀发。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

I	made	a	step	to	her	;	and	saw	That	there	was	no	one	there	.
我	制成	一个	步	到	她	;	和	锯	那	那里	曾是	不	一	那里	.

我朝她走近一步，却发现那里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

It	was	some	trick	of	the	firelight	That	made	me	see	her	there	.
它	曾是	一些	诡计	的	这	火光	那	制成	我	看	她	那里	.

是火光的某种错觉，让我看到了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

It	was	a	chance	of	shade	and	light	And	the	cushion	in	the	chair	.
它	曾是	一个	机会	的	阴影	和	光	和	这	软垫	在	这	椅子	.

那是光影交错的契机，还有椅子上的靠垫。

[oʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['hæpi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [naɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sliːp] ?

Oh	,	all	you	happy	over	the	earth	,	That	night	,	how	could	I	sleep	?
哦	,	全部	你	快乐的	超过	这	地球	,	那	夜晚	,	如何	可以	我	睡觉	?

哦，地球上所有快乐的人们，那天晚上，我怎么能睡得着呢?

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['loʊnli] [gluːm] ; [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kriːp] [frʌm; frəm]

I	lay	and	watched	the	lonely	gloom	;	And	watched	the	moonlight	creep	From
我	躺	和	观看	这	孤独	愁云	;	和	观看	这	月光	潜行者	从

[wɔːl] [tuː; tə] ['beɪs(ə)n] ,

wall	to	basin	,
墙	到	盆地	,

我躺着，望着寂静的昏暗；望着月光从墙壁缓缓渗到水盆边，

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

round	the	room	,	All	night	I	could	not	sleep	.
圆形的	这	房间	,	全部	夜晚	我	可以	不是	睡觉	.

整夜我辗转反侧，无法入睡。

[ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːrni]

The	Night	Journey
这	夜晚	旅行

夜行之旅

[hændz] [ænd; ənd] [lɪt] ['feɪsɪz] ['edi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] ; [ðə; ði] [deɪzd] [læst] ['mɪnɪts] [klɪk] ; [ðə; ði] ['klæmər]

Hands	and	lit	faces	eddy	to	a	line	;	The	dazed	last	minutes	click	;	the	clamour
手	和	点燃	面孔	涡流	到	一个	线	;	这	茫然	最后的	分钟	点击	;	这	叫嚣

[daɪz] .

dies	.
死亡	.

双手和被照亮的脸庞汇聚成一条线；茫然的最后几分钟咔哒一声过去；喧嚣声渐渐消失。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] - [swʌŋ] [ɑːrk][oʊ] - [ðə; ði] [ruːf] , [dɪ'vaɪn] , [naɪt] , ['smoʊki] - - , [wɪð; wɪθ]

Beyond	**the**	**great**	**-**	**swung**	**arc**	**o**	**'**	**the**	**roof**	**,**	**divine**	**,**	**Night**	**,**	**smoky**	**-**	**scarv'd**	**,**	**with**
超过	这	伟大的	-	摇摆	弧	o	-	这	屋顶	,	神圣的	,	夜晚	,	烟	-	-	,	和

['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd] [aɪz]

thousand	**coloured**	**eyes**
千	有色	眼睛

越过屋顶巨大的弧形，神圣的夜晚，烟雾缭绕，仿佛披着一条围巾，闪烁着千百种颜色的眼睛

[glɛəz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Glares	**the**	**imperious**	**mystery**	**of**	**the**	**way**	**.**
眩光	这	专横	神秘	的	这	方式	.

道路那威严而神秘的光芒令人敬畏。

['θɜːrsti] [fɔːr; fər][dɑːrk] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪmd] [treɪn] [θrɑːb] , [stretʃ] , [θrɪl] ['moʊʃ(ə)n] , [slaɪd]

Thirsty	**for**	**dark**	**,**	**you**	**feel**	**the**	**long**	**-**	**limbed**	**train**	**Throb**	**,**	**stretch**	**,**	**thrill**	**motion**	**,**	**slide**
渴	为了	黑暗的	,	你	感觉	这	长的	-	有肢的	火车	搏动	,	拉紧	,	刺激	运动	,	滑动

,

,

,

渴望黑暗，你感受到修长的列车脉动、伸展、刺激的运动、滑行，

[pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [sweɪ] , [streɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][faːr] , [pɔːz] , [drɔː] [tuː; tə] [streŋθ] [ə'gen] . . . .

pull	**out**	**and**	**sway**	**,**	**Strain**	**for**	**the**	**far**	**,**	**pause**	**,**	**draw**	**to**	**strength**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
拉	出去	和	摇摆	,	拉紧	为了	这	远的	,	暂停	,	画	到	力量	再次	.	.	.	.

抽身而出，轻轻摇摆，努力向远方伸展，稍作停顿，再次积蓄力量……

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['aʊər] , [wɪl] [raɪz] , [sloʊ] - [lɪmd] ,

As	**a**	**man**	**,**	**caught**	**by**	**some**	**great**	**hour**	**,**	**will**	**rise**	**,**	**Slow**	**-**	**limbed**	**,**
作为	一个	男人	,	捕捉	经过	一些	伟大的	小时	,	将要	上升	,	慢的	-	有肢的	,

如同一个被某个重大时刻所困的人，将会起身，步履蹒跚，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['saɪtləs]

to	**meet**	**the**	**light**	**or**	**find**	**his**	**love**	**;**	**And**	**,**	**breathing**	**long**	**,**	**with**	**staring**	**sightless**
到	见面	这	光	或者	寻找	他的	爱	;	和	,	呼吸	长的	,	和	凝视	失明

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

去迎接光明，或是去寻找他的爱；然后，长长地喘息着，双眼空洞地凝视着，

[hændz] [aʊt] , [hed] [bæk] , [ə'geɪp] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [muːv]

Hands	**out**	**,**	**head**	**back**	**,**	**agape**	**and**	**silent**	**,**	**move**
手	出去	,	头	后退	,	博爱	和	沉默的	,	移动

双手伸出，头向后仰，张大嘴巴，一言不发，移动

[ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][væst] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

Sure	**as**	**a**	**flood**	**,**	**smooth**	**as**	**a**	**vast**	**wind**	**blowing**	**;**	**And**	**,**
当然	作为	一个	洪水	,	光滑的	作为	一个	广阔的	风	吹	;	和	,

必然如洪水般汹涌，如疾风般平缓；而且，

['gæðərɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] , [ʌn'stʌmblɪŋ] , [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] , [strɔːŋ] ,

gathering	**power**	**and**	**purpose**	**as**	**he**	**goes**	**,**	**Unstumbling**	**,**	**unreluctant**	**,**	**strong**	**,**
采集	力量	和	目的	作为	他	去	,	不绊倒	,	毫不犹豫	,	强的	,

[ʌn'noʊɪŋ] , [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz] ,

unknowing	**,**	**Borne**	**by**	**a**	**will**	**not**	**his**	**,**
无知	,	出生	经过	一个	将要	不是	他的	,

他一路积蓄力量和目标，步履稳健，毫不犹豫，坚强有力，却又懵懂无知，被一种并非他自己的意志所驱使。

[ðæt] [lɪfts] , [ðæt] [grəuz] ,

that	**lifts**	**,**	**that**	**grows**	**,**
那	电梯	,	那	生长	,

提升，增长，

[swiːp] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , ['traiəmfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [goʊl] ,
Sweep out to darkness , triumphing in his goal ,
扫 出去 到 黑暗 , 胜利 在 他的 目标 ,

席卷而去，归于黑暗，最终取得了胜利。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] . . . .
Out of the fire , out of the little room . . . .
出去 的 这 火 , 出去 的 这 小的 房间 . . . .

逃离火海，逃离狭小的房间……

- - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] [ə'pɔɪntɪd] , [oʊ][maɪ][soʊl] !
- - There is an end appointed , O my soul !
- - 那里 是 一个 结尾 任命 , 哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，你的终点是注定的!

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] ['signəlz] [bɜːrn] ; [ðə; ði] [gluːm]
Crimson and green the signals burn ; the gloom
赤红 和 绿色的 这 信号 烧伤 ; 这 愁云

信号灯燃烧着深红和绿色的光芒；阴霾笼罩着一切。

[ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːmz] [fɑːr] - ['bloʊɪŋ] ['lɪvɪd] ['striːməz] .
Is hung with steam's far - blowing livid streamers .
是 悬挂 和 蒸汽的 远的 - 吹 铁青 主播 .

悬挂着蒸汽喷涌而出的鲜红色的丝线。

[lɔːst] ['ɪntuː][gɑːd] , [æz; əz] [laɪts] [ɪn] [laɪt] , [wiː; wi][flai] , [groʊn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪl] , [end] - ['drʌŋkən]
Lost into God , as lights in light , we fly , Grown one with will , end - drunken
丢失的 进入 上帝 , 作为 灯 在 光 , 我们 飞 , 生长 一 和 将要 , 结尾 - 醉
['hʌdld] ['driːməz] .
huddled dreamers .
蜷缩着 梦想家 .

迷失于上帝之中，如同光芒中的光芒，我们飞翔，意志坚定，最终沉醉于梦想，蜷缩在一起。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [rɔːr] .
The white lights roar .
这 白色的 灯 吼 .

白光闪烁。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [daɪ] .
The sounds of the world die .
这 声音 的 这 世界 死 .

世界的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] ['læftər] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] .
And lips and laughter are forgotten things .
和 嘴唇 和 笑声 是 被遗忘的 事物 .

嘴唇和笑声都成了被遗忘的事物。

[spiːd] ['ʃɑːpənz] ; [graʊz] .
Speed sharpens ; grows .
速度 磨利 ; 生长 .

速度使人进步；速度使人成长。

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs]
Into the night , and on , The strength and splendour of our purpose
进入 这 夜晚 , 和 在 , 这 力量 和 辉煌 的 我们的 目的
[swɪŋz] .
swings .
摇摆 .

夜幕降临，我们目标的强大与辉煌仍在继续。

[ðə; ði][læmps] [feɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

The	lamps	fade	;	and	the	stars	.
这	灯	褪色	;	和	这	明星	.

灯光渐渐暗淡，星光也渐渐消失。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

We	are	alone	.
我们	是	独自的	.

我们孤身一人。

[sɔːŋ]

Song

歌曲

歌曲

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [sɔːft] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] ;

All	suddenly	the	wind	comes	soft	,	And	Spring	is	here	again	;
全部	突然	这	风	来	柔软的	,	和	春天	是	这里	再次	;

突然间，微风轻拂，春天又来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ['kwɪkənz] [wɪð; wɪθ][bʌdz][ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][bʌdz]

And	the	hawthorn	quickens	with	buds	of	green	,	And	my	heart	with	buds
和	这	山楂	加速	和	花蕾	的	绿色的	,	和	我的	心	和	花蕾

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

山楂树抽出了嫩绿的花苞，我的心也燃起了痛苦的种子。

[maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] ['wɪntər] [leɪ] [soʊ] [nʌm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ded] [ænd; ənd][froʊr; frɔːr] ,

My	heart	all	Winter	lay	so	numb	,	The	earth	so	dead	and	frore	,
我的	心	全部	冬天	躺	所以	麻木的	,	这	地球	所以	死的	和	弗罗尔	,

整个冬天我的心都麻木了，大地也死寂冰封。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [weɪk] ['eni] [mɔːr] .

That	I	never	thought	the	Spring	would	come	,	Or	my	heart	wake	any	more	.
那	我	绝不	想法	这	春天	会	来	,	或者	我的	心	唤醒	任何	更多的	.

我从未想过春天会到来，也从未想过我的心会再次苏醒。

[bʌt; bət] ['wɪntɚz] ['broʊkən][ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæz; həz]['woʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][kraɪ] [ə'gen] ;

But	Winter's	broken	and	earth	has	woken	,	And	the	small	birds	cry	again	;
但	冬天的	破碎的	和	地球	有	醒来	,	和	这	小的	鸟类	哭	再次	;

但冬日已逝，大地苏醒，小鸟又开始鸣叫;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] [bʌdz] ,

And	the	hawthorn	hedge	puts	forth	its	buds	,
和	这	山楂	对冲	放置	前进	它是	花蕾	,

山楂树篱冒出了花苞，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] [peɪn] .

And	my	heart	puts	forth	its	pain	.
和	我的	心	放置	前进	它是	疼痛	.

我的心也随之流露出痛苦。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti]

Beauty	and	Beauty
美丽	和	美丽

美丽与美

[wen] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [mi:t] [ɔ:l] ['neɪkɪd] , [fer] [tu:; tə] [fer] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] - [swi:t]

When	Beauty	and	Beauty	meet	All	naked	,	fair	to	fair	,	The	earth	is	crying	-	sweet
什么时候	美丽	和	美丽	见面	全部	裸	,	公平的	到	公平的	,	这	地球	是	哭泣	-	甜的

,

,

,

当美与美相遇，赤裸相见，公平相待，大地在甜蜜地哭泣。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] - [braɪt] [ðə; ði] [er] , ['ediɪŋ] , ['dɪziɪŋ] , ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft]

And	scattering	-	bright	the	air	,	Eddying	,	dizzying	,	closing	round	,	With	soft
和	散射	-	明亮的	这	空气	,	涡流	,	令人眩晕	,	结束	圆形的	,	和	柔软的

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['læftər] ;

and	drunken	laughter	;
和	醉	笑声	;

空气中弥漫着明亮的光芒，旋转、眩晕、环绕，伴随着轻柔而醉醺醺的笑声；

['veɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ['æftər] - - ['æftər] - -

Veiling	all	that	may	befall	After	-	-	after	-	-
面纱	全部	那	可能	降临	后	-	-	后	-	-

掩盖之后可能发生的一切——之后——

[wer] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [met] , ['ɜ:θs] [stɪl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['waɪndz][ɑ:r; ər]

Where	Beauty	and	Beauty	met	,	Earth's	still	a	-	tremble	there	,	And	winds	are
在哪里	美丽	和	美丽	遇见	,	地球的	仍然	一个	-	颤抖	那里	,	和	风	是

['sentɪd] [jet] ,

scented	yet	,
香味	然而	,

美与美相遇之处，大地仍在颤抖，微风中仍弥漫着芬芳。

[ænd; ənd] ['meməri] - [sɔ:ft][ðə; ði] [er] , ['bʊzəm] , ['foʊldɪŋ] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv]

And	memory	-	soft	the	air	,	Bosoming	,	folding	glints	of	light	,	And	shreds	of
和	记忆	-	柔软的	这	空气	,	丰满	,	折叠式的	闪光	的	光	,	和	碎屑	的

['ʃædoʊi] ['læftər] ;

shadowy	laughter	;
阴暗的	笑声	;

空气中弥漫着记忆的柔和气息，闪烁的光芒，以及隐隐约约的笑声；

[nɑ:t][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['jɪrz]

Not	the	tears	that	fill	the	years
不是	这	眼泪	那	充满	这	年

不是那些年里流下的泪水。

['æftər] - - ['æftər] - -

After	-	-	after	-	-
后	-	-	后	-	-

之后——之后——

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['lʌvəz] [ju:z]

The	Way	That	Lovers	Use
这	方式	那	恋人	使用

恋人们使用的方式

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['lʌvəz] [ju:z][ɪz] [ðɪs] ; [ðeɪ] [baʊ; boʊ] , [kætʃ] [hændz] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

The	way	that	lovers	use	is	this	;	They	bow	,	catch	hands	,	with	never	a	word	,
这	方式	那	恋人	使用	是	这	;	他们	弓	,	抓住	双手	,	和	绝不	一个	单词	,

情侣间的交流方式是这样的：他们鞠躬，牵手，一句话也不说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [kɪs] , - -

And	their	lips	meet	,	and	they	do	kiss	,	-	-
和	他们的	嘴唇	见面	,	和	他们	做	吻	,	-	-

他们的嘴唇碰在一起，他们接吻了——

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
So I have heard .
所以 我 有 听到 .

我听说了。

[ðeɪ] ['kwɪrli] [faɪnd][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ðiː] [tʌtʃ] ;
They queerly find some healing so , And strange attainment in the touch ;
他们 奇怪地 寻找 一些 康复 所以 , 和 奇怪的 素养 在 这 触碰 ;

他们奇怪地从中找到了某种疗愈，并在触摸中获得了某种奇特的成就；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['lʌvəz] [noʊ] , - - [aɪ][hæv; həv] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
There is a secret lovers know , - - I have read as much .
那里 是 一个 秘密 恋人 知道 , - - 我 有 读 作为 很多 .

恋人们都知道一个秘密——我已经读到过很多相关的文章了。

[ænd; ənd] [ðerz] [noʊ][lɔːŋgər][dʒɔɪ][nɔːr][smɑːrt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr] ['endɪŋ] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ;
And theirs no longer joy nor smart , Changing or ending , night or day ;
和 他们的 不 更长 喜悦 也不 聪明的 , 变化 或者 结束 , 夜晚 或者 天 ;

他们不再快乐，也不再聪明，无论变化还是结束，无论黑夜还是白昼；

[bʌt; bət] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːn] [hɑːrt] , - - [soʊ] ['lʌvəz] [seɪ] .
But mouth to mouth , and heart on heart , - - So lovers say .
但 嘴 到 嘴 , 和 心 在 心 , - - 所以 恋人 说 .

但正如恋人们所说，要嘴对嘴，心对心。

['meri] [ænd; ənd] ['geɪbriəl]
Mary and Gabriel
玛丽 和 加布里埃尔

玛丽和加布里埃尔

[jʌŋ] ['meri] , ['lɔɪtərɪŋ] [wʌns] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [weɪ] , [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['splendər] [groʊ] [ɪn][ðə; ðiː]
Young Mary , loitering once her garden way , Felt a warm splendour grow in the
['eɪprəl] [deɪ] ,
April day ,
四月 天 ,

年轻的玛丽在花园里闲逛，感受到四月里温暖的光辉。

[æz; əz] [waɪn] [ðæt] [blʌʃiz] ['wɔːtər] [θruː] .
As wine that blushes water through .
作为 葡萄酒 那 脸红 水 通过 .

如同葡萄酒渗入水中后泛起的红晕。

[ænd; ənd] [suːn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][goʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] , [wʌn] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :
And soon , Out of the gold air of the afternoon , One knelt before her :
和 很快 , 出去 的 这 金子 空气 的 这 下午 , 一 跪下 前 她 :

很快，午后金色的空气中，一个人跪在了她面前：

[her] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr]['faɪər] , [baʊnd] [bæk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['waɪər] ,
hair he had , or fire , Bound back above his ears with golden wire ,
头发 他 有 , 或者 火 , 边界 后退 多于 他的 耳朵 和 金的 金属丝 ,

他的头发，或者说是火焰，用金线束在耳朵上方。

[ber] [ðə; ðiː] ['iːgər] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Baring the eager marble of his face .
霸凌 这 渴望的 大理石 的 他的 脸 .

露出他那渴望的大理石脸庞。

[nɑːt]['mænz][nɔːr] ['wʊmənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [greɪs] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [roʊb]

Not	**man's**	**nor**	**woman's**	**was**	**the**	**immortal**	**grace**	**Rounding**	**the**	**limbs**	**beneath**	**that**	**robe**
不是	男人的	也不	女性的	曾是	这	不朽	优雅	四舍五入	这	四肢	下面	那	长袍

[ʌv; əv] [waɪt] ,

of	**white**	**,**
的	白色的	,

那不朽的优雅，既非男人的，也非女人的，环绕着那白色长袍下的四肢。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒləs] [laɪt] , [ɪn'kjʊriəs] .

And	**lighting**	**the**	**proud**	**eyes**	**with**	**changeless**	**light**	**,**	**Incurious**	**.**
和	灯光	这	自豪的	眼睛	和	无变化	光	,	不好奇的	.

用永恒的光芒照亮骄傲的双眼，毫无好奇。

[kɑːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fer] , [ðæt] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Calm	**as**	**his**	**wings**	**,**	**and**	**fair**	**,**	**That**	**presence**	**filled**	**the**	**garden**	**.**
冷静的	作为	他的	翅膀	,	和	公平的	,	那	在场	已填	这	花园	.

平静如羽翼，俊美如初，那身影充满了花园。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

She	**stood**	**there**	**,**	**Saying**	**,**	**"**	**What**	**would**	**you**	**,**	**Sir**	**?**	**"**	**He**	**told**	**his**	**word**	**,**
她	站立	那里	,	说	,	"	什么	会	你	,	先生	?	"	他	讲述	他的	单词	,

她站在那里，问道："先生，您会怎么做？"他答应了。

" ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

"	**Blessed**	**art**	**thou**	**of**	**women**	**!**
"	蒙福	艺术	你	的	女性	!

"女人中你真有福！"

" [hæf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [feɪs] [boʊd] , [hæf] [lɔːŋ] [hæd; həd] [noʊn] ,

"	**Half**	**she**	**heard**	**,**	**Hands**	**folded**	**and**	**face**	**bowed**	**,**	**half**	**long**	**had**	**known**	**,**
"	一半	她	听到	,	手	折叠	和	脸	鞠躬	,	一半	长的	有	已知	,

"她听过一半，双手抱胸，低着头；一半早已知道。"

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [ænd; ənd]['hoʊli][toʊn] , [ðæt] ['flʌtəd] [hɑːt] [swiːt] ['sɒbz] [ə'baʊt]

The	**message**	**of**	**that**	**clear**	**and**	**holy**	**tone**	**,**	**That**	**fluttered**	**hot**	**sweet**	**sobs**	**about**
这	信息	的	那	清除	和	圣	语气	,	那	飘动	热的	甜的	啜泣	关于

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

her	**heart**	**;**
她	心	;

那清晰而神圣的声音所传递的信息，在她心中激起了一阵阵甜蜜的啜泣；

[sʌtʃ] [sə'riːn] ['taɪdɪŋz] [muːvd] [sʌtʃ] ['hjuːmən][smɑːrt] .

Such	**serene**	**tidings**	**moved**	**such**	**human**	**smart**	**.**
这样的	安详	消息	已搬	这样的	人类	聪明的	.

如此宁静祥和的消息感动了如此睿智的人们。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Her	**breath**	**came**	**quick**	**as**	**little**	**flakes**	**of**	**snow**	**.**
她	气息	来了	快的	作为	小的	薄片	的	雪	.

她的呼吸急促得像雪花般飘落。

[hɜːr; hər][hændz] [krept] [ʌp][hɜːr; hər] [brest] .

Her	**hands**	**crept**	**up**	**her**	**breast**	**.**
她	双手	悄悄地爬	向上	她	胸部	.

她的手悄悄地爬上了胸口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] .

She	**did**	**but**	**know**	**It**	**was**	**not**	**hers**	**.**
她	做过	但	知道	它	曾是	不是	她的	.

她确实看到了，但她知道那不是她的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

She	felt	a	trembling	stir	Within	her	body	,
她	毛毡	一个	发抖	搅拌	之内	她	身体	,

她感到体内一阵颤栗涌动，

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [held] [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] ['mæstərd] [ɔːl] .

a	will	too	strong	for	her	That	held	and	filled	and	mastered	all	.
一个	将要	也	强的	为了	她	那	握住	和	已填	和	精通	全部	.

那份意志力对她来说太过强大，它掌控、充盈、主宰了一切。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːft] [ʃɔːrt] ['broʊkən] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

With	eyes	Closed	,	and	a	thousand	soft	short	broken	sighs	,	She	gave	submission	;
和	眼睛	关闭	,	和	一个	千	柔软的	短的	破碎的	叹息	,	她	给予	提交	;

她闭上双眼，发出无数轻柔、短促、断断续续的叹息，表示臣服；

['fɪrf(ə)l] , [miːk] , [ænd; ənd][glæd] . . . .

fearful	,	meek	,	and	glad	.	.	.	.
可怕	,	温顺	,	和	高兴的	.	.	.	.

恐惧、温顺、喜乐.....

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

She	wished	to	speak	.
她	希望	到	说话	.

她想发言。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [brests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Under	her	breasts	she	had	Such	multitudinous	burnings	,	to	and	fro	,
在下面	她	乳房	她	有	这样的	众多	燃烧	,	到	和	弗	,

[ænd; ənd] [θrɔbz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ;

And	throbs	not	understood	;
和	悸动	不是	理解	;

她胸下有许多灼痛，来回跳动，还有难以理解的悸动；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt][ɔːr][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

she	did	not	know	If	they	were	hurt	or	joy	for	her	;
她	做过	不是	知道	如果	他们	是	伤害	或者	喜悦	为了	她	;

她不知道他们为她感到难过还是高兴；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hæf] ['loʊnli] , [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ,

but	only	That	she	was	grown	strange	to	herself	,	half	lonely	,	All	wonderful	,
但	仅有的	那	她	曾是	生长	奇怪的	到	她自己	,	一半	孤独	,	全部	精彩的	,

但她只是变得和自己很陌生，半是孤独，一切都很美好。

[fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [θɪŋk] , [swɪft] [θɔːts]

filled	full	of	pains	to	come	And	thoughts	she	dare	not	think	,	swift	thoughts
已填	满的	的	疼痛	到	来	和	想法	她	敢	不是	思考	,	迅速	想法

[ænd; ənd] [dʌm] ,

and	dumb	,
和	哑的	,

心中充满对未来的痛苦的预感，以及她不敢去想的念头，那些快速而愚蠢的念头。

['hjuːmən] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , [hɜːr; hər] [oʊn] , [jet] ['veri] [fɑːr] , [dɪ'vaɪn] , [dɪr] , ['terəb(ə)l] , [fə'mɪliər] . . .

Human	,	and	quaint	,	her	own	,	yet	very	far	,	Divine	,	dear	,	terrible	,	familiar	.	.	.
人类	,	和	古雅	,	她	自己的	,	然而	非常	远的	,	神圣的	,	亲爱的	,	糟糕的	,	熟悉的	.	.	.

人性的，古怪的，属于她自己的，却又遥远的；神圣的，亲爱的，可怕的，熟悉的.....

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ; [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜːr; hər] [lɪmz] - [swiːt] ['tretʃəri] ,

Her	heart	was	faint	for	telling	;	to	relate	Her	limbs	'	sweet	treachery	,
她	心	曾是	头晕的	为了	讲述	;	到	涉及	她	四肢	-	甜的	背信弃义	,

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

her	strange	high	estate	,
她	奇怪的	高的	财产	,

她心头一软，难以启齿；难以诉说她肢体的甜蜜背叛，她奇异的高贵地位，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['wɪspərɪŋ] , [hæf] [rɪ'viːlɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][faɪnd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

Over	and	over	,	whispering	,	half	revealing	,	Weeping	;	and	so	find	kindness	to
超过	和	超过	,	耳语	,	一半	揭示	,	哭泣	;	和	所以	寻找	仁慈	到

[hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] .

her	healing	.
她	康复	.

一遍又一遍，低声呢喃，半掩着泪水；于是，请以善意治愈她。

- [twɪkst] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] , ['pænɪk] ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt]

'	Twixt	tears	and	laughter	,	panic	hurrying	her	,	She	raised	her	eyes	to	that
-	中间	眼泪	和	笑声	,	恐慌	匆忙	她	,	她	提高	她	眼睛	到	那

[fer] ['mesɪndʒər] .

fair	messenger	.
公平的	信使	.

她泪眼婆娑，又惊又喜，慌乱之中，她抬起头看向那位美丽的信使。

[hiː; hi] [nelt] [ˌʌn'muːvd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [kɑːm][tuː; tə][ðə; ði]

He	knelt	unmoved	,	immortal	;	with	his	eyes	Gazing	beyond	her	,	calm	to	the
他	跪下	不动	,	不朽	;	和	他的	眼睛	凝视	超过	她	,	冷静的	到	这

[kɑːm] [skaɪz] ;

calm	skies	;
冷静的	天空	;

他跪着不动，仿佛不朽；他的目光越过她，平静地望向平静的天空；

['reɪdiənt] , [ʌn'trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [kaɪnd] .

Radiant	,	untroubled	in	his	wisdom	,	kind	.
辐射状	,	平静无波	在	他的	智慧	,	种类	.

他光芒四射，智慧过人，心地善良。

[hɪz; ɪz] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['liliz] [stɜːrd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

His	sheaf	of	lilies	stirred	not	in	the	wind	.
他的	捆	的	百合花	搅拌	不是	在	这	风	.

他那束百合花在风中纹丝不动。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , ['pɪtɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr'tælətɪ] ,

How	should	she	,	pitiful	with	mortality	,
如何	应该	她	,	可怜	和	死亡	,

她该如何面对死亡的悲惨境遇呢?

[traɪ][ðə; ði] [waɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɪsətɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'plekst] ['ʃeɪkən] [hɑːrt] ,

Try	the	wide	peace	of	that	felicity	With	ripples	of	her	perplexed	shaken	heart	,
尝试	这	宽的	和平	的	那	费利西蒂	和	涟漪	的	她	困惑	摇晃	心	,

试着感受那份广阔的宁静，伴着她困惑而颤抖的心灵的涟漪。

[ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ekstəsi] , ['hjuːmən][smɑːrt] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli]

And	hints	of	human	ecstasy	,	human	smart	,	And	whispers	of	the	lonely
和	提示	的	人类	狂喜	,	人类	聪明的	,	和	低语	的	这	孤独

[weɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,

weight	she	bore	,
重量	她	钻孔	,

还有一丝人类的狂喜，一丝人类的智慧，以及她独自承受的重担的低语，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [wuːm] [wɪðɪn] [wʌz; wəz][hɜːrz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːrz] ?

And	how	her	womb	within	was	hers	no	more	And	at	length	hers	?
和	如何	她	子宫	之内	曾是	她的	不	更多的	和	在	长度	她的	?

她子宫内的胎儿，曾经属于她，最终又不属于她了。

['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

Being	tired	,	she	bowed	her	head	;	And	said	,	"	So	be	it	!
存在	疲劳的	,	她	鞠躬	她	头	;	和	说	,	"	所以	是	它	!

她疲惫不堪，低下了头；说道：“就这样吧！”

" [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] ['ʃaʊərɪŋ] ['glɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd]['faɪər] .

"	The	great	wings	were	spread	Showering	glory	on	the	fields	,	and	fire	.
"	这	伟大的	翅膀	是	传播	淋浴	荣耀	在	这	字段	,	和	火	.

“巨大的翅膀展开，将荣耀和火焰洒向战场。”

[ðə; ði] [hoʊl] [er] , ['sɪŋɪŋ] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'swɜːrvɪŋ] , [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] .

The	whole	air	,	singing	,	bore	him	up	,	and	higher	,	Unswerving	,	unreluctant	.
这	所有的	空气	,	歌唱	,	钻孔	他	向上	,	和	更高	,	坚定不移	,	毫不犹豫	.

整个空气都在歌唱，托着他向上，越升越高，坚定不移，毫不犹豫。

[suːn] [hiː; hi] [ʃoʊn] [ə; eɪ][goʊld] [spek] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [skaɪz] ; [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Soon	he	shone	A	gold	speck	in	the	gold	skies	;	then	was	gone	.
很快	他	闪耀	一个	金子	斑点	在	这	金子	天空	;	然后	曾是	已消失	.

很快，他像金色的天空中一粒金光，闪耀而去；然后就消失了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['koʊldɚ] , [ænd; ənd] [greɪ] .

The	air	was	colder	,	and	grey	.
这	空气	曾是	更冷	,	和	灰色的	.

空气更冷了，而且阴沉沉的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] .

She	stood	alone	.
她	站立	独自的	.

她独自一人站在那里。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [juːθ] : ['θrenədi]

The	Funeral	of	Youth	:	Threnody
这	葬礼	的	青年	:	悲歌

青春的葬礼：挽歌

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd][daɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - [saɪd] , [ɪn] ['diːsnt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	day	that	YOUTH	had	died	,	There	came	to	his	grave	-	side	,	In	decent	mourning	,
这	天	那	青年	有	死亡	,	那里	来了	到	他的	严重	-	边	,	在	体面的	丧	,

青年逝世的那天，人们来到他的墓前，身着体面的丧服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ɛndz] , [ðoʊz] [skætɚd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

from	the	country's	ends	,	Those	scatter'd	friends	Who	had	lived	the	boon	companions	of	his	prime	,
从	这	该国的	结束	,	那些	散落的	朋友们	WHO	有	居住地	这	恩惠	同伴	的	他的	主要的	,

来自全国各地，那些散居各地的朋友，他们曾是他青春岁月里的挚友。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ɪn] [fiːst] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['meni] - [kraʊnd] [kə'raʊz] ,

And	laughed	with	him	and	sung	with	him	and	wasted	,	In	feast	and	wine	and	many	-	crown'd	carouse	,
和	笑了	和	他	和	唱	和	他	和	浪费	,	在	盛宴	和	葡萄酒	和	许多	-	加冕	旋转木马	,

与他欢笑，与他歌唱，尽情享乐，沉溺于美酒佳肴和盛大狂欢之中。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juːθ] [kept] ['oʊpən] [haʊs] ,

The	days	and	nights	and	dawnings	of	the	time	When	YOUTH	kept	open	house	,
这	天	和	夜晚	和	黎明	的	这	时间	什么时候	青年	保留	打开	房子	,

,

青年们敞开家门的那段日子，日日夜夜，黎明时分，

[nɔːr] [left] [ʌn'teɪstəd] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [em'praɪz] [ænd; ənd] ['ventʃərz] [dɪr] ,

Nor	left	untasted	Aught	of	his	high	emprise	and	ventures	dear	,
也不	左边	未尝过的	零	的	他的	高的	企业	和	风险投资	亲爱的	,

也未尝他伟大事业和珍贵冒险的滋味，

[noʊ] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [ɔːl] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['lɔɪtərɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][sæd] [hed] - ,

No	quest	of	his	unshar'd	-	-	All	these	,	with	loitering	feet	and	sad	head	bar'd	,
不	寻求	的	他的	-	-	-	全部	这些	,	和	游荡	脚	和	伤心	头	-	,

他未曾谋面的寻觅——所有这些人，都徘徊不定，悲伤地昂首挺胸，

['fɑːloʊd] [ðer; ðər][oʊld] ['frɛndz] [bɪr] .

Followed	their	old	friend's	bier	.
随后	他们的	老的	朋友们	柩	.

他们跟随老朋友的灵柩离去。

['fɑːli] [went] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['belz] [ænd; ənd]['kɔks,kəum] [stɪl] ; [ænd; ənd]['æftər][trɑːd]

FOLLY	went	first	,	With	muffled	bells	and	coxcomb	still	revers'd	;	And	after	trod
蠢事	去	第一的	,	和	闷音	铃铛	和	花花公子	仍然	反转	;	和	后	践踏

[ðə; ði] ['berərz] ,

the	bearers	,
这	持有者	,

愚行先行，铃铛闷响，头饰倒置；随后是抬饰者，

[hæt][ɪn][hænd] - - ['læftər] , [moʊst] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [tænd] [ænd; ənd]

hat	in	hand	-	-	LAUGHTER	,	most	hoarse	,	and	Captain	PRIDE	with	tanned	And
帽子	在	手	-	-	笑声	,	最多	嘶哑	,	和	队长	自豪	和	晒黑的	和

['mɑːrʃ(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [grɪm] ,

martial	face	all	grim	,
武术	脸	全部	严峻	,

手里拿着帽子——笑声嘶哑，而普莱德船长则面色黝黑，神情严肃，一副好战的模样。

[ænd; ənd] ['fʌsi] [dʒɔɪ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [lʌst] , [pʊr] , ['snɪvlɪŋ] [bɔɪ]

and	fussy	JOY	,	Who	had	to	catch	a	train	,	and	LUST	,	poor	,	snivelling	boy
和	挑剔的	喜悦	,	WHO	有	到	抓住	一个	火车	,	和	欲望	,	贫穷的	,	哭泣	男生

;

;
;

还有爱挑剔的乔伊，她不得不赶火车；还有可怜的、爱哭的卢斯特；

[ðiːz] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

These	bore	the	dear	departed	.
这些	钻孔	这	亲爱的	已离开	.

这些承载着逝去的亲人。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [keɪm] [griːf] , [soʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ðæt] [ɔːl] [sed] ,

Behind	them	,	broken	-	hearted	,	Came	GRIEF	,	so	noisy	a	widow	,	that	all	said	,
在后面	他们	,	破碎的	-	心地	,	来	悲伤	,	所以	嘈杂	一个	寡妇	,	那	全部	说	,

在他们身后，悲伤如泣如诉，像个寡妇般喧闹，诉说着一切。

" [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][wed] [hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] ['sɑːroʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [sted] !

"	Had	he	but	wed	Her	elder	sister	SORROW	,	in	her	stead	!
"	有	他	但	结婚	她	长老	姐姐	悲哀	,	在	她	坚定	!

“如果他娶的是她的姐姐悲伤，而不是她，那该多好啊！”

" [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] ,

"	And	by	her	,	trying	to	soothe	her	all	the	time	,	The	fatherless	children	,
"	和	经过	她	,	尝试	到	舒缓	她	全部	这	时间	,	这	无父	孩子们	,

“而她，总是试图安抚她，那些失去父亲的孩子们，

['kʌlər] , [tuːn] , [ænd; ənd] [raɪm] ([ðə; ði] [swiːt] [læd] [raɪm]) , [ræn][ɔːl] - [ʌn¸kɑːmprɪ'hendɪŋ] .

COLOUR	,	TUNE	,	and	RHYME	(	The	sweet	lad	RHYME	)	,	ran	all	-	uncomprehending	.
颜色	,	调	,	和	韵	(	这	甜的	小伙子	韵	)	,	跑	全部	-	难以理解	.

颜色、曲调和韵律（可爱的男孩韵律），全都让人难以理解。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['weɪz] [sæd] ['endɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [rɔ:] [greɪv] [ðeɪ] .

Then	,	at	the	way's	sad	ending	,	Round	the	raw	grave	they	stay'd	.
然后	,	在	这	方式	伤心	结束	,	圆形的	这	生的	严重	他们	留下	.

然后，在道路悲伤的尽头，他们围坐在简陋的坟墓旁。

[oʊld] ['wɪzdəm] [ri:d] , [ɪn] ['mʌmblɪŋ] [toʊn] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .

Old	WISDOM	read	,	In	mumbling	tone	,	the	Service	for	the	Dead	.
老的	智慧	读	,	在	喃喃自语	语气	,	这	服务	为了	这	死的	.

老智者低声念道："亡者之礼。"

[ðer; ðər] [stʊd] ['roʊmæns] , [ðə; ði] ['fʌrəʊɪŋ] [terz] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [ru:ʒd] [tʃi:k] ; [pʊr]

There	stood	ROMANCE	,	The	furrowing	tears	had	mark'd	her	rouged	cheek	;	Poor
那里	站立	浪漫	,	这	犁沟	眼泪	有	标记	她	胭脂	脸颊	;	贫穷的

[oʊld] [kən'si:t] ,

old	CONCEIT	,
老的	自负	,

浪漫伫立于此，泪痕在她涂着胭脂的脸颊上留下了深深的印记；可怜的老自负，

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ˌʌnə'sweidʒd] ; [ded] - ['dɔ:tər] , ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

his	wonder	unassuaged	;	Dead	INNOCENCY's	daughter	,	IGNORANCE	;	And	shabby	,
他的	想知道	未缓解的	;	死的	-	女儿	,	无知	;	和	破旧	,

[ɪl] - [drɛsd] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ; [ænd; ənd] ['ɑ:rgjumənt] ,

ill	-	dress'd	GENEROSITY	;	And	ARGUMENT	,
患病的	-	穿着	慷慨	;	和	争论	,

他的惊奇丝毫未减；死去的纯真之女，无知；以及衣衫褴褛、体面的慷慨；还有争论，

[tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] [tu:; tə] [spi:k] ; ['pæʃ(ə)n] , [groʊn] ['pɔ:rtli] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;

too	full	of	woe	to	speak	;	PASSION	,	grown	portly	,	something	middle	-	aged	;
也	满的	的	悲哀	到	说话	;	热情	,	生长	肥胖的	,	某物	中间	-	老年人	;

悲痛欲绝，说不出话来；激情，变得臃肿，像个中年人；

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊldər] , [ʃi:; ʃi] ; [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['evər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

And	FRIENDSHIP	-	-	not	a	minute	older	,	she	;	IMPATIENCE	,	ever	taking	out	his
和	友谊	-	-	不是	一个	分钟	老	,	她	;	不耐烦	,	曾经	采取	出去	他的

[wɑ:tʃ] ;

watch	;
手表	;

还有友谊——她一刻也没有变老；不耐烦，总是拿出手表；

[feɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] , [tu:; tə] [kætʃ] [oʊld] ['wɪzdəmz] ['endləs]

FAITH	,	who	was	deaf	,	and	had	to	lean	,	to	catch	Old	WISDOM's	endless
信仰	,	WHO	曾是	聋	,	和	有	到	倾斜	,	到	抓住	老的	智慧的	无尽的

[droʊn] .

drone	.
无人机	.

费丝是个聋子，她不得不弯下腰，才能听清老智慧没完没了的嗡嗡声。

['bju:ti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [peɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] ; [draɪ] - [aɪd] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] .

BEAUTY	was	there	,	Pale	in	her	black	;	dry	-	eyed	;	she	stood	alone	.
美丽	曾是	那里	,	苍白	在	她	黑色的	;	干燥	-	眼睛	;	她	站立	独自的	.

美人就在那里，身着黑衣，脸色苍白；双眼干涩；她独自一人站在那里。

[pʊr] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['fænsi] [waɪld] ; ['ɑ:rdər] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] ;

Poor	maz'd	IMAGINATION	;	FANCY	wild	;	ARDOUR	,	the	sunlight	on	his	greying	hair	;
贫穷的	-	想像力	;	想要	荒野	;	热情	,	这	阳光	在	他的	灰白	头发	;

[kən'tentmənt] ,

CONTENTMENT	,
满意	,

可怜的、疯狂的想象力；狂野的幻想；热情，阳光照在他灰白的头发上；满足，

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

who	had	known	YOUTH	as	a	child	And	never	seen	him	since	.
WHO	有	已知	青年	作为	一个	孩子	和	绝不	已见	他	自从	.

谁小时候就认识YOUTH，之后就再也没见过他。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː] , ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːmz] ,

And	SPRING	came	too	,	Dancing	over	the	tombs	,
和	春天	来了	也	,	跳舞	超过	这	陵墓	,

春天也来了，在坟墓上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] - - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

and	brought	him	flowers	-	-	She	did	not	stay	for	long	.
和	带来	他	花朵	-	-	她	做过	不是	停留	为了	长的	.

她给他带了花——她没有久留。

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meri] [kruː] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['waɪndz]

And	TRUTH	,	and	GRACE	,	and	all	the	merry	crew	,	The	laughing	WINDS
和	真相	,	和	优雅	,	和	全部	这	欢乐	全体人员	,	这	笑	风

[ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [laɪð] ['aʊərz] ;

and	RIVERS	,	and	lithe	HOURS	;
和	河流	,	和	轻盈	小时	;

还有真理，还有恩典，还有所有快乐的伙伴，欢笑的风和河流，还有轻快的时光；

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ðə; ði] ['duːi] - [aɪd] ; [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [sɔːŋ] ; - - [jes] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [woʊ]

And	HOPE	,	the	dewy	-	eyed	;	and	sorrowing	SONG	;	-	-	Yes	,	with	much	woe
和	希望	,	这	露水	-	眼睛	;	和	悲伤	歌曲	;	-	-	是的	,	和	很多	悲哀

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	mourning	general	,
和	丧	一般的	,

还有那充满泪水的希望；还有那悲伤的歌；——是的，伴随着许多悲伤和普遍的哀悼，

[æt; ət] [ded] ['juːθs] ['fjuːnərəl] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [met] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] , [ɔːl] ,

At	dead	YOUTH's	funeral	,	Even	these	were	met	once	more	together	,	all	,
在	死的	青年的	葬礼	,	甚至	这些	是	遇见	一次	更多的	一起	,	全部	,

在逝去青年的葬礼上，就连他们也再次相聚一堂。

[huː] ['əːst][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [juːθ] [dɪd] [noʊ] ; [ɔːl] , [ɪk'sept] ['oʊnli] [lʌv] .

Who	erst	the	fair	and	living	YOUTH	did	know	;	All	,	except	only	LOVE	.
WHO	最初	这	公平的	和	活的	青年	做过	知道	; 全部	,		除了	仅有的	爱	.

谁曾认识那美好而充满活力的青春？除了爱情。

[lʌv] [hæd; həd] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

LOVE	had	died	long	ago	.
爱	有	死亡	长的	前	.

爱情早已消逝。

['gɹæn.ʧɛs.tə˞]

Grantchester
格兰切斯特

格兰切斯特

[ðə; ði][oʊld] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɹæn.ʧɛs.tə˞]

The	Old	Vicarage	,	Grantchester
这	老的	牧师住宅	,	格兰切斯特

格兰切斯特老牧师住宅

([kæ'feɪ]['di'i'es] ['wɛstənz] , [bɜːr'lɪn] , [meɪ] -)

(	Cafe	des	Westens	,	Berlin	,	May	1912	)
(	咖啡店	德斯	韦斯滕斯	,	柏林	,	可能	-	)

（柏林西餐厅，1912 年 5 月）

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['laɪlək][ɪz][ɪn] [bluːm] , [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['flaʊər] - [bedz] ,

Just	now	the	lilac	is	in	bloom	,	All	before	my	little	room	;	And	in	my	flower	-	beds	,
只是	现在	这	紫丁香	是	在	盛开	,	全部	前	我的	小的	房间	;	和	在	我的	花	-	床	,

此刻紫丁香正盛开，就在我小屋前；还有我的花坛里，

[aɪ] [θɪŋk] , [smaɪl] [ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['bɔːrdərz] , [wel] [aɪ]

I	think	,	Smile	the	carnation	and	the	pink	;	And	down	the	borders	,	well	I
我	思考	,	微笑	这	康乃馨	和	这	粉色的	;	和	向下	这	边界	,	出色地	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我想，微笑吧，康乃馨和粉红色的花朵；沿着花坛边缘，嗯，我知道了，

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] [bloʊ] . . .

The	poppy	and	the	pansy	blow	.	.	.
这	罂粟	和	这	三色堇	吹	.	.	.

罂粟花和三色堇随风飘扬……

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , ['sʌmər] [θruː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

there	the	chestnuts	,	summer	through	,	Beside	the	river	make	for	you	A	tunnel
那里	这	栗子	,	夏天	通过	,	旁	这	河	制作	为了	你	一个	隧道

[ʌv; əv] [griːn] [gluːm] ,

of	green	gloom	,
的	绿色的	愁云	,

那里栗树，整个夏天，在河边为你筑起一条绿色幽暗的隧道，

[ænd; ənd] [sliːp] ['diːpli] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [striːm] [mɪ'stɪriəs] [glaidz]

and	sleep	Deeply	above	;	and	green	and	deep	The	stream	mysterious	glides
和	睡觉	深	多于	;	和	绿色的	和	深的	这	溪流	神秘	滑翔

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

沉睡在上方；绿色而深邃的溪流神秘地在下方流淌。

[griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [deθ] . - -

Green	as	a	dream	and	deep	as	death	.	-	-
绿色的	作为	一个	梦	和	深的	作为	死亡	.	-	-

翠绿如梦，深邃如死。

[oʊ] , [dæm] !

Oh	,	damn	!
哦	,	该死	!

哦，该死！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [meɪ] [fiːldz] [ɔːl]['goʊldən] [ʃoʊ] ,

and	I	know	How	the	May	fields	all	golden	show	,
和	我	知道	如何	这	可能	字段	全部	金的	展示	,

我知道五月的田野都呈现出金色的景象，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	when	the	day	is	young	and	sweet	,
和	什么时候	这	天	是	年轻的	和	甜的	,

当白昼尚且美好时，

[gɪld] ['glɔːriəsli] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [beɪð] . . .

Gild	**gloriously**	**the**	**bare**	**feet**	**That**	**run**	**to**	**bathe**	**.**	**.**	**.**
镀金	辉煌地	这	裸	脚	那	跑步	到	洗澡	.	.	.

为奔向沐浴的赤脚镀上光辉.....

`Du ['liːbɔɤ] ['gɑːt] ! -

`Du	**lieber**	**Gott**	**!**	**'**
`Du	利伯	上帝	!	-

“Du lieber Gott!”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['swetɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd][hɑːt] ,

Here	**am**	**I**	**,**	**sweating**	**,**	**sick**	**,**	**and**	**hot**	**,**
这里	是	我	,	出汗	,	生病的	,	和	热的	,

我浑身是汗，又病又热，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɔːtərz] [freʃ] [liːn] [ʌp][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['neɪkɪd] [fleʃ] .

And	**there**	**the**	**shadowed**	**waters**	**fresh**	**Lean**	**up**	**to**	**embrace**	**the**	**naked**	**flesh**	**.**
和	那里	这	阴影	水	新鲜的	倾斜	向上	到	拥抱	这	裸	肉	.

那里，阴凉的水面清澈而温暖，仿佛要拥抱裸露的肌肤。

[tɛmprəmɛntvəl] ['dʒɜːrmən][dʒuːz] [drɪŋk] [bɪr] [ə'raʊnd] ;

Temperamentvoll	**German**	**Jews**	**Drink**	**beer**	**around**	**;**
性情	德语	犹太人	喝	啤酒	大约	;

气质德国犹太人 到处喝啤酒;

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['duːz] [ɑːr; ər] [sɔːft] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mɔːrn][ʌv; əv][goʊld] .

-	**-**	**and**	**THERE**	**the**	**dews**	**Are**	**soft**	**beneath**	**a**	**morn**	**of**	**gold**	**.**
-	-	和	那里	这	露水	是	柔软的	下面	一个	早晨	的	金子	.

——那里，晨曦金色的天空下，露珠柔软。

[hɪr] [t'juːlɪps] [bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] ; [ˌʌn'kempt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hedʒz] [bloʊz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Here	**tulips**	**bloom**	**as**	**they**	**are**	**told**	**;**	**Unkempt**	**about**	**those**	**hedges**	**blows**	**An**	**English**
这里	郁金香	盛开	作为	他们	是	讲述	;	蓬头垢面	关于	那些	对冲	打击	一个	英语

[ˌʌnə'fɪʃl] [roʊz] ;

unofficial	**rose**	**;**
非官方	玫瑰	;

这里郁金香如传说般盛开；那些篱笆无人照管，英国非官方玫瑰;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [sʌn] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

And	**there**	**the**	**unregulated**	**sun**	**Slopes**	**down**	**to**	**rest**	**when**	**day**	**is**	**done**	**,**
和	那里	这	不受监管	太阳	连续下坡	向下	到	休息	什么时候	天	是	完毕	,

在那里，不受控制的太阳缓缓落下，在一天结束时归于平静。

[ænd; ənd] [weiks] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌnpʌŋktjʊlə] [stɑːr] , [ə; eɪ] ['slɪpərd] ['hespə] ;

And	**wakes**	**a**	**vague**	**unpunctual**	**star**	**,**	**A**	**slippered**	**Hesper**	**;**
和	醒来	一个	模糊的	不守时	星星	,	一个	拖鞋	赫斯珀	;

唤醒了一颗模糊不清、不守时的星星，一个穿着拖鞋的赫斯珀;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['miːdz] [tɔːrdz] [ænd; ənd]['koʊˌtɑːn] [wer] [dæs; dɑːs] -

and	**there**	**are**	**Meads**	**towards**	**Haslingfield**	**and**	**Coton**	**Where**	**das**	**Betreten's**
和	那里	是	米德斯	向	哈斯林菲尔德	和	科顿	在哪里	das	-

[nɑːt][vər'boʊt(ə)n] .

not	**verboten**	**.**
不是	禁止	.

还有通往哈斯林菲尔德和科顿的米兹，那里的贝特雷滕不受禁止。

[ˌiː'aɪ] - / [ˌkjuː 'iː] - / [ˌɛm'eɪtʃ'ɛn] . . .

ei	**'**	**/**	**qe**	**genoi**	**/**	**mhn**	**.**	**.**	**.**
ei	-	/	qe	-	/	嗯	.	.	.

ei'/qe genoi/mhn . ..

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] * [ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] , [ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] ! - -

would	I	were	*	In	Grantchester	,	in	Grantchester	!	-	-
会	我	是	*	在	格兰切斯特	,	在	格兰切斯特	!	-	-

我多么希望自己身在格兰切斯特，身在格兰切斯特！

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌʧ] [wɪð; wɪθ] ['neɪʧər] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɜːrθ] , [ɔːr] [sʌʧ] .

Some	,	it	may	be	,	can	get	in	touch	With	Nature	there	,	or	Earth	,	or	such	.
一些	,	它	可能	是	,	能	得到	在	触碰	和	自然	那里	,	或者	地球	,	或者	这样的	.

有些人或许能在那里与大自然、地球或其他事物建立联系。

[ænd; ənd] ['klevər] ['mɑːdərn] [men] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fɔːn] [ə; eɪ] - ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

And	clever	modern	men	have	seen	A	Faun	a	-	peeping	through	the	green	,
和	聪明的	现代的	男人	有	已见	一个	牧神	一个	-	偷窥	通过	这	绿色的	,

聪明的现代人已经看到一个牧神从绿荫中窥视。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ded] , [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] - ['riːdi] [hed] ,

And	felt	the	Classics	were	not	dead	,	To	glimpse	a	Naiad's	reedy	head	,
和	毛毡	这	经典	是	不是	死的	,	到	一瞥	一个	-	芦苇	头	,

并感到古典文学并未消亡，瞥见了水泽仙女的芦苇般的头颅，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [goʊt] - [fʊt] ['paɪpɪŋ] [loʊ] : . . .

Or	hear	the	Goat	-	foot	piping	low	:	.	.	.
或者	听到	这	山羊	-	脚	管道	低的	:	.	.	.

或者听听低沉的羊蹄声：.....

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

But	these	are	things	I	do	not	know	.
但	这些	是	事物	我	做	不是	知道	.

但这些都是我不知道的事情。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːʧ] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [skaɪ] ,

I	only	know	that	you	may	lie	Day	long	and	watch	the	Cambridge	sky	,
我	仅有的	知道	那	你	可能	说谎	天	长的	和	手表	这	剑桥	天空	,

我只知道你可以整天躺着，望着剑桥的天空。

[ænd; ənd] , ['flaʊər] - ['lʌld] [ɪn] ['sliːpi] [græs] , [hɪr] [ðə; ði] [kuːl] [læps] [ʌv; əv] ['aʊərz] [pæs] ,

And	,	flower	-	lulled	in	sleepy	grass	,	Hear	the	cool	lapse	of	hours	pass	,
和	,	花	-	昏昏欲睡	在	困	草	,	听到	这	凉爽的	失效	的	小时	经过	,

花朵在睡意朦胧的草丛中摇曳，聆听着时光缓缓流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [blend] [ænd; ənd] [blɜːr] [ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] , [ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] . . . .

Until	the	centuries	blend	and	blur	In	Grantchester	,	in	Grantchester	.	.	.	.
直到	这	几个世纪	混合	和	模糊	在	格兰切斯特	,	在	格兰切斯特	.	.	.	.

直到几个世纪在格兰切斯特交融模糊.....

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] - ['wɔːtərz] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['lɔːrdʃɪp] [swɪmz] [hɪz; ɪz] [puːl] , [ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] [stroʊks] ,

Still	in	the	dawnlit	waters	cool	His	ghostly	Lordship	swims	his	pool	,	And	tries	the	strokes	,
仍然	在	这	-	水	凉爽的	他的	幽灵般的	领主	游泳	他的	水池	,	和	尝试	这	笔画	,

黎明时分，他那幽灵般的领主依然在清凉的池水中游泳，尝试着各种泳姿。

['eseiz] [ðə; ði] [trɪks] , [lɔːŋ] [lɜːrnt] [ɑːn] ['helispɔnt] , [ɔːr] [stɪks] .

essays	the	tricks	,	Long	learnt	on	Hellespont	,	or	Styx	.
散文	这	技巧	,	长的	学会了	在	赫勒斯滂海峡	,	或者	冥河	.

文章讲述了在赫勒斯滂海峡或斯提克斯河上学到的种种技巧。

[dæn] ['ʧɔːsər] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['rɪvər] [stɪl] ['ʧætər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [mɪl] .

Dan	Chaucer	hears	his	river	still	Chatter	beneath	a	phantom	mill	.
担	乔叟	听到	他的	河	仍然	喋喋不休	下面	一个	幻影	磨	.

丹·乔叟听见他的河流在幽灵般的磨坊下依然潺潺流淌。

['tenisn] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] ['stuːdiəs] [aɪ] , [haʊ] ['keɪmbrɪdʒ] ['wɔːtərz] ['hɜːri] [baɪ] . . .

Tennyson	notes	,	with	studious	eye	,	How	Cambridge	waters	hurry	by	.	.	.
丁尼生	笔记	,	和	好学的	眼睛	,	如何	剑桥	水	匆忙	经过	.	.	.

丁尼生饶有兴致地观察道："剑桥的河水是如何飞速流逝的……"

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [kriːp] ['hwispəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] [ɔːl] [naɪt] ;

And	in	that	garden	,	black	and	white	,	Creep	whispers	through	the	grass	all	night	;
和	在	那	花园	,	黑色的	和	白色的	,	潜行者	低语	通过	这	草	全部	夜晚	;

在那座黑白相间的花园里，整夜，克里普在草丛中低语；

[ænd; ənd] ['spektrəl] [dæns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪkər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ; ['kjʊrət] ,

And	spectral	dance	,	before	the	dawn	,	A	hundred	Vicars	down	the	lawn	;	Curates	,
和	光谱	舞蹈	,	前	这	黎明	,	一个	百	牧师	向下	这	草地	;	策展人	,

黎明前，幽灵般的舞蹈翩翩起舞，一百位牧师在草坪上；还有助理牧师们，

[lɔːŋ] [dʌst] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['lɪsəm] , ['klerɪkl] , ['printlis] [toʊ] ;

long	dust	,	will	come	and	go	On	lissom	,	clerical	,	printless	toe	;
长的	灰尘	,	将要	来	和	去	在	轻盈	,	文员	,	无打印	脚趾	;

长长的尘埃，来来去去，轻盈的，文雅的，无印记的脚趾；

[ænd; ənd][ɔːft] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [baʊz] [ɪz] [siːn] [ðə; ðɪ][slaɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊrəl] [diːn] . . .

And	oft	between	the	boughs	is	seen	The	sly	shade	of	a	Rural	Dean	.	.	.
和	经常	之间	这	树枝	是	已见	这	狡猾	阴影	的	一个	乡村的	院长	.	.	.

树枝间常常可以看到乡村院长狡黠的身影……

[tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz] , ['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'tænɪk] [kraɪz] ,

Till	,	at	a	shiver	in	the	skies	,	Vanishing	with	Satanic	cries	,
直到	,	在	一个	颤抖	在	这	天空	,	消失	和	撒旦教	哭泣	,

直到天空一阵颤抖，伴随着撒旦般的嚎叫，消失无踪

[ðə; ðɪ][prɪm] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [raʊt] [liːvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['sliːpər] - [aʊt] , [greɪ] ['hevəns] , [ðə; ðɪ]

The	prim	ecclesiastic	rout	Leaves	but	a	startled	sleeper	-	out	,	Grey	heavens	,	the
这	原始	牧师	路线	树叶	但	一个	惊慌	轨枕	-	出去	,	灰色的	天	,	这

[fɜːrst]['bɜːdz] ['draʊzi] [kɔːlz] ,

first	bird's	drowsy	calls	,
第一的	鸟类	昏昏欲睡	呼叫	,

庄严的教会撤退只留下惊醒的睡梦者，灰蒙蒙的天空，第一只鸟儿昏昏欲睡的鸣叫，

[ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['nevər] [fɔːlz] .

The	falling	house	that	never	falls	.
这	坠落	房子	那	绝不	瀑布	.

永远不会倒塌的房子。

* ['epsɪlɑːn] - [aɪ'oʊtə] - / - ['θeɪtə] - ['epsɪlɑːn] ['gæmə] - ['epsɪlɑːn] - [njuː] - ['ɑːməkrɑːn] - [aɪ'oʊtə] / - [mjuː] - ['iːtə]

*	epsilon	-	iota	'	/	-	theta	-	epsilon	gamma	-	epsilon	-	nu	-	omicron	-	iota	/	-	mu	-	eta
*	ε	-	ι	-	/	-	θ	-	ε	伽马	-	ε	-	nu	-	奥米克戎	-	ι	/	-	亩	-	η

- [njuː]

-	nu
-	nu

* epsilon-iota'/-theta-epsilon gamma-epsilon-nu-omicron-iota/-mu-eta-nu

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[aɪ] [wɪl] [pæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌns] [ə'gen] !

I	will	pack	,	and	take	a	train	,	And	get	me	to	England	once	again	!
我	将要	盒	,	和	拿	一个	火车	,	和	得到	我	到	英格兰	一次	再次	!

我将收拾行装，搭乘火车，再次前往英国！

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [ðə; ði][wʌn][lænd] , [aɪ] [noʊ] , [wer] [men][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['hɑːrts] [meɪ] [goʊ] ;

For	England's	the	one	land	,	I	know	,	Where	men	with	Splendid	Hearts	may	go	;
为了	英格兰的	这	一	土地	,	我	知道	,	在哪里	男人	和	灿烂	红心	可能	去	;

我知道，只有英格兰这片土地，才能让拥有高尚心灵的人们前往；

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒʃə] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][fɔːr; fər][men] [huː] [ˌʌndər'stænd] ;

And	Cambridgeshire	,	of	all	England	,	The	shire	for	Men	who	Understand	;
和	剑桥郡	,	的	全部	英格兰	,	这	郡	为了	男人	WHO	理解	;

而剑桥郡，在整个英格兰，是懂行之人的郡；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt][aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['lʌvli] ['hæmlət] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] .

And	of	THAT	district	I	prefer	The	lovely	hamlet	Grantchester	.
和	的	那	区	我	更喜欢	这	迷人的	村庄	格兰切斯特	.

在那片区域里，我最喜欢美丽的格兰切斯特小村庄。

[fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['rerli] [smaɪl] , ['biːɪŋ] ['ɜːrbən] , [skwɑːt] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] ;

For	Cambridge	people	rarely	smile	,	Being	urban	,	squat	,	and	packed	with	guile	;
为了	剑桥	人们	很少	微笑	,	存在	城市的	,	蹲	,	和	包装	和	诡计	;

剑桥人很少笑，因为他们是都市人，身材矮胖，而且充满狡诈；

[ænd; ənd] ['rɔistən] [men][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd][streɪndʒ][ʌv; əv]

And	Royston	men	in	the	far	South	Are	black	and	fierce	and	strange	of
和	罗伊斯顿	男人	在	这	远的	南	是	黑色的	和	凶猛的	和	奇怪的	的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

而远在南方的罗伊斯顿人，肤色黝黑，性情凶猛，嘴巴怪异；

[æt; ət]['oʊvər] [ðeɪ] [flɪŋ] [oʊðz] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [oʊðz] [æt; ət] ['trʌmpɪŋtən] ,

At	Over	they	fling	oaths	at	one	,	And	worse	than	oaths	at	Trumpington	,
在	超过	他们	一扔	誓言	在	一	,	和	更糟	比	誓言	在	特朗普顿	,

在奥弗，他们对着一个人破口大骂，而在特朗普顿，情况比这更糟，他们也对着一个人破口大骂。

[ænd; ənd] ['dɪtən] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn]['hɑːrstən] ['ʌndər]

And	Ditton	girls	are	mean	and	dirty	,	And	there's	none	in	Harston	under
和	迪顿	女孩们	是	意思是	和	肮脏的	,	和	有	没有任何	在	哈斯顿	在下面

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

迪顿的女孩又刻薄又肮脏，哈斯顿没有一个30岁以下的。

[ænd; ənd][foʊks][ɪn] ['ʃɛlfərd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːrts][hæv; həv] ['twɪstɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['hɑːrts] ,

And	folks	in	Shelford	and	those	parts	Have	twisted	lips	and	twisted	hearts	,
和	各位	在	谢尔福德	和	那些	部分	有	扭曲	嘴唇	和	扭曲	心	,

谢尔福德及周边地区的人们，嘴唇扭曲，心肠也扭曲。

[ænd; ənd] ['bɑːrtn] [men] [meɪk] ['kɑːkni] [raɪmz] , [ænd; ənd]

And	Barton	men	make	Cockney	rhymes	,	And
和	巴顿	男人	制作	伦敦东区口音	韵律	,	和

巴顿的男人们创作伦敦东区俚语韵律诗，

- [foʊl] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [juːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [æt; ət]

Coton's	full	of	nameless	crimes	,	And	things	are	done	you'd	not	believe	At
-	满的	的	无名	犯罪	,	和	事物	是	完毕	你会	不是	相信	在

['meɪdɪŋˌliː] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

Madingley	on	Christmas	Eve	.
马丁利	在	圣诞节	前夕	.

科顿充满了无名罪行，圣诞前夜在马丁利发生了一些你难以置信的事情。

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [wen] [wʌn] [frʌm; frəm] ['tʃeri] ['hɪntən]
Strong men have run for miles and miles , When one from Cherry Hinton
强的 男人 有 跑步 为了 英里 和 英里 , 什么时候 一 从 樱桃 欣顿
[smaɪlz] ;
smiles ;
微笑 ;

强壮的男人们奔跑了数英里，当来自樱桃欣顿的人微笑时；

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [blæntʃt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [waɪvz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [send] [ðem; ðəm]
Strong men have blanched , and shot their wives , Rather than send them
强的 男人 有 焯水 , 和 射击 他们的 妻子们 , 相当 比 发送 他们
[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ;
to St . Ives ;
到 英石 . 艾夫斯 ;

强壮的男人们脸色苍白，宁愿枪杀自己的妻子，也不愿把她们送到圣艾夫斯；

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [kraɪd] [laɪk] ['beɪbz] , - , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['beɪbrəˌhæm] .
Strong men have cried like babes , bydam , To hear what happened at Babraham .
强的 男人 有 哭 喜欢 宝贝们 , - , 到 听到 什么 发生 在 巴布拉罕 .

听到亚伯拉罕所发生的事，壮汉们也像婴儿一样哭泣。

[bʌt; bət] ['gɹæn.ʧɛs.təɹ] !
But Grantchester !
但 格兰切斯特 !

但是格兰切斯特！

[ɑː] , ['gɹæn.ʧɛs.təɹ] !
ah , Grantchester !
啊 , 格兰切斯特 !

啊，格兰切斯特！

[ðeəz; ðəz] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['kwaɪət] [ðer; ðər] , [greɪt] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [pə'sɪfɪk] [skaɪz] ,
There's peace and holy quiet there , Great clouds along pacific skies ,
有 和平 和 圣 安静的 那里 , 伟大的 云 沿着 太平洋 天空 ,

那里宁静祥和，太平洋上空云朵朵。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [aɪz] , [laɪð] ['ʧɪldrən] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
And men and women with straight eyes , Lithe children lovelier than a
和 男人 和 女性 和 直的 眼睛 , 轻盈 孩子们 更可爱 比 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

还有眼神坚定的男男女女，身姿轻盈、比梦境更美好的孩童，

[ə; eɪ] ['bɑːski] [wʊd] , [ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [striːm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndli] ['waɪndz] [ðæt] [kriːp] [raʊnd]
A bosky wood , a slumbrous stream , And little kindly winds that creep Round
一个 博斯基 木头 , 一个 昏昏欲睡的 溪流 , 和 小的 亲切地 风 那 潜行者 圆形的
['twaɪlaɪt] ['kɔːrnərz] , [hæf] [ə'sliːp] .
twilight corners , half asleep .
暮 角落 , 一半 睡着了 .

茂密的树林，潺潺的溪流，还有轻柔的微风，在暮色中悄然掠过，半梦半醒。

[ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.təɹ] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːr; ər] [waɪt] ; [ðeɪ] [beɪð] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [beɪð] [baɪ] [naɪt] ;
In Grantchester their skins are white ; They bathe by day , they bathe by night ;
在 格兰切斯特 他们的 皮肤 是 白色的 ; 他们 洗澡 经过 天 , 他们 洗澡 经过 夜晚 ;

格兰切斯特的人们皮肤白皙；他们白天洗澡，晚上也洗澡；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [ɔːt] ; [ðə; ði] [men] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
The women there do all they ought ; The men observe the Rules of Thought .
这 女性 那里 做 全部 他们 应该 ; 这 男人 观察 这 规则 的 想法 .

那里的女人们尽职尽责；男人们恪守思想规则。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] ; [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [truːθ] ; [ðeɪ] [læf] [ʌp'rɔːriəsli] [ɪn] [juːθ] ;

They	love	the	Good	;	they	worship	Truth	;	They	laugh	uproariously	in	youth	;
他们	爱	这	好的	;	他们	崇拜	真相	;	他们	笑	哄堂大笑	在	青年	;

他们热爱良善；他们崇拜真理；他们在青春中开怀大笑；

([ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [oʊld] , [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðəm'selvz] , [aɪm] [toʊld]) .

(	And	when	they	get	to	feeling	old	,	They	up	and	shoot	themselves	,	I'm	told	)	.
(	和	什么时候	他们	得到	到	感觉	老的	,	他们	向上	和	射击	他们自己	,	我是	讲述	)	.

. .

: :

. .

（据说，当他们觉得自己老了的时候，就会开枪自杀）.....

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [stɜːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] !

to	see	the	branches	stir	Across	the	moon	at	Grantchester	!
到	看	这	分支	搅拌	穿过	这	月亮	在	格兰切斯特	!

看格兰切斯特的树枝在月光下摇曳!

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] - [swiːt] [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] [ˌʌnfə'getəbl] , [ˌʌnfə'^ɔtən] ['rɪvər] - [smel] ,

To	smell	the	thrilling	-	sweet	and	rotten	Unforgettable	,	unforgotten	River	-	smell	,
到	闻	这	惊险	-	甜的	和	烂	难忘	,	难以忘怀	河	-	闻	,

去闻那令人兴奋又甜美，同时又腐烂的，令人难忘的，永生难忘的河水气味，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [briːz] ['sɔbiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triːz] .

and	hear	the	breeze	Sobbing	in	the	little	trees	.
和	听到	这	微风	啜泣	在	这	小的	树木	.

听见微风在小树间啜泣。

[seɪ] , [duː] [ðə; ði] [elm] - [klʌmps] ['greɪtli] [stænd] [stɪl] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [lænd] ?

Say	,	do	the	elm	-	clumps	greatly	stand	Still	guardians	of	that	holy	land	?
说	,	做	这	榆树	-	团块	非常	站立	仍然	守护者	的	那	圣	土地	?

请问，那些榆树丛是否依然巍然屹立，守护着那片圣地?

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ʃeɪd] , [ɪn] ['revərənd] [driːm] , [ðə; ði] [jet] [ʌnækə'demɪk] [striːm] ?

The	chestnuts	shade	,	in	reverend	dream	,	The	yet	unacademic	stream	?
这	栗子	阴影	,	在	牧师	梦	,	这	然而	非学术性的	溪流	?

栗树荫下，在静谧的梦境中，那条尚未学术化的溪流?

[ɪz] [dɑːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [koʊld] [ˌænədaiˈɔməniː] , ['sɪlvər] - [goʊld] ?

Is	dawn	a	secret	shy	and	cold	Anadyomene	,	silver	-	gold	?
是	黎明	一个	秘密	害羞的	和	寒冷的	阿那迪奥梅内	,	银	-	金子	?

黎明是羞涩而冷漠的银金色的阿那迪奥梅涅吗?

[ænd; ənd] ['sʌnset] [stɪl] [ə; eɪ] ['goʊldən] [siː] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ['meɪdɪŋˌliː] ?

And	sunset	still	a	golden	sea	From	Haslingfield	to	Madingley	?
和	日落	仍然	一个	金的	海	从	哈斯林菲尔德	到	马丁利	?

从哈斯林菲尔德到马丁利，日落时分的大海依然是金色的吗?

[ænd; ənd] ['æftər] , [er] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɔːrn] , [duː] [heəz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrn] ?

And	after	,	ere	the	night	is	born	,	Do	hares	come	out	about	the	corn	?
和	后	,	埃雷	这	夜晚	是	出生	,	做	野兔	来	出去	关于	这	玉米	?

夜幕降临之前，野兔会出来觅食玉米吗?

[oʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] ?

Oh	,	is	the	water	sweet	and	cool	,	Gentle	and	brown	,	above	the	pool	?
哦	,	是	这	水	甜的	和	凉爽的	,	温和的	和	棕色的	,	多于	这	水池	?

哦，池水是甜美清凉，温柔而呈棕色吗?

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['rɪvər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] ?

And	laughs	the	immortal	river	still	Under	the	mill	,	under	the	mill	?
和	笑声	这	不朽	河	仍然	在下面	这	磨	,	在下面	这	磨	?

那条不朽的河流还在笑着，在磨坊下，在磨坊下?

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['bjuːti] [jet] [tuː; tə][faɪnd] ?

Say	,	is	there	Beauty	yet	to	find	?
说	,	是	那里	美丽	然而	到	寻找	?

请问，世间是否还有我们尚未发现的美?

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] ?

And	Certainty	?
和	肯定	?

确定性呢?

[ænd; ənd]['kwaɪət][kaɪnd] ?

and	Quiet	kind	?
和	安静的	种类	?

性格安静吗?

[diːp] [medəuz] [jet] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][laɪz] , [ænd; ənd] [trʊθs] , [ænd; ənd][peɪn] ? . . .

Deep	meadows	yet	,	for	to	forget	The	lies	,	and	truths	,	and	pain	?	.	.	.
深的	草地	然而	,	为了	到	忘记	这	谎言	,	和	真相	,	和	疼痛	?	.	.	.

深邃的草地，是否足以让人忘却谎言、真相和痛苦?

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[jet] [stændz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [æt; ət][ten][tuː; tə] [θriː] ?

yet	Stands	the	Church	clock	at	ten	to	three	?
然而	站立	这	教会	钟	在	十	到	三	?

然而，教堂的钟却停在了三点差十分的位置?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['hʌni] [stɪl] [fɔːr; fər] [tiː] ?

And	is	there	honey	still	for	tea	?
和	是	那里	蜂蜜	仍然	为了	茶	?

现在还有蜂蜜可以用来泡茶吗?

[[end][ʌv; əv]['poʊəmz] .]

[	End	of	Poems	.	]
[	结尾	的	诗歌	.	]

[诗歌结束。]

['ruːpərt] [brʊk] : [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]

Rupert	Brooke	:	A	Biographical	Note
鲁珀特	布鲁克	:	一个	传记	笔记

鲁珀特·布鲁克：传记简介

['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [briːf] ;

Any	biographical	account	of	Rupert	Brooke	must	of	necessity	be	brief	;
任何	传记	帐户	的	鲁珀特	布鲁克	必须	的	必要性	是	简短的	;

任何关于鲁珀特·布鲁克的传记都必然是简短的;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [kə'rɪr] ,

yet	it	is	well	to	know	the	facts	of	his	romantic	career	,
然而	它	是	出色地	到	知道	这	事实	的	他的	浪漫的	职业	,

然而，了解他情史的事实是很有必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː]

and	to	see	him	as	far	as	may	be	through	the	eyes	of	those	who	knew
和	到	看	他	作为	远的	作为	可能	是	通过	这	眼睛	的	那些	WHO	知道

[hɪm; ɪm] ([ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər]) [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

him	(	the	writer	was	unfortunately	not	of	this	number	)	in	order	the	better	to
他	(	这	作家	曾是	很遗憾	不是	的	这	数字	)	在	命令	这	更好的	到

[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

appreciate	his	work	.
欣赏	他的	工作	.

尽可能通过认识他的人的视角（可惜作者并不属于这一群体）来了解他，以便更好地欣赏他的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['rʌgbi] [ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] , - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['wɪljəm] [brʊk] ,

He	was	born	at	Rugby	on	August	3	,	1887	,	his	father	,	William	Brooke	,
他	曾是	出生	在	橄榄球	在	八月	3	,	-	,	他的	父亲	,	威廉	布鲁克	,

他于1887年8月3日出生于拉格比，他的父亲是威廉·布鲁克。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

being	an	assistant	master	at	the	school	.
存在	一个	助手	掌握	在	这	学校	.

担任学校的助理教师。

[hɪr] [brʊk] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] "

Here	Brooke	was	educated	,	and	in	1905	won	a	prize	for	a	poem	called	"
这里	布鲁克	曾是	受过教育	,	和	在	-	韩元	一个	奖	为了	一个	诗	称为	"

[ðə; ði] [bæs'til] " ,

The	Bastille	"	,
这	巴士底狱	"	,

布鲁克在这里接受教育，并于 1905 年凭借一首名为《巴士底狱》的诗获得奖项。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [faɪn] , ['fluːənt] [stʌf] .

which	has	been	described	as	"	fine	,	fluent	stuff	.
哪个	有	到过	描述	作为	"	美好的	,	流利	东西	.

有人将其描述为“优美流畅的作品”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːrt] ,

"	He	took	a	keen	interest	in	every	form	of	athletic	sport	,
"	他	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	每一个	形式	的	运动	运动	,

他对各种体育运动都表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [pleɪd] [bəuθ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .

and	played	both	cricket	and	football	for	the	school	.
和	玩	两个都	蟋蟀	和	足球	为了	这	学校	.

他曾代表学校参加板球和足球比赛。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [drɑːpt] [bəuθ] [ðiːz] [geɪmz] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] ['tenɪs]

Though	he	afterwards	dropped	both	these	games	,	he	developed	as	a	sound	tennis
尽管	他	然后	掉落	两个都	这些	游戏	,	他	发达	作为	一个	声音	网球

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

虽然他后来输掉了这两场比赛，但他成长为一名优秀的网球运动员。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [laɪk]['baɪrən][ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] ,

was	a	great	walker	,	and	found	joy	in	swimming	,	like	Byron	and	Swinburne	,
曾是	一个	伟大的	沃克	,	和	成立	喜悦	在	游泳	,	喜欢	拜伦	和	斯威本	,

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [naɪt] .

especially	by	night	.
尤其	经过	夜晚	.

他是一位出色的步行者，并且像拜伦和斯温伯恩一样，喜欢游泳，尤其是在晚上。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

He	delighted	in	the	Russian	ballet	and	went	again	and	again	to	a	good
他	高兴极了	在	这	俄语	芭蕾舞	和	去	再次	和	再次	到	一个	好的

[rɪ'vjuː] .

Revue	.
评论	.

他非常喜欢俄罗斯芭蕾舞，经常去看精彩的歌舞表演。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

In	1906	he	went	up	to	King's	College	,	Cambridge	,	where	he	made	innumerable
在	-	他	去	向上	到	国王学院	大学	,	剑桥	,	在哪里	他	制成	无数

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

1906年，他考入剑桥大学国王学院，在那里结交了无数朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	was	considered	one	of	the	leading	intellectuals	of	his	day	,
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	领导	知识分子	的	他的	天	,

他被认为是当时最杰出的知识分子之一。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] ['biːɪŋ] [dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekər] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]

among	his	peers	being	James	Elroy	Flecker	,	himself	a	poet	of	no	small
之中	他的	同龄人	存在	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	,	他自己	一个	诗人	的	不	小的

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

他的同辈诗人中包括詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克，他本人也是一位颇有成就的诗人。

[huː] [daɪd] [æt; ət]['dɑːvoʊs]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

who	died	at	Davos	only	a	few	months	ago	.
WHO	死亡	在	达沃斯	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

他几个月前在达沃斯去世了。

['mɪstər] . ['aɪvn] [leɪk] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] `Bodleian - , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Mr	.	Ivan	Lake	,	the	editor	of	the	`Bodleian	'	,	a	contemporary	at	Cambridge	,
先生	.	伊万	湖	,	这	编辑	的	这	`Bodleian	-	,	一个	当代的	在	剑桥	,

伊万·莱克先生，《博德利图书馆》的编辑，与我在剑桥大学是同时代的人，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [sets] , [ðeɪ] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [seɪm]

tells	me	that	although	the	two	men	moved	in	different	sets	,	they	frequented	the	same
讲述	我	那	虽然	这	二	男人	已搬	在	不同的	套	,	他们	经常光顾	这	相同的

['lɪtərəri] ['sɜːrkl] .

literary	circles	.
文学	界	.

这告诉我，虽然这两个人身处不同的圈子，但他们经常出入同一个文学圈子。

[brʊk] , [haʊ'evər] , ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ,

Brooke	,	however	,	seldom	,	if	ever	,	spoke	at	the	Union	,
布鲁克	,	然而	,	很少	,	如果	曾经	,	辐	在	这	联盟	,

然而，布鲁克很少，甚至从未在学生会上发表过讲话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['feɪbiən] [sə'saɪəti] ,

but	was	a	member	of	the	Cambridge	Fabian	Society	,
但	曾是	一个	成员	的	这	剑桥	法比安	社会	,

但他曾是剑桥费边社的成员。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɪn] [tɜːrn] .

and	held	the	posts	of	Secretary	and	President	in	turn	.
和	握住	这	帖子	的	秘书	和	总统	在	转动	.

他们先后担任秘书和主席的职务。

[hɪz; ɪz]['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ˌvedʒə'teriənɪzəm] ,

His	**socialism**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**passing**	**phase**	**of**	**vegetarianism**	**,**
他的	社会主义	曾是	伴随	经过	一个	通过	阶段	的	素食主义	,

他的社会主义思想曾伴随着一段短暂的素食主义时期。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv] [juːθ] ['wɜːrkɪŋ] ['hedɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

and	**with**	**the**	**ferment**	**of**	**youth**	**working**	**headily**	**within**	**him**	**he**	**could**	**hardly**
和	和	这	发酵	的	青年	在职的	令人陶醉地	之内	他	他	可以	几乎

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk] ,

escape	**the**	**charge**	**of**	**being**	**a**	**crank**	**,**
逃脱	这	收费	的	存在	一个	曲柄	,

青春的躁动在他体内翻腾，他很难摆脱“怪人”的指责。

[bʌt; bət] " [ə; eɪ][kræŋk] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [meɪks] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

but	**"**	**a**	**crank**	**,**	**if**	**a**	**little**	**thing**	**,**	**makes**	**revolutions**	**,**
但	"	一个	曲柄	,	如果	一个	小的	事物	,	制作	革命	,

但是，“一个小小的曲柄，也能带来旋转”，

" [ænd; ənd] ['brʊks] ['juːθfl] [ɪk'strævəgənsiz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dekədəns] .

"	**and**	**Brooke's**	**youthful**	**extravagances**	**were**	**utterly**	**untinged**	**with**	**decadence**	**.**
"	和	布鲁克的	青春	奢侈	是	完全地	未染色的	和	颓废	.

布鲁克年轻时的挥霍无度与颓废毫不沾边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l]['traɪpɑːs][ɪn] - , [ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

He	**took**	**his**	**classical**	**tripos**	**in**	**1909**	**,**	**and**	**after**	**spending**	**some**	**time**	**as**	**a**
他	采取	他的	古典	三脚架	在	-	,	和	后	开支	一些	时间	作为	一个

['stuːd(ə)nt][ɪn] ['mjuːnɪk] ,

student	**in**	**Munich**	**,**
学生	在	慕尼黑	,

他于 1909 年获得古典文学学位，并在慕尼黑当了一段时间的学生后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌvli] ['hæmlət] ,

returned	**to**	**live**	**near**	**Cambridge**	**at**	**the**	**Old**	**Vicarage**	**in**	**"**	**the**	**lovely**	**hamlet**	**,**
返回	到	居住	靠近	剑桥	在	这	老的	牧师住宅	在	"	这	迷人的	村庄	,

['gɹæn.ʧɛs.tə˞] . "

Grantchester	**.**	**"**
格兰切斯特	.	"

回到剑桥附近的老牧师住宅居住，那里是“美丽的格兰切斯特小村庄”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	**It**	**was**	**there**	**,**
"	它	曾是	那里	,

它就在那里，

" [raɪts] ['mɪstər] . ['ræglən][eɪtʃ] . [iː] . [eɪtʃ] . ['sʌməsit, -set][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

"	**writes**	**Mr**	**.**	**Raglan**	**H**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Somerset**	**in**	**a**	**letter**	**I**	**am**	**privileged**	**to**
"	写	先生	.	插肩袖	H	.	E	.	H	.	萨默塞特郡	在	一个	信	我	是	特权	到

[kwoʊt] ,

quote	**,**
引用	,

“拉格伦先生（萨默塞特郡高级官员）在一封我有幸引用的信中写道：

" [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][dæm] [ə'bʌv]

"	**that**	**I**	**used**	**to**	**wake**	**him**	**on**	**Sunday**	**mornings**	**to**	**bathe**	**in**	**the**	**dam**	**above**
"	那	我	用过的	到	唤醒	他	在	星期日	早晨	到	洗澡	在	这	坝	多于

['baɪrənz] [puːl] .

Byron's	**Pool**	**.**
拜伦的	水池	.

“我以前常常在星期天早上叫醒他，带他到拜伦池上方的水坝里洗澡。”

[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]

His	bedroom	was	always	littered	with	books	,	English	,	French	,	and
他的	卧室	曾是	总是	垃圾	和	图书	,	英语	,	法语	,	和

['dʒɜ:rmən] , [ɪn][waɪld][dɪs'ɔ:rdər] .

German	,	in	wild	disorder	.
德语	,	在	荒野	紊乱	.

他的卧室里总是堆满了书，英文的、法文的、德文的，杂乱无章。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [stændz] [aʊt] ; [taɪm] ['æftər] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [daɪv] ;

About	his	bathing	one	thing	stands	out	;	time	after	time	he	would	try	to	dive	;
关于	他的	洗澡	一	事物	站立	出去	;	时间	后	时间	他	会	尝试	到	潜水	;

关于他的洗澡习惯，有一点很突出：他总是试图潜入水中；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [feɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌæbsə'lu:tli] [flæt] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	always	failed	and	came	absolutely	flat	,	but	seemed	to	like	it	,
他	总是	失败的	和	来了	绝对地	平坦的	,	但	似乎	到	喜欢	它	,

他总是失败，表现得一塌糊涂，但他似乎很享受这种状态。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt] [ɪk'sesɪvli] .

although	it	must	have	hurt	excessively	.
虽然	它	必须	有	伤害	过度	.

虽然肯定非常疼。

" ([ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] .

"	(	This	was	only	when	he	was	learning	.
"	(	这	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	学习	.

（这只是他学习的时候。）

['leɪtər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['daɪvər] .)

Later	he	became	an	accomplished	diver	.	)
之后	他	成为	一个	完成	潜水员	.	)

后来他成为了一名出色的潜水员。）

" [ðen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fi:d] ,

"	Then	we	used	to	go	back	and	feed	,
"	然后	我们	用过的	到	去	后退	和	喂养	,

然后我们过去常常回去喂食，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑ:rdn] ,

sometimes	in	the	Orchard	and	sometimes	in	the	Old	Vicarage	Garden	,
有时	在	这	果园	和	有时	在	这	老的	牧师住宅	花园	,

有时在果园，有时在老牧师住宅花园。

[ɑ:n] [egz] [ænd; ənd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv] ['hʌni] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] `Grantchester -

on	eggs	and	that	particular	brand	of	honey	referred	to	in	the	`Grantchester	'
在	鸡蛋	和	那	特别的	品牌	的	蜂蜜	指	到	在	这	`Grantchester	-

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

关于鸡蛋和《格兰切斯特》这首诗中提到的那种特定品牌的蜂蜜。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] : ['krɪkɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz]

In	those	days	he	always	dressed	in	the	same	way	:	cricket	shirt	and	trousers
在	那些	天	他	总是	穿着	在	这	相同的	方式	:	蟋蟀	衬衫	和	裤子

[ænd; ənd][noʊ] ['stɑ:kɪŋz] ;

and	no	stockings	;
和	不	长筒袜	;

那时候他总是穿一样的衣服：板球衬衫和长裤，不穿长袜；

[ɪn][fækt] , - ['moʊbəl] [toʊz] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sʌbʤekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	fact	,	`Rupert's	mobile	toes	'	were	a	subject	for	the	admiration	of	his
在	事实	,	-	移动的	脚趾	-	是	一个	主题	为了	这	钦佩	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

事实上，“鲁珀特灵活的脚趾”让他的朋友们羡慕不已。

" [brʊk] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .

"	Brooke	occupied	himself	mainly	with	writing	.
"	布鲁克	占领	他自己	主要	和	写作	.

布鲁克主要从事写作。

['poʊəmz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌspɑːntə'neɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Poems	,	remarkable	for	a	happy	spontaneity	such	as	characterized	the	work	of
诗歌	,	卓越	为了	一个	快乐的	自发性	这样的	作为	特征化的	这	工作	的

[tiː] . [iː] . [braʊn] ,

T	.	E	.	Brown	,
T	.	E	.	棕色的	,

这些诗歌以其快乐的自发性而著称，这种自发性正是T·E·布朗作品的特点。

[ðə; ði][mæŋks]['poʊət] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] `Gownsman - , [ðə; ði] `Cambridge [rɪ'vjuː] - , [ðə; ði] `Nation

the	Manx	poet	,	appeared	in	the	`Gownsman	'	,	the	`Cambridge	Review	'	,	the	`Nation
这	曼岛	诗人	,	出现	在	这	`Gownsman	-	,	这	`Cambridge	审查	-	,	这	`Nation

- , [ðə; ði] `English [rɪ'vjuː] - ,

'	,	the	`English	Review	'	,
-	,	这	`English	审查	-	,

这位曼岛诗人曾在《Gownsman》、《Cambridge Review》、《Nation》、《English Review》等报刊上发表作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] `Westminster [gə'zet] - .

and	the	`Westminster	Gazette	'	.
和	这	`Westminster	公报	-	.

以及《威斯敏斯特公报》。

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑːbləm][peɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði] `Saturday ['westmɪnstər] - [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Students	of	the	"	Problem	Page	"	in	the	`Saturday	Westminster	'	knew	him	as
学生	的	这	"	问题	页	"	在	这	`Saturday	威斯敏斯特	-	知道	他	作为

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəm'petɪtər] [huː] [ɪn'fjoəʊzd][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

a	brilliant	competitor	who	infused	the	purely	academic	with	the	very	spirit	of
一个	杰出的	竞争者	WHO	注入	这	纯粹	学术的	和	这	非常	精神	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

《星期六威斯敏斯特》“问题专栏”的学生们都知道他是一位才华横溢的竞争者，他将纯粹的学术精神融入了青春活力之中。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

To	all	who	knew	him	,	the	man	himself	was	at	least	as	important	as
到	全部	WHO	知道	他	,	这	男人	他自己	曾是	在	至少	作为	重要的	作为

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

在所有认识他的人眼中，他本人至少与他的工作同等重要。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːk] " - - [aɪ] [kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] - - " [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	As	to	his	talk	"	-	-	I	quote	again	from	Mr	.	Somerset	-	-	"	he	was
"	作为	到	他的	讲话	"	-	-	我	引用	再次	从	先生	.	萨默塞特郡	-	-	"	他	曾是

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

a	spendthrift	.
一个	败家子	.

“至于他的言谈举止”——我再次引用萨默塞特先生的话——“他是个挥霍无度的人。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊz] ['raɪtər] ['fɛloʊz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] .

I	mean	that	he	never	saved	anything	up	as	those	writer	fellows	so	often	do	.
我	意思是	那	他	绝不	已保存	任何事物	向上	作为	那些	作家	伙伴们	所以	经常	做	.

我的意思是，他不像那些作家那样经常存钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['rɪpld] [ɑːn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

He	was	quite	inconsequent	and	just	rippled	on	,	but	was	always	ready	to
他	曾是	相当	不相关的	和	只是	涟漪	在	,	但	曾是	总是	准备好	到

[ə'tæk] [ə; eɪ] ['kerləs] ['θɪŋkər] .

attack	a	careless	thinker	.
攻击	一个	粗心	思想家	.

他行事漫不经心，随波逐流，但总是随时准备攻击那些粗心大意的思考者。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

On	the	other	hand	,	he	was	extremely	tolerant	of	fools	,
在	这	其他	手	,	他	曾是	极其	宽容	的	傻瓜	,

另一方面，他对愚人却极其宽容。

['iːv(ə)n] [bæd] ['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːlz] - - [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

even	bad	poets	who	are	the	worst	kind	of	fools	-	-	or	rather	the	hardest
甚至	坏的	诗人	WHO	是	这	最差	种类	的	傻瓜	-	-	或者	相当	这	最难

[tuː; tə] [ber] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

to	bear	-	-	but	that	was	kindness	of	heart	.
到	熊	-	-	但	那	曾是	仁慈	的	心	.

即使是那些最愚蠢、最令人难以忍受的糟糕诗人，那也是出于善意。

" [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .

"	Of	his	personal	appearance	a	good	deal	has	been	said	.
"	的	他的	个人的	外貌	一个	好的	交易	有	到过	说	.

“关于他的外貌，人们已经谈论了很多。”

" [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , " ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] , [sed] [ðæt] " [tuː; tə] [lʊk]

"	One	who	knew	him	,	"	writing	in	one	of	the	daily	papers	,	said	that	"	to	look
"	一	WHO	知道	他	,	"	写作	在	一	的	这	日常的	文件	,	说	那	"	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

一位认识他的人在一家日报上写道：“看看他，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	was	part	of	the	youth	of	the	world	.
他	曾是	部分	的	这	青年	的	这	世界	.

他是世界青年的一份子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænz(ə)m] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	was	one	of	the	handsomest	Englishmen	of	his	time	.
他	曾是	一	的	这	最英俊的	英国人	的	他的	时间	.

他是当时英国最英俊的男子之一。

[hɪz; ɪz] [mudz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrli]

His	moods	seemed	to	be	merely	a	disguise	for	the	radiance	of	an	early
他的	情绪	似乎	到	是	仅仅	一个	伪装	为了	这	辐射	的	一个	早期的

['sʌmɝz] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

他的情绪波动似乎只是掩盖初夏灿烂光彩的伪装。

" ['mɪstər] . ['edwərd] ['tɔməs] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ]['goʊldən] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ] " [huː] [meɪd]
" Mr . Edward Thomas speaks of him as " a golden young Apollo " who made
" 先生 . 爱德华 托马斯 说话 的 他 作为 " 一个 金的 年轻的 阿波罗 " WHO 制成
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

爱德华·托马斯先生称他为“一位才华横溢的年轻阿波罗”，他广交朋友。

[əd'maɪərəz] , [ə'doʊrər] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
admirers , adorers , wherever he went .
仰慕者 , 崇拜者 , 无论 他 去 .

他走到哪里，哪里就有仰慕者、崇拜者。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪvd] [fer] [her] , [læft] ,
" He stretched himself out , drew his fingers through his waved fair hair , laughed ,
" 他 拉伸 他自己 出去 , 画 他的 手指 通过 他的 挥手 公平的 头发 , 笑了 ,

他伸展开身体，手指穿过他波浪状的金发，笑了。

[tɔːkt] ['indələntli] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] . . . .
talked indolently , and admired as much as he was admired . . . .
谈话 懒散地 , 和 钦佩 作为 很多 作为 他 曾是 钦佩 . . . .

他说话漫不经心，欣赏别人，也同样受人欣赏……

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
He was tall , broad , and easy in his movements .
他 曾是 高的 , 广阔 , 和 简单的 在 他的 移动 .

他身材高大魁梧，动作轻松自如。

['iːðər] [hiː; hi] [stuːpt] ,
Either he stooped ,
任何一个 他 弯腰 ,

要么他弯下了腰，

[ɔːr][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
or he thrust his head forward unusually much to look at you with his
或者 他 推力 他的 头 向前 异常地 很多 到 看 在 你 和 他的
['stedi] [bluː] [aɪz] .
steady blue eyes .
稳定的 蓝色的 眼睛 .

或者他会不寻常地向前探出头，用他那双沉稳的蓝眼睛看着你。

" [ɑːn]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'pæsəti] ,
" On Mr . H . W . Nevinson , who , in a fleeting editorial capacity ,
" 在 先生 . H . W . 内文森 , WHO , 在 一个 转瞬即逝 社论 容量 ,

“关于HW Nevinson先生，他曾短暂担任过编辑职务，

[sent] [fɔːr; fər] [brʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr]
sent for Brooke to come and discuss his poems , he made a similar
发送 为了 布鲁克 到 来 和 讨论 他的 诗歌 , 他 制成 一个 相似的
[ɪm'preʃ(ə)n] :
impression :
印象 :

他派人请布鲁克来讨论他的诗歌，布鲁克也给他留下了类似的印象：

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] - - [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] : [luːs] [her]
" Suddenly he came - - an astonishing apparition in any newspaper office : loose hair
" 突然 他 来了 - - 一个 惊人 幻影 在 任何 报纸 办公室 : 松动的 头发
[ʌv; əv] [diːp] ,
of deep ,
的 深的 ,

“他突然来了——在任何报社，这都是一个令人惊讶的景象：一头乌黑的长发，

['braʊni] - [goʊld] ; [smuːð] , ['rʌdi] [feɪs] ; [aɪz] [nɑːt] [greɪ] [ɔːr] ['bluːɪʃ] - [waɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
browny - gold ; smooth , ruddy face ; eyes not gray or bluish - white , but of living
棕色 - 金子 ; 光滑的 , 红润 脸 ; 眼睛 不是 灰色的 或者 蓝蓝色 - 白色的 , 但 的 活的
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

棕金色的皮肤；光滑红润的脸庞；眼睛不是灰色或蓝白色，而是鲜活的蓝色。

['riːəli] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fræŋkli] ['oʊpən] ; ['fɪgjər] [nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd]
really like the sky , and as frankly open ; figure not very tall , but firm and
真的 喜欢 这 天空 , 和 作为 坦率地说 打开 ; 数字 不是 非常 高的 , 但 公司 和
['strɔːŋli] [meɪd] ,
strongly made ,
强烈 制成 ,

非常喜欢这片天空，而且它开阔无遮挡；身形虽然不高，但结实有力。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['faɪnli] ['fæʃnd]
giving the sense of weight rather than of speed and yet so finely fashioned
给予 这 感觉 的 重量 相当 比 的 速度 和 然而 所以 精细地 造型
[ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'baʊt] `a [pɑːd] -
and healthy that it was impossible not to think of the line about `a pard -
和 健康 那 它 曾是 不可能的 不是 到 思考 的 这 线 关于 `a 帕尔德 -
[laɪk] ['spɪrɪt] - .
like spirit ' .
喜欢 精神 - .

它给人以沉重感而非速度感，但又如此精致健康，让人不禁想起“豹子般的精神”这句形容词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [bluː] ['kɑːlər]
He was dressed just in the ordinary way , except that he wore a low blue collar
他 曾是 穿着 只是 在 这 普通的 方式 , 除了 那 他 穿着 一个 低的 蓝色的 衣领
,
,
,

他的穿着打扮与常人无异，只是穿了一件低领蓝衬衫。

[ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][taɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
and blue shirt and tie , all uncommon in those days .
和 蓝色的 衬衫 和 领带 , 全部 罕见 在 那些 天 .

还有蓝色衬衫和领带，这在当时都不常见。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
Evidently he did not want to be conspicuous , but the whole effect was
显然 他 做过 不是 想 到 是 显眼的 , 但 这 所有的 影响 曾是
['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
almost ludicrously beautiful .
几乎 荒谬地 美丽的 .

显然他不想引人注目，但整体效果却美得近乎荒诞。

" ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [haɪt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pærətɪv] ,
" Notions of height are always comparative ,
" 概念 的 高度 是 总是 比较 ,

身高的概念总是相对的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['nevɪnsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['dɪfər] [ɪn]
and it will be noticed that Mr . Nevinson and Mr . Thomas differ in
和 它 将要 是 注意到 那 先生 . 内文森 和 先生 . 托马斯 不同 在
[ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
their ideas .
他们的 想法 .

可以看出，内文森先生和托马斯先生的观点有所不同。

['mɪstər] . ['edwərd] [mɑːrʃ] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Edward	Marsh	,	however	,
先生	.	爱德华	沼泽	,	然而	,

然而，爱德华·马什先生

['brʊks] [ɪg'zekjətər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] - - [ɪn'diːd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl]

Brooke's	executor	and	one	of	his	closest	friends	-	-	indeed	the	friend	of	all
布鲁克的	遗嘱执行人	和	一	的	他的	最接近	朋友们	-	-	的确	这	朋友	的	全部

[jʌŋ] ['poʊəts] - - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ,

young	poets	-	-	tells	me	that	he	was	about	six	feet	,
年轻的	诗人	-	-	讲述	我	那	他	曾是	关于	六	脚	,

布鲁克的遗嘱执行人兼他最亲密的朋友之一——事实上，也是所有年轻诗人的朋友——告诉我，他身高大约六英尺。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['maɪnər] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət][rest] .

so	that	all	doubt	on	this	minor	point	may	be	set	at	rest	.
所以	那	全部	怀疑	在	这	次要的	观点	可能	是	放	在	休息	.

这样，关于这个小问题的所有疑虑都可以消除了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mjuːnɪk] , [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , - ,

He	had	been	in	Munich	,	Berlin	,	and	in	Italy	,	and	in	May	,	1913	,
他	有	到过	在	慕尼黑	,	柏林	,	和	在	意大利	,	和	在	可能	,	-	,

他曾到过慕尼黑、柏林和意大利，1913年5月，

[hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɑːndər] [jɪr] ,

he	left	England	again	for	a	wander	year	,
他	左边	英格兰	再次	为了	一个	漫步	年	,

他再次离开英国，开始了为期一年的游历。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

passing	through	the	United	States	and	Canada	on	his	way	to	the	South	Seas	.
通过	通过	这	团结的	各州	和	加拿大	在	他的	方式	到	这	南	海域	.

他途经美国和加拿大，前往南太平洋。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɪl]

Perhaps	some	of	those	who	met	him	in	Boston	and	elsewhere	will
也许	一些	的	那些	WHO	遇见	他	在	波士顿	和	别处	将要

[sʌm; səm] [deɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

some	day	contribute	their	quota	to	the	bright	record	of	his	life	.
一些	天	贡献	他们的	配额	到	这	明亮的	记录	的	他的	生活	.

也许有一天，那些在波士顿和其他地方见过他的人，会为他辉煌的人生记录贡献自己的一份力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] `Westminster [gə'zet] - , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] ,

His	own	letters	to	the	`Westminster	Gazette	'	,	though	naturally	of	unequal	merit	,
他的	自己的	信件	到	这	`Westminster	公报	-	,	尽管	自然	的	不等	优点	,

他自己写给《威斯敏斯特公报》的信件，虽然质量自然参差不齐，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

were	full	of	humorous	delight	in	the	New	World	.
是	满的	的	幽默	喜	在	这	新的	世界	.

他们在新大陆充满了幽默和乐趣。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] ['pepərz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] [æz; əz] ['hævɪŋ] " [ðə; ði]

In	one	of	his	travel	papers	he	described	the	city	of	Quebec	as	having	"	the
在	一	的	他的	旅行	文件	他	描述	这	城市	的	魁北克	作为	拥有	"	这

['reɪdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

radiance	and	repose	of	an	immortal	.	"
辐射	和	休息	的	一个	不朽	.	"

在他的一篇游记中，他将魁北克城描述为“拥有不朽的光辉与宁静”。

" [ðæt] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , " [roʊt] ['mɪstər] . ['wɔːltər] [diː][lɑː] [mer] ,

"	That	,	in	so	many	words	,	"	wrote	Mr	.	Walter	de	la	Mare	,
"	那	,	在	所以	许多	字	,	"	写道	先生	.	沃尔特	德	拉	母马	,

“总而言之，”沃尔特·德·拉·梅尔先生写道。

" [brɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membrəns] . . . .
" brings back his living remembrance . . . .
" 带来 后退 他的 活的 纪念 . . . .

“唤起了他生前的记忆……”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst]
With him there was a happy shining impression that he might have just
和 他 那里 曾是 一个 快乐的 灼灼 印象 那 他 可能 有 只是
[kʌm] - - [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] - - [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,
come - - that very moment - - from another planet ,
来 - - 那 非常 片刻 - - 从 其他 行星 ,

他身上散发着一种快乐闪耀的气息，仿佛他此刻刚刚从另一个星球来到这里。

[wʌn] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪk] [ju:'toʊpiə][ðæn; ðən]['aʊərz] .
one well within the solar system , but a little more like Utopia than ours .
一 出色地 之内 这 太阳的 系统 , 但 一个 小的 更多的 喜欢 乌托邦 比 我们的 .

一个位于太阳系内的理想星球，但比我们的星球更像乌托邦。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['sti:vnsn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
" Not even Stevenson , it would seem , excited a greater enthusiasm among his
" 不是 甚至 史蒂文森 , 它 会 似乎 , 兴奋的 一个 更大的 热情 之中 他的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

“就连史蒂文森本人，似乎也没有激起朋友们更大的热情；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlel] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] .
and between the two men an interesting parallel might be drawn .
和 之间 这 二 男人 一个 有趣的 平行线 可能 是 绘制 .

这两个人之间或许存在一些有趣的相似之处。

[brʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['sti:vənsənz] [hoʊm] [ɪn][sə'moʊə] ,
Brooke made a pilgrimage to Stevenson's home in Samoa ,
布鲁克 制成 一个 朝圣 到 史蒂文森的 家 在 萨摩亚 ,

布鲁克前往史蒂文森位于萨摩亚的故居朝圣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [faʊnd] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
and his life in the Pacific found full and happy expression in his verse .
和 他的 生活 在 这 太平洋 成立 满的 和 快乐的 表达 在 他的 诗 .

他在太平洋的生活在他的诗歌中得到了充分而快乐的表达。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] , [tɜ:rnd] ['lɔ:ŋɪŋli] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði][lænd] " [wer] [men] [wɪð; wɪθ]
His thoughts , however , turned longingly to England , the land " where Men with
他的 想法 , 然而 , 转向 渴望地 到 英格兰 , 这 土地 " 在哪里 男人 和
['splendɪd] ['hɑ:rts] [meɪ] [goʊ] ,
Splendid Hearts may go ,
灿烂 红心 可能 去 ,

然而，他的思绪却深深地转向了英格兰，那个“拥有高尚心灵的人们可以前往的地方”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]

"	and	he	reappeared	from	the	ends	of	the	earth	among	his	friends	as
"	和	他	再次出现	从	这	结束	的	这	地球	之中	他的	朋友们	作为

[əˈpærəntli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] " [æz; əz][wʌn] [huː] ['geɪli] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [goʊz][tuː; tə][bed]

apparently	little	changed	"	as	one	who	gaily	and	laughingly	goes	to	bed
显然	小的	已更改	"	作为	一	WHO	兴高采烈地	和	笑着	去	到	床

[ænd; ənd] ['geɪli] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [kʌmz] [daʊn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'freʃɪŋ]

and	gaily	and	laughingly	comes	down	next	morning	after	a	perfectly	refreshing
和	兴高采烈地	和	笑着	来	向下	下一个	早晨	后	一个	完美	令人耳目一新

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“他从天涯海角重新出现在朋友们中间，看起来几乎没有什么变化，就像一个兴高采烈、笑嘻嘻地上床睡觉，第二天早上睡了个好觉后又兴高采烈、笑嘻嘻地下床一样。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] .

"	Then	came	the	War	.
"	然后	来了	这	战争	.

然后战争爆发了。

" [wel] , [ɪf] [ɑːrməgɛdənz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

"	Well	,	if	Armageddon's	ON	,	"	he	said	,	"	I	suppose	one	should	be	there	.
"	出色地	,	如果	末日之战	在	,	"	他	说	,	"	我	认为	一	应该	是	那里	.

“嗯，如果世界末日真的来临，”他说，“我想应该有人在那里吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	characteristic	way	of	putting	it	.
"	它	曾是	一个	特征	方式	的	推杆	它	.

这是他特有的表达方式。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]

He	obtained	a	commission	in	the	Hood	Battalion	of	the	Royal	Naval	Division	in
他	获得	一个	委员会	在	这	兜帽	营	的	这	皇家	海军	分配	在

[sepˈtembər] ,

September	,
九月	,

他于9月获得皇家海军陆战队胡德营的委任状。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ɔːrdərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪf] [həˈroʊɪk][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]['æntwɜːrp] .

and	was	quickly	ordered	on	the	disastrous	if	heroic	expedition	to	Antwerp	.
和	曾是	迅速地	订购	在	这	灾难性的	如果	英勇	远征	到	安特卫普	.

他很快奉命参加了那次虽然英勇但却以灾难告终的安特卫普远征。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Here	he	had	his	first	experience	of	war	,
这里	他	有	他的	第一的	经验	的	战争	,

这是他第一次经历战争。

['laɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['trentʃɪz] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] .

lying	for	some	days	in	trenches	shelled	by	the	distant	German	guns	.
说谎	为了	一些	天	在	战壕	带壳	经过	这	遥远	德语	枪支	.

在战壕里躺了好几天，遭受了远处德军炮火的轰击。

[ðen] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'triːt] [baɪ] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [roʊdz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

Then	followed	a	strange	retreat	by	night	along	roads	lit	by	the	glare	of	burning
然后	随后	一个	奇怪的	撤退	经过	夜晚	沿着	道路	点燃	经过	这	强光	的	燃烧

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

然后，他们开始了奇异的夜间撤退，沿着被燃烧城镇的灯光照亮的道路行进。

[ænd; ənd] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [kraʊdz] [ʌv; əv]['beldʒən] ['refjʊdʒi:z] .

and	swarming	with	pitiful	crowds	of	Belgian	refugees	.
和	蜂拥而至	和	可怜	人群	的	比利时人	难民	.

到处都是可怜的比利时难民。

[jet] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] [di:][lɑ:] [mer] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]

Yet	as	Mr	.	Walter	de	la	Mare	said	of	him	,	when	he	returned	from
然而	作为	先生	.	沃尔特	德	拉	母马	说	的	他	,	什么时候	他	返回	从

['æntwɜ:rp] ,

Antwerp	,
安特卫普	,

然而，正如沃尔特·德·拉·梅尔先生从安特卫普回来后对他所说：

" [ju(:)'lisi:z] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪŋz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['kwaɪətli] [ə'kʌstəmd]

"	Ulysses	himself	at	the	end	of	his	voyagings	was	not	more	quietly	accustomed
"	尤利西斯	他自己	在	这	结尾	的	他的	航行	曾是	不是	更多的	悄悄	习惯

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] .

to	the	shocks	of	novelty	.
到	这	冲击	的	新奇	.

“尤利西斯本人在航行结束时，也同样难以平静地适应新奇事物带来的冲击。

" [ɑ:n] [brʊk] , [æz; əz][ɑ:n] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ,

"	On	Brooke	,	as	on	many	other	young	men	,
"	在	布鲁克	,	作为	在	许多	其他	年轻的	男人	,

“布鲁克的情况，就像许多其他年轻男子一样，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd]

to	whom	the	gift	of	self	-	expression	has	perhaps	been	denied	,	the	war	had
到	谁	这	礼物	的	自己	-	表达	有	也许	到过	否认	,	这	战争	有

[ə; eɪ] ['swɪftli] [mə'tjʊr] ['ɪnfluəns] .

a	swiftly	maturing	influence	.
一个	迅速地	成熟	影响	.

对于那些可能被剥夺了自我表达能力的人来说，战争产生了迅速而成熟的影响。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] [ju:θ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Much	of	the	impetuosity	of	youth	fell	away	from	him	.
很多	的	这	冲动	的	青年	跌倒	离开	从	他	.

他年轻时的冲动大多消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [vju:z] - - [ə; eɪ] [frend] [rɪ'leɪts]

The	boy	who	had	been	rather	proud	of	his	independent	views	-	-	a	friend	relates
这	男生	WHO	有	到过	相当	自豪的	的	他的	独立的	浏览	-	-	一个	朋友	相关

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][ə; eɪ][proʊ] - [bɔ:r] ['mi:tɪŋ] -

how	at	the	age	of	twelve	he	sat	on	the	platform	at	a	pro	-	Boer	meeting	-
如何	在	这	年龄	的	十二	他	卫星	在	这	平台	在	一个	专业	-	布尔人	会议	-

- [gru:] ['sʌd(ə)nli] ,

-	grew	suddenly	,
-	生长	突然	,

这个男孩曾为自己独立的观点感到相当自豪——一位朋友讲述了他十二岁时坐在支持布尔人的集会讲台上的经历——突然变得.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'di:d] ,

it	seemed	,	into	a	man	filled	with	the	love	of	life	indeed	,
它	似乎	,	进入	一个	男人	已填	和	这	爱	的	生活	的确	,

看起来，他变成了一个真正热爱生活的人。

[bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

but	inspired	most	of	all	with	the	love	of	England	.
但	灵感	最多	的	全部	和	这	爱	的	英格兰	.

但最令我感动的是我对英格兰的热爱。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Fortunately	**for**	**himself**	**and**	**for**	**us**	**,**
幸运的是	为了	他自己	和	为了	我们	,

幸运的是，对他和我们来说都是如此。

['brʊks] ['peɪtrɪətɪzəm] [faʊnd] ['pæʃənət] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːnəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n] [praɪd]

Brooke's	**patriotism**	**found**	**passionate**	**voice**	**in**	**the**	**sonnets**	**which**	**are**	**rightly**	**given**	**pride**
布鲁克的	爱国主义	成立	热情的	嗓音	在	这	十四行诗	哪个	是	没错	给定	自豪

[ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

of	**place**	**in**	**the**	**1914**	**section**	**of**	**this**	**volume**	**.**
的	地方	在	这	-	部分	的	这	体积	.

布鲁克的爱国情怀在他的十四行诗中得到了热情的表达，这些十四行诗理所当然地被放在本书 1914 年部分的首要位置。

['mɪstər] . ['klemənt] ['ʃɔːrtər] , [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ðæt] [ɪz][ɔːl]

Mr	**.**	**Clement**	**Shorter**	**,**	**who**	**gives**	**us**	**the**	**skeleton**	**of**	**a**	**bibliography**	**that**	**is**	**all**
先生	.	克莱门特	较短	,	WHO	给予	我们	这	骨骼	的	一个	参考书目	那	是	全部

[tuː] [briːf] ,

too	**brief**	**,**
也	简短的	,

克莱门特·肖特先生为我们提供了一个过于简短的参考书目框架，

[drɔːz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] `New ['nʌmbərz] - , [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɪn]

draws	**special**	**attention**	**to**	**`New**	**Numbers**	**'**	**,**	**a**	**quarterly**	**publication**	**issued**	**in**
平局	特别的	注意力	到	`New	数字	-	,	一个	季刊	发布	发布	在

['glɔstəʃiə] ,

Gloucestershire	**,**
格洛斯特郡	,

特别关注格洛斯特郡出版的季刊《新数字》

[tuː; tə] [wɪtʃ] [brʊk] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['februeri] , ['eɪprəl] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][læst]

to	**which**	**Brooke**	**contributed**	**in**	**February**	**,**	**April**	**,**	**August**	**,**	**and**	**December**	**of**	**last**
到	哪个	布鲁克	贡献	在	二月	,	四月	,	八月	,	和	十二月	的	最后的

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

布鲁克在去年的二月、四月、八月和十二月都做出了贡献。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['poʊəts] ['biːɪŋ] [læ'selz] ['æbəˌkrɑːmbi] , [dʒɑːn] ['driŋkˌwɔːtə] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn]

his	**fellow**	**poets**	**being**	**Lascelles**	**Abercrombie**	**,**	**John**	**Drinkwater**	**,**	**and**	**Wilfrid**	**Wilson**
他的	同伴	诗人	存在	拉塞尔斯	阿伯克龙比	,	约翰	德林克沃特	,	和	威尔弗里德	威尔逊

['gɪbsən] .

Gibson	**.**
吉布森	.

他的诗人同伴有拉塞尔·阿伯克龙比、约翰·德林克沃特和威尔弗里德·威尔逊·吉布森。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['blændfɔrd] [kæmp] [ɪn] ['dɒːsətʃə] ,

He	**spent**	**the**	**winter**	**in**	**training**	**at**	**Blandford**	**Camp**	**in**	**Dorsetshire**	**,**
他	花费	这	冬天	在	训练	在	布兰福德	营	在	多塞特郡	,

整个冬天他都在多塞特郡的布兰福德营地进行训练。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

and	**sailed**	**with**	**the**	**British**	**Mediterranean**	**Expeditionary**	**Force**	**on**	**the**	**last**	**day**	**of**
和	航行	和	这	英国	地中海	探险家	力量	在	这	最后的	天	的

['februeri] .

February	**.**
二月	.

并于二月最后一天随英国地中海远征军启航。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

He	had	a	presentiment	of	his	death	,	but	he	went	,	as	so	many	others
他	有	一个	预感	的	他的	死亡	,	但	他	去	,	作为	所以	许多	其他的

[hæv; həv] [gɔːn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

他预感到自己会死，但他还是走了，就像许多其他人一样。

" [ʌn'stʌmblɪŋ] , [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] , [strɔːŋ] , [ʌn'noʊɪŋ] , [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz] , [ðæt] [lɪfts] ,

"	Unstumbling	,	unreluctant	,	strong	,	unknowing	,	Borne	by	a	will	not	his	,	that	lifts	,
"	不绊倒	,	毫不犹豫	,	强的	,	无知	,	出生	经过	一个	将要	不是	他的	,	那	电梯	,

[ðæt] [grəuz] ,

that	grows	,
那	生长	,

“毫不踉跄，毫不犹豫，坚强，无知，由非他自己的意志所驱动，那意志提升，那意志成长，

[swiːps] [aʊt][tuː; tə] ['dɑːrknəs] , ['traiəmfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][goʊl] ,

Sweeps	out	to	darkness	,	triumphing	in	his	goal	,
扫荡	出去	到	黑暗	,	胜利	在	他的	目标	,

席卷而去，消失在黑暗中，最终取得了胜利。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] . . . .

Out	of	the	fire	,	out	of	the	little	room	.	.	.
出去	的	这	火	,	出去	的	这	小的	房间	.	.	.

逃离火海，逃离狭小的房间.....

- - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] [ə'pɔɪntɪd] , [oʊ][maɪ][soʊl] !

-	-	There	is	an	end	appointed	,	O	my	soul	!
-	-	那里	是	一个	结尾	任命	,	哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，你的终点是注定的!

" [hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

"	He	never	reached	the	Dardanelles	.
"	他	绝不	达到	这	达达尼尔海峡	.

他从未到达达达尼尔海峡。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə]['lemnɔs][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

He	went	first	to	Lemnos	and	then	to	Egypt	.
他	去	第一的	到	莱姆诺斯	和	然后	到	埃及	.

他先去了莱姆诺斯岛，然后去了埃及。

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ;

Early	in	April	he	had	a	touch	of	sunstroke	from	which	he	recovered	;
早期的	在	四月	他	有	一个	触碰	的	中暑	从	哪个	他	恢复	;

四月初他曾轻微中暑，但后来康复了;

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət]

but	he	died	from	blood	-	poisoning	on	board	a	French	hospital	ship	at
但	他	死亡	从	血	-	中毒	在	木板	一个	法语	医院	船	在

['sairəs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

Scyros	on	Friday	,
斯基罗斯岛	在	星期五	,

但他于周五在斯基罗斯岛的一艘法国医院船上因败血症去世。

['eɪprəl] 23rd - - [daɪd][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .

April	23rd	-	-	died	for	England	on	the	day	of	St	.	Michael	and	Saint	George	.
四月	23rd	-	-	死亡	为了	英格兰	在	这	天	的	英石	.	迈克尔	和	圣	乔治	.

4月23日——在圣米迦勒节和圣乔治节当天为英格兰而牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːlɪv] [groʊv] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['ɪnlənd] .

He	was	buried	at	night	,	by	torchlight	,	in	an	olive	grove	about	a	mile	inland	.
他	曾是	埋葬	在	夜晚	,	经过	手电筒	,	在	一个	橄榄	树林	关于	一个	英里	内陆	.

他于夜间被埋葬在内陆约一英里处的一片橄榄树林中，墓地照明由火把照亮。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , " [raɪts] ['mɪstər] . ['stiːvən] ['greɪəm] ,

"	If	you	go	there	,	"	writes	Mr	.	Stephen	Graham	,
"	如果	你	去	那里	,	"	写	先生	.	史蒂芬	格雷厄姆	,

“如果你去那里，”斯蒂芬·格雷厄姆先生写道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [deɪt] [ʌv; əv]

"	you	will	find	a	little	wooden	cross	with	just	his	name	and	the	date	of
"	你	将要	寻找	一个	小的	木制的	叉	和	只是	他的	姓名	和	这	日期	的

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] .

his	birth	and	his	death	marked	on	it	in	black	.
他的	出生	和	他的	死亡	标记	在	它	在	黑色的	.

“你会发现一个小木十字架，上面用黑色墨水写着他的名字、出生日期和死亡日期。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðiˌ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðiˌ] `Times - [wɪð; wɪθ]

"	A	few	days	later	the	news	of	his	death	was	published	in	the	`Times	'	with
"	一个	很少	天	之后	这	消息	的	他的	死亡	曾是	已发布	在	这	`Times	-	和

[ðə; ðiˌ] ['fɑːloʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] :

the	following	appreciation	:
这	下列的	欣赏	:

几天后，《泰晤士报》刊登了他的死讯，并附有如下悼词：

" ['dʌbljuː] . [es] . [siː] . " [raɪts] : " ['ruːpərt] [brʊk] [ɪz] [ded] .

"	W	.	S	.	C	.	"	writes	:	"	Rupert	Brooke	is	dead	.
"	W	.	S	.	C	.	"	写	:	"	鲁珀特	布鲁克	是	死的	.

“WSC”写道：“鲁珀特·布鲁克去世了。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['ædmərəl][æt; ət]['lemnɔs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [kloʊzd]

A	telegram	from	the	Admiral	at	Lemnos	tells	us	that	this	life	has	closed
一个	电报	从	这	上将	在	莱姆诺斯	讲述	我们	那	这	生活	有	关闭

[æt; ət][ðə; ðiˌ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] ['sprɪŋtaɪm] .

at	the	moment	when	it	seemed	to	have	reached	its	springtime	.
在	这	片刻	什么时候	它	似乎	到	有	达到	它是	春天	.

来自莱姆诺斯海军上将的电报告诉我们，这种生活似乎正值盛年之际却戛然而止。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] , [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [mɔːr] [truː] , [mɔːr]

A	voice	had	become	audible	,	a	note	had	been	struck	,	more	true	,	more
一个	嗓音	有	变得	可听见的	,	一个	笔记	有	到过	击	,	更多的	真的	,	更多的

['θrɪlɪŋ] ,

thrilling	,
惊险	,

一个声音变得清晰可闻，一个音符被敲响，更加真实，更加激动人心。

[mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðiˌ][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɪn][ɑːrmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs]

more	able	to	do	justice	to	the	nobility	of	our	youth	in	arms	engaged	in	this
更多的	有能力的	到	做	正义	到	这	贵族	的	我们的	青年	在	武器	已订婚的	在	这

['prez(ə)nt][wɔːr] ,

present	war	,
展示	战争	,

更能公正地展现参与这场战争的青年战士们的崇高精神，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] - - [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv] [self] - [sə'rendər] ,

than	any	other	-	-	more	able	to	express	their	thoughts	of	self	-	surrender	,
比	任何	其他	-	-	更多的	有能力的	到	表达	他们的	想法	的	自己	-	投降	,

比其他任何群体都更能表达自我臣服的想法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪn'tentli]

and	with	a	power	to	carry	comfort	to	those	who	watch	them	so	intently
和	和	一个	力量	到	携带	舒适	到	那些	WHO	手表	他们	所以	专注地

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

from	afar	.
从	远方	.

并且拥有抚慰那些从远处专注注视着他们的人们的力量。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪftli] ['stɪld] .

The	voice	has	been	swiftly	stilled	.
这	嗓音	有	到过	迅速地	静止	.

那声音迅速消失了。

['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪŋgər] .

Only	the	echoes	and	the	memory	remain	;	but	they	will	linger	.
仅有的	这	回声	和	这	记忆	保持	;	但	他们	将要	萦绕	.

只剩下回声和记忆；但它们将长久留存。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gælənt]

"	During	the	last	few	months	of	his	life	,	months	of	preparation	in	gallant
"	期间	这	最后的	很少	几个月	的	他的	生活	,	几个月	的	准备	在	英勇

['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd]['oʊpən] [er] ,

comradeship	and	open	air	,
同志情谊	和	打开	空气	,

在他生命的最后几个月里，经过数月英勇的战友情谊和户外训练，

[ðə; ði]['poʊət] - ['soʊldʒər][toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [juːθ]

the	poet	-	soldier	told	with	all	the	simple	force	of	genius	the	sorrow	of	youth
这	诗人	-	士兵	讲述	和	全部	这	简单的	力量	的	天才	这	悲哀	的	青年

[ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

about	to	die	,
关于	到	死	,

这位诗人战士用天才般质朴的力量，诉说着即将逝去的青春的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] , [traɪ'ʌmfənt] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['væliənt] ['spɪrɪt] .

and	the	sure	,	triumphant	consolations	of	a	sincere	and	valiant	spirit	.
和	这	当然	,	凯	安慰	的	一个	真诚	和	英勇	精神	.

以及真诚勇敢的精神所带来的确定而胜利的安慰。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] ;

He	expected	to	die	;
他	预期的	到	死	;

他以为自己会死；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['ɪŋglənd] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][hiː; hi]

he	was	willing	to	die	for	the	dear	England	whose	beauty	and	majesty	he
他	曾是	愿意的	到	死	为了	这	亲爱的	英格兰	谁	美丽	和	威严	他

[nuː] ;

knew	;
知道	;

他甘愿为他深爱的英格兰而死，因为他了解英格兰的美丽和威严；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] ,

and	he	advanced	toward	the	brink	in	perfect	serenity	,
和	他	先进的	朝向	这	边缘	在	完美的	宁静	,

他神态自若地走向悬崖边缘。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt]

with	absolute	conviction	of	the	rightness	of	his	country's	cause	and	a	heart
和	绝对	定罪	的	这	正义	的	他的	该国的	原因	和	一个	心

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [heɪt] [fɔːr; fər] ['feləu'men] .

devoid	of	hate	for	fellowmen	.
缺乏	的	恨	为了	同胞们	.

他坚信自己国家的事业是正义的，心中没有一丝对同胞的仇恨。

" [ðə; ði] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wɔ:r]

"	The	thoughts	to	which	he	gave	expression	in	the	very	few	incomparable	war
"	这	想法	到	哪个	他	给予	表达	在	这	非常	很少	无与伦比	战争

['sɑ:nəts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃerd] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

sonnets	which	he	has	left	behind	will	be	shared	by	many	thousands	of
十四行诗	哪个	他	有	左边	在后面	将要	是	共享	经过	许多	数千	的

[jʌŋ] [men] ['mu:vɪŋ] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [ðɪs] ,

young	men	moving	resolutely	and	blithely	forward	into	this	,
年轻的	男人	移动	坚决地	和	兴高采烈地	向前	进入	这	,

“他在留下的寥寥几首无与伦比的战争十四行诗中所表达的思想，将被成千上万坚定而乐观地投身这场战争的年轻人所认同。”

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , [ðə; ði] ['kru:ələst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] - [ri'wɔ:did] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wɔrz] [ðæt]

the	hardest	,	the	cruellest	,	and	the	least	-	rewarded	of	all	the	wars	that
这	最难	,	这	最残酷的	,	和	这	至少	-	奖励	的	全部	这	战争	那

[men] [hæv; həv] [fɔ:t] .

men	have	fought	.
男人	有	战斗	.

这是人类历史上最艰苦、最残酷、回报最少的战争。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ru:pərt] [brʊk] [hɪm'self] .

They	are	a	whole	history	and	revelation	of	Rupert	Brooke	himself	.
他们	是	一个	所有的	历史	和	启示	的	鲁珀特	布鲁克	他自己	.

它们完整地展现了鲁珀特·布鲁克本人的历史和人生。

['dʒɔɪəs] , ['fɪrləs] , ['vɜ:rsət(ə)l] , ['di:pli] [ɪn'strʌktɪd] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] ['sɪmətri] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

Joyous	,	fearless	,	versatile	,	deeply	instructed	,	with	classic	symmetry	of	mind	and
欢乐	,	无畏	,	多才多艺的	,	深	指示	,	和	经典的	对称	的	头脑	和

['bɑ:di] , [ru:ld] [baɪ] [haɪ] , [ʌn'daʊtɪŋ] ['pɜ:rpəs] ,

body	,	ruled	by	high	,	undoubting	purpose	,
身体	,	裁决	经过	高的	,	毫无疑问	目的	,

快乐、无畏、多才多艺、学识渊博、身心协调、目标远大且坚定不移。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] ['ɪŋgləndz] ['nəublist] [sʌnz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [deɪz] [wen] [noʊ]

he	was	all	that	one	would	wish	England's	noblest	sons	to	be	in	days	when	no
他	曾是	全部	那	一	会	希望	英格兰的	最高贵	儿子们	到	是	在	天	什么时候	不

['sækrɪfaɪs][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɪz][ək'septəb(ə)l] ,

sacrifice	but	the	most	precious	is	acceptable	,
牺牲	但	这	最多	宝贵的	是	可接受	,

在那个只有最珍贵的牺牲才可接受的时代，他具备了人们对英国最高尚的儿子们所期望的一切品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['fri:li] ['prɔfəd] . "

and	the	most	precious	is	that	which	is	most	freely	proffered	.	"
和	这	最多	宝贵的	是	那	哪个	是	最多	自由	提供的	.	"

而最珍贵的，是那些最慷慨给予的。

" ['dʌblju:] . [es] . [si:] . " , [æz; əz] ['meni] ['prɑ:bəbli] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] .

"	W	.	S	.	C	.	"	,	as	many	probably	guessed	at	the	time	,	was	the	Rt	.
"	W	.	S	.	C	.	"	,	作为	许多	大概	猜对了	在	这	时间	,	曾是	这	rt	.

[ɑ:n] .

Hon	.
尊敬的	.

正如当时许多人可能猜测的那样，“WSC”指的是尊敬的阁下。

['wɪnstən] ['spensər] ['tʃə:tʃil] , [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd][wɔ:rm][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

Winston	Spencer	Churchill	,	a	personal	friend	and	warm	admirer	of	the	poet	.
温斯顿	斯宾塞	丘吉尔	,	一个	个人的	朋友	和	温暖的	仰慕者	的	这	诗人	.

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔，这位诗人的私人朋友和热情仰慕者。

['meni] ['ʌðər] [t'rɪbju:ts] ['fɑ:loʊd] , ['noʊtəbli][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] `Spectator -

Many	**other**	**tributes**	**followed**	**,**	**notably**	**from**	**an**	**anonymous**	**writer**	**in**	**the**	**`Spectator**	**'**
许多	其他	致敬	随后	,	尤其	从	一个	匿名的	作家	在	这	`Spectator	-

,

,

,

随后出现了许多其他悼念文章，其中最引人注目的是《旁观者》杂志上一位匿名作者的文章。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] [di:][lɑ:] [mer] , ['mɪstər] . ['edwərd] ['tɔməs] , ['mɪstər] . ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksən] ,

from	**Mr**	**.**	**Walter**	**de**	**la**	**Mare**	**,**	**Mr**	**.**	**Edward**	**Thomas**	**,**	**Mr**	**.**	**Holbrook**	**Jackson**	**,**
从	先生	.	沃尔特	德	拉	母马	,	先生	.	爱德华	托马斯	,	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	,

['mɪstər] . [dʒæk] ['kɑ:lɪŋz] ['skwaɪər] ,

Mr	**.**	**Jack**	**Collings**	**Squire**	**,**
先生	.	杰克	科林斯	乡绅	,

来自 Walter de la Mare 先生、Edward Thomas 先生、Holbrook Jackson 先生、Jack Collings Squire 先生

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['dʌgləs] , ['mɪstər] . ['driŋkˌwɔ:tə] , ['mɪstər] . ['gɪbsən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [læ'selz]

Mr	**.**	**James**	**Douglas**	**,**	**Mr**	**.**	**Drinkwater**	**,**	**Mr**	**.**	**Gibson**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Lascelles**
先生	.	詹姆斯	道格拉斯	,	先生	.	德林克沃特	,	先生	.	吉布森	,	和	先生	.	拉塞尔斯

['æbəˌkrɑ:mbi] .

Abercrombie	**.**
阿伯克龙比	.

詹姆斯·道格拉斯先生、德林克沃特先生、吉布森先生和拉斯塞尔·阿伯克龙比先生。

[frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtɚz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

From	**most**	**of**	**these**	**writers**	**I**	**have**	**already**	**quoted**	**at**	**some**	**length**	**,**
从	最多	的	这些	作家	我	有	已经	引	在	一些	长度	,

这些作者中的大部分观点，我已经引用过相当长的篇幅了。

[bʌt; bət] [speɪs] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [θri:] ,

but	**space**	**must**	**yet**	**be**	**found**	**for**	**the**	**last**	**three**	**,**
但	空间	必须	然而	是	成立	为了	这	最后的	三	,

但还需要为最后三个人找到位置。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kwɑ:r'tet] [hu:] [prə'du:st] `New ['nʌmbərz] - .

the	**surviving**	**members**	**of**	**the**	**brilliant**	**quartette**	**who**	**produced**	**`New**	**Numbers**	**'**	**.**
这	幸存	成员	的	这	杰出的	四重奏	WHO	生产	`New	数字	-	.

创作《新数字》的杰出四重奏的幸存成员。

['mɪstər] . ['driŋkˌwɔ:tə] [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Mr	**.**	**Drinkwater**	**wrote**	**as**	**follows**	**:**
先生	.	德林克沃特	写道	作为	跟随	:

德林克沃特先生写道：

" [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns]

"	**There**	**can**	**have**	**been**	**no**	**man**	**of**	**his**	**years**	**in**	**England**	**who**	**had**	**at**	**once**
"	那里	能	有	到过	不	男人	的	他的	年	在	英格兰	WHO	有	在	一次

[soʊ] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd][soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

so	**impressive**	**a**	**personality**	**and**	**so**	**inevitable**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**affection**	**of**
所以	感人的	一个	性格	和	所以	不可避免的	一个	上诉	到	这	感情	的

['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

every	**one**	**who**	**knew**	**him**	**,**
每一个	一	WHO	知道	他	,

“在英国，在他那个年纪的人中，不可能有人像他那样，既拥有如此令人印象深刻的人格魅力，又如此自然而然地赢得所有认识他的人的喜爱。”

[waɪl] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

while	**there**	**has**	**not**	**been**	**,**	**I**	**think**	**,**
尽管	那里	有	不是	到过	,	我	思考	,

虽然目前还没有，但我认为，

[soʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]['poʊətri] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃeli] .

so	grievous	a	loss	to	poetry	since	the	death	of	Shelley	.
所以	严重的	一个	损失	到	诗	自从	这	死亡	的	雪莱	.

自雪莱去世以来，诗歌界遭受了多么沉重的损失。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld][men] ,

Some	of	us	who	knew	him	may	live	to	be	old	men	,
一些	的	我们	WHO	知道	他	可能	居住	到	是	老的	男人	,

我们这些认识他的人，有些人或许能活到老。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]['eni] ['rɪtʃər] ['meməri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

but	life	is	not	likely	to	give	us	any	richer	memory	than	his	;
但	生活	是	不是	可能	到	给	我们	任何	更富有	记忆	比	他的	;

但人生不太可能给我们留下比他更丰富的记忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [zest] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [pæs] ['seɪfli] [tuː; tə]

and	the	passion	and	shapely	zest	that	are	in	his	work	will	pass	safely	to
和	这	热情	和	优美	热情	那	是	在	他的	工作	将要	经过	安全	到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .

the	memory	of	posterity	.
这	记忆	的	后人	.

他作品中所蕴含的热情和鲜明的个性，将安全地传承给后人。

" ['mɪstər] . ['wɪlfrɪd] ['gɪbsənz] ['trɪbjuːt] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði]['goʊɪŋ]

"	Mr	.	Wilfrid	Gibson's	tribute	took	the	form	of	a	short	poem	called	"	The	Going
"	先生	.	威尔弗里德	吉布森的	贡	采取	这	形式	的	一个	短的	诗	称为	"	这	去

" : ['hiːz] [gɔːn] .

"	:	He's	gone	.
"	:	他是	已消失	.

威尔弗里德·吉布森先生的悼词是一首名为《离别》的短诗：他走了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	do	not	understand	.
我	做	不是	理解	.

我不明白。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	only	know	That	,	as	he	turned	to	go	And	waved	his	hand	,
我	仅有的	知道	那	,	作为	他	转向	到	去	和	挥手	他的	手	,

我只知道，当他转身离开并挥了挥手时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌnset]

In	his	young	eyes	a	sudden	glory	shone	,	And	I	was	dazzled	by	a	sunset
在	他的	年轻的	眼睛	一个	突然	荣耀	闪耀	,	和	我	曾是	眼花缭乱	经过	一个	日落

[gloʊ] - -

glow	-	-
辉光	-	-

他年轻的眼中突然闪耀着光芒，我被夕阳的余晖所迷惑——

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	he	was	gone	.
和	他	曾是	已消失	.

他走了。

['mɪstər] . [læ'selz] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

Mr	.	Lascelles	Abercrombie	,
先生	.	拉塞尔斯	阿伯克龙比	,

拉斯塞尔·阿伯克龙比先生

[naʊ] [pərˈhæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['poʊəts][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]['pɜːrsən(ə)l] [frend]

now	perhaps	the	greatest	of	our	younger	poets	and	a	warm	personal	friend
现在	也许	这	最	的	我们的	年轻	诗人	和	一个	温暖的	个人的	朋友

[ʌv; əv] ['brʊks] ,

of	Brooke's	,
的	布鲁克的	,

他或许是我们年轻一代最杰出的诗人，也是布鲁克的挚友。

[roʊt] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] :

wrote	at	greater	length	:
写道	在	更大的	长度	:

详细写道：

" `And [ðə; ði][wɜːrst] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz][bʌt; bət] [deθ] - . . .

"	`And	the	worst	friend	and	enemy	is	but	Death	'	.	.	.
"	`And	这	最差	朋友	和	敌人	是	但	死亡	-	.	.	.

“而最可怕的朋友和敌人，莫过于死亡……”

`And [ɪf] [ðiːz] [pʊr] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst][ʌv; əv][ɔːl] . -

`And	if	these	poor	limbs	die	,	safest	of	all	.	'
`And	如果	这些	贫穷的	四肢	死	,	最安全	的	全部	.	-

“如果这些可怜的肢体死了，那反而是最安全的。”

[soʊ] ['endɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sɑːnəts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['taɪt(ə)l] `1914 - ,

So	ended	two	of	the	five	sonnets	,	with	the	common	title	`1914	'	,
所以	结束	二	的	这	五	十四行诗	,	和	这	常见的	标题	`1914	-	,

五首十四行诗中的两首就这样结束了，它们的共同标题是“1914”。

[wɪtʃ] ['ruːpərt] [brʊk] [roʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

which	Rupert	Brooke	wrote	while	he	was	in	training	,
哪个	鲁珀特	布鲁克	写道	尽管	他	曾是	在	训练	,

这是鲁珀特·布鲁克在训练期间写下的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æntwɜːrp][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][iː'dʒiːən] .

between	the	Antwerp	expedition	and	sailing	for	the	Aegean	.
之间	这	安特卫普	远征	和	帆船	为了	这	爱琴海	.

在安特卫普探险和前往爱琴海航行之间。

[ðiːz] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

These	sonnets	are	incomparably	the	finest	utterance	of	English	poetry	concerning	the
这些	十四行诗	是	无与伦比	这	最好的	发声	的	英语	诗	有关	这

[greɪt] [wɔːr] .

Great	War	.
伟大的	战争	.

这些十四行诗是英语诗歌中关于第一次世界大战最杰出的表达，无可比拟。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ruːpərt] ['brʊks] ['ɜːrliər] ['poʊətri] ;

We	knew	the	splendid	promise	of	Rupert	Brooke's	earlier	poetry	;
我们	知道	这	灿烂	承诺	的	鲁珀特	布鲁克的	早些时候	诗	;

我们早就知道鲁珀特·布鲁克早期诗歌的辉煌前景；

[ðiːz] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [briːf] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

these	sonnets	are	the	brief	perfection	of	his	achievement	.
这些	十四行诗	是	这	简短的	完美	的	他的	成就	.

这些十四行诗是他艺术成就的精髓所在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [su'priːm] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]

They	are	much	more	than	that	:	they	are	among	the	few	supreme	utterances	of
他们	是	很多	更多的	比	那	:	他们	是	之中	这	很少	最高	话语	的

['ɪŋglɪʃ] ['peɪtrɪətɪzəm] .

English	patriotism	.
英语	爱国主义	.

它们远不止于此：它们是英国爱国主义的极致表达之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps] ,

It	was	natural	,	perhaps	,
它	曾是	自然的	,	也许	,

或许这是自然而然的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːl] [els] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

that	they	should	leave	all	else	that	has	been	written	about	the	war	so	far	behind	.
那	他们	应该	离开	全部	别的	那	有	到过	书面	关于	这	战争	所以	远的	在后面	.

他们应该把之前所有关于这场战争的文字都抛在脑后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['tælənt] ['skersli] ,

It	is	not	so	much	that	they	are	the	work	of	a	talent	scarcely	,
它	是	不是	所以	很多	那	他们	是	这	工作	的	一个	天赋	几乎	,

与其说它们是出自一位才华横溢的艺术家之手，不如说它们几乎毫无天赋可言。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [tuː; tə] - [deɪ] ;

in	its	own	way	,	to	be	equalled	to	-	day	;
在	它是	自己的	方式	,	到	是	等于	到	-	天	;

就其本身而言，今天也堪称同等；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər]

it	was	much	more	that	they	were	the	work	of	a	poet	who	had	for
它	曾是	很多	更多的	那	他们	是	这	工作	的	一个	诗人	WHO	有	为了

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]

his	material	the	feeling	that	he	was	giving	up	everything	to	fight	for	England
他的	材料	这	感觉	那	他	曾是	给予	向上	一切	到	斗争	为了	英格兰

- - [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

-	-	the	feeling	,
-	-	这	感觉	,

更重要的是，这些作品出自一位诗人之手，他的创作灵感源于他为了保卫英格兰而放弃一切的感受——这种感受，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

I	think	,	that	he	was	giving	his	life	for	England	.
我	思考	,	那	他	曾是	给予	他的	生活	为了	英格兰	.

我认为，他是在为英格兰献出生命。

['riːdɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['sɑːnəts] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n]

Reading	these	five	sonnets	now	,	it	seems	as	if	he	had	in	them	written
阅读	这些	五	十四行诗	现在	,	它	似乎	作为	如果	他	有	在	他们	书面

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] .

his	own	epitaph	.
他的	自己的	墓志铭	.

现在读这五首十四行诗，感觉他仿佛在诗中写下了自己的墓志铭。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [hɪm'self] ;

I	believe	he	thought	so	himself	;
我	相信	他	想法	所以	他自己	;

我相信他自己也是这么想的；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [ɪn][maɪ][læst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] - - [naʊ] .

a	few	words	he	said	in	my	last	talk	with	him	makes	me	believe	that	-	-	now	.
一个	很少	字	他	说	在	我的	最后的	讲话	和	他	制作	我	相信	那	-	-	现在	.

他上次和我谈话时说的几句话让我相信——现在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪts] [ɪk'skwɪzɪt]

At	any	rate	,	the	history	of	literature	,	so	full	of	Fate's	exquisite
在	任何	速度	,	这	历史	的	文学	,	所以	满的	的	命运的	精美的

['aiərəniz] ,

ironies	,
讽刺	,

总之，文学史充满了命运精妙的讽刺，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pɔɪnjəntli] [aɪ'rɑːnɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [mɔːr]
has **nothing** **more** **poignantly** **ironic** **,** **and** **nothing** **at** **the** **same** **time** **more**
有 没有什么 更多的 令人心酸地 讽刺的是 , 和 没有什么 在 这 相同的 时间 更多的
['bjuːtɪfli] [ə'proʊpriət] ,
beautifully **appropriate** **,**
非常漂亮 合适的 ,

既没有比这更辛辣的讽刺，也没有比这更恰如其分的贴切。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːpərt] ['brʊks] ['noʊb(ə)l] ['sɑːnɪt] - ['siːkwəns] , `1914 - ,
than **the** **publication** **of** **Rupert** **Brooke's** **noble** **sonnet** **-** **sequence** **,** **`1914** **'** **,**
比 这 发布 的 鲁珀特 布鲁克的 高贵 十四行诗 - 顺序 , `1914 - ,

比鲁珀特·布鲁克的杰出十四行诗组曲《1914》的出版更甚，

[ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
a **few** **swift** **weeks** **before** **the** **death** **they** **had** **imagined** **,** **and** **had** **already**
一个 很少 迅速 周 前 这 死亡 他们 有 想象 , 和 有 已经
[meɪd] ['lʌvli] .
made **lovely** **.**
制成 迷人的 .

在他们想象中的死亡到来前短短几周，他们已经把一切都安排得井井有条。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['sɑːnəts] ['feɪsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ]
Each **one** **of** **these** **five** **sonnets** **faces** **,** **in** **a** **quiet** **exultation** **,** **the** **thought** **of** **death**
每个 一 的 这些 五 十四行诗 面孔 , 在 一个 安静的 大喜 , 这 想法 的 死亡
,
,
,

这五首十四行诗都以一种平静的喜悦直面死亡的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第5/5页

[ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , [æz; əz] ['seldəm] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]

of	death	for	England	;	and	understands	,	as	seldom	even	English	poetry
的	死亡	为了	英格兰	;	和	明白	,	作为	很少	甚至	英语	诗

[hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] ,

has	understood	,
有	理解	,

为英格兰而死；并且理解，这种理解甚至连英国诗歌都鲜少有地理解，

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] : " [ðiːz] [leɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] ;

the	unspeakable	beauty	of	the	thought	:	"	These	laid	the	world	away	;
这	无法形容	美丽	的	这	想法	:	"	这些	铺设	这	世界	离开	;

这个想法的美妙难以言喻："他们抛弃了世界；

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [red] [swiːt] [waɪn] [ʌv; əv] [juːθ] ;

poured	out	the	red	Sweet	wine	of	youth	;
倾倒	出去	这	红色的	甜的	葡萄酒	的	青年	;

倾泻出青春的甜红葡萄酒；

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

gave	up	the	years	to	be	Of	work	and	joy	,
给予	向上	这	年	到	是	的	工作	和	喜悦	,

放弃了工作和快乐的岁月，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hoʊpt] [sə'riːn] [ðæt] [men] [kɔːl] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	that	unhoped	serene	That	men	call	age	;	and	those	who	would	have	been	,
和	那	未曾预料到的	安详	那	男人	称呼	年龄	;	和	那些	WHO	会	有	到过	,

以及那份人们称之为"老年"的、未曾期盼的宁静；以及那些本应如此的人，

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] - - [ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Their	sons	,	they	gave	-	-	their	immortality	.
他们的	儿子们	,	他们	给予	-	-	他们的	不朽	.

他们献出了自己的儿子，换来了永生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [dʌz] [nɑːt] [spiːk]

I	am	strangely	mistaken	if	the	accent	of	the	noblest	English	poetry	does	not	speak
我	是	奇怪的	错误	如果	这	口音	的	这	最高贵	英语	诗	做	不是	说话

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] .

to	us	in	those	lines	.
到	我们	在	那些	线条	.

如果这些诗句没有触动我们，那我真是大错特错了，因为最崇高的英国诗歌的韵味实在令人动容。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [θɪŋk] ['oʊnli] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

And	again	:	"	If	I	should	die	,	think	only	this	of	me	:
和	再次	:	"	如果	我	应该	死	,	思考	仅有的	这	的	我	:

又说："如果我死了，请你们只记住我这一点：

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fiːld] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['ɪŋglənd] .

That	there's	some	corner	of	a	foreign	field	That	is	for	ever	England	.
那	有	一些	角落	的	一个	外国的	场地	那	是	为了	曾经	英格兰	.

在异国他乡的某个角落，永远属于英格兰。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dʌst] [kən'siːld] ; [ə; eɪ] [dʌst] [huːm] ['ɪŋgləndˌ]

There	shall	be	In	that	rich	earth	a	richer	dust	concealed	;	A	dust	whom	England
那里	将	是	在	那	富有的	地球	一个	更富有	灰尘	暗	;	一个	灰尘	谁	英格兰

[bɔːr] ,

bore	,
钻孔	,

在那片肥沃的土地上，将隐藏着更珍贵的尘埃；那是英格兰孕育的尘埃。

[ʃeɪpt] , [meɪd] [ə'wer] , [geɪv] , [wʌns] , [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [lʌv] , [hɜːr; hər] [weɪz] [tuː; tə] [roʊm] ,

shaped	,	made	aware	,	Gave	,	once	,	her	flowers	to	love	,	her	ways	to	roam	,
形状	,	制成	意识到的	,	给予	,	一次	,	她	花朵	到	爱	,	她	方式	到	漫游	,

塑造，使觉察，曾给予，她的花朵去爱，她的漫游之路，

[ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['briːðɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [er] , [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['rɪvəz] , [blest] [baɪ]

A	body	of	England's	breathing	,	breathing	English	air	,	Washed	by	the	rivers	,	blest	by
一个	身体	的	英格兰的	呼吸	,	呼吸	英语	空气	,	洗过	经过	这	河流	,	祝福	经过

[sʌnz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

suns	of	home	.
太阳	的	家	.

英格兰的呼吸，英格兰的空气，被河流冲刷，被家乡的阳光祝福。

" [ðɪs] - - [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ðɪs] ['bjuːti] , [ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] - - [wʌz; wəz] ['ruːpərt] [brʊk] .

"	This	-	-	this	music	,	this	beauty	,	this	courage	-	-	was	Rupert	Brooke	.
"	这	-	-	这	音乐	,	这	美丽	,	这	勇气	-	-	曾是	鲁珀特	布鲁克	.

“这就是鲁珀特·布鲁克——这种音乐、这种美、这种勇气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

But	it	is	,	we	may	be	sure	,	his	immortality	.
但	它	是	,	我们	可能	是	当然	,	他的	不朽	.

但我们可以肯定的是，这就是他的永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] .

It	is	not	yet	tolerable	to	speak	of	personal	loss	.
它	是	不是	然而	可容忍的	到	说话	的	个人的	损失	.

现在谈论个人损失还为时过早。

[ðə; ðiˌ] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][vaɪ'tæləti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] - - [seɪf]

The	name	seemed	to	stand	for	a	magical	vitality	that	must	be	safe	-	-	safe
这	姓名	似乎	到	站立	为了	一个	神奇	活力	那	必须	是	安全的	-	-	安全的

!

!
!

这个名字似乎代表着一种神奇的活力，这种活力必须是安全的——绝对安全！

[jes] , `and [ɪf] [ðiːz] [pʊr] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ! -

Yes	,	`and	if	these	poor	limbs	die	,	safest	of	all	!	'
是的	,	`and	如果	这些	贫穷的	四肢	死	,	最安全	的	全部	!	-

是的，“如果这些可怜的肢体坏死了，那反而是最安全的！”

[wʌt] ['poʊətri][hæz; həz] [lɔːst] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [riːd]

What	poetry	has	lost	in	him	cannot	be	judged	by	any	one	who	has	not	read
什么	诗	有	丢失的	在	他	不能	是	评判	经过	任何	一	WHO	有	不是	读

[ðoʊz] [læst] ['sɑːnəts] ,

those	last	sonnets	,
那些	最后的	十四行诗	,

任何没有读过他最后那些十四行诗的人，都无法评判他的诗歌失去了什么。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][wɜːrld] .

now	his	farewell	to	England	and	the	world	.
现在	他的	告别	到	英格兰	和	这	世界	.

现在，他要向英格兰和世界告别了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	am	not	underrating	the	rest	of	his	work	.
我	是	不是	低估	这	休息	的	他的	工作	.

我并没有低估他的其他作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	an	intellectual	keenness	and	brightness	in	it	,
那里	曾是	一个	知识分子	敏锐	和	亮度	在	它	,

它展现出一种敏锐的才智和卓越的洞察力。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði][best] [sens]) [wɪt] ,

a	fire	of	imagery	and	(	in	the	best	sense	)	wit	,
一个	火	的	图像	和	(	在	这	最好的	感觉	)	有	,

充满想象力和（最好意义上的）机智，

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] , [ɔːr] [noʊn] ['oʊnli][ɪn] ['snætʃɪz] ,

the	like	of	which	had	not	been	known	,	or	known	only	in	snatches	,
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	已知	,	或者	已知	仅有的	在	抢夺	,

此前从未有过这样的情况，或者只听说过一些零星的记载。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns] [ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

in	our	literature	since	the	best	days	of	the	later	Elizabethans	.
在	我们的	文学	自从	这	最好的	天	的	这	之后	伊丽莎白时代	.

自伊丽莎白时代晚期最辉煌的时期以来，它就一直存在于我们的文学作品中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

And	it	was	all	penetrated	by	a	mastering	passion	,
和	它	曾是	全部	渗透	经过	一个	掌握	热情	,

这一切都贯穿着一种精益求精的热情。

[ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentl] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃnz] - - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf] .

the	most	elemental	of	all	passions	-	-	the	passion	for	life	.
这	最多	元素	的	全部	激情	-	-	这	热情	为了	生活	.

最基本的情感——对生活的热爱。

`I [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] , - [hiː; hi][kraɪz] ,

`I	have	been	so	great	a	lover	,	'	he	cries	,
`I	有	到过	所以	伟大的	一个	情人	,	-	他	哭泣	,

“我曾是一个多么伟大的情人啊！”他哭喊道。

[ænd; ənd] ['ɑːrtfəli] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	artfully	leads	us	on	to	think	he	means	the	usual	passion	of	a	young
和	巧妙地	线索	我们	在	到	思考	他	方法	这	通常	热情	的	一个	年轻的

['poʊəts] [kə'rɪr] .

poet's	career	.
诗人的	职业	.

他巧妙地引导我们以为他指的是年轻诗人职业生涯中常见的激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪf][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] ['æbstrækt] [sens] ,

But	it	is	just	life	he	loves	,	and	not	in	any	abstract	sense	,
但	它	是	只是	生活	他	爱	,	和	不是	在	任何	抽象的	感觉	,

但他热爱的正是生活本身，而不是任何抽象意义上的生活。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['lɪt(ə)l] [fə'mɪliər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][laɪf] ['kætəlɔːgd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [dʒest] .

but	all	the	infinite	little	familiar	details	of	life	catalogued	with	delighted	jest	.
但	全部	这	无限	小的	熟悉的	细节	的	生活	已编目	和	高兴极了	笑话	.

但生活中所有无穷无尽的熟悉小细节都被兴高采烈地记录了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [sɪn'sɪr] : [noʊ][wʌn]['evər] [lʌvd] [laɪf] [mɔːr] ['hoʊlli] [ɔːr] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] .

This	was	profoundly	sincere	:	no	one	ever	loved	life	more	wholly	or	more	minutely	.
这	曾是	深刻地	真诚	:	不	一	曾经	喜爱	生活	更多的	完全	或者	更多的	精确到分钟	.

这是发自内心的：没有人比他更热爱生活，更细致入微地热爱生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , ['ɔːf(ə)n] [ˌʌnfər'gɛtəbli] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

And	he	celebrated	his	love	exquisitely	,	often	unforgettably	,	through	all	his
和	他	著名	他的	爱	精美绝伦	,	经常	令人难忘	,	通过	全部	他的

['ɜːrliər] ['poʊətri] ,

earlier	poetry	,
早些时候	诗	,

在他早期的所有诗歌中，他都以精妙绝伦、令人难忘的方式歌颂了他的爱情。

['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'tensəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] .

getting	further	intensity	from	a	long	sojourn	in	the	South	Seas	.
获得	更远	强度	从	一个	长的	旅居	在	这	南	海域	.

在南太平洋的长期逗留让他的情绪更加强烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [raɪts]

But	this	passion	for	life	had	never	had	seriously	to	fight	for	its	rights
但	这	热情	为了	生活	有	绝不	有	严重地	到	斗争	为了	它是	权利

[ænd; ənd][dʒɔɪz] .

and	joys	.
和	喜悦	.

但是，这种对生活的热情从未真正为争取自己的权利和快乐而奋斗过。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] ['lʌvəz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Like	all	great	lovers	of	life	,
喜欢	全部	伟大的	恋人	的	生活	,

像所有热爱生活的人们一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['æftər] [deθ] : [nɑːt]

he	had	pleased	himself	with	the	thought	of	death	and	after	death	:	not
他	有	高兴	他自己	和	这	想法	的	死亡	和	后	死亡	:	不是

[ˌɪnsɪn'sɪrli] ,

insincerely	,
虚伪地	,

他曾对死亡和死后世界感到愉悦：并非虚情假意，

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪnər] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]

by	any	means	,	but	simply	because	this	gave	a	finer	relish	to	the	sense	of
经过	任何	方法	,	但	简单地	因为	这	给予	一个	更精细	尽情享用	到	这	感觉	的

['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

being	alive	.
存在	活	.

无论如何，仅仅是因为这让人对活着的感觉有了更深刻的体会。

['pleɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [wɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [ɪ'speʃəli]

Platonism	,	which	offers	delightful	games	for	such	subtle	wit	as	his	,	he	especially
柏拉图主义	,	哪个	优惠	愉快	游戏	为了	这样的	微妙的	有	作为	他的	,	他	尤其

[laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

liked	to	play	with	.
喜欢	到	玩	和	.

柏拉图主义为像他这样机智敏锐的人提供了许多有趣的游戏，他尤其喜欢玩这种游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

It	was	one	more	element	in	the	life	of	here	and	now	,
它	曾是	一	更多的	元素	在	这	生活	的	这里	和	现在	,

这是当下生活中又一个组成部分。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['ɪnfɪnətli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd]

the	life	of	mortal	thought	and	sense	and	spirit	,	infinitely	varying	and
这	生活	的	凡人	想法	和	感觉	和	精神	,	无限地	变化	和

[baɪ][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] [lʌvd] .

by	him	infinitely	loved	.
经过	他	无限地	喜爱	.

凡人的思想、感官和精神的生命，无穷无尽、变化无穷，而他却无限地热爱着它。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - ;

And	then	came	1914	;
和	然后	来了	-	;

然后就到了1914年;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri]

and	his	passion	for	life	had	suddenly	to	face	the	thought	of	voluntary
和	他的	热情	为了	生活	有	突然	到	脸	这	想法	的	自愿

[deθ] .

death	.
死亡	.

他对生活的热情突然被自愿死亡的想法所取代。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] ;

But	there	was	no	struggle	;
但	那里	曾是	不	斗争	;

但并没有发生争斗;

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] - - [ænd; ənd]

for	instantly	the	passion	for	life	became	one	with	the	will	to	die	-	-	and
为了	即刻	这	热情	为了	生活	成为	一	和	这	将要	到	死	-	-	和

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [deθ] [ɪt'self] .

now	it	has	become	death	itself	.
现在	它	有	变得	死亡	本身	.

一瞬间，对生命的热情与死亡的意志融为一体——而现在，它本身就变成了死亡。

[bʌt; bət][fɜːrst]['ruːpərt] [brʊk] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

But	first	Rupert	Brooke	had	told	the	world	once	more	how	the	passion	for
但	第一的	鲁珀特	布鲁克	有	讲述	这	世界	一次	更多的	如何	这	热情	为了

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [meɪ] [riːtʃ] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst]['reɪdiənt] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

beautiful	life	may	reach	its	highest	passion	and	most	radiant	beauty	when	it	is
美丽的	生活	可能	抵达	它是	最高	热情	和	最多	辐射状	美丽	什么时候	它	是

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .

the	determination	to	die	.
这	决心	到	死	.

但首先，鲁珀特·布鲁克再次向世人表明，对美好生活的热情，当转化为死亡的决心时，才能达到最高的热情和最耀眼的美丽。

" ['mɑːrgrət] ['lævɪŋtən] .

"	Margaret	Lavington	.
"	玛格丽特	拉文顿	.

玛格丽特·拉文顿。

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] , - .

London	,	October	,	1915	.
伦敦	,	十月	,	-	.

伦敦，1915年10月。

[ə'pendɪks]

Appendix
附录

附录

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk]

In	Memory	of	Rupert	Brooke
在	记忆	的	鲁珀特	布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ɪn]['eɪliən] [ɜːrθ] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [laɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd]

In	alien	earth	,	across	a	troubled	sea	,	His	body	lies	that	was	so	fair	and
在	外星人	地球	,	穿过	一个	麻烦	海	,	他的	身体	谎言	那	曾是	所以	公平的	和

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

在异乡的地球上，越过波涛汹涌的大海，祂的遗体静静地躺在那里，祂的遗体曾经如此俊美年轻。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ; [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [stɪl] ,

His	mouth	is	stopped	,	with	half	his	songs	unsung	;	His	arm	is	still	,
他的	嘴	是	停止	,	和	一半	他的	歌曲	无名英雄	;	他的	手臂	是	仍然	,

他的嘴被堵住了，一半的歌还没来得及唱；他的手臂静止不动，

[ðæt] [strʌk] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] .

that	struck	to	make	men	free	.
那	击	到	制作	男人	自由的	.

那场旨在解放人类的起义。

[bʌt; bət][let][noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [biː; bi] [wer] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [greɪv] , [ə; eɪ]['laɪər][ɪz]

But	let	no	cloud	of	lamentation	be	Where	,	on	a	warrior's	grave	,	a	lyre	is
但	让	不	云	的	哀叹	是	在哪里	,	在	一个	战士们	严重	,	一个	竖琴	是

[hʌŋ] .

hung	.
悬挂	.

但不要让悲伤的阴云笼罩在战士的坟墓上，那里悬挂着一把竖琴。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʌŋ] , [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	keep	the	echoes	of	his	golden	tongue	,	We	keep	the	vision	of	his
我们	保持	这	回声	的	他的	金的	舌头	,	我们	保持	这	想象	的	他的

['ʃɪvəlri] .

chivalry	.
骑士精神	.

我们铭记他金子般的口才，我们铭记他骑士精神。

[soʊ]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [smoʊt] [naʊ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

So	Israel's	joy	,	the	loveliest	of	kings	,	Smote	now	his	harp	,	and	now	the
所以	以色列的	喜悦	,	这	最可爱的	的	国王	,	猛击	现在	他的	竖琴	,	和	现在	这

['hɑːst(ə)l] [hɔːrd] .

hostile	horde	.
敌对的	部落	.

于是，以色列的喜乐，最可爱的君王，先是击碎了他的竖琴，然后又击退了敌军。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['stɑːri] [ruːf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɑːmz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz]

To	-	day	the	starry	roof	of	Heaven	rings	With	psalms	a	soldier	made	to	praise
到	-	天	这	繁星	屋顶	的	天堂	戒指	和	诗篇	一个	士兵	制成	到	称赞

[hɪz; ɪz] [lɔːrd] ;

his	Lord	;
他的	主	;

今天，繁星点点的天穹回荡着士兵们为赞美他的主而吟唱的诗篇；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [rests] [bɪ'niːθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪŋz] , [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

And	David	rests	beneath	Eternal	wings	,	Song	on	his	lips	,	and	in	his	hand	a
和	大卫	休息	下面	永恒	翅膀	,	歌曲	在	他的	嘴唇	,	和	在	他的	手	一个

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

大卫安息在永恒的羽翼下，唇边吟唱着歌，手中握着宝剑。

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] , [frʌm; frəm] `Main [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] - , - .

Joyce	Kilmer	,	from	`Main	Street	and	Other	Poems	'	,	1917	.
乔伊斯	基尔默	,	从	`Main	街道	和	其他	诗歌	-	,	-	.

乔伊斯·基尔默，《大街及其他诗歌》，1917 年。

['ruːpərt] [brʊk]
Rupert **Brooke**
鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

[aɪ]
I
我

我

[jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][skaɪ] [ə'bleɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your face was lifted to the golden sky Ablaze beyond the black roofs of the
你的 脸 曾是 抬起 到 这 金的 天空 燃烧 超过 这 黑色的 屋顶 的 这
[skwer] [æz; əz] [fleɪm] [ɑːn] [fleɪm] [lept] ,
square As flame on flame leapt ,
正方形 作为 火焰 在 火焰 跳跃 ,

你的脸庞仰望着金色的天空，在广场黑色的屋顶之外熊熊燃烧，火焰层层叠叠，跃动不息。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [er] [ɪts] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [red] [stɑːrz] [ɪg'zʌltəntli] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [dɪm]
flourishing in air Its tumult of red stars exultantly To the cold constellations dim
芊芊 在 空气 它是 骚乱 的 红色的 明星 欣喜若狂 到 这 寒冷的 星座 暗淡
[ænd; ənd] [haɪ] :
and high :
和 高的 :

在空中繁盛，它那喧闹的红色星辰欢欣雀跃地向着寒冷、昏暗、高远的星座：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['rʌdi] [fler] ['kɪndld] [tuː; tə][goʊld][jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd]
And as we neared the roaring ruddy flare Kindled to gold your throat and
和 作为 我们 接近 这 咆哮 红润 耀斑 点燃 到 金子 你的 喉 和
[braʊ] [ænd; ənd] [her] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bəːnd] ,
brow and hair Until you burned ,
眉头 和 头发 直到 你 烧伤 ,

当我们靠近那熊熊燃烧的红色火光时，它点燃了你的喉咙、额头和头发，直到你被烧成灰烬。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
a flame of ecstasy .
一个 火焰 的 狂喜 .

极乐之火。

[ðə; ði]['goʊldən] [hed] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [kwentʃt] [ɪn][koʊld] [gluːm] - - [ænd; ənd] [jet] [ə'gen]
The golden head goes down into the night Quenched in cold gloom - - and yet again
这 金的 头 去 向下 进入 这 夜晚 淬火 在 寒冷的 愁云 - - 和 然而 再次
[juː; jʊ][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [feɪs] [ə'laɪt] ,
you stand Beside me now with lifted face alight ,
你 站立 旁 我 现在 和 抬起 脸 点燃 ,

金色的头颅沉入夜色，在寒冷的黑暗中熄灭——而你却再次站在我身旁，昂首挺胸，容光焕发。

[æz; əz] , [fleɪm] [tuː; tə] [fleɪm] , [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə]['faɪər][juː; jʊ][bɜːrn] . . .
As , flame to flame , and fire to fire you burn . . .
作为 , 火焰 到 火焰 , 和 火 到 火 你 烧伤 . . .

如同火焰与火焰、烈火与烈火般燃烧……

[ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] , ['læfɪŋli] [juː; jʊ][tɜːrn] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]
Then , recollecting , laughingly you turn , And look into my eyes and take my
然后 , 回忆 , 笑着 你 转动 , 和 看 进入 我的 眼睛 和 拿 我的
[hænd] .
hand .
手 .

然后，你回想起往事，笑着转过身，看着我的眼睛，握住我的手。

[iː]
II
二

二

[wʌns] [ɪn][maɪ] ['gærət] - - [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['ʌpləɪnd] [er]
Once in my garret - - you being far away Tramping the hills and breathing upland air
一次 在 我的 阁楼 - - 你 存在 远的 离开 徒步旅行 这 丘陵 和 呼吸 高地 空气
,
,
,

曾经在我的阁楼里——你远在天边，跋涉在山间，呼吸着高地的空气，

[ɔːr][soʊ][aɪ] ['fænsɪd] - - ['bruːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,
Or so I fancied - - brooding in my chair ,
或者 所以 我 幻想 - - 沉思 在 我的 椅子 ,

我当时就是这么想的——坐在椅子上沉思着。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌnʃaɪn] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] ['dæpl] [maɪ] [desk] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]
I watched the London sunshine feeble and grey Dapple my desk , too tired to
我 观看 这 伦敦 阳光 微弱 和 灰色的 斑纹 我的 桌子 , 也 疲劳的 到
['leɪbər] [mɔːr] ,
labour more ,
劳动 更多的 ,

我看着伦敦微弱而灰暗的阳光斑驳地洒在我的桌子上，我太累了，再也干不动活了。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [kɔːt] [noʊ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði]
When , looking up , I saw you standing there Although I'd caught no footstep on the
什么时候 , 寻找 向上 , 我 锯 你 常设 那里 虽然 ID 捕捉 不 脚步 在 这
[ster] ,
stair ,
楼梯 ,

当我抬头望去，看到你站在那里，虽然我没有听到楼梯上的脚步声，

[laɪk] ['sʌd(ə)n] ['eɪprəl][æt; ət][maɪ]['oʊpən] [dɔːr] .
Like sudden April at my open door .
喜欢 突然 四月 在 我的 打开 门 .

就像四月突然降临在我敞开的家门口。

[ðoʊ] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['ɜːθs] ['fɑːrðɪst] [hɪlz] [juː; jʊ] [fer] , [sɔːŋ] - [kraʊnd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]
Though now beyond earth's farthest hills you fare , Song - crowned , immortal , sometimes
尽管 现在 超过 地球的 最远 丘陵 你 票价 , 歌曲 - 加冕 , 不朽 , 有时
[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,
it seems to me That ,
它 似乎 到 我 那 ,

虽然你如今已远走他乡，超越了地球最遥远的山峦，歌声加冕，永生不灭，但有时在我看来，

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kwaɪətli] , [pər'hæps] [aɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
if I listen very quietly , Perhaps I'll hear a light foot on the stair And see you ,
如果 我 听 非常 悄悄 , 也许 患病的 听到 一个 光 脚 在 这 楼梯 和 看 你 ,

如果我静静地听，或许会听到楼梯上轻盈的脚步声，然后就能见到你。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪndʒl] [er] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
standing with your angel air , Fresh from the uplands of eternity .
常设 和 你的 天使 空气 , 新鲜的 从 这 高地 的 永恒 .

带着天使般的气息，来自永恒的高地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[jʊr; jər] [aɪz] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['kʌlərz] ['ekstəsɪ] , [fʊl'fɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] [dɪ'zaɪər] , [wen] ,

Your	eyes	rejoiced	in	colour's	ecstasy	,	Fulfilling	even	their	uttermost	desire	,	When	,
你的	眼睛	欣喜若狂	在	颜色	狂喜	,	满足	甚至	他们的	极致	欲望	,	什么时候	,

你的双眼沉浸在色彩的狂喜之中，甚至满足了它们最深切的渴望，当，

['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnlɪt] [fi:ld] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ] ['wɪndi] ['pɔpi:z] ['stri:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['skɑ:rlət]

over	a	great	sunlit	field	afire	With	windy	poppies	streaming	like	a	sea	Of	scarlet
超过	一个	伟大的	阳光照射	场地	着火	和	刮风	罂粟花	流媒体	喜欢	一个	海	的	猩红

[fleɪm] [ðæt] [flɔ:ntid] ['raɪətəsli] [ə'mʌŋ] [gri:n] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv] [ðæt] ['westərn] ['ʃaɪərʃər] ,

flame	that	flaunted	riotously	Among	green	orchards	of	that	western	shire	,
火焰	那	炫耀	骚乱地	之中	绿色的	果园	的	那	西	郡	,

在一片阳光普照、燃烧着火焰的大田野上，随风飘扬的罂粟花如同猩红火焰的海洋，在西部郡的绿色果园中肆意绽放。

[ju:; jʊ] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['laɪfs] [red] [flʌd] [ɪn] ['sʌmər]

You	gazed	as	though	your	heart	could	never	tire	Of	life's	red	flood	in	summer
你	凝视	作为	尽管	你的	心	可以	绝不	胎	的	生活的	红色的	洪水	在	夏天

['revlrɪ] .

revelry	.
狂欢	.

你凝视着，仿佛你的心永远不会厌倦夏日狂欢中生命的红色洪流。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] ,

And	as	I	watched	you	,
和	作为	我	观看	你	,

当我注视着你时，

['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [hæd; həd][aɪ] [haʊ] [su:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ][dɪm] [loʊ] - ['drɪftɪŋ] [skaɪ][jʊr; jər] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd]

little	thought	had	I	How	soon	beneath	the	dim	low	-	drifting	sky	Your	soul	should
小的	想法	有	我	如何	很快	下面	这	暗淡	低的	-	漂流	天空	你的	灵魂	应该

['wɑ:ndər] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rklɪŋ] [weɪ] ,

wander	down	the	darkling	way	,
漫步	向下	这	黑暗之子	方式	,

我怎曾想过，在这昏暗低垂的天空下，你的灵魂竟会如此迅速地踏上黑暗的道路。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [pɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [hæf] - [glæd] , [hæf] - [sæd] , [rɪ'membərɪŋ] , [æz; əz]

With	eyes	that	peer	a	little	wistfully	,	Half	-	glad	,	half	-	sad	,	remembering	,	as
和	眼睛	那	同伴	一个	小的	怅然地	,	一半	-	高兴的	,	一半	-	伤心	,	记住	,	作为

[ðeɪ] [si:] [li:'θi:ən] ['pɔpi:z] ,

they	see	Lethean	poppies	,
他们	看	莱西恩	罂粟花	,

他们的眼神带着一丝怅然，一半是欣喜，一半是悲伤，当他们看到忘川罂粟时，思绪万千。

[ʃrɪ'vəlɪŋ] ['æʃ(ə)n] [greɪ] .

shrivelling	ashen	grey	.
萎缩	铁青	灰色的	.

枯萎的灰白色。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɑ:k'toʊbər] ['tʃesˌnʌt] ['ʃauə] [ðer; ðər] ['perɪʃɪŋ] [goʊld]['oʊvər][ˌju: 'es][æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stri:m]

October	chestnuts	showered	their	perishing	gold	Over	us	as	beside	the	stream
十月	栗子	淋浴	他们的	消亡	金子	超过	我们	作为	旁	这	溪流

[wi:; wi] [leɪ]

we	lay
我们	躺

十月的栗子如雨般洒下凋零的金光，落在我们身旁的小溪边。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn]
In the Old Vicarage garden
在 这 老的 牧师住宅 花园

在老牧师住宅花园

[ðæt] [bluː] [deɪ] ,
that blue day ,
那 蓝色的 天 ,

那忧郁的一天，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [dɪ'laɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [meɪ] [hoʊld] ,
Talking of verse and all the manifold Delights a little net of words may hold ,
说 的 诗 和 全部 这 歧管 美味 一个 小的 网 的 字 可能 抓住 ,

谈起诗歌，以及寥寥数语所能承载的种种乐趣，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['wɔːtər] - [voʊlz] [æt; ət] [pleɪ] [daɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['bræmbl] -
While in the sunlight water - voles at play Dived under a trailing crimson bramble -
尽管 在 这 阳光 水 - 田鼠 在 玩 潜水 在下面 一个 尾随 赤红 荆棘 -
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,

阳光下，水鼠嬉戏玩耍，潜入拖曳的深红色荆棘丛中。

[ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] [θʌdid] [raɪp] [ɑːn] [sɔːft] [blæk] [moʊld] .
And walnuts thudded ripe on soft black mould .
和 核桃 砰的一声 成熟 在 柔软的 黑色的 模具 .

核桃成熟后，沉甸甸地落在柔软的黑色霉菌上。

[jʊr; jər] [soʊl] [goʊz] [daʊn] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ]['dɑːrkər] [striːm] [ə'loʊn] , [oʊ] [frend] ,
Your soul goes down unto a darker stream Alone , O friend ,
你的 灵魂 去 向下 到 一个 较暗 溪流 独自的 , 哦 朋友 ,

你的灵魂独自沉入更深的溪流，哦朋友。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dɛθs] [diːp] [naɪt] [jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]
yet even in death's deep night Your eyes may grow accustomed to the dark And
然而 甚至 在 死亡人数 深的 夜晚 你的 眼睛 可能 生长 习惯 到 这 黑暗的 和
[stɪks][fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'mɪliər] ['rɪvər] ,
Styx for you may have the ripple and gleam Of your familiar river ,
冥河 为了 你 可能 有 这 波纹 和 闪耀 的 你的 熟悉的 河 ,

即使在死亡的深夜，你的双眼也会习惯黑暗，而冥河也会为你泛起熟悉的涟漪和闪烁。

[ænd; ənd] ['kerənz] [bɑːrk] ['tæri] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] .
and Charon's bark Tarry by that old garden of your delight .
和 卡戎的 吠 塔里 经过 那 老的 花园 的 你的 喜 .

卡戎的船首，徘徊在你那令人愉悦的古老花园旁。

['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən] , - .
Wilfrid Wilson Gibson , 1916 .
威尔弗里德 威尔逊 吉布森 , - .

威尔弗里德·威尔逊·吉布森，1916 年。

[tuː; tə] ['ruːpərt] [brʊk]
To Rupert Brooke
到 鲁珀特 布鲁克

致鲁珀特·布鲁克

[ðoʊ] [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['hæpi] [fjuː] , [ɪn'duːbɪtəbli] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [keɪm] [ðɪs]
Though we , a happy few , Indubitably knew That from the purple came This
尽管 我们 , 一个 快乐的 很少 , 无疑 知道 那 从 这 紫色的 来了 这
['poʊət][ʌv; əv] [pjʊr] [fleɪm] ,
poet of pure flame ,
诗人 的 纯的 火焰 ,

虽然我们这些少数幸运儿，毫无疑问地知道，这位纯粹火焰般的诗人，正是从紫色中诞生的，

[ðə; ði] [wɜːrld] [fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [flæʃ] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [naɪt] ,

The	world	first	saw	his	light	Flash	on	an	evil	night	,
这	世界	第一的	锯	他的	光	闪光	在	一个	邪恶的	夜晚	,

在一个邪恶的夜晚，世人第一次看到了他的闪电。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [wɔːr] .

And	heard	his	song	from	far	Above	the	drone	of	war	.
和	听到	他的	歌曲	从	远的	多于	这	无人机	的	战争	.

我从遥远的地方听到了他的歌声，盖过了战争的轰鸣。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dɑːrk] [hiː; hi] [lept] , [laɪk] ['lɪrɪk] [lɑːrk] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊ'bɑːd] [streɪn] ;

Out	of	the	primal	dark	He	leapt	,	like	lyric	lark	,	Singing	his	aubade	strain	;
出去	的	这	原始	黑暗的	他	跳跃	,	喜欢	歌词	云雀	,	歌唱	他的	晨歌	拉紧	;

他从原始的黑暗中跃出，像抒情的云雀，唱着他的晨歌；

[ðen] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

Then	fell	to	earth	again	.
然后	跌倒	到	地球	再次	.

然后再次坠落到地面。

[wiː; wi] ['gɑːrnər] [ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [greɪv] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər]

We	garner	all	he	gave	,	And	on	his	hero	grave	,	For	love	and	honour
我们	加纳	全部	他	给予	,	和	在	他的	英雄	严重	,	为了	爱	和	荣誉

[struː] ,

strew	,
胪	,

我们铭记他所给予的一切，在他英雄的墓前，洒满爱与荣耀。

['rozmeəri] , ['mɜːrtl] , [ruː] .

Rosemary	,	myrtle	,	rue	.
迷迭香	,	桃金娘	,	后悔	.

迷迭香、桃金娘、芸香。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [juː; jʊ] ['θæŋkfəli] ; [bʌt; bət] [jɔːrz] [ðə; ði] ['æsfə'del] :

Son	of	the	Morning	,	we	Had	kept	you	thankfully	;	But	yours	the	asphodel	:
儿子	的	这	早晨	,	我们	有	保留	你	谢天谢地	;	但	你的	这	水仙花	:

[heɪl] , ['sɪŋər] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

Hail	,	singer	,	and	farewell	!
冰雹	,	歌手	,	和	告别	!

晨曦之子，我们曾满怀感激地守护着你；但水仙花已归你所有：歌者，万岁，再见！

['iːdn] ['filpɔts] , [frʌm; frəm] `Plain [sɔːŋ] , - - - - .

Eden	Phillpotts	,	from	`Plain	Song	,	1914	-	1916	'	.
伊甸园	菲尔波茨	,	从	`Plain	歌曲	,	-	-	-	-	.

伊登·菲尔波茨，《素歌，1914-1916》。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神